USER MANUAL

- EN Instruction and Maintenance Manual
- PL Instrukcja obsługi dla użytkownika (tłumaczenie z oryginału)
- DE Bedienungsanleitung für den Benutzer (Übersetzung aus dem Original)
- NL Gebruikershandleiding voor eigenaars (vertaling van de originele versie)
- FR Manuel d'instructions et d'entretien (traduction de la version originale)
- HU Használati útmutató (fordítás az eredeti változatról)
- RO Manual de utilizare (traducere din versiunea originală)
- SK Návod na použitie pre vlastníka (preklad z originálnej verzie)
- SI Navodila za uporabo (prevod iz izvirne različice)
- LV Lietošanas instrukcija (tulkojums no oriģinālās versijas)
- LT Naudojimo instrukcija (vertimas iš originalios versijos)
- HR Upute za uporabu (prijevod iz izvorne verzije)
- CZ Návod k použití pro uživatele (překlad z originální verze)
- EE Kasutusjuhend (tõlge originaalversioonist)
- IT Manuale d'uso (traduzione dalla versione originale)
- PT Manual de instruções (tradução da versão original)
- ES Manual de instrucciones (traducción de la versión original)
- UA Інструкція з експлуатації (переклад з оригінальної версії)
- FI Käyttöohje (käännös alkuperäisestä versiosta)
- NO Bruksanvisning (oversettelse fra originalversjonen)
- MK Упатство за користење (превод од оригиналната верзија)
- SQ Manual përdorimi (përkthim nga versioni origjinal)
- SR Uputstvo za upotrebu (prevod iz originalne verzije)
- SV Bruksanvisning (översättning från originalversionen)
- DK Brugsanvisning (oversættelse fra originalversionen)
- IS Leiðbeiningarhandbók fyrir eiganda (þýdd úr frumtextanum)
- LU Gebrauchsanweisung fir de Besëtzer (iwwersat aus dem Original)
- BY Інструкцыя па эксплуатацыі для ўладальніка (перакладзеная з арыгінала)
- BG Ръководство за употреба за употреба от собственика (преведено от оригинала)
- GR Εγχειρίδιο οδηγιών για χρήση από τον ιδιοκτήτη (μετάφραση από το πρωτότυπο)
- TR Sahibinin kullanımına yönelik kullanım kılavuzu (orijinalinden çevrilmiştir)
- IE Lámhleabhar treoracha le húsáid ag an úinéir (aistrithe ón mbunleagan)



PAINTING GUNS

SKU: 45102, 45191, 45103, 45192, 45194, 45184, 4300041, 4300051

WARNING! - UWAGA! - ATTENTION! - WAARSCHUWING! - ACHTUNG! - MEGJEGYZÉS! - ATENȚIE! - UPOZORNENIE! - BRĪDINĀJUMS! - DĖMESIO! - PAŽNJA! - VÝSTRAHA! - HOIATUS! - NOTA! - NOTA! - ¡ATENCIÓN! - УВАГА! - HUOM! - ADVARSEL! - ВНИМАНИЕ! - KËRKO! - UPLATA! - VARNING! - ADVARSEL! - OPOZORILO! - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! - VIÐVÖRUN! - ПАПЯРЭДЖАННЕ! - RABHADH! - UYARI! - OPGEPASST!

EN Preserve this handbook for future reference. | **PL** Zachowaj ten podręcznik na przyszłość. | **DE** Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren. | **NL** Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging. | **FR** Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement. | **HU** Tartsa meg ezt a használati útmutatót a későbbi használatra. | **RO** Păstrați acest manual pentru consultări ulterioare. | **SK** Uschovajte si túto príručku pre budúce použitie. | **SI** Shrani to priročnik za kasnejšo referenco. | **LV** Uzglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai lietošanai. | **LT** Saugokite šį naudojimo vadovą, kad galėtumėte juo naudotis ateityje. | **HR** Sačuvajte ovaj priručnik s uputama za buduću upotrebu. | **CZ** Uschovejte tuto příručku pro budoucí potřebu. | **EE** Hoida käesolev kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles. | **IT** Conservare il presente manuale di istruzioni per future consultazioni. | **PT** Guarde este manual de instruções para referência futura. | **ES** Guarde el manual para futuras consultas. | **UA** Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання. | **FI** Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä varten. | **NO** Behold denne håndboken for fremtidig referanse. | **MK** Зачувајте го овој прирачник за идни референци. | **SQ** Ruajeni këtë manual për referencë të ardhshme. | **SR** Zadržite ovaj priručnik za buduće reference. | **SV** Spara denna handbok för framtida referens. | **DK** Behold denne vejledning til fremtidig reference. | **IS** Geymið þessa handbók til síðari viðmiðunar. | **LU** Behält dëst Handbuch fir spéider Consultatioun. | **BY** Захавайце гэты дапаможнік для далейшага выкарыстання. | **BG** Запазете това ръководство за бъдещи справки. | **GR** Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά. | **TR** Bu el kitabını ileride başvurmak üzere saklayın. | **IE** Coinnigh an lámhleabhar seo le haghaidh tagartha sa todhchaí.

EN KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS | PL LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH | DE ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN DEN PRODUKTEN | NL VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN | FR LÉGENDE DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ FIGURANT SUR LES PRODUITS | HU A TERMÉKEKEN TALÁLHATÓ FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK LEGENDÁJA | RO LEGENDA SEMNELOR DE AVERTIZARE DE PE PRODUSE | SK LEGENDA VÝSTRAŽNÝCH ZNAČIEK NA VÝROBKOCH | SI KLJUČ DO SIMBOLOV VARNOSTI PROIZVODA | LV PRODUKTU DROŠĪBAS ZĪMJU NOZĪME | LT ĮSPĖJAMŲJŲ ŽENKLŲ ANT GAMINIŲ LEGENDA | HR LEGENDA ZNAKOVA UPOZORENJA NA PROIZVODIMA | CZ LEGENDA K BEZPEČNOSTNÍM ZNAČKÁM NA VÝROBKU | EE TOODETE HOIATUSMÄRGISTE LEGENDID | IT LEGENDA DEI CARTELLI DI AVVERTIMENTO SUI PRODOTTI | PT LEGENDA DOS SINAIS DE AVISO NOS PRODUTOS | ES LEYENDA PARA SÍMBOLOS DE SEGURIDAD DE LOS PRODUCTOS | UA ЛЕГЕНДА ПРО ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ ЗНАКИ НА ПРОДУКТАХ | FI TUOTTEISSA OLEVIEN VAROITUSMERKKIEN SELITYKSET | NO NØKKEL TIL PRODUKTSIKKERHETSSKILDER | MK КЛУЧ ЗА СИМБОЛИТЕ НА БЕЗБЕДНОСТ НА ПРОИЗВОДОТ | SQ ÇELËSI PËR SIMBOLET E SIGURISË SË PRODUKTIT | SR KLJUČ ZA SIMBOLE BEZBEDNOSTI PROIZVODA | SV NYCKEL TILL PRODUKTSÄKERHETSSYMBOLER | DK NØGLE TIL PRODUKTSIKKERHEDSSYMBOLER | IS LYKILL AÐ ÖRYGGISMERKJUM VÖRU | LU SCHLËSSEL ZU PRODUKT-SÉCHERHEETSSCHELD | BY ЛЕГЕНДА ДА ЗНАКАЎ БЯСПЕКІ ПРАДУКТАЎ | BG ЛЕГЕНДА КЪМ ЗНАЦИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА ПРОДУКТА | GR ΚΛΕΙΔΙ ΓΙΑ ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ | TR ÜRÜN GÜVENLİK İŞARETLERİNİN ANAHTARI | IE EOCHAIR DO CHOMHARTHAÍ SLÁNDÁLA TÁIRGÍ

EN All identification data: manufacturer, model, code and serial number are printed on EC label. | **PL** Wszystkie dane identyfikacyjne: producent, model, kod i numer seryjny zostały wskazane na oznaczeniu CE. | **DE** Sämtliche Gerätedaten wie Hersteller, Modell, Artikel- und Seriennummer sind auf der CE-Plakette angeführt. | **NL** Alle identificatiegegevens: fabrikant, model, code en serienummer zijn op het EC-label afgedrukt. | **FR** Toutes les données d'identification : fabricant, modèle, code et numéro de série sont imprimées sur l'étiquette CE. | **HU** A CE-jelölésen minden azonosító adat: gyártó, modell, kód és sorozatszám szerepel. | **RO** Toate datele de identificare: producător, model, cod și număr de serie sunt indicate pe marcajul CE. | **SK** Všetky identifikačné údaje: výrobca, model, kód a výrobné číslo sú uvedené na CE označení. | **SI** Vsi identifikacijski podatki: proizvajalec, model, koda in serijska številka so natisnjeni na CE oznaki. | **LV** Visi identifikācijas dati: ražotājs, modelis, kods un sērijas numurs ir norādīti CE marķējumā. | **LT** Visi identifikavimo duomenys: gamintojas, modelis, kodas ir serijos numeris nurodomi CE ženkle. | **HR** Svi identifikacijski podaci: proizvođač, model, kod i serijski broj navedeni su na CE oznaci. | **CZ** Všechny identifikační údaje: výrobce, typ, kód a sériové číslo jsou uvedené na štítku EC. | **EE** Kõik identifitseerimisandmed: tootja, mudel, kood ja seerianumber on märgitud CE-märgisele. | **IT** Tutti i dati di identificazione: produttore, modello, codice e numero di serie sono indicati sulla marcatura CE. | **PT** Todos os dados de identificação: fabricante, modelo, código e número de série estão impressos no rótulo EC. | **ES** Todos los datos de identificación: fabricante, modelo, código y número de serie están impresos en la etiqueta CE. | **UA** Всі ідентифікаційні дані: виробник, модель, код і серійний номер вказані на маркуванні CE. | **FI** Kaikki tunnistetiedot: valmistaja, malli, koodi ja sarjanumero ilmoitetaan CE-merkinnässä. | **NO** Alle identifikasjonsdata: produsent, modell, kode og serienummer er trykt på CE-merket. | **MK** Сите идентификациски податоци: производител, модел, код и сериски број се отпечатени на ЕС етикетата. | **SQ** Të dhënat e identifikimit: prodhuesi, modeli, kodi dhe numri serial janë të shtypura në etiketën EC. | **SR** Svi podaci o identifikaciji: proizvođač, model, kod i serijski broj su štampani na EC etiketi. | **SV** Alla identifieringsdata: tillverkare, modell, kod och serienummer är tryckta på EC-etiketten. | **DK** Alle identifikationsdata: producent, model, kode og serienummer er trykt på EC-mærkaten. | **IS** Allar auðkenningarupplýsingar: framleiðandi, gerð, kóði og raðnúmer eru prentaðar á EB-miðanum. | **LU** All Identifikatiounsdaten: Hiersteller, Modell, Code a Seriennummer sinn op der EG-Etikett gedréckt. | **BY** Усе ідэнтыфікацыйныя дадзеныя: вытворца, мадэль, код і серыйны нумар надрукаваны на этыкетцы EC. | **BG** Всички идентификационни данни: производител, модел, код и сериен номер са отпечатани на етикета на ЕО. | **GR** Όλα τα στοιχεία αναγνώρισης: κατασκευαστής, μοντέλο, κωδικός και σειριακός αριθμός είναι τυπωμένα στην ετικέτα ΕΚ. | **TR** Tüm tanımlama bilgileri: üretici, model, kod ve seri numarası EC etiketinde basılıdır. | **IE** Tá na sonraí aitheantais go léir: monaróir, samhail, cód agus uimhir sraitheach clóite ar lipéad CE.



EN Hearing, sight and respiratory protection must be worn. | **PL** Obowiązkowo zabezpieczyć słuch, wzrok i drogi oddechowe. | **DE** Gehoor-, zicht- en ademhalingsbescherming moet worden gedragen. | **NL** Verplichte bescherming van oren, ogen en luchtwegen. | **FR** Port obligatoire de protections auditive, oculaire et respiratoire. | **HU** Kötelező védeni a hallást, a látást és a légutakat. | **RO** Protejați obligatoriu urechile, ochii și căile respiratorii. | **SK** Musí sa nosiť ochrana sluchu, zraku a dýchania. | **SI** Nositi je treba zaščito za sluh, vid in dihanje. | **LV** Jāvalkā dzirdes, redzes un elpošanas aizsardzība. | **LT** Privaloma dėvėti klausos, regėjimo ir kvėpavimo apsaugą. | **HR** Morate nositi zaštitu za sluh, vid i disanje. | **CZ** Použijte ochranu sluchu, zraku a dýchacích cest. | **EE** Kuulmis-, nägemis- ja hingamisteede kaitse kohustuslik. | **IT** È necessario indossare protezione per l'udito, la vista e la respirazione. | **PT** É necessário usar proteção auditiva, ocular e respiratória. | **ES** Protecciones auditiva, ocular y respiratoria son obligatorias. | **UA** Необхідно носити захист слуху, зору та дихання. | **FI** Kuulo-, näkö- ja hengityssuojaus on käytettävä. | **NO** Hørsel, syn og åndedrettsvern må brukes. | **MK** Мора да се носи заштита на слухот, видот и дишењето. | **SQ** Duhet të mbani mbrojtje për dëgjimin, shikimin dhe frymëmarrjen. | **SR** Morate nositi zaštitu za sluh, vid i disanje. | **SV** Hörsel-, syn- och andningsskydd måste bäras. | **DK** Høre-, syns- og åndedrætsbeskyttelse skal bruges. | **IS** Nota skal heyrnar-, sjón- og öndunarhlífar. | **LU** Héier-, Siicht- a Otemschutz musse gedroe ginn. | **BY** Абавязкова наciць сродкі абароны слыху, зроку і органаў дыхання. | **BG** Трябва да се носят предпазни средства за слуха, зрението и дихателните пътища. | **GR** Πρέπει να φοράτε προστατευτικά μέσα ακοής, όρασης και αναπνοής. | **TR** İşitme, görme ve solunum koruması kullanılmalıdır. | **IE** Caithfear cosaint éisteachta, radhairc agus riospráide a chaitheamh.



EN Dangerous voltage. | **PL** Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. | **DE** Achtung, elektrische Spannung. | **NL** Attentie, elektrische stroom. | **FR** Attention: présence de courant électrique. | **HU** Vigyázat, áramütés veszélye. | **RO** Atenție, pericol de electrocutare. | **SK** Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. | **SI** Ogrožajoče napetosti. | **LV** Uzmanību, elektrošoka drauds. | **LT** Atsargiai, elektros smūgio pavojus. | **HR** Opasna napetost. | **CZ** Nebezpečné napětí. | **EE** Ettevaatust, elektrilöögi oht. | **IT** Attenzione, rischio di scossa elettrica. | **PT** Cuidado, risco de choque elétrico. | **ES** Peligro: alto voltaje. | **UA** Обережно, ризик ураження електричним струмом. | **FI** Varoitus, sähköiskun vaara. | **NO** Fare for elektrisk støt. | **MK** Опасно напојување. | **SQ** Tension i rrezikshëm. | **SR** Opasni napon. | **SV** Farlig spänning. | **DK** Farlig spænding. | **IS** Hættuleg spenna. | **LU** Geféierlech Volt. | **BY** Небяспечнае напружанне. | **BG** Опасно напрежение. | **GR** Επικίνδυνη τάση. | **TR** Tehlikeli voltaj. | **IE** Voltas contúirteach.



EN Warning, hot surfaces. | **PL** Uwaga, grozi poparzeniem. | **DE** Verbrennungsgefahr. | **NL** Gevaar voor brandwonden. | **FR** Risque de brûlures. | **HU** Magas hőmérséklet okozta veszély. | **RO** Atenție, pericol de arsuri. | **SK** Pozor, nebezpečenstvo popálenia. | **SI** Opozorilo, vroče površine. | **LV** Uzmanību, apdegumu risks. | **LT** Pavojus dėl aukštos temperatūros. | **HR** Opasnost zbog visoke temperature. | **CZ** Nebezpečí popálení. | **EE** Ettevaatust, põletusoht. | **IT** Pericolo causato dalle alte temperature. | **PT** Perigo causado por temperaturas elevadas. | **ES** Peligro: superficie caliente. | **UA** Небезпека, спричинена високими температурами. | **FI** Korkean lämpötilan aiheuttama vaara. | **NO** Advarsel, varme overflater. | **MK** Предупредување, жешки површини. | **SQ** Kujdes, sipërfaqe të nxehta. | **SR** Upozorenje, vruće površine. | **SV** Varning, heta ytor. | **DK** Advarsel, varme overflader. | **IS** Aðvörun, heitir fletir. | **LU** Opgepasst, waarm Uewerflächen. | **BY** Увага, гарачыя паверхні. | **BG** Внимание, горещи повърхности. | **GR** Προσοχή, θερμές επιφάνειες. | **TR** Dikkat, sıcak yüzeyler. | **IE** Rabhadh, dromchlaí te.



EN Before use, read the handbook carefully. | **PL** Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi. | **DE** Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen. | **NL** Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door. | **FR** Lire attentivement le présent manuel avant toute utilisation. | **HU** Kérjük, a munka megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. | **RO** Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare. | **SK** Pred použitím sa dôkladne oboznámte s návodom na obsluhu. | **SI** Pred uporabo natančno preberite priročnik. | **LV** Pirms lietošanas rūpīgi iepazīstieties ar pievienoto lietošanas instrukciju. | **LT** Prieš pradėdami darbą atidžiai perskaitykite šį vadovą. | **HR** Prije početka rada pažljivo pročitajte ovaj priručnik. | **CZ** Před použitím si pečlivě přečtěte příručku. | **EE** Enne kasutamist tutvuda hoolikalt kasutusjuhendiga. | **IT** Leggere attentamente questo manuale prima di iniziare il lavoro. | **PT** Leia atentamente este manual antes de começar a trabalhar. | **ES** Antes de usar, lea el manual atentamente. | **UA** Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед початком роботи. | **FI** Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen työn aloittamista. | **NO** Les håndboken nøye før bruk. | **MK** Прочитајте го прирачникот внимателно пред употреба. | **SQ** Para se të përdorni, lexoni me kujdes manualin. | **SR** Pre nego što počnete, pažljivo pročitajte priručnik. | **SV** Läs noggrant manualen före användning. | **DK** Læs vejledningen omhyggeligt, før du bruger den. | **IS** Lesið handbókina vandlega fyrir notkun. | **LU** Virum Gebrauch, liest d'Handbuch virsiichteg. | **BY** Перад ужываннем уважліва прачытайце інструкцыю. | **BG** Преди употреба, прочетете внимателно ръководството. | **GR** Πριν από τη χρήση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο. | **TR** Kullanmadan önce el kitabını dikkatlice okuyunuz. | **IE** Roimh úsáid, léigh an lámhleabhar go cúramach.



EN Danger - automatic startup. | **PL** Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się. | **DE** Gefahr durch automatischen Anlauf. | **NL** Gevaar voor automatisch starten. | **FR** Risque de démarrage automatique. | **HU** Vigyázat, az automatikus indulás veszélye. | **RO** Riscul de pornire automată. | **SK** Pozor, nebezpečenstvo automatického spustenia. | **SI** Opozorilo - samodejni zagon. | **LV** Uzmanību, automātiskās palaišanas drauds. | **LT** Atsargiai, automatinio paleidimo pavojus. | **HR** Upozorenje: opasnost od automatskog pokretanja. | **CZ** Pozor – nebezpečí automatického spuštění. | **EE** Ettevaatust, automaatse aktiveerimise oht. | **IT** Attenzione, pericolo di avvio automatico. | **PT** Cuidado, perigo de arranque automático. | **ES** Peligro: control automático (circuito cerrado). | **UA** Обережно, небезпека автоматичного запуску. | **FI** Varoitus, automaattisen käynnistyksen vaara. | **NO** Fare - automatisk oppstart. | **MK** Опасност - автоматско вклучување. | **SQ** Rrezik - ndezje automatike. | **SR** Opasnost - automatsko pokretanje. | **SV** Fara - automatisk start. | **DK** Fare - automatisk opstart. | **IS** Hætta - sjálfvirk ræsing. | **LU** Gefor - automateschen Start. | **BY** Небяспека - аўтаматычны запуск. | **BG** Опасност - автоматично стартиране. | **GR** Κίνδυνος - αυτόματη εκκίνηση. | **TR** Tehlike - otomatik başlatma. | **IE** Contúirt - tosaithe uathoibríoch.

TECHNICAL PARAMETERS

SKU	45102 HVLP MINI	45191 HVLP	45103 HP	45192 HVLP	45194 LVMP	45184 HP	4300041 HVLP	4300051 HP
Available nozzle sizes [1]	0.8 / 1.0 / 1.2 mm	1.3 / 1.4 / 1.7 / 2.0 mm	1.4 / 1.7 / 2.0 mm	1.2 / 1.3 / 1.4 mm	1.3 / 1.4 / 1.8 / 2.0 / 2.2 mm	2.5 / 3.0 mm	1.4 mm	1.8 (stainless) mm
Optimal working pressure [2]	2.0 bar (29 psi)	3.5 bar (50 psi)	3.5 bar (50 psi)	2.0 bar (29 psi)	2.5 bar (36 psi)	3.5 bar (50 psi)	2.0 bar (29 psi)	3.5 bar (50 psi)
Max. working pressure [3]	2.5 bar (36 psi)	4.0 bar (57 psi)	4.5 bar (65 psi)	3.0 bar (44 psi)	3.5 bar (50 psi)	5.0 bar (73 psi)	3.5 bar (50 psi)	6.0 bar (87 psi)
Fan width [4]	150–180 mm	240–270 mm	240–260 mm	150–180 mm	–	–	–	–
Recommended spray distance [5]	150 mm	200 mm	200 mm	200 mm	–	–	–	–
Air consumption [6]	141–198 l/min	311–339 l/min	226–283 l/min	340–400 l/min	260–380 l/min	320–390 l/min	120–200 l/min	250–300 l/min
Cup [7]	250 ml, top	600 ml, top	600 ml, top	600 ml, top	600 ml, top	400 ml, alu, side	600 ml, top	1000 ml, bottom (suction)
Weight [8]	0.85 kg	0.85 kg	0.85 kg	0.85 kg	0.85 kg	0.85 kg	1.0 kg	1.0 kg

HP — high pressure · HVLP — high volume, low pressure · LVMP — low volume, medium pressure.

Actual performance depends on the set pressure and material viscosity. Noise and vibration values were measured on a technically comparable representative gun. | **PL** Rzeczywista wydajność zależy od ustawionego ciśnienia i lepkości materiału. Wartości hałasu i drgań zmierzono na technicznie porównywalnym reprezentatywnym pistolecie. | **DE** Die tatsächliche Leistung hängt vom eingestellten Druck und der Materialviskosität ab. Geräusch- und Vibrationswerte wurden an einer technisch vergleichbaren, repräsentativen Pistole gemessen. | **NL** De werkelijke prestaties hangen af van de ingestelde druk en de viscositeit van het materiaal. Geluids- en trillingswaarden zijn gemeten op een technisch vergelijkbaar representatief pistool. | **FR** Les performances réelles dépendent de la pression réglée et de la viscosité du matériau. Les valeurs de bruit et de vibration ont été mesurées sur un pistolet représentatif techniquement comparable. | **HU** A tényleges teljesítmény a beállított nyomástól és az anyag viszkozitásától függ. A zaj- és rezgésértékeket műszakilag hasonló, reprezentatív szórópisztolyon mérték. | **RO** Performanța reală depinde de presiunea setată și de vâscozitatea materialului. Valorile de zgomot și vibrații au fost măsurate pe un pistol reprezentativ comparabil din punct de vedere tehnic. | **SK** Skutočný výkon závisí od nastaveného tlaku a viskozity materiálu. Hodnoty hluku a vibrácií boli namerané na technicky porovnateľnej reprezentatívnej pištoli. | **SI** Dejanska zmogljivost je odvisna od nastavljenega tlaka in viskoznosti materiala. Vrednosti hrupa in vibracij so bile izmerjene na tehnično primerljivi reprezentativni pištoli. | **LV** Faktiskā veiktspēja ir atkarīga no iestatītā spiediena un materiāla viskozitātes. Trokšņa un vibrācijas vērtības tika mērītas uz tehniski salīdzināmas reprezentatīvas pistoles. | **LT** Faktinis našumas priklauso nuo nustatyto slėgio ir medžiagos klampumo. Triukšmo ir vibracijos vertės buvo išmatuotos naudojant techniškai panašų reprezentatyvų pistoletą. | **HR** Stvarna učinkovitost ovisi o postavljenom tlaku i viskoznosti materijala. Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su na tehnički usporedivom reprezentativnom pištolju. | **CZ** Skutečný výkon závisí na nastaveném tlaku a viskozitě materiálu. Hodnoty hluku a vibrací byly naměřeny na technicky srovnatelné reprezentativní pistoli. | **EE** Tegelik jõudlus sõltub seatud rõhust ja materjali viskoossusest. Müra- ja vibratsiooniväärtused mõõdeti tehniliselt võrreldaval esinduslikul püstolil. | **IT** Le prestazioni effettive dipendono dalla pressione impostata e dalla viscosità del materiale. I valori di rumore e vibrazione sono stati misurati su una pistola rappresentativa tecnicamente comparabile. | **PT** O desempenho real depende da pressão ajustada e da viscosidade do material. Os valores de ruído e vibração foram medidos numa pistola representativa tecnicamente comparável. | **ES** El rendimiento real depende de la presión ajustada y de la viscosidad del material. Los valores de ruido y vibración se midieron en una pistola representativa técnicamente comparable. | **UA** Фактична продуктивність залежить від встановленого тиску та в'язкості матеріалу. Значення шуму та вібрації вимірювали на технічно порівнянному репрезентативному пістолеті. | **FI** Todellinen suorituskyky riippuu asetetusta paineesta ja materiaalin viskositeetista. Melu- ja tärinäarvot mitattiin teknisesti vertailukelpoisella edustavalla ruiskulla. | **NO** Faktisk ytelse avhenger av innstilt trykk og materialets viskositet. Støy- og vibrasjonsverdier ble målt på en teknisk sammenlignbar representativ pistol. | **MK** Реалните перформанси зависат од поставениот притисок и вискозноста на материјалот. Вредностите за бучава и вибрации се измерени на технички споредлив репрезентативен пиштол. | **SQ** Performanca reale varet nga presioni i vendosur dhe viskoziteti i materialit. Vlerat e zhurmës dhe të dridhjeve u matën në një pistoletë përfaqësuese teknikisht të krahasueshme. | **SR** Стварне перформансе зависе од подешеног притиска и вискозности материјала. Вредности буке и вибрација измерене су на технички упоредивом репрезентативном пиштољу. | **SV** Faktiska prestanda beror på det inställda trycket och materialets viskositet. Buller- och vibrationsvärden mättes på en tekniskt jämförbar representativ pistol. | **DK** Den faktiske ydeevne afhænger af det indstillede tryk og materialets viskositet. Støj- og vibrationsværdier blev målt på en teknisk sammenlignelig repræsentativ pistol. | **IS** Raunveruleg afköst ráðast af stilltum þrýstingi og seigju efnisins. Hávaða- og titringsgildi voru mæld á tæknilega sambærilegri dæmigerðri byssu. | **LU** Déi tatsächlech Leeschtung hänkt vum agestallten Drock an der Materialviskositéit of. Kaméidi- a Vibratiounswäerter goufen op enger technesch vergläichbarer, representativer Pistoul gemooss. | **BY** Фактычная прадукцыйнасць залежыць ад устаноўленага ціску і глейкасці матэрыялу. Значэнні шуму і вібрацыі вымяраліся на тэхнічна параўнальным рэпрэзентатыўным пісталеце. | **BG** Действителните показатели зависят от зададеното налягане и вискозитета на материала. Стойностите на шума и вибрациите са измерени на технически сравним представителен пистолет. | **GR** Η πραγματική απόδοση εξαρτάται από την καθορισμένη πίεση και το ιξώδες του υλικού. Οι τιμές θορύβου και δονήσεων μετρήθηκαν σε ένα τεχνικά συγκρίσιμο αντιπροσωπευτικό πιστόλι. | **TR** Gerçek performans, ayarlanan basınca ve malzeme viskozitesine bağlıdır. Gürültü ve titreşim değerleri, teknik olarak karşılaştırılabilir temsili bir tabancada ölçülmüştür. | **IE** Braitheann an fheidhmíocht iarbhír ar an mbrú socraithe agus ar shlaodacht an ábhair. Tomhaiseadh na luachanna torainn agus creatha ar ghunna ionadaíoch atá inchomparáide go teicniúil.

HP high pressure | PL wysokie ciśnienie | DE Hochdruck | NL hoge druk | FR haute pression | HU nagynyomású | RO presiune înaltă | SK vysoký tlak | SI visok tlak | LV augsts spiediens | LT aukštas slėgis | HR visoki tlak | CZ vysoký tlak | EE kõrgrõhk | IT alta pressione | PT alta pressão | ES alta presión | UA високий тиск | FI korkea paine | NO høyt trykk | MK висок притисок | SQ presion i lartë | SR висок притисак | SV högt tryck | DK højt tryk | IS háþrýstingur | LU Héichdrock | BY высокі ціск | BG високо налягане | GR υψηλή πίεση | TR yüksek basınç | IE ardbhrú

HVLP high volume, low pressure | PL duża objętość, niskie ciśnienie | DE hohes Volumen, niedriger Druck | NL hoog volume, lage druk | FR grand volume, basse pression | HU nagy térfogat, alacsony nyomás | RO volum mare, presiune joasă | SK veľký objem, nízky tlak | SI velik pretok, nizek tlak | LV liels tilpums, zems spiediens | LT didelis tūris, žemas slėgis | HR veliki volumen, niski tlak | CZ velký objem, nízký tlak | EE suur maht, madal rõhk | IT alto volume, bassa pressione | PT alto volume, baixa pressão | ES alto volumen, baja presión | UA великий об'єм, низький тиск | FI suuri tilavuus, matala paine | NO stort volum, lavt trykk | MK голем волумен, низок притисок | SQ vëllim i lartë, presion i ulët | SR велики волумен, низак притисак | SV stor volym, lågt tryck | DK stort volumen, lavt tryk | IS mikið rúmmál, lágur þrýstingur | LU héicht Volume, niddregen Drock | BY вялікі аб'ём, нізкі ціск | BG голям обем, ниско налягане | GR μεγάλος όγκος, χαμηλή πίεση | TR yüksek hacim, düşük basınç | IE toirt ard, brú íseal

LVMP low volume, medium pressure | PL mała objętość, średnie ciśnienie | DE niedriges Volumen, mittlerer Druck | NL laag volume, gemiddelde druk | FR faible volume, pression moyenne | HU kis térfogat, közepes nyomás | RO volum mic, presiune medie | SK malý objem, stredný tlak | SI majhen pretok, srednji tlak | LV mazs tilpums, vidējs spiediens | LT mažas tūris, vidutinis slėgis | HR mali volumen, srednji tlak | CZ malý objem, střední tlak | EE väike maht, keskmine rõhk | IT basso volume, media pressione | PT baixo volume, pressão média | ES bajo volumen, presión media | UA малий об'єм, середній тиск | FI pieni tilavuus, keskisuuri paine | NO lavt volum, middels trykk | MK мал волумен, среден притисок | SQ vëllim i ulët, presion mesatar | SR мали волумен, средњи притисак | SV liten volym, medelhögt tryck | DK lavt volumen, mellemtryk | IS lítið rúmmál, meðalþrýstingur | LU niddreg Volume, mëttleren Drock | BY малы аб'ём, сярэдні ціск | BG малък обем, средно налягане | GR μικρός όγκος, μεσαία πίεση | TR düşük hacim, orta basınç | IE toirt íseal, brú meánach

---

[1] **Available nozzle sizes** | PL Dostępne rozmiary dysz | DE Verfügbare Düsengrößen | NL Beschikbare spuitmondmaten | FR Tailles de buse disponibles | HU Elérhető fúvókaméretek | RO Dimensiuni duze disponibile | SK Dostupné veľkosti dýz | SI Razpoložljive velikosti šob | LV Pieejamie sprauslu izmēri | LT Galimi purkštukų dydžiai | HR Dostupne veličine sapnica | CZ Dostupné velikosti trysek | EE Saadaolevad otsiku suurused | IT Dimensioni ugello disponibili | PT Tamanhos de bico disponíveis | ES Tamaños de boquilla disponibles | UA Доступні розміри сопел | FI Saatavat suutinkoot | NO Tilgjengelige dysestørrelser | MK Достапни големини на дизни | SQ Madhësitë e disponueshme të hundës | SR Dostupne veličine dizni | SV Tillgängliga munstycksstorlekar | DK Tilgængelige dysestørrelser | IS Fáanlegar stútstærðir | LU Verfügbar Düsegréissten | BY Даступныя памеры соплаў | BG Налични размери на дюзи | GR Διαθέσιμα μεγέθη ακροφυσίων | TR Mevcut meme boyutları | IE Méideanna soc ar fáil

[2] **Optimal working pressure** | PL Optymalne ciśnienie robocze | DE Optimaler Arbeitsdruck | NL Optimale werkdruk | FR Pression de travail optimale | HU Optimális üzemi nyomás | RO Presiune de lucru optimă | SK Optimálny pracovný tlak | SI Optimalni delovni tlak | LV Optimālais darba spiediens | LT Optimalus darbinis slėgis | HR Optimalni radni tlak | CZ Optimální pracovní tlak | EE Optimaalne töörõhk | IT Pressione di lavoro ottimale | PT Pressão de trabalho ideal | ES Presión de trabajo óptima | UA Оптимальний робочий тиск | FI Optimaalinen käyttöpaine | NO Optimalt arbeidstrykk | MK Оптимален работен притисок | SQ Presioni optimal i punës | SR Optimalni radni pritisak | SV Optimalt arbetstryck | DK Optimalt arbejdstryk | IS Ákjósanlegur vinnuþrýstingur | LU Optimalen Aarbechtsdrock | BY Аптымальны рабочы ціск | BG Оптимално работно налягане | GR Βέλτιστη πίεση λειτουργίας | TR Optimum çalışma basıncı | IE Brú oibre optamach

[3] **Max. working pressure** | PL Maksymalne ciśnienie robocze | DE Max. Arbeitsdruck | NL Max. werkdruk | FR Pression de travail max. | HU Max. üzemi nyomás | RO Presiune max. de lucru | SK Max. pracovný tlak | SI Najv. delovni tlak | LV Maks. darba spiediens | LT Maks. darbinis slėgis | HR Maks. radni tlak | CZ Max. pracovní tlak | EE Max töörõhk | IT Pressione di lavoro max | PT Pressão de trabalho máx. | ES Presión de trabajo máx. | UA Макс. робочий тиск | FI Suurin käyttöpaine | NO Maks. arbeidstrykk | MK Макс. работен притисок | SQ Presioni maks. i punës | SR Maks. radni pritisak | SV Max. arbetstryck | DK Maks. arbejdstryk | IS Hámarks vinnuþrýstingur | LU Max. Aarbechtsdrock | BY Макс. рабочы ціск | BG Макс. работно налягане | GR Μέγ. πίεση λειτουργίας | TR Maks. çalışma basıncı | IE Uasbhrú oibre

[4] **Fan width** | PL Szerokość strumienia | DE Strahlbreite | NL Spuitbreedte | FR Largeur du jet | HU Sugárszélesség | RO Lăţimea jetului | SK Šírka prúdu | SI Širina curka | LV Strūklas platums | LT Srauto plotis | HR Širina mlaza | CZ Šířka proudu | EE Joa laius | IT Larghezza ventaglio | PT Largura do leque | ES Ancho del abanico | UA Ширина факела | FI Suihkun leveys | NO Viftebredde | MK Ширина на млазот | SQ Gjerësia e jetit | SR Širina mlaza | SV Strålbredd | DK Strålebredde | IS Breidd úða | LU Stralbreet | BY Шырыня факела | BG Широчина на струята | GR Πλάτος ριπής | TR Yelpaze genişliği | IE Leithead an scaird

[5] **Recommended spray distance** | PL Zalecana odległość natrysku | DE Empfohlener Spritzabstand | NL Aanbevolen spuitafstand | FR Distance de pulvérisation recommandée | HU Ajánlott szórási távolság | RO Distanţă de pulverizare recomandată | SK Odporúčaná striekacia vzdialenosť | SI Priporočena razdalja brizganja | LV Ieteicamais smidzināšanas attālums | LT Rekomenduojamas purškimo atstumas | HR Preporučena udaljenost prskanja | CZ Doporučená stříkací vzdálenost | EE Soovitatav pihustuskaugus | IT Distanza di spruzzatura consigliata | PT Distância de pulverização recomendada | ES Distancia de pulverización recomendada | UA Рекомендована відстань розпилення | FI Suositeltu ruiskutusetäisyys | NO Anbefalt sprøyteavstand | MK Препорачано растојание на прскање | SQ Distanca e rekomanduar e spërkatjes | SR Preporučena razdaljina prskanja | SV Rekommenderat sprutavstånd | DK Anbefalet sprøjteafstand | IS Ráðlögð úðafjarlægð | LU Recommandéiert Spritzoftstand | BY Рэкамендаваная адлегласць распылення | BG Препоръчано разстояние на пръскане | GR Συνιστώμενη απόσταση ψεκασμού | TR Önerilen püskürtme mesafesi | IE Fad spraeála molta

[6] **Air consumption** | PL Zużycie powietrza | DE Luftverbrauch | NL Luchtverbruik | FR Consommation d'air | HU Levegőfogyasztás | RO Consum de aer | SK Spotreba vzduchu | SI Poraba zraka | LV Gaisa patēriņš | LT Oro sąnaudos | HR Potrošnja zraka | CZ Spotřeba vzduchu | EE Õhukulu | IT Consumo d'aria | PT Consumo de ar | ES Consumo de aire | UA Витрата повітря | FI Ilmankulutus | NO Luftforbruk | MK Потрошувачка на воздух | SQ Konsumi i ajrit | SR Potrošnja vazduha | SV Luftförbrukning | DK Luftforbrug | IS Loftnotkun | LU Loftverbrauch | BY Спажыванне паветра | BG Разход на въздух | GR Κατανάλωση αέρα | TR Hava tüketimi | IE Ídiú aeir

[7] **Cup** | PL Kubek | DE Becher | NL Beker | FR Godet | HU Tartály | RO Cupă | SK Nádobka | SI Posodica | LV Krūze | LT Bakelis | HR Čašica | CZ Nádobka | EE Tass | IT Serbatoio | PT Copo | ES Depósito | UA Бачок | FI Maalisäiliö | NO Kopp | MK Чашка | SQ Gota | SR Čašica | SV Bägare | DK Kop | IS Bolli | LU Becher | BY Бачок | BG Резервоар | GR Δοχείο | TR Hazne | IE Cupán

[8] **Weight** | PL Waga | DE Gewicht | NL Gewicht | FR Poids | HU Tömeg | RO Greutate | SK Hmotnosť | SI Teža | LV Svars | LT Svoris | HR Težina | CZ Hmotnost | EE Kaal | IT Peso | PT Peso | ES Peso | UA Вага | FI Paino | NO Vekt | MK Тежина | SQ Pesha | SR Težina | SV Vikt | DK Vægt | IS Þyngd | LU Gewiicht | BY Вага | BG Тегло | GR Βάρος | TR Ağırlık | IE Meáchan

TABLE OF CONTENTS

EN	Instruction and Maintenance Manual Translation of the original instructions	6
PL	Instrukcja obsługi Instrukcja oryginalna	11
DE	Betriebsanleitung Übersetzung der Originalanleitung	16
NL	Gebruiksaanwijzing Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	21
FR	Instructions d'utilisation Traduction de la notice originale	26
HU	Kezelési útmutató Az eredeti útmutató fordítása	31
RO	Instrucțiuni de utilizare Traducerea instrucțiunilor originale	36
SK	Návod na obsluhu Preklad pôvodného návodu	41
SI	Navodila za uporabo Prevod izvirnih navodil	46
LV	Lietošanas instrukcija Oriģinālās instrukcijas tulkojums	51
LT	Naudojimo instrukcija Originalios instrukcijos vertimas	56
HR	Upute za uporabu Prijevod izvornih uputa	61
CZ	Návod k obsluze Překlad původního návodu	66
EE	Kasutusjuhend Originaaljuhendi tõlge	71
IT	Istruzioni per l'uso Traduzione delle istruzioni originali	76
PT	Instruções de utilização Tradução das instruções originais	81
ES	Instrucciones de uso Traducción de las instrucciones originales	86
UA	Інструкція з експлуатації Переклад оригінальної інструкції	91
FI	Käyttöohje Alkuperäisten ohjeiden käännös	96
NO	Bruksanvisning Oversettelse av original bruksanvisning	101
MK	Упатство за употреба Превод на оригиналното упатство	106
SQ	Udhëzime përdorimi Përkthim i udhëzimeve origjinale	111
SR	Упутство за употребу Превод оригиналног упутства	116
SV	Bruksanvisning Översättning av originalbruksanvisningen	121
DK	Betjeningsvejledning Oversættelse af den originale vejledning	126
IS	Notkunarleiðbeiningar Þýðing á upprunalegum leiðbeiningum	131
LU	Bedéngungsuleedung Iwwersetzung vun der Original-Uleedung	136
BY	Інструкцыя па эксплуатацыі Пераклад арыгінальнай інструкцыі	141
BG	Инструкция за експлоатация Превод на оригиналната инструкция	146
GR	Οδηγίες λειτουργίας Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών	151
TR	Kullanım talimatları Orijinal talimatların çevirisi	156
IE	Treoracha oibríochta Aistriúchán ar na treoracha bunaidh	161

Before first use, read this manual carefully and make sure you fully understand it. Keep the manual for future reference and pass it on with the tool.

1.0 INTENDED USE AND GENERAL DESCRIPTION

This manual covers the AIRPRESS painting guns listed below. All models are hand-held, compressed-air spray guns for atomising and applying paints, lacquers and similar coating materials onto prepared surfaces, in workshop, industrial and hobby use.

- 45102 — HVLP MINI: compact low-pressure gun with fine nozzles (0.8–1.2 mm) and a 250 ml top cup, for touch-ups and small parts.
- 45191 — HVLP (high volume, low pressure): high transfer efficiency and reduced overspray.
- 45103 — HP (high pressure): classic high-pressure atomisation, the most versatile technology for all common coatings; low air consumption suits smaller compressors.
- 45192 — HVLP: professional series with precise fan and material control, nozzles 1.2–1.4 mm.
- 45194 — LVMP (low volume, medium pressure): combines HP and HVLP benefits — limited pressure and air use with precise, efficient work; wide 1.3–2.2 mm nozzle range for both waterborne lacquers and thick structural coatings.
- 45184 — HP for thick coatings: high-pressure gun for heavier and building coatings (wood, walls, composites, preservatives); 400 ml aluminium side cup eases work in corners; nozzles 2.5 / 3.0 mm.
- 4300041 — HVLP (blister set): versatile gun with a 600 ml top cup and factory-fitted 1.4 mm nozzle, supplied in a blister; economical for workshop and hobby work.
- 4300051 — HP with bottom cup: high-pressure gun with a 1000 ml bottom (suction) cup and stainless needle and nozzle (1.8 mm); larger material reserve for longer work such as primers and impregnations.

Each 45xxx model is available in several versions differing only in the fitted nozzle set; the full catalogue number is the series number plus the nozzle size (and any generation mark), e.g. 45103-1.4-G2. Models 4300041 and 4300051 ship in a single version with a factory-fitted nozzle. Match the nozzle size to the viscosity of the material. Material flow, fan width and atomising air are set with the control knobs on the gun body; the trigger starts the spray. The gun is held and guided by hand, best in a ventilated, extracted spray booth.

WARNING! FORESEEABLE MISUSE — PROHIBITED: spraying foodstuffs or aggressive chemicals; supplying oxygen, flammable gases or any bottled gas; pointing the gun at people or animals; exceeding the maximum working pressure; spraying materials incompatible with the gun; any modification of the gun.

2.0 AIR SUPPLY AND INSTALLATION

Supply the gun only with clean, dry, regulated compressed air. Compressed air carries moisture and contaminants that wear internal parts and spoil the finish, so fit an air filter / water separator and a pressure regulator as close to the gun as possible — a regulator with gauge for spray guns is recommended (e.g. AIRPRESS 45748-R). Do not use an oiler: entrained oil contaminates the coating.

Use an air hose with an adequate pressure rating (conductive / antistatic when spraying flammable materials) and connect it tightly to the G 1/4" air inlet. Before applying pressure, check all connections, the cup and the air cap for leaks. No further assembly is required — the gun is a hand tool. Working at the lowest pressure that still gives good atomisation keeps noise, vibration and overspray to a minimum.

3.0 SAFETY INSTRUCTIONS

Always strictly observe basic safety precautions to prevent damage to the tool and injury to the operator. Failure to follow these instructions can lead to serious injury.

WARNING! HEALTH HAZARD. Spray mist and solvent vapours can be toxic. Always wear a respirator suited to the material, safety goggles, solvent-resistant gloves and protective clothing, and keep paint and solvent away from eyes and skin. Work only in well-ventilated areas, preferably an extracted spray booth.

WARNING! FIRE AND EXPLOSION. Many coatings and solvents are highly flammable. Keep away all ignition sources — smoking, open flame, sparks, hot surfaces and unsuitable electrical equipment. When spraying flammable materials use a conductive (antistatic) air hose and make sure the gun and workpiece are earthed to prevent electrostatic discharge.

- Power source: use only clean, dry, regulated compressed air. Never use oxygen, flammable gases or any bottled gas — this can cause an explosion and serious injury.
- Never exceed the maximum working pressure given for the model in the technical parameters.
- Never point the gun at people or animals, and never use it to blow dust off clothing or skin.
- Disconnect the gun from the air supply and release the pressure before cleaning, maintenance and nozzle changes, and whenever the gun is not in use. Fitting a shut-off (ball) valve close to the gun is recommended for emergency cut-off.
- Before each use check that all screws, nuts, the cup and the air cap are tight and leak-free, and check the free movement of trigger and needle daily. Replace damaged or worn parts before use.
- Use only spare parts, nozzles and accessories recommended by the manufacturer.
- Never use halogenated-hydrocarbon solvents (e.g. trichloroethane, methylene chloride): they react with the aluminium and zinc parts of the gun and can create an explosion hazard. Use only solvents chemically compatible with aluminium and zinc.
- Never modify the gun in any way.

CAUTION! RESIDUAL RISKS. Despite safe design, the following remain: inhalation of mist and vapours; fire or explosion with flammable materials; material contact with eyes or skin; noise emission. Always use the personal protective equipment above, and hearing protection where the declared noise level requires it.

4.0 PREPARATION AND OPERATION

1. Check the gun for damaged or worn parts and for free movement of the trigger and needle.
2. Prepare the coating material per its maker's instructions: thin to spray viscosity and strain it.
3. Fill the cup (do not exceed the capacity in the technical parameters), close the cup lid tightly — on the bottom-cup model tighten the cup — and connect the air supply.
4. Set the inlet pressure to the model's optimal working pressure and adjust it to the material's viscosity and type. Never exceed the model's maximum working pressure (see the technical parameters).
5. Adjust the spray: fan-control knob = fan width; material-control knob = material flow; air-valve knob = atomising air. To avoid excess flow and overspray, use the lowest pressure and flow that give the wanted pattern.
6. Test the pattern on a sample surface before starting work.

NOTE SPRAY TECHNIQUE. Hold the gun perpendicular to the surface at the recommended distance and guide it in parallel, overlapping passes (about 50% overlap). Begin the stroke before pulling the trigger and release it before ending the stroke for an even, wet coat without runs. Tilting the gun or moving it in an arc gives an uneven coat.

5.0 CLEANING AND MAINTENANCE

WARNING! Before every cleaning or maintenance, always disconnect the gun from the air supply and release the pressure.

- Clean the gun immediately after use: pour material residue into a suitable container, part-fill the cup with a suitable thinner and spray it through until the passages are clean. Poor cleaning causes a faulty pattern and dirt in the finish. Clean two-component materials thoroughly and at once, before they cure.
- Clean the air cap, nozzle, cup and outer surfaces with the supplied brush and a soft cloth moistened with thinner. Clean the material passages thoroughly before any disassembly.
- Never immerse the whole gun in solvent — it damages the air cap, nozzle, needle and seals. Never clean the nozzle or needle with wire or other hard objects.
- When disassembling, unscrew the nozzle only after removing the needle assembly, or with the needle drawn back (trigger pulled), to protect the needle seat.
- Lightly and regularly lubricate the needle packing and trigger pins with a silicone-free, acid-free gun grease. Periodically check gaskets and O-rings and replace worn parts with original spares only (see spare parts).
- If blocked or faulty: shut off and disconnect the air, release the pressure, then disassemble and clean or replace the relevant parts. If the fault persists, stop using the gun and contact your dealer. After an accident, cut off the air first, then give first aid appropriate to the sprayed material (see its safety data sheet).

6.0 TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
Faulty spray pattern	Air cap or nozzle dirty, damaged or loose	Clean cap and nozzle; tighten or replace
Intermittent, spitting spray	Cup nearly empty; loose nozzle; worn or dry needle packing	Refill cup; tighten nozzle; grease or replace needle packing
Material drips from the nozzle	Needle or nozzle worn, dirty or badly seated	Clean nozzle/needle set; replace if worn
Air leaks from the front of the gun	Air valve or its seal dirty or worn	Clean valve parts; replace worn seals

7.0 TRANSPORT, STORAGE AND DISPOSAL

Store the emptied, cleaned gun in a dry, frost- and dust-free place, ideally in its original packaging. The gun (approx. 1 kg) is carried by hand; no special transport measures are needed beyond protection from impact and contamination. Dispose of paint and solvent residues, contaminated rags and cleaning liquids as hazardous waste per local regulations — never pour them into drains or municipal waste. At end of life, recycle the gun as scrap metal.

8.0 SPARE PARTS

Use only original AIRPRESS spare parts, nozzles and accessories. Nozzle sets are available for each model (sizes in the technical parameters). When ordering, quote the full catalogue number of the gun and the item number from the relevant list below.

8.1 PARTS LIST — 45103 (HP)

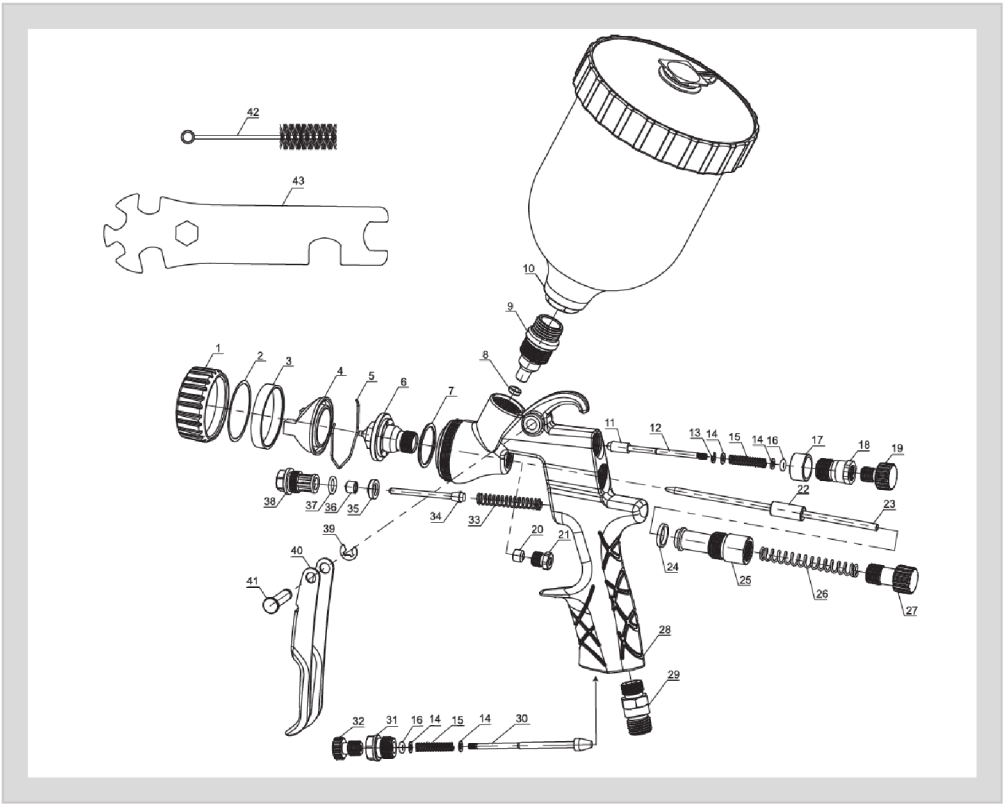


Fig. 1 Model 45103

NO.	PART NAME	NO.	PART NAME	NO.	PART NAME
1	air cap ring	16	O-ring	31	air-valve adjusting nut
2	air cap gasket	17	marking ring	32	air-valve knob
3	air cap sealing washer	18	fan-control seat	33	valve spring
4	air cap	19	fan-control knob	34	valve needle
5	steel ring	20	needle packing (gland)	35	valve gasket
6	nozzle	21	needle adjusting screw	36	valve seal (plastic)
7	nozzle gasket	22	needle sleeve	37	O-ring
8	material connector gasket	23	needle	38	valve sleeve
9	material inlet connector	24	valve gasket	39	spring washer
10	cup (top)	25	needle adjusting stem	40	trigger
11	fan-needle nipple	26	needle spring	41	trigger pin
12	fan-control needle	27	needle-adjustment knob	42	cleaning brush
13	spring washer	28	gun body	43	wrench
14	flat washer	29	air inlet connector		
15	spring	30	air-valve stem		

8.2 PARTS LIST — 45191 (HVLP)

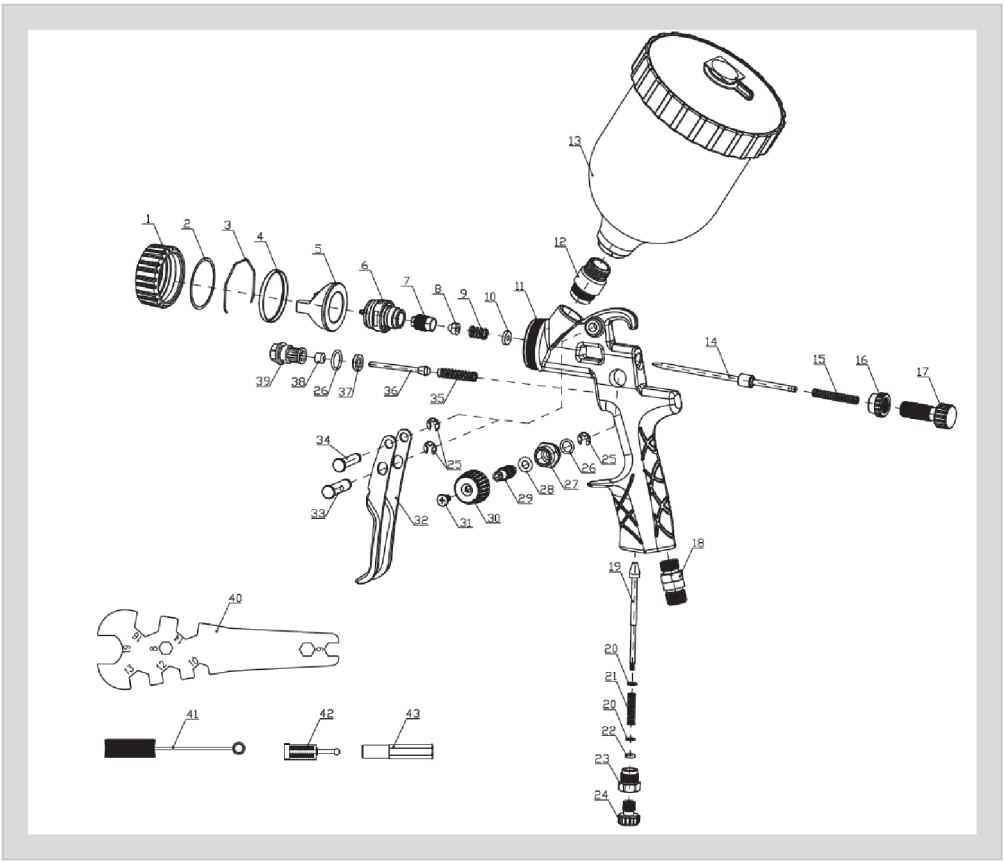


Fig. 2 Model 45191

NO.	PART NAME	NO.	PART NAME	NO.	PART NAME
1	air cap ring	16	needle adjusting screw	31	cross screw
2	air cap gasket	17	needle-adjustment knob	32	trigger
3	steel ring	18	air inlet connector	33	trigger pin with hole
4	air cap sealing washer	19	air-valve stem	34	trigger pin
5	air cap	20	flat washer	35	valve spring
6	nozzle	21	spring	36	valve needle
7	needle adjusting screw	22	O-ring	37	valve gasket
8	needle packing (gland)	23	air-valve adjusting nut	38	valve seal (plastic)
9	needle adjusting spring	24	air-valve knob	39	valve sleeve
10	needle adjusting gasket	25	valve sleeve	40	wrench
11	gun body	26	O-ring	41	cleaning brush
12	material inlet connector	27	fan-control seat	42	filter
13	cup	28	O-ring	43	seat
14	needle	29	fan-valve stem		
15	spring	30	fan-control knob		

8.3 PARTS LIST — 45102 (HVLP MINI)

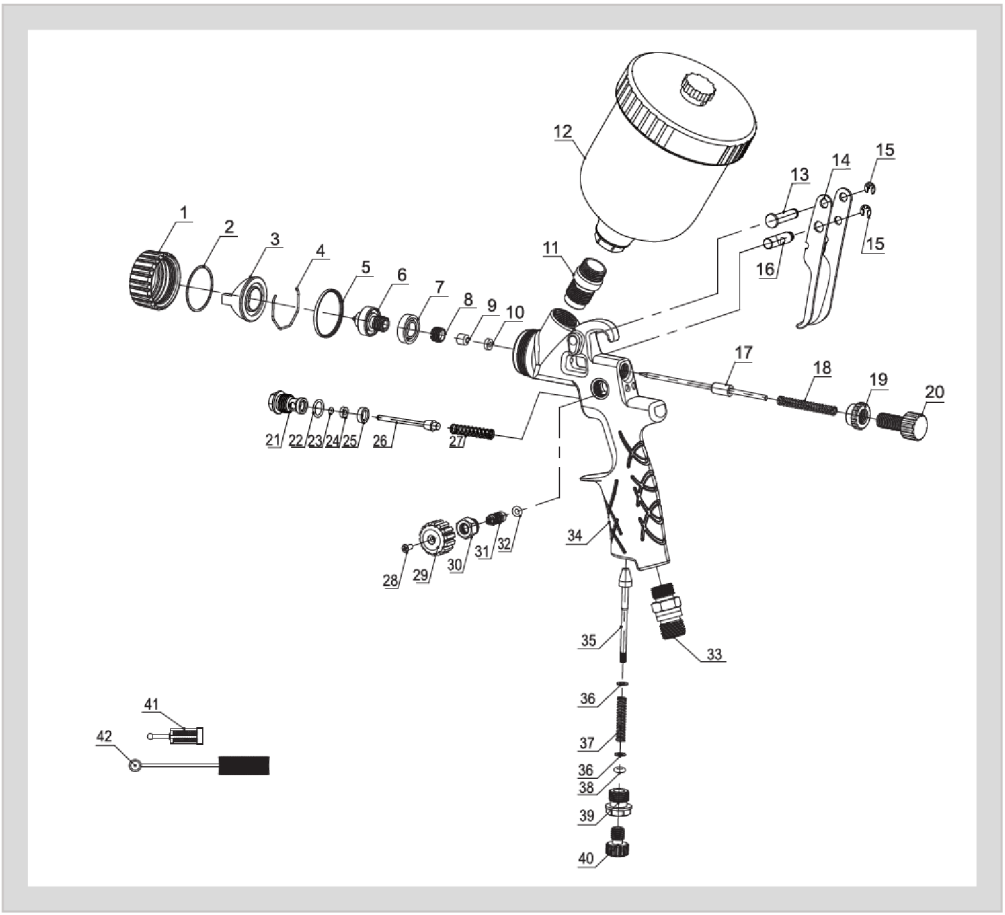


Fig. 3 Model 45102

NO.	PART NAME	NO.	PART NAME	NO.	PART NAME
1	air cap ring	11	material connector	21	valve sleeve
2	air cap sealing washer	12	cup	22	O-ring
3	air cap	13	trigger pin	23	O-ring
4	retaining ring	14	trigger	24	valve needle seal (plastic)
5	air-cap-ring sealing ring	15	spring washer	25	valve gasket
6	nozzle	16	trigger pin with hole	26	valve needle
7	nozzle washer	17	needle assembly	27	valve spring
8	needle screw	18	needle spring	28	cross screw
9	needle washer	19	needle nut		
10	needle gasket	20	needle adjusting screw		

Przed pierwszym użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i w pełni ją zrozumieć. Instrukcję zachować do wykorzystania w przyszłości i przekazywać wraz z narzędziem.

1.0 ZASTOSOWANIE I OPIS OGÓLNY

Niniejsza instrukcja obejmuje wymienione poniżej pistolety lakiernicze AIRPRESS. Wszystkie modele to ręczne pistolety natryskowe zasilane sprężonym powietrzem, przeznaczone do rozpylania i nanoszenia farb, lakierów i podobnych materiałów powłokowych na przygotowane powierzchnie, w zastosowaniach warsztatowych, przemysłowych i hobbystycznych.

- 45102 – HVLP MINI: kompaktowy pistolet niskociśnieniowy z drobnymi dyszami (0,8–1,2 mm) i górnym kubkiem 250 ml, do zaprawek i malowania małych elementów.
- 45191 – HVLP (duży przepływ, niskie ciśnienie): wysoka efektywność transferu i ograniczona mgła natryskowa.
- 45103 – HP (wysokociśnieniowy): klasyczne rozpylanie wysokociśnieniowe, najbardziej uniwersalna technologia do typowych materiałów powłokowych; niskie zużycie powietrza pozwala pracować z mniejszymi kompresorami.
- 45192 – HVLP: profesjonalna seria o precyzyjnej regulacji strumienia i wydatku materiału, dysze 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (mały przepływ, średnie ciśnienie): łączy zalety HP i HVLP – ograniczone ciśnienie i zużycie powietrza przy precyzyjnej, wydajnej pracy; szeroki zakres dysz 1,3–2,2 mm do lakierów wodnych i gęstych powłok strukturalnych.
- 45184 – HP do gęstych powłok: do gęstszych powłok, także budowlanych (drewno, ściany, kompozyty, warstwy konserwujące); aluminiowy zbiornik boczny 400 ml ułatwia pracę w narożnikach; dysze 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (zestaw w blistrze): uniwersalny pistolet z górnym kubkiem 600 ml i fabryczną dyszą 1,4 mm; ekonomiczne rozwiązanie do prac warsztatowych i hobbystycznych.
- 4300051 – HP z kubkiem dolnym: z dolnym kubkiem ssącym 1000 ml oraz iglicą i dyszą ze stali nierdzewnej (1,8 mm); większy zapas materiału ułatwia dłuższą pracę, np. przy podkładach i impregnatach.

Każdy model serii 45xxx jest dostępny w kilku wersjach różniących się wyłącznie zamontowanym zestawem dyszy; pełny numer katalogowy składa się z numeru serii i rozmiaru dyszy (oraz ewentualnego oznaczenia generacji), np. 45103-1.4-G2. Modele 4300041 i 4300051 dostarczane są w jednej wersji, z fabrycznie zamontowaną dyszą. Rozmiar dyszy dobiera się do lepkości materiału. Wydatek materiału, szerokość strumienia i powietrze rozpylające ustawia się pokrętłami na korpusie pistoletu; natrysk uruchamia spust. Pistolet trzyma się i prowadzi ręcznie, najlepiej w wentylowanej kabinie lakierniczej z wyciągiem.

OSTRZEŻENIE! MOŻLIWE NIEWŁAŚCIWE UŻYCIE — ZABRONIONE: natryskiwanie środków spożywczych lub agresywnych chemikaliów; zasilanie tlenem, gazami palnymi lub innym gazem z butli; kierowanie pistoletu w stronę ludzi lub zwierząt; przekraczanie maksymalnego ciśnienia roboczego; natryskiwanie materiałów niekompatybilnych z pistoletem; jakiekolwiek modyfikacje pistoletu.

2.0 ZASILANIE POWIETRZEM I INSTALACJA

Pistolet zasilać wyłącznie czystym, suchym, regulowanym sprężonym powietrzem. Sprężone powietrze zawiera wilgoć i zanieczyszczenia, które zużywają wewnętrzne części pistoletu i psują powłokę; dlatego jak najbliżej pistoletu należy zamontować filtr powietrza / odwadniacz oraz reduktor ciśnienia – zaleca się reduktor z manometrem do pistoletów lakierniczych (np. AIRPRESS 45748-R). Nie stosować naolejacza – olej niesiony z powietrzem zanieczyszcza natryskiwaną powłokę.

Stosować wąż powietrzny o odpowiednim ciśnieniu znamionowym (przewodzący/antystatyczny przy materiałach łatwopalnych) i szczelnie podłączyć go do przyłącza G 1/4". Przed podaniem ciśnienia sprawdzić szczelność wszystkich połączeń, kubka i głowicy powietrznej. Dalszy montaż nie jest wymagany – pistolet jest narzędziem ręcznym. Praca przy najniższym ciśnieniu zapewniającym dobre rozpylenie ogranicza hałas, drgania i mgłę natryskową.

3.0 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Zawsze ściśle przestrzegać podstawowych środków ostrożności, aby zapobiec uszkodzeniu narzędzia i obrażeniom operatora. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE DLA ZDROWIA. Mgła natryskowa i opary rozpuszczalników mogą być toksyczne i powodować poważne szkody dla zdrowia. Zawsze nosić maskę ochronną dróg oddechowych odpowiednią do materiału, gogle ochronne, rękawice odporne na rozpuszczalniki i odzież ochronną; nie dopuszczać do kontaktu farby lub rozpuszczalnika z oczami i skórą. Pracować wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, najlepiej w kabinie lakierniczej z wyciągiem.

OSTRZEŻENIE! POŻAR I WYBUCH. Wiele materiałów powłokowych i rozpuszczalników jest wysoce łatwopalnych. Trzymać z dala źródła zapłonu: palenie tytoniu, otwarty ogień, iskry, gorące powierzchnie i nieodpowiednie urządzenia elektryczne. Przy materiałach łatwopalnych stosować przewodzący (antystatyczny) wąż powietrzny i uziemić pistolet oraz malowany przedmiot, aby zapobiec wyładowaniom elektrostatycznym.

- Źródło zasilania: stosować wyłącznie czyste, suche, regulowane sprężone powietrze. Nigdy nie używać tlenu, gazów palnych ani innego gazu z butli – grozi to wybuchem i poważnymi obrażeniami.
- Nigdy nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego podanego dla danego modelu w danych technicznych.
- Nigdy nie kierować pistoletu w stronę ludzi ani zwierząt i nie używać go do zdmuchiwania pyłu z odzieży lub skóry.
- Odłączyć pistolet od zasilania powietrzem i uwolnić ciśnienie przed czyszczeniem, konserwacją i wymianą dyszy oraz zawsze, gdy pistolet nie jest używany. Zaleca się montaż zaworu odcinającego (kulowego) blisko pistoletu.
- Przed każdym użyciem sprawdzić dokręcenie i szczelność śrub, nakrętek, kubka i głowicy powietrznej, a codziennie – swobodę ruchu spustu i iglicy. Uszkodzone lub zużyte części wymienić przed użyciem.
- Stosować wyłącznie części zamienne, dysze i akcesoria zalecane przez producenta.
- Nigdy nie stosować rozpuszczalników na bazie chlorowcowanych węglowodorów (np. trichloroetan, chlorek metylenu): reagują z aluminiowymi i cynkowymi częściami pistoletu i mogą stworzyć zagrożenie wybuchem. Stosować wyłącznie rozpuszczalniki kompatybilne z aluminium i cynkiem.
- Nigdy w żaden sposób nie modyfikować pistoletu.

UWAGA! RYZYKO RESZTKOWE. Pomimo bezpiecznej konstrukcji pozostają: wdychanie mgły i oparów; pożar lub wybuch przy materiałach łatwopalnych; kontakt materiału z oczami lub skórą; emisja hałasu. Zawsze stosować powyższe środki ochrony indywidualnej, a gdy wymaga tego deklarowany poziom hałasu – ochronniki słuchu.

4.0 PRZYGOTOWANIE I OBSŁUGA

1. Sprawdzić pistolet pod kątem uszkodzonych lub zużytych części oraz swobodę działania spustu i iglicy.
2. Przygotować materiał powłokowy zgodnie z zaleceniami producenta: rozcieńczyć do lepkości natryskowej i przecedzić.
3. Wlać materiał do kubka (nie przekraczać pojemności z danych technicznych), szczelnie zamknąć pokrywę kubka – w modelu z kubkiem dolnym szczelnie dokręcić kubek – i podłączyć zasilanie powietrzem.
4. Ustawić ciśnienie na wejściu na optymalne ciśnienie robocze dla danego modelu i skorygować je do lepkości i rodzaju materiału. Nigdy nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego (patrz dane techniczne).
5. Wyregulować natrysk: pokrętło strumienia = szerokość wachlarza; pokrętło materiału = wydatek materiału; pokrętło zaworu powietrza = powietrze rozpylające. Stosować najniższe ciśnienie i wydatek dające pożądany strumień.
6. Przed rozpoczęciem pracy przetestować strumień na powierzchni próbnej.

UWAGA TECHNIKA NATRYSKU. Trzymać pistolet prostopadle do powierzchni w zalecanej odległości i prowadzić go równoległymi, zachodzącymi na siebie pasami (ok. 50% zakładki). Ruch rozpoczynać przed naciśnięciem spustu, a spust zwalniać przed zakończeniem ruchu – zapewnia to równomierną, mokrą powłokę bez zacieków. Pochylanie pistoletu lub prowadzenie po łuku daje nierównomierną powłokę.

5.0 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE! Przed każdym czyszczeniem lub konserwacją zawsze odłączyć pistolet od zasilania powietrzem i uwolnić ciśnienie.

- Pistolet czyścić natychmiast po użyciu: resztki materiału przelać do odpowiedniego pojemnika, kubek częściowo napełnić rozcieńczalnikiem i natryskiwać, aż kanały będą czyste. Materiały dwuskładnikowe czyścić dokładnie i niezwłocznie, zanim związą.
- Głowicę powietrzną, dyszę, kubek i powierzchnie zewnętrzne czyścić dołączoną szczotką i miękką szmatką zwilżoną rozcieńczalnikiem. Przed demontażem dokładnie wyczyścić kanały materiałowe.
- Nigdy nie zanurzać całego pistoletu w rozpuszczalniku – uszkadza to głowicę, dyszę, iglicę i uszczelnienia. Nigdy nie czyścić dyszy ani iglicy drutem lub twardymi przedmiotami.
- Podczas demontażu dyszę wykręcać dopiero po wyjęciu zespołu iglicy albo przy iglicy odciągniętej (spust naciśnięty), aby chronić gniazdo iglicy.
- Uszczelnienie iglicy i sworznie spustu regularnie i lekko smarować bezsilikonowym, bezkwasowym smarem do pistoletów. Okresowo sprawdzać uszczelki i o-ringi, a zużyte części wymieniać na oryginalne (patrz części zamienne).
- W razie zatkania lub awarii: odciąć i odłączyć powietrze, uwolnić ciśnienie, następnie zdemontować i wyczyścić lub wymienić odpowiednie części. Jeśli usterka nie ustępuje, zaprzestać używania i skontaktować się ze sprzedawcą. W razie wypadku najpierw odciąć powietrze, potem udzielić pierwszej pomocy odpowiedniej do materiału (patrz karta charakterystyki).

6.0 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
Wadliwy strumień natrysku	Głowica powietrzna lub dysza zabrudzona, uszkodzona lub poluzowana	Wyczyścić głowicę i dyszę; dokręcić lub wymienić
Przerywany, „plujący” natrysk	Prawie pusty kubek; poluzowana dysza; zużyte lub suche uszczelnienie iglicy	Uzupełnić kubek; dokręcić dyszę; nasmarować lub wymienić uszczelnienie iglicy
Materiał kapie z dyszy	Iglica lub dysza zużyta, zabrudzona lub źle osadzona	Wyczyścić zestaw dysza/iglica; wymienić w razie zużycia
Powietrze uchodzi z przodu pistoletu	Zawór powietrza lub jego uszczelnienie zabrudzone lub zużyte	Wyczyścić części zaworu; wymienić zużyte uszczelnienia

7.0 TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I UTYLIZACJA

Opróżniony i wyczyszczony pistolet przechowywać w suchym, zabezpieczonym przed mrozem i pyłem miejscu, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Pistolet (masa ok. 1 kg) przenosi się ręcznie; poza ochroną przed uderzeniami i zanieczyszczeniem nie są wymagane szczególne środki transportowe. Resztki farb i rozpuszczalników, zanieczyszczone szmatki i ciecze po czyszczeniu utylizować jako odpady niebezpieczne zgodnie z lokalnymi przepisami – nigdy nie wylewać ich do kanalizacji ani nie wyrzucać z odpadami komunalnymi. Po zakończeniu eksploatacji pistolet przekazać do recyklingu metali.

8.0 CZĘŚCI ZAMIENNE

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, dysze i akcesoria AIRPRESS. Dla każdego modelu dostępne są zestawy dysz (rozmiary – patrz dane techniczne). Przy zamawianiu podać pełny numer katalogowy pistoletu oraz numer pozycji z odpowiedniej listy części poniżej.

8.1 LISTA CZĘŚCI — 45103 (HP)

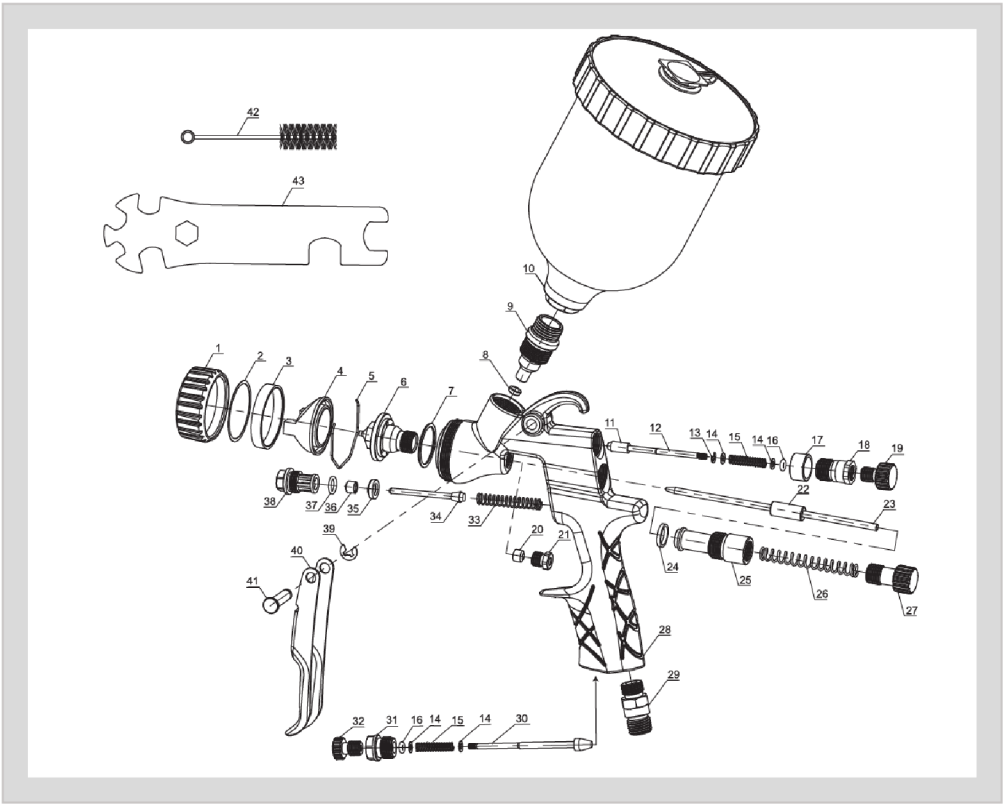


Fig. 1 Model 45103

NR	NAZWA CZĘŚCI	NR	NAZWA CZĘŚCI	NR	NAZWA CZĘŚCI
1	pierścień głowicy powietrznej	16	o-ring	31	nakrętka regulacyjna zaworu powietrza
2	uszczelka głowicy powietrznej	17	pierścień oznaczeniowy	32	pokrętło regulacji zaworu powietrza
3	podkładka uszczelniająca głowicy	18	gniazdo regulacji strumienia	33	sprężyna zaworu
4	głowica powietrzna	19	pokrętło regulacji strumienia	34	iglica zaworu
5	pierścień stalowy	20	uszczelnienie (dławik) iglicy	35	uszczelka zaworu
6	dysza	21	śruba regulacyjna iglicy	36	uszczelnienie zaworu (tworzywo)
7	uszczelka dyszy	22	tuleja iglicy	37	o-ring
8	uszczelka złączki materiałowej	23	iglica	38	tuleja zaworu
9	złączka wlotu materiału	24	uszczelka zaworu	39	podkładka sprężysta
10	kubek (zbiornik górny)	25	trzpień regulacyjny iglicy	40	spust
11	króciec iglicy strumienia	26	sprężyna iglicy	41	sworzeń spustu
12	iglica regulacji strumienia	27	pokrętło regulacji iglicy	42	szczotka do czyszczenia
13	podkładka sprężysta	28	korpus pistoletu	43	klucz
14	podkładka płaska	29	złączka wlotu powietrza		
15	sprężyna	30	trzpień zaworu powietrza		

8.2 LISTA CZĘŚCI — 45191 (HVLP)

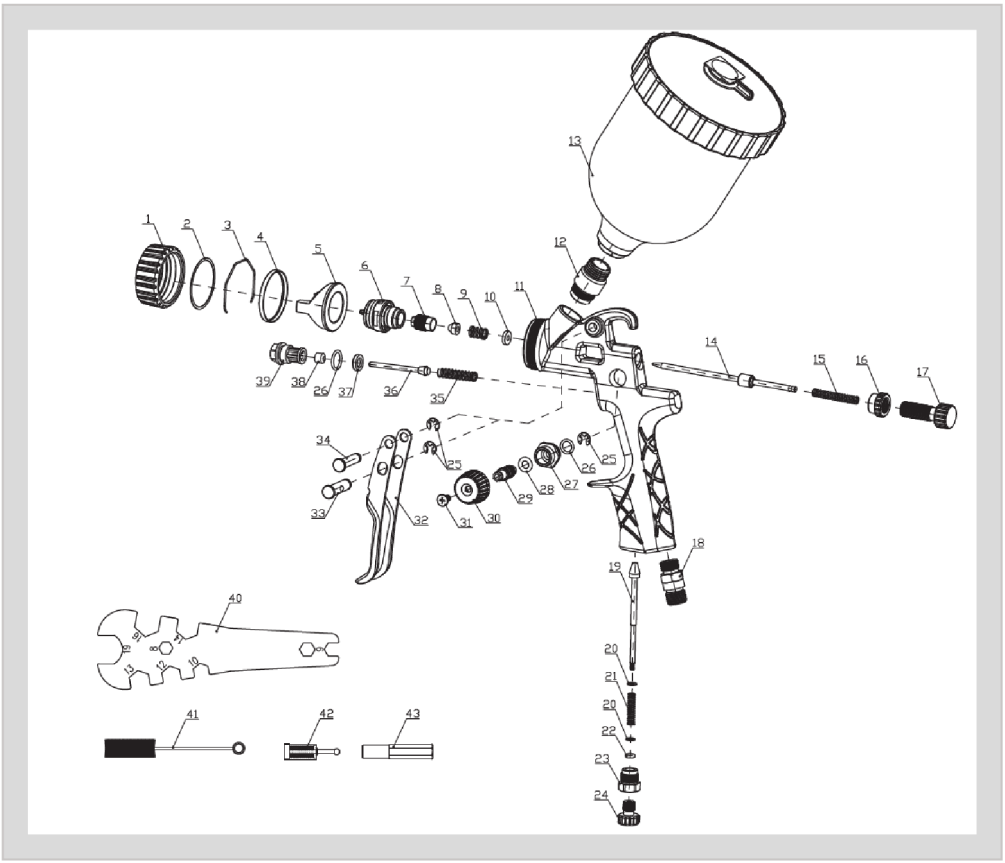


Fig. 2 Model 45191

NR	NAZWA CZĘŚCI	NR	NAZWA CZĘŚCI	NR	NAZWA CZĘŚCI
1	pierścień głowicy powietrznej	16	śruba regulacyjna iglicy	31	wkręt krzyżakowy
2	uszczelka głowicy powietrznej	17	pokrętło regulacji iglicy	32	spust
3	pierścień stalowy	18	złączka wlotu powietrza	33	sworzeń spustu z otworem
4	podkładka uszczelniająca głowicy	19	trzpień zaworu powietrza	34	sworzeń spustu
5	głowica powietrzna	20	podkładka płaska	35	sprężyna zaworu
6	dysza	21	sprężyna	36	iglica zaworu
7	śruba regulacyjna iglicy	22	o-ring	37	uszczelka zaworu
8	uszczelnienie (dławik) iglicy	23	nakrętka regulacyjna zaworu powietrza	38	uszczelnienie zaworu (tworzywo)
9	sprężyna regulacyjna iglicy	24	pokrętło regulacji zaworu powietrza	39	tuleja zaworu
10	uszczelka regulacyjna iglicy	25	tuleja zaworu	40	klucz
11	korpus pistoletu	26	o-ring	41	szczotka do czyszczenia
12	złączka wlotu materiału	27	gniazdo regulacji strumienia	42	filtr
13	kubek (zbiornik)	28	o-ring	43	gniazdo
14	iglica	29	trzpień zaworu strumienia		
15	sprężyna	30	pokrętło regulacji strumienia		

8.3 LISTA CZĘŚCI — 45102 (HVLP MINI)

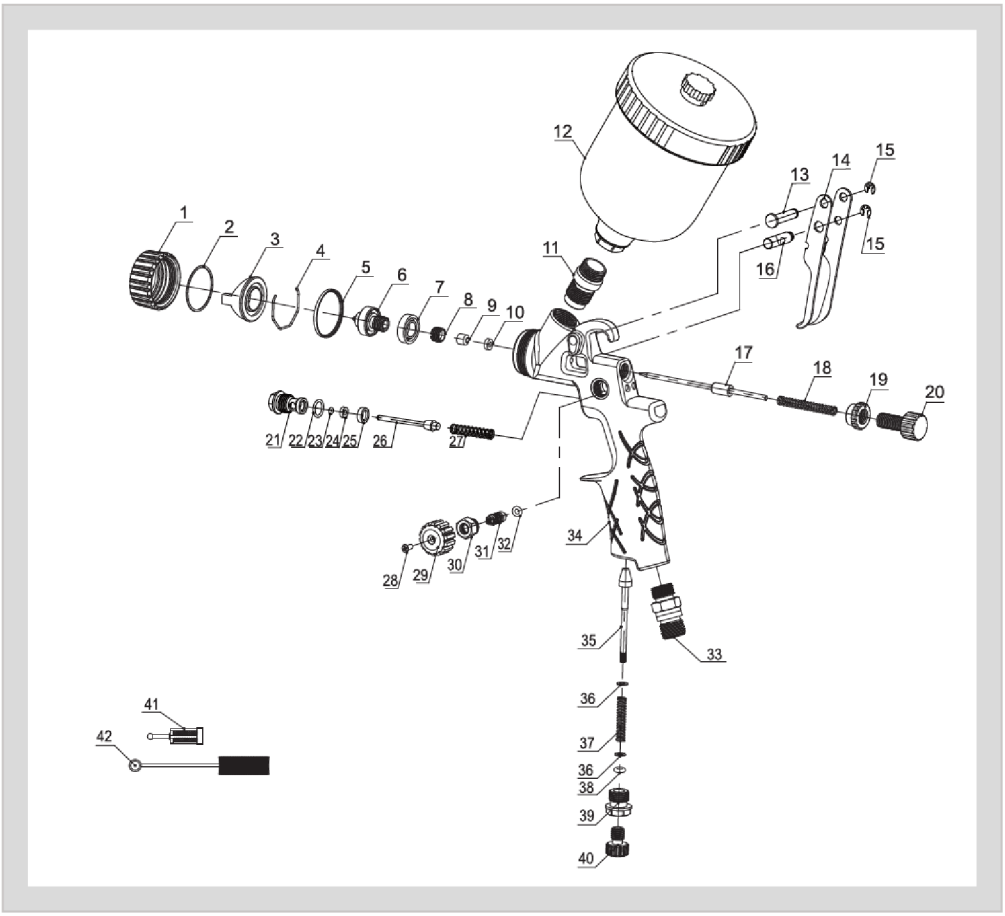


Fig. 3 Model 45102

NR	NAZWA CZĘŚCI	NR	NAZWA CZĘŚCI	NR	NAZWA CZĘŚCI
1	pierścień głowicy powietrznej	15	podkładka sprężysta	29	pokrętło regulacji strumienia
2	podkładka uszczelniająca głowicy	16	sworzeń spustu z otworem	30	gniazdo regulacji strumienia
3	głowica powietrzna	17	zespół iglicy	31	trzpień zaworu strumienia
4	pierścień osadczy	18	sprężyna iglicy	32	o-ring
5	pierścień uszczelniający pierścienia głowicy	19	nakrętka iglicy	33	wlot powietrza
6	dysza	20	śruba regulacyjna iglicy	34	korpus pistoletu
7	podkładka dyszy	21	tuleja zaworu	35	trzpień zaworu powietrza
8	śruba iglicy	22	o-ring	36	uszczelka płaska
9	podkładka iglicy	23	o-ring	37	sprężyna zaworu strumienia
10	uszczelka iglicy	24	uszczelnienie iglicy zaworu (tworzywo)	38	o-ring
11	złączka materiałowa	25	uszczelka zaworu	39	gniazdo zaworu powietrza
12	kubek (zbiornik)	26	iglica zaworu	40	pokrętło regulacji zaworu powietrza
13	sworzeń spustu	27	sprężyna zaworu	41	filtr
14	spust	28	śruba krzyżakowa	42	szczotka do czyszczenia (stalowa)

Vor dem ersten Gebrauch diese Anleitung aufmerksam lesen und vollständig verstehen. Die Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren und mit dem Werkzeug weitergeben.

1.0 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung gilt für die unten aufgeführten AIRPRESS-Lackierpistolen. Alle Modelle sind handgeführte, druckluftbetriebene Spritzpistolen zum Zerstäuben und Auftragen von Farben, Lacken und ähnlichen Beschichtungsstoffen auf vorbereitete Oberflächen – für Werkstatt, Industrie und Hobby.

- 45102 – HVLP MINI: kompakte Niederdruckpistole mit feinen Düsen (0,8–1,2 mm) und 250-ml-Fließbecher, für Ausbesserungen und kleine Teile.
- 45191 – HVLP (hohes Volumen, niedriger Druck): hoher Auftragswirkungsgrad und reduzierter Sprühnebel.
- 45103 – HP (Hochdruck): klassische Hochdruckzerstäubung, die vielseitigste Technik für alle gängigen Beschichtungen; geringer Luftverbrauch für kleinere Kompressoren.
- 45192 – HVLP: Profiserie mit präziser Strahl- und Materialregulierung, Düsen 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (geringes Volumen, mittlerer Druck): vereint die Vorteile von HP und HVLP – begrenzter Druck und Luftverbrauch bei präziser, effizienter Arbeit; breiter Düsenbereich 1,3–2,2 mm für Wasserlacke und dicke Strukturbeschichtungen.
- 45184 – HP für dicke Beschichtungen: für schwerere und Baubeschichtungen (Holz, Wände, Verbundstoffe, Konservierung); 400-ml-Alu-Seitenbecher erleichtert die Arbeit in Ecken; Düsen 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (Blister-Set): vielseitige Pistole mit 600-ml-Fließbecher und werkseitig montierter 1,4-mm-Düse; wirtschaftlich für Werkstatt und Hobby.
- 4300051 – HP mit Saugbecher: mit 1000-ml-Saugbecher sowie Nadel und Düse aus Edelstahl (1,8 mm); größerer Materialvorrat für längeres Arbeiten, z. B. bei Grundierungen und Imprägnierungen.

Jedes Modell der Serie 45xxx ist in mehreren Versionen erhältlich, die sich nur im montierten Düsensatz unterscheiden; die vollständige Katalognummer besteht aus Seriennummer und Düsengröße (sowie ggf. Generationskennung), z. B. 45103-1.4-G2. Die Modelle 4300041 und 4300051 werden in einer Version mit werkseitig montierter Düse geliefert. Die Düsengröße richtet sich nach der Viskosität des Materials. Materialmenge, Strahlbreite und Zerstäuberluft werden mit den Reglern am Pistolenkörper eingestellt; der Abzug startet den Sprühvorgang. Die Pistole wird von Hand geführt, am besten in einer belüfteten Lackierkabine mit Absaugung.

WARNUNG! VORHERSEHBARER FEHLGEBRAUCH — VERBOTEN: Versprühen von Lebensmitteln oder aggressiven Chemikalien; Versorgung mit Sauerstoff, brennbaren Gasen oder Flaschengas; Richten der Pistole auf Menschen oder Tiere; Überschreiten des maximalen Arbeitsdrucks; Versprühen inkompatibler Materialien; jegliche Änderung der Pistole.

2.0 DRUCKLUFTVERSORGUNG UND INSTALLATION

Die Pistole nur mit sauberer, trockener, geregelter Druckluft versorgen. Druckluft enthält Feuchtigkeit und Verunreinigungen, die Innenteile verschleißen und die Beschichtung beeinträchtigen; daher möglichst nahe an der Pistole einen Luftfilter/Wasserabscheider und einen Druckregler montieren – empfohlen wird ein Druckregler mit Manometer für Lackierpistolen (z. B. AIRPRESS 45748-R). Keinen Öler verwenden – mitgeführtes Öl verunreinigt die Beschichtung.

Einen Luftschlauch mit ausreichendem Nenndruck verwenden (leitfähig/antistatisch bei brennbaren Materialien) und dicht an den Anschluss G 1/4" anschließen. Vor dem Druckaufbau alle Verbindungen, den Becher und den Luftkopf auf Dichtheit prüfen. Keine weitere Montage erforderlich – die Pistole ist ein Handwerkzeug. Arbeiten mit dem niedrigsten Druck, der noch gute Zerstäubung liefert, minimiert Lärm, Vibration und Sprühnebel.

3.0 SICHERHEITSHINWEISE

Stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen strikt beachten, um Schäden am Werkzeug und Verletzungen des Bedieners zu vermeiden. Missachtung kann zu schweren Verletzungen führen.

WARNUNG! GESUNDHEITSGEFAHR. Sprühnebel und Lösemitteldämpfe können giftig sein und schwere Gesundheitsschäden verursachen. Stets eine zum Material passende Atemschutzmaske, Schutzbrille, lösemittelbeständige Handschuhe und Schutzkleidung tragen; Farbe und Lösemittel von Augen und Haut fernhalten. Nur in gut belüfteten Räumen arbeiten, am besten in einer Lackierkabine mit Absaugung.

WARNUNG! BRAND UND EXPLOSION. Viele Beschichtungsstoffe und Lösemittel sind hochentzündlich. Alle Zündquellen fernhalten: Rauchen, offenes Feuer, Funken, heiße Oberflächen und ungeeignete Elektrogeräte. Bei brennbaren Materialien einen leitfähigen (antistatischen) Luftschlauch verwenden und Pistole sowie Werkstück erden, um elektrostatische Entladungen zu vermeiden.

- Energiequelle: nur saubere, trockene, geregelte Druckluft verwenden. Niemals Sauerstoff, brennbare Gase oder Flaschengas verwenden – Explosions- und schwere Verletzungsgefahr.
- Niemals den für das Modell in den technischen Daten angegebenen maximalen Arbeitsdruck überschreiten.
- Die Pistole niemals auf Menschen oder Tiere richten und nicht zum Abblasen von Staub von Kleidung oder Haut verwenden.
- Vor Reinigung, Wartung und Düsenwechsel sowie bei Nichtgebrauch die Pistole von der Luftversorgung trennen und den Druck ablassen. Ein Absperrventil (Kugelhahn) nahe der Pistole wird empfohlen.
- Vor jedem Gebrauch Schrauben, Muttern, Becher und Luftkopf auf festen Sitz und Dichtheit prüfen, täglich die Leichtgängigkeit von Abzug und Nadel. Beschädigte oder verschlissene Teile vor Gebrauch ersetzen.
- Nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile, Düsen und Zubehör verwenden.
- Niemals Lösemittel auf Basis halogenierter Kohlenwasserstoffe (z. B. Trichlorethan, Methylenchlorid) verwenden: Sie reagieren mit den Aluminium- und Zinkteilen der Pistole und können Explosionsgefahr verursachen. Nur mit Aluminium und Zink verträgliche Lösemittel verwenden.
- Die Pistole in keiner Weise verändern.

VORSICHT! RESTRISIKEN. Trotz sicherer Bauweise bleiben: Einatmen von Nebel und Dämpfen; Brand oder Explosion bei brennbaren Materialien; Materialkontakt mit Augen oder Haut; Lärmemission. Stets die oben genannte persönliche Schutzausrüstung verwenden und bei entsprechendem Geräuschpegel Gehörschutz.

4.0 VORBEREITUNG UND BETRIEB

1. Die Pistole auf beschädigte oder verschlissene Teile und die Leichtgängigkeit von Abzug und Nadel prüfen.
2. Das Beschichtungsmaterial nach Herstellerangaben vorbereiten: auf Spritzviskosität verdünnen und sieben.
3. Material in den Becher füllen (die in den technischen Daten angegebene Kapazität nicht überschreiten), den Becherdeckel dicht verschließen – beim Saugbechermodell den Becher fest anziehen – und die Luftversorgung anschließen.
4. Den Eingangsdruck auf den optimalen Arbeitsdruck des Modells einstellen und an Viskosität und Materialart anpassen. Niemals den maximalen Arbeitsdruck überschreiten (siehe technische Daten).
5. Den Sprühstrahl einstellen: Strahlregler = Strahlbreite; Materialregler = Materialmenge; Luftventilregler = Zerstäuberluft. Den niedrigsten Druck und die geringste Menge verwenden, die das gewünschte Strahlbild ergeben.
6. Vor Arbeitsbeginn das Strahlbild auf einer Probefläche testen.

HINWEIS SPRÜHTECHNIK. Die Pistole senkrecht zur Fläche im empfohlenen Abstand halten und in parallelen, überlappenden Bahnen führen (ca. 50 % Überlappung). Die Bewegung vor dem Betätigen des Abzugs beginnen und den Abzug vor dem Bewegungsende loslassen – das ergibt eine gleichmäßige, nasse Schicht ohne Läufer. Neigen der Pistole oder bogenförmiges Führen ergibt eine ungleichmäßige Schicht.

5.0 REINIGUNG UND WARTUNG

WARNUNG! Vor jeder Reinigung oder Wartung stets die Pistole von der Luftversorgung trennen und den Druck ablassen.

- Die Pistole sofort nach Gebrauch reinigen: Materialreste in einen geeigneten Behälter gießen, den Becher teilweise mit passendem Verdünner füllen und durchsprühen, bis die Kanäle sauber sind. Zweikomponentige Materialien gründlich und sofort reinigen, bevor sie aushärten.
- Luftkopf, Düse, Becher und Außenflächen mit der beiliegenden Bürste und einem mit Verdünner angefeuchteten weichen Tuch reinigen. Materialkanäle vor der Demontage gründlich reinigen.
- Niemals die ganze Pistole in Lösemittel tauchen – das beschädigt Luftkopf, Düse, Nadel und Dichtungen. Düse und Nadel niemals mit Draht oder harten Gegenständen reinigen.
- Bei der Demontage die Düse erst nach Entfernen der Nadeleinheit oder bei zurückgezogener Nadel (Abzug betätigt) herausschrauben, um den Nadelsitz zu schützen.
- Nadeldichtung und Abzugsbolzen regelmäßig leicht mit silikon- und säurefreiem Pistolenfett schmieren. Dichtungen und O-Ringe regelmäßig prüfen und verschlissene Teile nur durch Originalteile ersetzen (siehe Ersatzteile).
- Bei Verstopfung oder Störung: Luft absperren und trennen, Druck ablassen, dann die betreffenden Teile demontieren und reinigen oder ersetzen. Bei anhaltender Störung die Pistole nicht weiter verwenden und den Händler kontaktieren. Nach einem Unfall zuerst die Luft absperren, dann dem Material entsprechende Erste Hilfe leisten (siehe Sicherheitsdatenblatt).

6.0 FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Fehlerhaftes Strahlbild	Luftkopf oder Düse verschmutzt, beschädigt oder locker	Luftkopf und Düse reinigen; anziehen oder ersetzen
Unterbrochenes, „spuckendes“ Sprühen	Becher fast leer; lockere Düse; verschlissene oder trockene Nadeldichtung	Becher nachfüllen; Düse anziehen; Nadeldichtung fetten oder ersetzen
Material tropft aus der Düse	Nadel oder Düse verschlissen, verschmutzt oder schlecht sitzend	Düsen-/Nadelsatz reinigen; bei Verschleiß ersetzen
Luft entweicht vorn an der Pistole	Luftventil oder dessen Dichtung verschmutzt oder verschlissen	Ventilteile reinigen; verschlissene Dichtungen ersetzen

7.0 TRANSPORT, LAGERUNG UND ENTSORGUNG

Die geleerte, gereinigte Pistole an einem trockenen, frost- und staubfreien Ort lagern, am besten in der Originalverpackung. Die Pistole (ca. 1 kg) wird von Hand getragen; außer Schutz vor Stößen und Verschmutzung sind keine besonderen Transportmaßnahmen erforderlich. Farb- und Lösemittelreste, verunreinigte Lappen und Reinigungsflüssigkeiten als Sondermüll gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen – niemals in die Kanalisation oder den Hausmüll geben. Am Ende der Nutzungsdauer die Pistole dem Metallrecycling zuführen.

8.0 ERSATZTEILE

Nur Original-AIRPRESS-Ersatzteile, -Düsen und -Zubehör verwenden. Für jedes Modell sind Düsensätze erhältlich (Größen – siehe technische Daten). Bei Bestellung die vollständige Katalognummer der Pistole und die Positionsnummer aus der jeweiligen Liste unten angeben.

8.1 TEILELISTE — 45103 (HP)

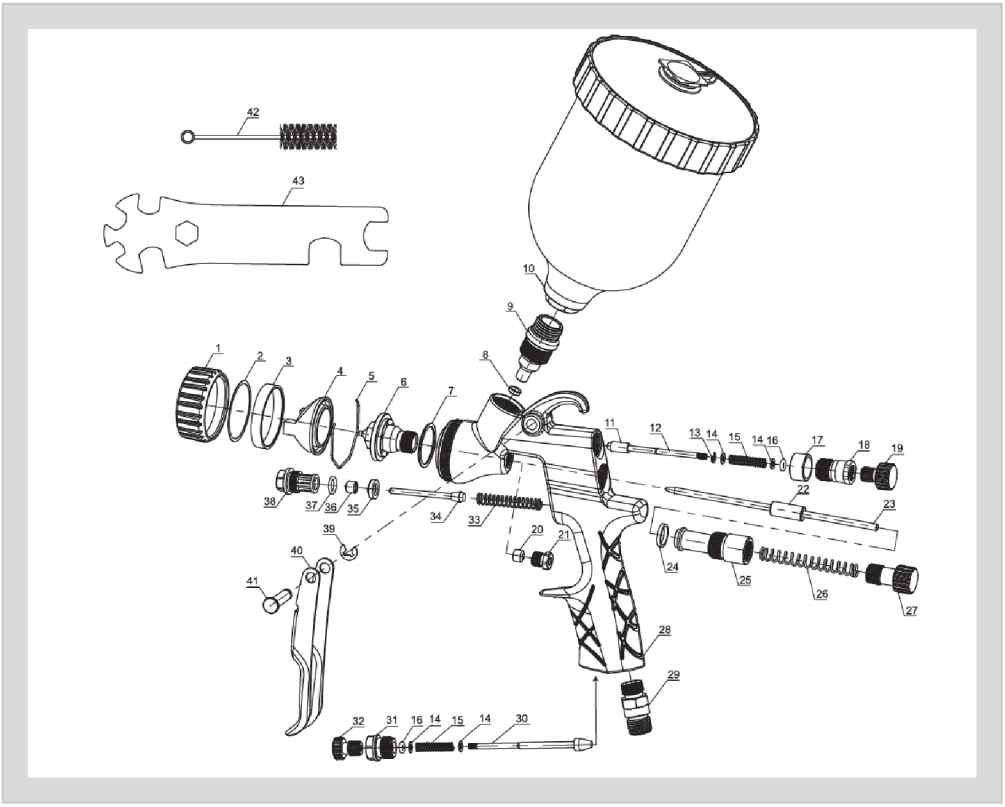


Fig. 1 Model 45103

NR.	BEZEICHNUNG	NR.	BEZEICHNUNG	NR.	BEZEICHNUNG
1	Luftkopfring	16	O-Ring	31	Luftventil-Stellmutter
2	Luftkopfdichtung	17	Markierungsring	32	Luftventilknopf
3	Dichtscheibe Luftkopf	18	Strahlregulierungssitz	33	Ventilfeder
4	Luftkopf	19	Strahlregulierungsknopf	34	Ventilnadel
5	Stahlring	20	Nadeldichtung (Stopfbuchse)	35	Ventildichtung
6	Düse	21	Nadelstellschraube	36	Ventildichtung (Kunststoff)
7	Düsendichtung	22	Nadelhülse	37	O-Ring
8	Dichtung Materialanschluss	23	Nadel	38	Ventilhülse
9	Materialeinlassanschluss	24	Ventildichtung	39	Federscheibe
10	Becher (oben)	25	Nadelstellstift	40	Abzug
11	Nippel Strahlnadel	26	Nadelfeder	41	Abzugsbolzen
12	Strahlregulierungsnadel	27	Nadelregulierungsknopf	42	Reinigungsbürste
13	Federscheibe	28	Pistolenkörper	43	Schlüssel
14	Unterlegscheibe	29	Lufteinlassanschluss		
15	Feder	30	Luftventilstößel		

8.2 TEILELISTE — 45191 (HVLP)

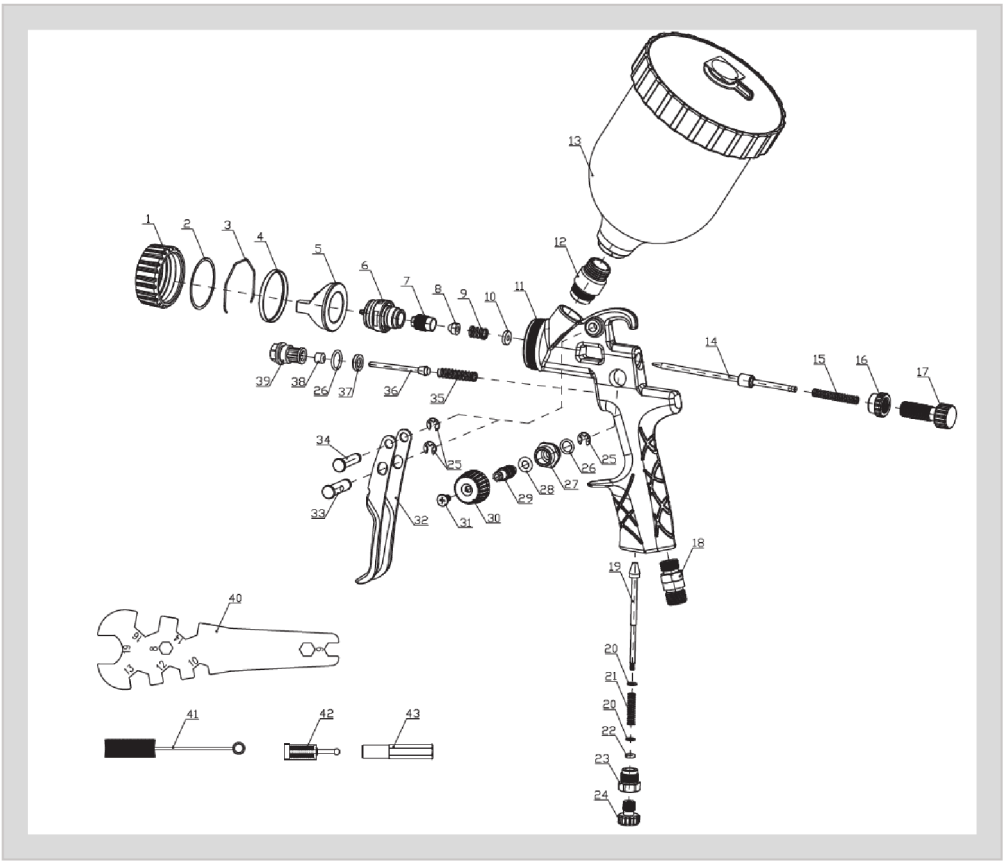


Fig. 2 Model 45191

NR.	BEZEICHNUNG	NR.	BEZEICHNUNG	NR.	BEZEICHNUNG
1	Luftkopfring	16	Nadelstellschraube	31	Kreuzschlitzschraube
2	Luftkopfdichtung	17	Nadelregulierungsknopf	32	Abzug
3	Stahlring	18	Lufteinlassanschluss	33	Abzugsbolzen mit Bohrung
4	Dichtscheibe Luftkopf	19	Luftventilstößel	34	Abzugsbolzen
5	Luftkopf	20	Unterlegscheibe	35	Ventilfeder
6	Düse	21	Feder	36	Ventilnadel
7	Nadelstellschraube	22	O-Ring	37	Ventildichtung
8	Nadeldichtung (Stopfbuchse)	23	Luftventil-Stellmutter	38	Ventildichtung (Kunststoff)
9	Nadelstellfeder	24	Luftventilknopf	39	Ventilhülse
10	Nadelstelldichtung	25	Ventilhülse	40	Schlüssel
11	Pistolenkörper	26	O-Ring	41	Reinigungsbürste
12	Materialeinlassanschluss	27	Strahlregulierungssitz	42	Filter
13	Becher	28	O-Ring	43	Sitz
14	Nadel	29	Strahlventilstößel		
15	Feder	30	Strahlregulierungsknopf		

8.3 TEILELISTE — 45102 (HVLP MINI)

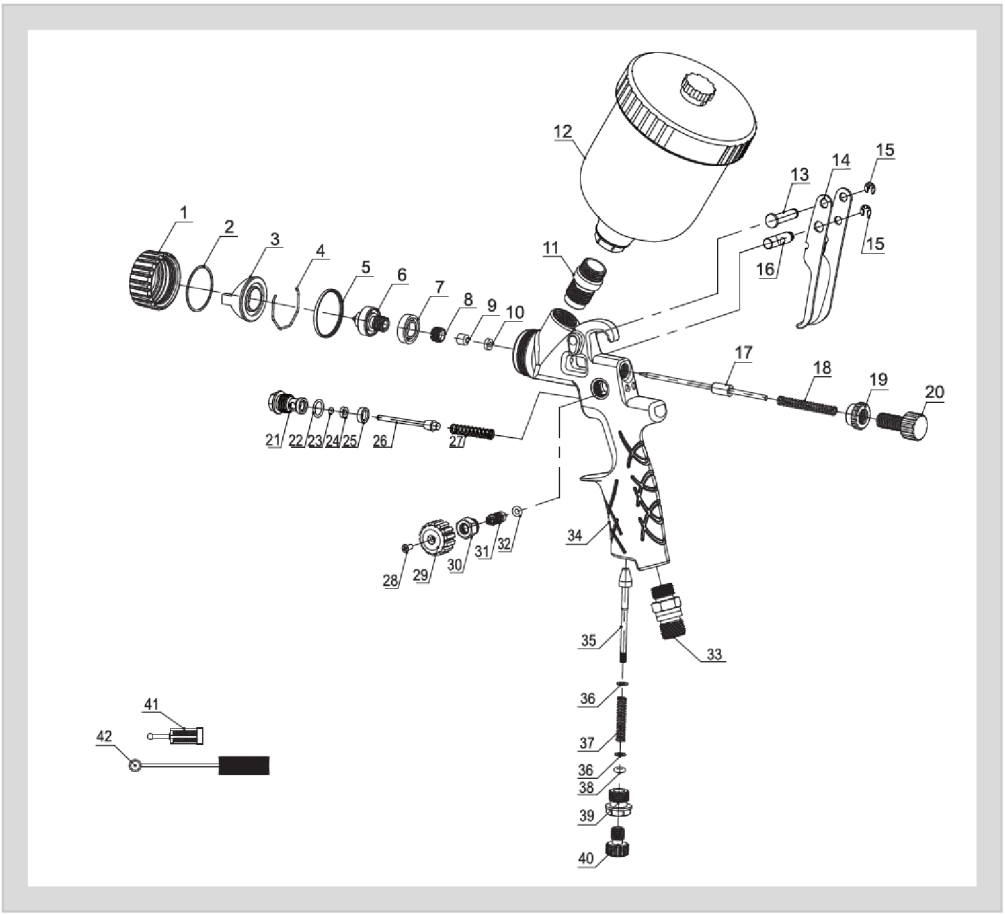


Fig. 3 Model 45102

NR.	BEZEICHNUNG	NR.	BEZEICHNUNG	NR.	BEZEICHNUNG
1	Luftkopfring	15	Federscheibe	29	Strahlregulierungsknopf
2	Dichtscheibe Luftkopf	16	Abzugsbolzen mit Bohrung	30	Strahlregulierungssitz
3	Luftkopf	17	Nadeleinheit	31	Strahlventilstößel
4	Sicherungsring	18	Nadelfeder	32	O-Ring
5	Dichtring Luftkopfring	19	Nadelmutter	33	Lufteinlass
6	Düse	20	Nadelstellschraube	34	Pistolenkörper
7	Düsenscheibe	21	Ventilhülse	35	Luftventilstößel
8	Nadelschraube	22	O-Ring	36	Flachdichtung
9	Nadelscheibe	23	O-Ring	37	Strahlventilfeder
10	Nadeldichtung	24	Ventilnadeldichtung (Kunststoff)	38	O-Ring
11	Materialanschluss	25	Ventildichtung	39	Luftventilsitz
12	Becher	26	Ventilnadel	40	Luftventilknopf
13	Abzugsbolzen	27	Ventilfeder	41	Filter
14	Abzug	28	Kreuzschlitzschraube	42	Reinigungsbürste (Stahl)

Lees vóór het eerste gebruik deze handleiding aandachtig en zorg dat u ze volledig begrijpt. Bewaar de handleiding voor later gebruik en geef ze door met het gereedschap.

1.0 BEOOGD GEBRUIK EN ALGEMENE BESCHRIJVING

Deze handleiding geldt voor de hieronder vermelde AIRPRESS-verfspuitpistolen. Alle modellen zijn handgeleide, met perslucht aangedreven spuitpistolen voor het vernevelen en aanbrengen van verf, lak en soortgelijke coatingmaterialen op voorbereide oppervlakken, voor werkplaats, industrie en hobby.

- 45102 – HVLP MINI: compact lagedrukpistool met fijne spuitmonden (0,8–1,2 mm) en bovenbeker van 250 ml, voor bijwerken en kleine onderdelen.
- 45191 – HVLP (hoog volume, lage druk): hoge overdrachtsefficiëntie en beperkte spuitnevel.
- 45103 – HP (hoge druk): klassieke hogedrukverneveling, de meest veelzijdige techniek voor alle gangbare coatings; laag luchtverbruik geschikt voor kleinere compressoren.
- 45192 – HVLP: professionele serie met nauwkeurige straal- en materiaalregeling, spuitmonden 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (laag volume, middendruk): combineert de voordelen van HP en HVLP – beperkte druk en luchtverbruik bij nauwkeurig, efficiënt werk; breed spuitmondbereik 1,3–2,2 mm voor watergedragen lakken en dikke structuurcoatings.
- 45184 – HP voor dikke coatings: voor zwaardere en bouwcoatings (hout, wanden, composieten, conservering); 400 ml aluminium zijbeker vergemakkelijkt werken in hoeken; spuitmonden 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blisterset): veelzijdig pistool met 600 ml bovenbeker en fabrieksmatig gemonteerde spuitmond van 1,4 mm; economisch voor werkplaats en hobby.
- 4300051 – HP met zuigbeker: met 1000 ml onderbeker (zuig) en naald en spuitmond van roestvast staal (1,8 mm); grotere materiaalvoorraad voor langer werk, bijv. bij grondlagen en impregneermiddelen.

Elk model uit de 45xxx-serie is verkrijgbaar in meerdere versies die alleen verschillen in de gemonteerde spuitmondset; het volledige catalogusnummer bestaat uit het serienummer en de spuitmondmaat (en een eventuele generatie-aanduiding), bijv. 45103-1.4-G2. De modellen 4300041 en 4300051 worden in één versie met fabrieksmatig gemonteerde spuitmond geleverd. De spuitmondmaat wordt afgestemd op de viscositeit van het materiaal. Materiaaltoevoer, spuitbreedte en vernevelingslucht worden ingesteld met de knoppen op het pistoollichaam; de trekker start het spuiten. Het pistool wordt met de hand geleid, bij voorkeur in een geventileerde spuitcabine met afzuiging.

WAARSCHUWING! VOORZIENBAAR VERKEERD GEBRUIK — VERBODEN: het spuiten van voedingsmiddelen of agressieve chemicaliën; toevoer van zuurstof, brandbare gassen of enig ander flesgas; het pistool op mensen of dieren richten; overschrijden van de maximale werkdruk; spuiten van niet-compatibele materialen; elke wijziging van het pistool.

2.0 LUCHTTOEVOER EN INSTALLATIE

Voed het pistool uitsluitend met schone, droge, geregelde perslucht. Perslucht bevat vocht en verontreinigingen die interne onderdelen doen slijten en de coating bederven; monteer daarom zo dicht mogelijk bij het pistool een luchtfilter/waterafscheider en een drukregelaar – aanbevolen wordt een drukregelaar met manometer voor verfspuitpistolen (bijv. AIRPRESS 45748-R). Gebruik geen olievernevelaar – meegevoerde olie verontreinigt de coating.

Gebruik een luchtslang met voldoende nominale druk (geleidend/antistatisch bij brandbare materialen) en sluit deze lekvrij aan op de aansluiting G 1/4". Controleer vóór het op druk brengen alle verbindingen, de beker en de luchtkap op lekkage. Verdere montage is niet nodig – het pistool is handgereedschap. Werken bij de laagste druk die nog goede verneveling geeft, beperkt geluid, trillingen en spuitnevel.

3.0 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Neem altijd de basisveiligheidsmaatregelen strikt in acht om schade aan het gereedschap en letsel van de gebruiker te voorkomen. Het niet naleven kan tot ernstig letsel leiden.

WAARSCHUWING! GEZONDHEIDSGEVAAR. Spuitnevel en oplosmiddeldampen kunnen giftig zijn en ernstige gezondheidsschade veroorzaken. Draag altijd een op het materiaal afgestemd ademhalingsmasker, een veiligheidsbril, oplosmiddelbestendige handschoenen en beschermende kleding; houd verf en oplosmiddel weg van ogen en huid. Werk uitsluitend in goed geventileerde ruimten, bij voorkeur in een spuitcabine met afzuiging.

WAARSCHUWING! BRAND EN EXPLOSIE. Veel coatingmaterialen en oplosmiddelen zijn zeer brandbaar. Houd alle ontstekingsbronnen weg: roken, open vuur, vonken, hete oppervlakken en ongeschikte elektrische apparatuur. Gebruik bij brandbare materialen een geleidende (antistatische) luchtslang en aard het pistool en het werkstuk om elektrostatische ontlading te voorkomen.

- Voeding: gebruik uitsluitend schone, droge, geregelde perslucht. Gebruik nooit zuurstof, brandbare gassen of enig flesgas – dit kan een explosie en ernstig letsel veroorzaken.
- Overschrijd nooit de voor het model in de technische gegevens vermelde maximale werkdruk.
- Richt het pistool nooit op mensen of dieren en gebruik het niet om stof van kleding of huid te blazen.
- Koppel het pistool los van de luchttoevoer en laat de druk af vóór reiniging, onderhoud en spuitmondwissel en telkens wanneer het pistool niet wordt gebruikt. Een afsluitkraan (kogelkraan) dicht bij het pistool wordt aanbevolen.
- Controleer vóór elk gebruik of alle schroeven, moeren, de beker en de luchtkap goed vastzitten en dicht zijn, en controleer dagelijks de vrije beweging van trekker en naald. Vervang beschadigde of versleten onderdelen vóór gebruik.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen onderdelen, spuitmonden en accessoires.
- Gebruik nooit oplosmiddelen op basis van gehalogeneerde koolwaterstoffen (bijv. trichloorethaan, methyleenchloride): ze reageren met de aluminium en zinken onderdelen van het pistool en kunnen explosiegevaar veroorzaken. Gebruik uitsluitend met aluminium en zink compatibele oplosmiddelen.
- Wijzig het pistool op geen enkele manier.

LET OP! RESTRISICO'S. Ondanks een veilig ontwerp blijven bestaan: inademen van nevel en dampen; brand of explosie bij brandbare materialen; contact van materiaal met ogen of huid; geluidsemissie. Gebruik altijd de bovengenoemde persoonlijke beschermingsmiddelen en gehoorbescherming wanneer het opgegeven geluidsniveau dit vereist.

4.0 VOORBEREIDING EN BEDIENING

1. Controleer het pistool op beschadigde of versleten onderdelen en op de vrije beweging van trekker en naald.
2. Bereid het coatingmateriaal voor volgens de instructies van de fabrikant: verdun tot spuitviscositeit en zeef het.
3. Vul de beker (overschrijd de in de technische gegevens vermelde inhoud niet), sluit het bekerdeksel lekvrij – bij het onderbekermodel de beker vast aandraaien – en sluit de luchttoevoer aan.
4. Stel de inlaatdruk in op de optimale werkdruk van het model en pas deze aan de viscositeit en het materiaaltype aan. Overschrijd nooit de maximale werkdruk (zie technische gegevens).
5. Regel het spuitbeeld: straalknop = spuitbreedte; materiaalknop = materiaaltoevoer; luchtventielknop = vernevelingslucht. Gebruik de laagste druk en toevoer die het gewenste spuitbeeld geven.
6. Test vóór aanvang het spuitbeeld op een proefoppervlak.

OPMERKING SPUITTECHNIEK. Houd het pistool loodrecht op het oppervlak op de aanbevolen afstand en beweeg het in parallelle, overlappende banen (ca. 50% overlap). Begin de beweging vóór het indrukken van de trekker en laat de trekker los vóór het einde van de beweging – dit geeft een gelijkmatige, natte laag zonder zakkers. Kantelen of in een boog bewegen geeft een ongelijkmatige laag.

5.0 REINIGING EN ONDERHOUD

WAARSCHUWING! Koppel vóór elke reiniging of elk onderhoud altijd het pistool los van de luchttoevoer en laat de druk af.

- Reinig het pistool onmiddellijk na gebruik: giet materiaalresten in een geschikte houder, vul de beker gedeeltelijk met een geschikt verdunningsmiddel en spuit door tot de kanalen schoon zijn. Reinig tweecomponentenmaterialen grondig en onmiddellijk, voordat ze uitharden.
- Reinig de luchtkap, spuitmond, beker en buitenvlakken met de meegeleverde borstel en een met verdunningsmiddel bevochtigde zachte doek. Reinig de materiaalkanalen grondig vóór demontage.
- Dompel nooit het hele pistool in oplosmiddel – dit beschadigt luchtkap, spuitmond, naald en afdichtingen. Reinig spuitmond en naald nooit met draad of harde voorwerpen.
- Draai bij demontage de spuitmond pas los na het verwijderen van de naaldeenheid of met teruggetrokken naald (trekker ingedrukt), om de naaldzitting te beschermen.
- Smeer de naaldpakking en trekkerpennen regelmatig licht met siliconen- en zuurvrij pistoolvet. Controleer periodiek pakkingen en O-ringen en vervang versleten onderdelen alleen door originele (zie onderdelen).
- Bij verstopping of storing: sluit de lucht af en koppel deze los, laat de druk af, demonteer en reinig of vervang de betreffende onderdelen. Als de storing aanhoudt, gebruik het pistool niet meer en neem contact op met de verkoper. Snijd na een ongeval eerst de lucht af en verleen dan eerste hulp passend bij het materiaal (zie veiligheidsinformatieblad).

6.0 PROBLEEMOPLOSSING

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Gebrekkig spuitbeeld	Luchtkap of spuitmond vuil, beschadigd of los	Luchtkap en spuitmond reinigen; aandraaien of vervangen
Onderbroken, „spuwend" spuiten	Beker bijna leeg; losse spuitmond; versleten of droge naaldpakking	Beker bijvullen; spuitmond aandraaien; naaldpakking smeren of vervangen
Materiaal druppelt uit de spuitmond	Naald of spuitmond versleten, vuil of slecht zittend	Spuitmond-/naaldset reinigen; bij slijtage vervangen
Lucht ontsnapt aan de voorzijde van het pistool	Luchtventiel of de afdichting ervan vuil of versleten	Ventieldelen reinigen; versleten afdichtingen vervangen

7.0 TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Bewaar het geleegde, gereinigde pistool op een droge, vorst- en stofvrije plaats, bij voorkeur in de originele verpakking. Het pistool (ca. 1 kg) wordt met de hand gedragen; behalve bescherming tegen stoten en verontreiniging zijn geen bijzondere transportmaatregelen nodig. Voer verf- en oplosmiddelresten, verontreinigde doeken en reinigingsvloeistoffen af als gevaarlijk afval volgens de lokale voorschriften – nooit in het riool of huisvuil. Lever het pistool aan het einde van de levensduur in voor metaalrecycling.

8.0 ONDERDELEN

Gebruik uitsluitend originele AIRPRESS-onderdelen, -spuitmonden en -accessoires. Voor elk model zijn spuitmondsets verkrijgbaar (maten – zie technische gegevens). Vermeld bij bestelling het volledige catalogusnummer van het pistool en het positienummer uit de betreffende lijst hieronder.

8.1 ONDERDELENLIJST — 45103 (HP)

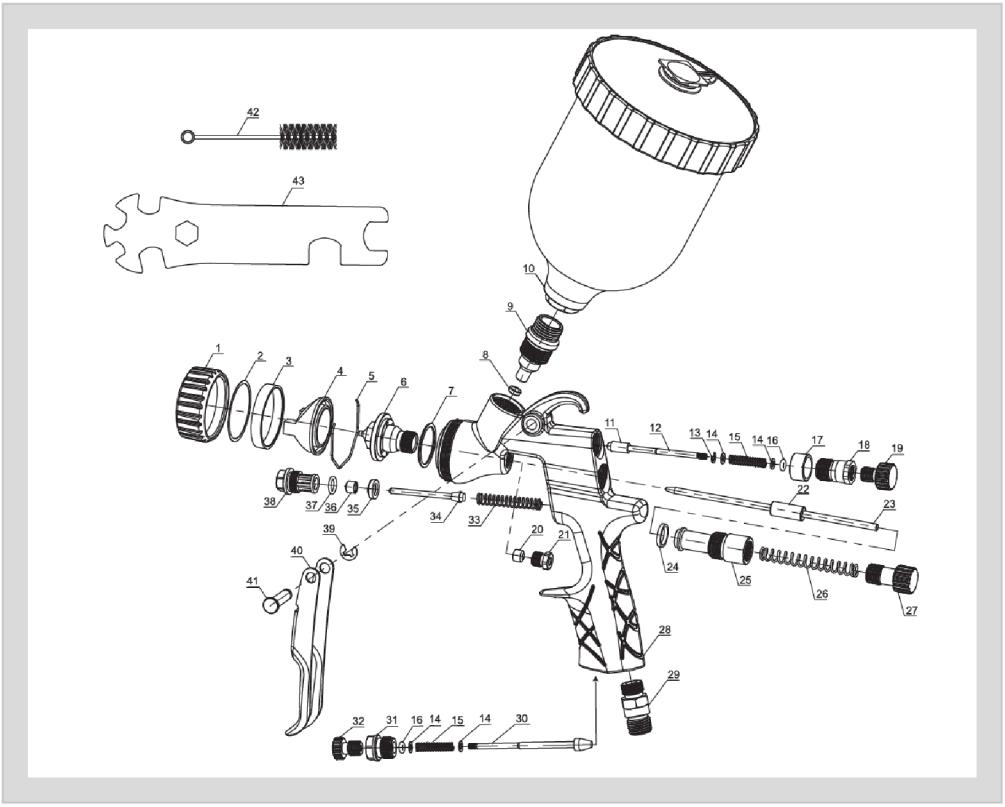


Fig. 1 Model 45103

NR.	ONDERDEEL	NR.	ONDERDEEL	NR.	ONDERDEEL
1	luchtkapring	16	O-ring	31	luchtventiel-stelmoer
2	luchtkappakking	17	markeerring	32	luchtventielknop
3	afdichtring luchtkap	18	straalregelzitting	33	ventielveer
4	luchtkap	19	straalregelknop	34	ventielnaald
5	stalen ring	20	naaldpakking (pakkingbus)	35	ventielpakking
6	spuitmond	21	naaldstelschroef	36	ventielafdichting (kunststof)
7	spuitmondpakking	22	naaldhuls	37	O-ring
8	pakking materiaalaansluiting	23	naald	38	ventielhuls
9	materiaalinlaataansluiting	24	ventielpakking	39	veerring
10	beker (boven)	25	naaldstelstift	40	trekker
11	nippel straalnaald	26	naaldveer	41	trekkerpen
12	straalregelnaald	27	naaldregelknop	42	reinigingsborstel
13	veerring	28	pistoollichaam	43	sleutel
14	platte ring	29	luchtinlaataansluiting		
15	veer	30	luchtventielstift		

8.2 ONDERDELENLIJST — 45191 (HVLP)

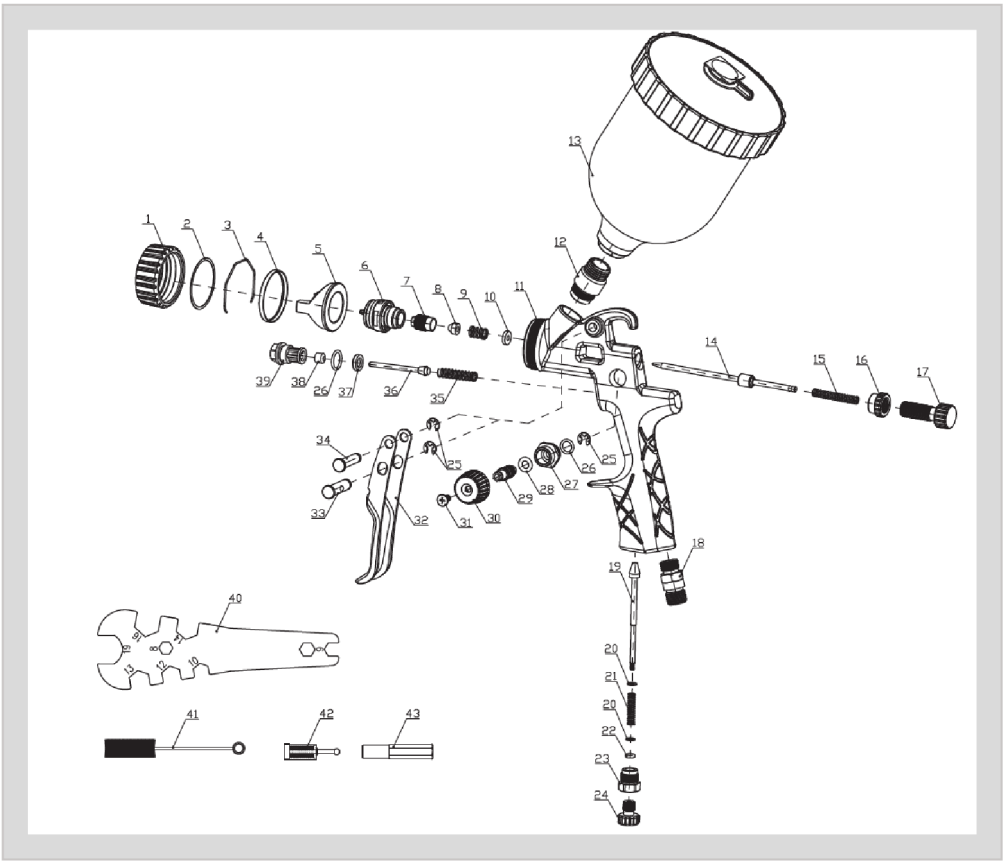


Fig. 2 Model 45191

NR.	ONDERDEEL	NR.	ONDERDEEL	NR.	ONDERDEEL
1	luchtkapring	16	naaldstelschroef	31	kruiskopschroef
2	luchtkappakking	17	naaldregelknop	32	trekker
3	stalen ring	18	luchtinlaataansluiting	33	trekkerpen met gat
4	afdichtring luchtkap	19	luchtventielstift	34	trekkerpen
5	luchtkap	20	platte ring	35	ventielveer
6	spuitmond	21	veer	36	ventielnaald
7	naaldstelschroef	22	O-ring	37	ventielpakking
8	naaldpakking (pakkingbus)	23	luchtventiel-stelmoer	38	ventielafdichting (kunststof)
9	naaldstelveer	24	luchtventielknop	39	ventielhuls
10	naaldstelpakking	25	ventielhuls	40	sleutel
11	pistoollichaam	26	O-ring	41	reinigingsborstel
12	materiaalinlaataansluiting	27	straalregelzitting	42	filter
13	beker	28	O-ring	43	zitting
14	naald	29	straalventielstift		
15	veer	30	straalregelknop		

8.3 ONDERDELENLIJST — 45102 (HVLP MINI)

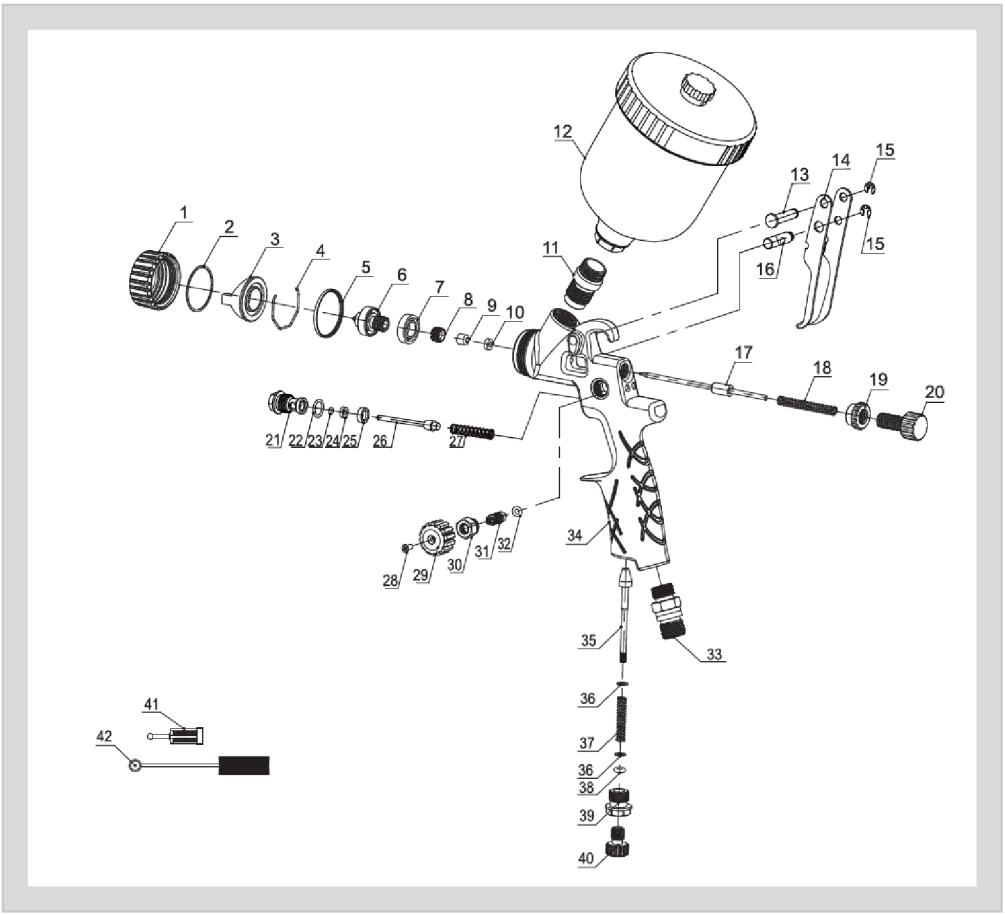


Fig. 3 Model 45102

NR.	ONDERDEEL	NR.	ONDERDEEL	NR.	ONDERDEEL
1	luchtkapring	15	veerring	29	straalregelknop
2	afdichtring luchtkap	16	trekkerpen met gat	30	straalregelzitting
3	luchtkap	17	naaldeenheid	31	straalventielstift
4	borgring	18	naaldveer	32	O-ring
5	afdichtring luchtkapring	19	naaldmoer	33	luchtinlaat
6	spuitmond	20	naaldstelschroef	34	pistoollichaam
7	spuitmondring	21	ventielhuls	35	luchtventielstift
8	naaldschroef	22	O-ring	36	platte pakking
9	naaldring	23	O-ring	37	straalventielveer
10	naaldpakking	24	ventielnaaldafdichting (kunststof)	38	O-ring
11	materiaalaansluiting	25	ventielpakking	39	luchtventielzitting
12	beker	26	ventielnaald	40	luchtventielknop
13	trekkerpen	27	ventielveer	41	filter
14	trekker	28	kruiskopschroef	42	reinigingsborstel (staal)

Avant la première utilisation, lire attentivement ce manuel et le comprendre entièrement. Conserver le manuel pour référence ultérieure et le transmettre avec l'outil.

1.0 USAGE PRÉVU ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ce manuel couvre les pistolets de peinture AIRPRESS listés ci-dessous. Tous les modèles sont des pistolets pulvérisateurs manuels alimentés en air comprimé, destinés à pulvériser et appliquer peintures, laques et matériaux de revêtement similaires sur des surfaces préparées, en atelier, dans l'industrie et pour les loisirs.

- 45102 – HVLP MINI : pistolet basse pression compact avec buses fines (0,8–1,2 mm) et godet supérieur de 250 ml, pour retouches et petites pièces.
- 45191 – HVLP (grand volume, basse pression) : rendement de transfert élevé et brouillard réduit.
- 45103 – HP (haute pression) : pulvérisation haute pression classique, la technique la plus polyvalente pour tous les revêtements courants ; faible consommation d'air adaptée aux petits compresseurs.
- 45192 – HVLP : série professionnelle à réglage précis du jet et du débit de matière, buses 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (faible volume, moyenne pression) : combine les avantages HP et HVLP – pression et consommation d'air limitées avec un travail précis et efficace ; large gamme de buses 1,3–2,2 mm pour laques à l'eau et revêtements structurés épais.
- 45184 – HP pour revêtements épais : pour revêtements plus lourds et de construction (bois, murs, composites, protection) ; godet latéral aluminium de 400 ml facilitant le travail dans les angles ; buses 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (kit blister) : pistolet polyvalent avec godet supérieur de 600 ml et buse de 1,4 mm montée en usine ; solution économique pour atelier et loisirs.
- 4300051 – HP à godet inférieur : avec godet inférieur (aspiration) de 1000 ml et aiguille et buse en acier inoxydable (1,8 mm) ; réserve de matière accrue pour un travail prolongé, p. ex. apprêts et imprégnations.

Chaque modèle de la série 45xxx est disponible en plusieurs versions ne différant que par le jeu de buses monté ; le numéro de catalogue complet se compose du numéro de série et de la taille de buse (et d'un éventuel repère de génération), p. ex. 45103-1.4-G2. Les modèles 4300041 et 4300051 sont livrés en une seule version avec buse montée en usine. La taille de buse est choisie selon la viscosité du matériau. Le débit de matière, la largeur du jet et l'air de pulvérisation se règlent avec les molettes du corps du pistolet ; la gâchette déclenche la pulvérisation. Le pistolet se tient et se guide à la main, de préférence dans une cabine de peinture ventilée avec extraction.

AVERTISSEMENT ! MAUVAIS USAGE PRÉVISIBLE — INTERDIT : pulvériser des denrées alimentaires ou des produits chimiques agressifs ; alimenter en oxygène, gaz inflammables ou tout gaz en bouteille ; diriger le pistolet vers des personnes ou des animaux ; dépasser la pression de travail maximale ; pulvériser des matériaux incompatibles ; toute modification du pistolet.

2.0 ALIMENTATION EN AIR ET INSTALLATION

Alimenter le pistolet uniquement en air comprimé propre, sec et régulé. L'air comprimé contient de l'humidité et des impuretés qui usent les pièces internes et détériorent le revêtement ; monter donc au plus près du pistolet un filtre à air/séparateur d'eau et un régulateur de pression – un régulateur avec manomètre pour pistolets de peinture est recommandé (p. ex. AIRPRESS 45748-R). Ne pas utiliser de lubrificateur – l'huile entraînée contamine le revêtement.

Utiliser un tuyau d'air de pression nominale adéquate (conducteur/antistatique pour les matériaux inflammables) et le raccorder de façon étanche à l'entrée G 1/4". Avant la mise sous pression, vérifier l'étanchéité de tous les raccords, du godet et du chapeau d'air. Aucun autre montage n'est requis – le pistolet est un outil à main. Travailler à la pression la plus basse assurant encore une bonne pulvérisation limite le bruit, les vibrations et le brouillard.

3.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Toujours respecter strictement les précautions de sécurité de base afin d'éviter d'endommager l'outil et de blesser l'opérateur. Le non-respect peut entraîner des blessures graves.

AVERTISSEMENT ! DANGER POUR LA SANTÉ. Le brouillard de pulvérisation et les vapeurs de solvant peuvent être toxiques et nuire gravement à la santé. Toujours porter un masque respiratoire adapté au matériau, des lunettes de protection, des gants résistants aux solvants et des vêtements de protection ; éviter tout contact de la peinture ou du solvant avec les yeux et la peau. Travailler uniquement dans des locaux bien ventilés, de préférence en cabine de peinture avec extraction.

AVERTISSEMENT ! INCENDIE ET EXPLOSION. De nombreux revêtements et solvants sont très inflammables. Éloigner toute source d'inflammation : tabac, flamme nue, étincelles, surfaces chaudes et appareils électriques inadaptés. Pour les matériaux inflammables, utiliser un tuyau d'air conducteur (antistatique) et mettre à la terre le pistolet et la pièce afin d'éviter les décharges électrostatiques.

- Source d'alimentation : utiliser uniquement de l'air comprimé propre, sec et régulé. Ne jamais utiliser d'oxygène, de gaz inflammables ni aucun gaz en bouteille – risque d'explosion et de blessures graves.
- Ne jamais dépasser la pression de travail maximale indiquée pour le modèle dans les données techniques.
- Ne jamais diriger le pistolet vers des personnes ou des animaux et ne pas l'utiliser pour souffler la poussière des vêtements ou de la peau.
- Débrancher le pistolet de l'alimentation en air et relâcher la pression avant tout nettoyage, entretien et changement de buse, et chaque fois que le pistolet n'est pas utilisé. Un robinet d'arrêt (à boisseau) près du pistolet est recommandé.
- Avant chaque utilisation, vérifier le serrage et l'étanchéité des vis, écrous, du godet et du chapeau d'air, et chaque jour le libre mouvement de la gâchette et de l'aiguille. Remplacer les pièces endommagées ou usées avant utilisation.
- Utiliser uniquement les pièces de rechange, buses et accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne jamais utiliser de solvants à base d'hydrocarbures halogénés (p. ex. trichloroéthane, chlorure de méthylène) : ils réagissent avec les pièces en aluminium et en zinc du pistolet et peuvent créer un risque d'explosion. Utiliser uniquement des solvants compatibles avec l'aluminium et le zinc.
- Ne modifier le pistolet d'aucune manière.

ATTENTION ! RISQUES RÉSIDUELS. Malgré une conception sûre, subsistent : inhalation de brouillard et de vapeurs ; incendie ou explosion avec des matériaux inflammables ; contact du matériau avec les yeux ou la peau ; émission de bruit. Toujours utiliser les équipements de protection individuelle ci-dessus et une protection auditive lorsque le niveau sonore déclaré l'exige.

4.0 PRÉPARATION ET UTILISATION

1. Vérifier l'absence de pièces endommagées ou usées et le libre mouvement de la gâchette et de l'aiguille.
2. Préparer le matériau de revêtement selon les instructions du fabricant : diluer à la viscosité de pulvérisation et filtrer.
3. Verser le matériau dans le godet (ne pas dépasser la capacité indiquée dans les données techniques), fermer hermétiquement le couvercle du godet – sur le modèle à godet inférieur, serrer le godet – et raccorder l'alimentation en air.
4. Régler la pression d'entrée sur la pression de travail optimale du modèle et l'adapter à la viscosité et au type de matériau. Ne jamais dépasser la pression de travail maximale (voir données techniques).
5. Régler le jet : molette de jet = largeur du jet ; molette de matière = débit de matière ; molette de vanne d'air = air de pulvérisation. Utiliser la pression et le débit les plus faibles donnant le jet souhaité.
6. Avant de commencer, tester le jet sur une surface d'essai.

REMARQUE TECHNIQUE DE PULVÉRISATION. Tenir le pistolet perpendiculairement à la surface à la distance recommandée et le déplacer en passes parallèles et se chevauchant (env. 50 % de recouvrement). Commencer le mouvement avant d'appuyer sur la gâchette et relâcher la gâchette avant la fin du mouvement – cela donne une couche uniforme et humide sans coulures. Incliner le pistolet ou le déplacer en arc donne une couche irrégulière.

5.0 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

AVERTISSEMENT ! Avant tout nettoyage ou entretien, toujours débrancher le pistolet de l'alimentation en air et relâcher la pression.

- Nettoyer le pistolet immédiatement après usage : verser les restes de matériau dans un récipient adapté, remplir partiellement le godet d'un diluant approprié et pulvériser jusqu'à ce que les canaux soient propres. Nettoyer les matériaux bicomposants soigneusement et sans délai, avant durcissement.
- Nettoyer le chapeau d'air, la buse, le godet et les surfaces extérieures avec la brosse fournie et un chiffon doux imbibé de diluant. Nettoyer soigneusement les canaux de matière avant tout démontage.
- Ne jamais immerger tout le pistolet dans le solvant – cela endommage le chapeau d'air, la buse, l'aiguille et les joints. Ne jamais nettoyer la buse ou l'aiguille avec du fil de fer ou des objets durs.
- Lors du démontage, dévisser la buse seulement après avoir retiré l'ensemble aiguille ou avec l'aiguille rétractée (gâchette actionnée), pour protéger le siège d'aiguille.
- Lubrifier régulièrement et légèrement la garniture d'aiguille et les axes de gâchette avec une graisse pour pistolet sans silicone ni acide. Vérifier périodiquement les joints et joints toriques et remplacer les pièces usées uniquement par des pièces d'origine (voir pièces de rechange).
- En cas d'obstruction ou de panne : couper et débrancher l'air, relâcher la pression, puis démonter et nettoyer ou remplacer les pièces concernées. Si la panne persiste, cesser d'utiliser le pistolet et contacter le revendeur. Après un accident, couper d'abord l'air, puis prodiguer les premiers secours adaptés au matériau (voir fiche de données de sécurité).

6.0 DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Jet défectueux	Chapeau d'air ou buse encrassé, endommagé ou desserré	Nettoyer le chapeau et la buse ; serrer ou remplacer
Pulvérisation intermittente, « crachotante »	Godet presque vide ; buse desserrée ; garniture d'aiguille usée ou sèche	Remplir le godet ; serrer la buse ; graisser ou remplacer la garniture d'aiguille
Le matériau goutte de la buse	Aiguille ou buse usée, encrassée ou mal positionnée	Nettoyer l'ensemble buse/aiguille ; remplacer si usé
L'air s'échappe à l'avant du pistolet	Vanne d'air ou son joint encrassé ou usé	Nettoyer les pièces de la vanne ; remplacer les joints usés

7.0 TRANSPORT, STOCKAGE ET ÉLIMINATION

Stocker le pistolet vidé et nettoyé dans un endroit sec, à l'abri du gel et de la poussière, de préférence dans son emballage d'origine. Le pistolet (env. 1 kg) se porte à la main ; hormis une protection contre les chocs et la contamination, aucune mesure de transport particulière n'est nécessaire. Éliminer les restes de peinture et de solvant, les chiffons contaminés et les liquides de nettoyage comme déchets dangereux selon la réglementation locale – ne jamais les jeter à l'égout ni avec les ordures ménagères. En fin de vie, remettre le pistolet au recyclage des métaux.

8.0 PIÈCES DE RECHANGE

Utiliser uniquement des pièces de rechange, buses et accessoires AIRPRESS d'origine. Des jeux de buses sont disponibles pour chaque modèle (tailles – voir données techniques). À la commande, indiquer le numéro de catalogue complet du pistolet et le numéro de position de la liste correspondante ci-dessous.

8.1 LISTE DES PIÈCES — 45103 (HP)

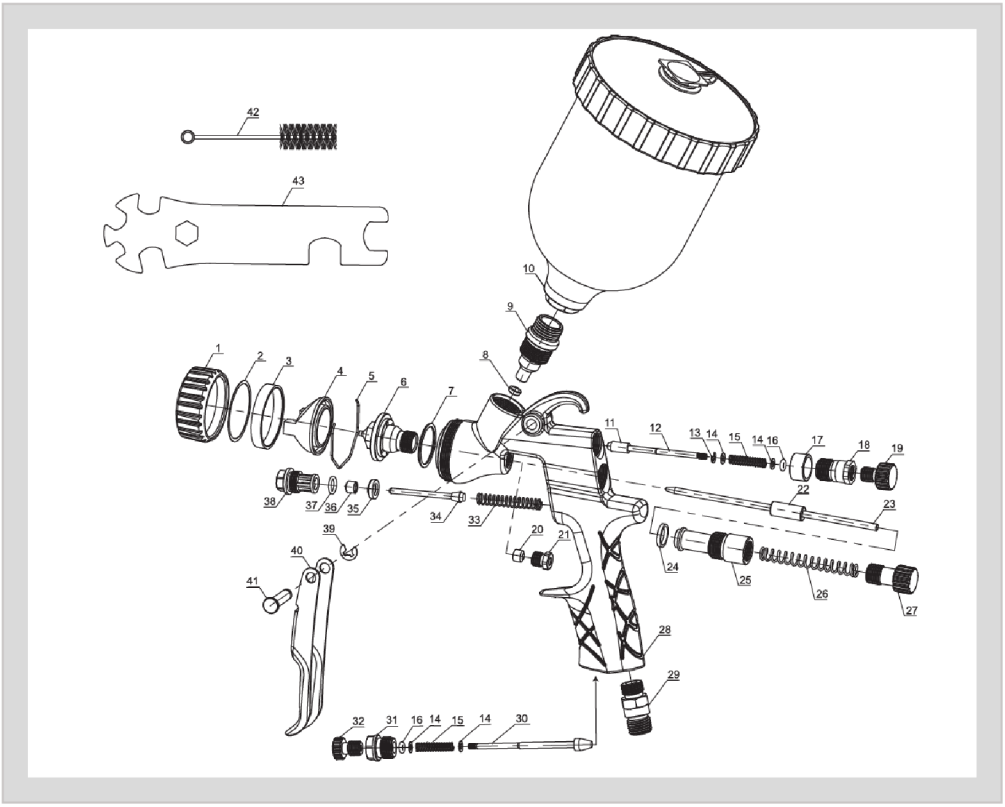


Fig. 1 Model 45103

N°	DÉSIGNATION	N°	DÉSIGNATION	N°	DÉSIGNATION
1	bague de chapeau d'air	16	joint torique	31	écrou de réglage vanne d'air
2	joint de chapeau d'air	17	bague de repère	32	molette de vanne d'air
3	rondelle d'étanchéité de chapeau	18	siège de réglage de jet	33	ressort de vanne
4	chapeau d'air	19	molette de réglage de jet	34	aiguille de vanne
5	bague acier	20	garniture d'aiguille (presse-étoupe)	35	joint de vanne
6	buse	21	vis de réglage d'aiguille	36	joint de vanne (plastique)
7	joint de buse	22	douille d'aiguille	37	joint torique
8	joint de raccord matière	23	aiguille	38	douille de vanne
9	raccord d'entrée matière	24	joint de vanne	39	rondelle ressort
10	godet (haut)	25	tige de réglage d'aiguille	40	gâchette
11	embout d'aiguille de jet	26	ressort d'aiguille	41	axe de gâchette
12	aiguille de réglage de jet	27	molette de réglage d'aiguille	42	brosse de nettoyage
13	rondelle ressort	28	corps du pistolet	43	clé
14	rondelle plate	29	raccord d'entrée d'air		
15	ressort	30	tige de vanne d'air		

8.2 LISTE DES PIÈCES — 45191 (HVLP)

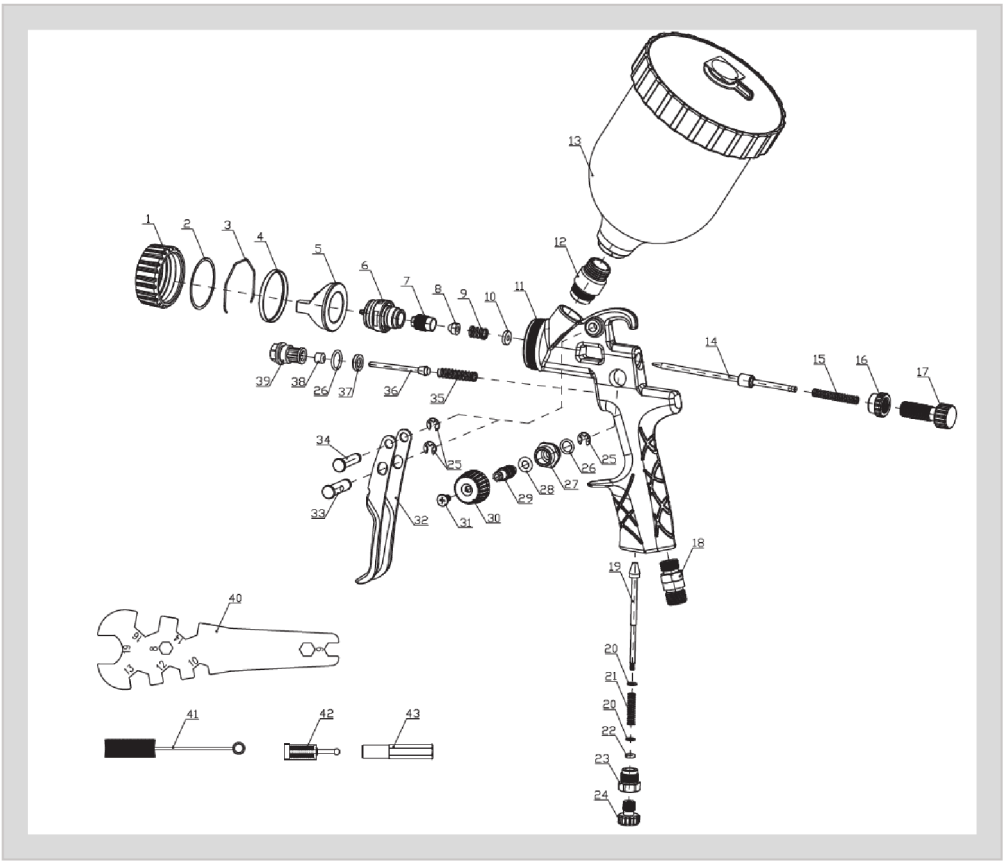


Fig. 2 Model 45191

N°	DÉSIGNATION	N°	DÉSIGNATION	N°	DÉSIGNATION
1	bague de chapeau d'air	16	vis de réglage d'aiguille	31	vis cruciforme
2	joint de chapeau d'air	17	molette de réglage d'aiguille	32	gâchette
3	bague acier	18	raccord d'entrée d'air	33	axe de gâchette percé
4	rondelle d'étanchéité de chapeau	19	tige de vanne d'air	34	axe de gâchette
5	chapeau d'air	20	rondelle plate	35	ressort de vanne
6	buse	21	ressort	36	aiguille de vanne
7	vis de réglage d'aiguille	22	joint torique	37	joint de vanne
8	garniture d'aiguille (presse-étoupe)	23	écrou de réglage vanne d'air	38	joint de vanne (plastique)
9	ressort de réglage d'aiguille	24	molette de vanne d'air	39	douille de vanne
10	joint de réglage d'aiguille	25	douille de vanne	40	clé
11	corps du pistolet	26	joint torique	41	brosse de nettoyage
12	raccord d'entrée matière	27	siège de réglage de jet	42	filtre
13	godet	28	joint torique	43	siège
14	aiguille	29	tige de vanne de jet		
15	ressort	30	molette de réglage de jet		

8.3 LISTE DES PIÈCES — 45102 (HVLP MINI)

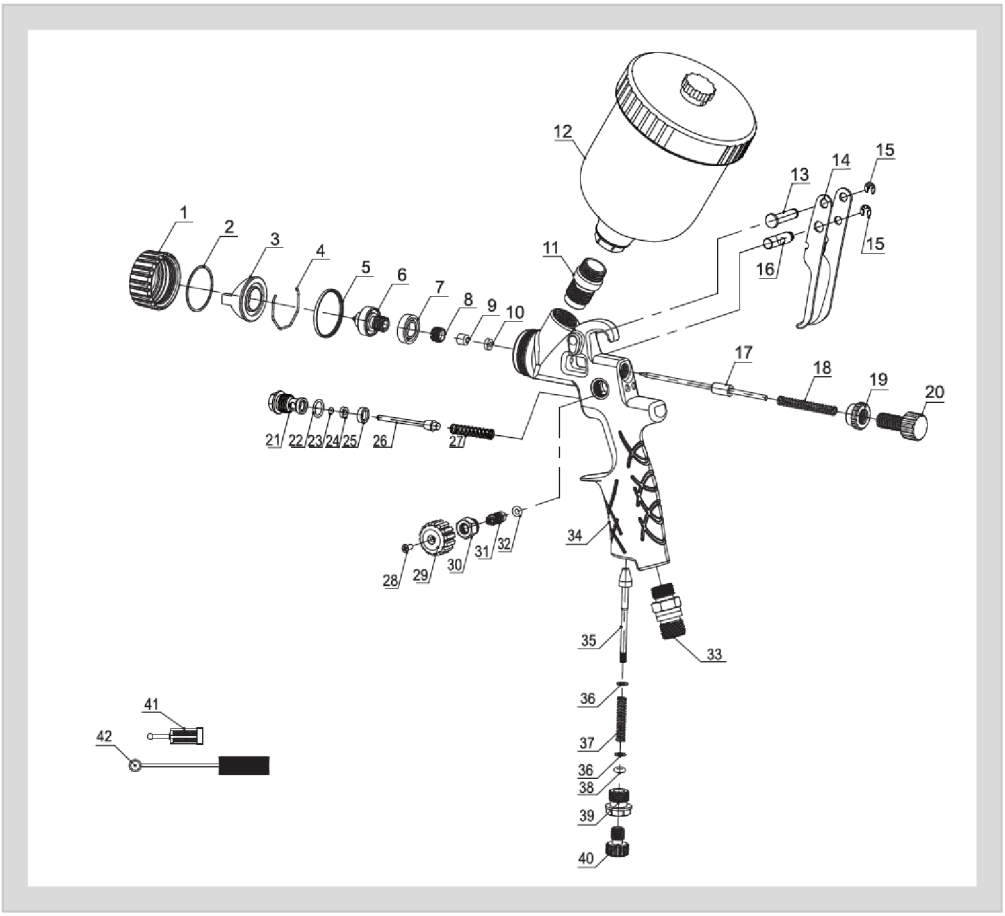


Fig. 3 Model 45102

N°	DÉSIGNATION	N°	DÉSIGNATION	N°	DÉSIGNATION
1	bague de chapeau d'air	15	rondelle ressort	29	molette de réglage de jet
2	rondelle d'étanchéité de chapeau	16	axe de gâchette percé	30	siège de réglage de jet
3	chapeau d'air	17	ensemble aiguille	31	tige de vanne de jet
4	bague de retenue	18	ressort d'aiguille	32	joint torique
5	bague d'étanchéité de bague de chapeau	19	écrou d'aiguille	33	entrée d'air
6	buse	20	vis de réglage d'aiguille	34	corps du pistolet
7	rondelle de buse	21	douille de vanne	35	tige de vanne d'air
8	vis d'aiguille	22	joint torique	36	joint plat
9	rondelle d'aiguille	23	joint torique	37	ressort de vanne de jet
10	joint d'aiguille	24	joint d'aiguille de vanne (plastique)	38	joint torique
11	raccord matière	25	joint de vanne	39	siège de vanne d'air
12	godet	26	aiguille de vanne	40	molette de vanne d'air
13	axe de gâchette	27	ressort de vanne	41	filtre
14	gâchette	28	vis cruciforme	42	brosse de nettoyage (acier)

Az első használat előtt figyelmesen olvassa el és teljesen értse meg ezt az útmutatót. Őrizze meg későbbi használatra, és a szerszámmal együtt adja tovább.

1.0 RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

Ez az útmutató az alább felsorolt AIRPRESS festékszóró pisztolyokra vonatkozik. Minden modell kézi, sűrített levegővel működő szórópisztoly festékek, lakkok és hasonló bevonóanyagok porlasztására és előkészített felületekre való felhordására, műhelyi, ipari és hobbicélú használatra.

- 45102 – HVLP MINI: kompakt kisnyomású pisztoly finom fúvókákkal (0,8–1,2 mm) és 250 ml-es felső tartállyal, javításokhoz és kis alkatrészekhez.
- 45191 – HVLP (nagy térfogat, kis nyomás): magas átviteli hatásfok és csökkentett festékköd.
- 45103 – HP (nagynyomású): klasszikus nagynyomású porlasztás, a legsokoldalúbb technológia minden szokásos bevonathoz; alacsony levegőfogyasztás kisebb kompresszorokhoz.
- 45192 – HVLP: professzionális sorozat pontos sugár- és anyagszabályozással, fúvókák 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (kis térfogat, közepes nyomás): egyesíti a HP és HVLP előnyeit – korlátozott nyomás és levegőfogyasztás pontos, hatékony munkával; széles, 1,3–2,2 mm-es fúvókatartomány vizes lakkokhoz és vastag szerkezeti bevonatokhoz.
- 45184 – HP vastag bevonatokhoz: nehezebb és építőipari bevonatokhoz (fa, falak, kompozitok, konzerválás); a 400 ml-es alumínium oldalsó tartály megkönnyíti a sarkokban végzett munkát; fúvókák 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (bliszteres készlet): sokoldalú pisztoly 600 ml-es felső tartállyal és gyárilag felszerelt 1,4 mm-es fúvókával; gazdaságos műhelyi és hobbicélra.
- 4300051 – HP alsó tartállyal: 1000 ml-es alsó (szívó) tartállyal, valamint rozsdamentes acél tűvel és fúvókával (1,8 mm); nagyobb anyagtartalék hosszabb munkához, pl. alapozókhoz és impregnálószerekhez.

A 45xxx sorozat minden modellje több változatban kapható, amelyek csak a felszerelt fúvókakészletben térnek el; a teljes cikkszám a sorozatszámból és a fúvókaméretből (és esetleges generációjelölésből) áll, pl. 45103-1.4-G2. A 4300041 és 4300051 modellek egy változatban, gyárilag felszerelt fúvókával érkeznek. A fúvókaméretet az anyag viszkozitásához kell választani. Az anyagmennyiséget, a sugárszélességet és a porlasztólevegőt a pisztolytesten lévő szabályozógombokkal állítják be; a szórást a ravasz indítja. A pisztolyt kézzel vezetik, lehetőleg szellőztetett, elszívással ellátott fülkében.

FIGYELMEZTETÉS! ELŐRELÁTHATÓ RENDELTETÉSELLENES HASZNÁLAT — TILOS: élelmiszerek vagy agresszív vegyszerek szórása; oxigénnel, éghető gázokkal vagy bármilyen palackos gázzal való táplálás; a pisztoly emberekre vagy állatokra irányítása; a maximális üzemi nyomás túllépése; nem kompatibilis anyagok szórása; a pisztoly bármilyen módosítása.

2.0 LEVEGŐELLÁTÁS ÉS TELEPÍTÉS

A pisztolyt kizárólag tiszta, száraz, szabályozott sűrített levegővel táplálja. A sűrített levegő nedvességet és szennyeződéseket tartalmaz, amelyek koptatják a belső alkatrészeket és rontják a bevonatot; ezért a pisztolyhoz a lehető legközelebb szereljen fel légszűrőt/vízleválasztót és nyomásszabályozót – festékszóró pisztolyokhoz nyomásmérős szabályozó ajánlott (pl. AIRPRESS 45748-R). Ne használjon olajozót – a levegővel bevitt olaj szennyezi a bevonatot.

Megfelelő névleges nyomású légtömlőt használjon (éghető anyagoknál vezető/antisztatikus), és tömören csatlakoztassa a G 1/4" csatlakozóhoz. Nyomás alá helyezés előtt ellenőrizze az összes csatlakozás, a tartály és a levegőfej tömítettségét. További szerelés nem szükséges – a pisztoly kéziszerszám. A még jó porlasztást biztosító legalacsonyabb nyomáson dolgozva minimálisra csökken a zaj, a rezgés és a festékköd.

3.0 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Mindig szigorúan tartsa be az alapvető biztonsági óvintézkedéseket a szerszám károsodásának és a kezelő sérülésének megelőzése érdekében. Az utasítások be nem tartása súlyos sérülésekhez vezethet.

FIGYELMEZTETÉS! EGÉSZSÉGÜGYI VESZÉLY. A festékköd és az oldószergőzök mérgezőek lehetnek és súlyos egészségkárosodást okozhatnak. Mindig viseljen az anyaghoz illő légzésvédő maszkot, védőszemüveget, oldószerálló kesztyűt és védőruházatot; tartsa távol a festéket és oldószert a szemtől és bőrtől. Csak jól szellőző helyiségben dolgozzon, lehetőleg elszívással ellátott festőfülkében.

FIGYELMEZTETÉS! TŰZ ÉS ROBBANÁS. Sok bevonóanyag és oldószer erősen gyúlékony. Tartson távol minden gyújtóforrást: dohányzás, nyílt láng, szikra, forró felületek és nem megfelelő elektromos berendezések. Gyúlékony anyagoknál használjon vezető (antisztatikus) légtömlőt, és földelje a pisztolyt és a munkadarabot az elektrosztatikus kisülés megelőzésére.

- Energiaforrás: kizárólag tiszta, száraz, szabályozott sűrített levegőt használjon. Soha ne használjon oxigént, éghető gázokat vagy palackos gázt – robbanást és súlyos sérülést okozhat.
- Soha ne lépje túl a modellhez a műszaki adatokban megadott maximális üzemi nyomást.
- Soha ne irányítsa a pisztolyt emberekre vagy állatokra, és ne használja por lefújására ruháról vagy bőrről.
- Tisztítás, karbantartás és fúvókacsere előtt, valamint ha a pisztolyt nem használja, válassza le a levegőellátásról és engedje ki a nyomást. A pisztoly közelébe elzárószelep (golyóscsap) felszerelése ajánlott.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csavarok, anyák, a tartály és a levegőfej szoros illeszkedését és tömítettségét, naponta a ravasz és a tű szabad mozgását. A sérült vagy kopott alkatrészeket használat előtt cserélje ki.
- Kizárólag a gyártó által ajánlott alkatrészeket, fúvókákat és tartozékokat használjon.
- Soha ne használjon halogénezett szénhidrogén alapú oldószereket (pl. triklóretán, metilén-klorid): reakcióba lépnek a pisztoly alumínium és cink alkatrészeivel, és robbanásveszélyt okozhatnak. Csak alumíniummal és cinkkel kompatibilis oldószereket használjon.
- Semmilyen módon ne módosítsa a pisztolyt.

VIGYÁZAT! FENNMARADÓ KOCKÁZATOK. A biztonságos kialakítás ellenére fennmarad: köd és gőzök belélegzése; tűz vagy robbanás gyúlékony anyagoknál; anyag érintkezése a szemmel vagy bőrrel; zajkibocsátás. Mindig használja a fenti egyéni védőeszközöket, és ha a megadott zajszint megköveteli, hallásvédőt.

4.0 ELŐKÉSZÍTÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

1. Ellenőrizze a pisztolyt sérült vagy kopott alkatrészek, valamint a ravasz és a tű szabad mozgása szempontjából.
2. Készítse elő a bevonóanyagot a gyártó utasításai szerint: hígítsa szórási viszkozitásra és szűrje le.
3. Töltse a tartályba az anyagot (ne lépje túl a műszaki adatokban megadott űrtartalmat), zárja le tömören a tartályfedelet – alsó tartályos modellnél húzza meg a tartályt –, és csatlakoztassa a levegőellátást.
4. Állítsa a bemeneti nyomást a modell optimális üzemi nyomására, és igazítsa az anyag viszkozitásához és típusához. Soha ne lépje túl a maximális üzemi nyomást (lásd műszaki adatok).
5. Állítsa be a szórást: sugárszabályozó gomb = sugárszélesség; anyagszabályozó gomb = anyagmennyiség; levegőszelep gomb = porlasztólevegő. A kívánt szórásképet adó legalacsonyabb nyomást és mennyiséget használja.
6. Munka megkezdése előtt próbálja ki a szóróképet egy próbafelületen.

MEGJEGYZÉS SZÓRÁSI TECHNIKA. Tartsa a pisztolyt merőlegesen a felületre az ajánlott távolságban, és vezesse párhuzamos, egymást átfedő sávokban (kb. 50% átfedés). A mozgást a ravasz meghúzása előtt kezdje, és a ravaszt a mozgás vége előtt engedje el – így egyenletes, nedves réteg keletkezik lefolyás nélkül. A pisztoly döntése vagy ívben vezetése egyenetlen réteget ad.

5.0 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

FIGYELMEZTETÉS! Minden tisztítás vagy karbantartás előtt mindig válassza le a pisztolyt a levegőellátásról és engedje ki a nyomást.

- A pisztolyt közvetlenül használat után tisztítsa: az anyagmaradékot öntse megfelelő tartályba, töltse fel a tartályt részben megfelelő hígítóval, és szórja át, amíg a csatornák tiszták nem lesznek. A kétkomponensű anyagokat alaposan és azonnal tisztítsa, mielőtt megkötnének.
- A levegőfejet, fúvókát, tartályt és külső felületeket a mellékelt kefével és hígítóval megnedvesített puha ronggyal tisztítsa. Szétszerelés előtt alaposan tisztítsa meg az anyagcsatornákat.
- Soha ne merítse az egész pisztolyt oldószerbe – ez károsítja a levegőfejet, fúvókát, tűt és tömítéseket. A fúvókát és tűt soha ne tisztítsa dróttal vagy más kemény tárggyal.
- Szétszereléskor a fúvókát csak a tűegység eltávolítása után, vagy visszahúzott tűvel (behúzott ravasz) csavarja ki, hogy megvédje a tűfészket.
- A tűtömítést és a ravaszcsapokat rendszeresen és enyhén kenje szilikon- és savmentes pisztolyzsírral. Rendszeresen ellenőrizze a tömítéseket és O-gyűrűket, a kopott alkatrészeket csak eredeti alkatrészekre cserélje (lásd pótalkatrészek).
- Eltömődés vagy hiba esetén: zárja el és válassza le a levegőt, engedje ki a nyomást, majd szerelje szét és tisztítsa meg vagy cserélje ki az érintett alkatrészeket. Ha a hiba nem szűnik meg, ne használja tovább a pisztolyt, és forduljon a forgalmazóhoz. Baleset esetén először zárja el a levegőt, majd nyújtson az anyagnak megfelelő elsősegélyt (lásd biztonsági adatlap).

6.0 HIBAELHÁRÍTÁS

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	ELHÁRÍTÁS
Hibás szórókép	A levegőfej vagy fúvóka szennyezett, sérült vagy laza	Tisztítsa meg a levegőfejet és fúvókát; húzza meg vagy cserélje
Szaggatott, „köpködő” szórás	Majdnem üres tartály; laza fúvóka; kopott vagy száraz tűtömítés	Töltse fel a tartályt; húzza meg a fúvókát; kenje vagy cserélje a tűtömítést
Az anyag csöpög a fúvókából	A tű vagy fúvóka kopott, szennyezett vagy rosszul illeszkedik	Tisztítsa a fúvóka/tű készletet; kopás esetén cserélje
Levegő szökik a pisztoly elejénél	A levegőszelep vagy tömítése szennyezett vagy kopott	Tisztítsa a szelep alkatrészeit; cserélje a kopott tömítéseket

7.0 SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

Az ürített, megtisztított pisztolyt száraz, fagy- és pormentes helyen tárolja, lehetőleg eredeti csomagolásában. A pisztolyt (kb. 1 kg) kézzel szállítják; az ütődés és szennyeződés elleni védelmen kívül nincs szükség különleges szállítási intézkedésre. A festék- és oldószermaradékokat, szennyezett rongyokat és tisztítófolyadékokat a helyi előírások szerint veszélyes hulladékként ártalmatlanítsa – soha ne öntse csatornába vagy a háztartási hulladékba. Élettartama végén a pisztolyt adja le fémhulladék-újrahasznosításra.

8.0 PÓTALKATRÉSZEK

Kizárólag eredeti AIRPRESS alkatrészeket, fúvókákat és tartozékokat használjon. Minden modellhez fúvókakészletek kaphatók (méretek – lásd műszaki adatok). Rendeléskor adja meg a pisztoly teljes cikkszámát és a megfelelő lista tételszámát.

8.1 ALKATRÉSZLISTA — 45103 (HP)

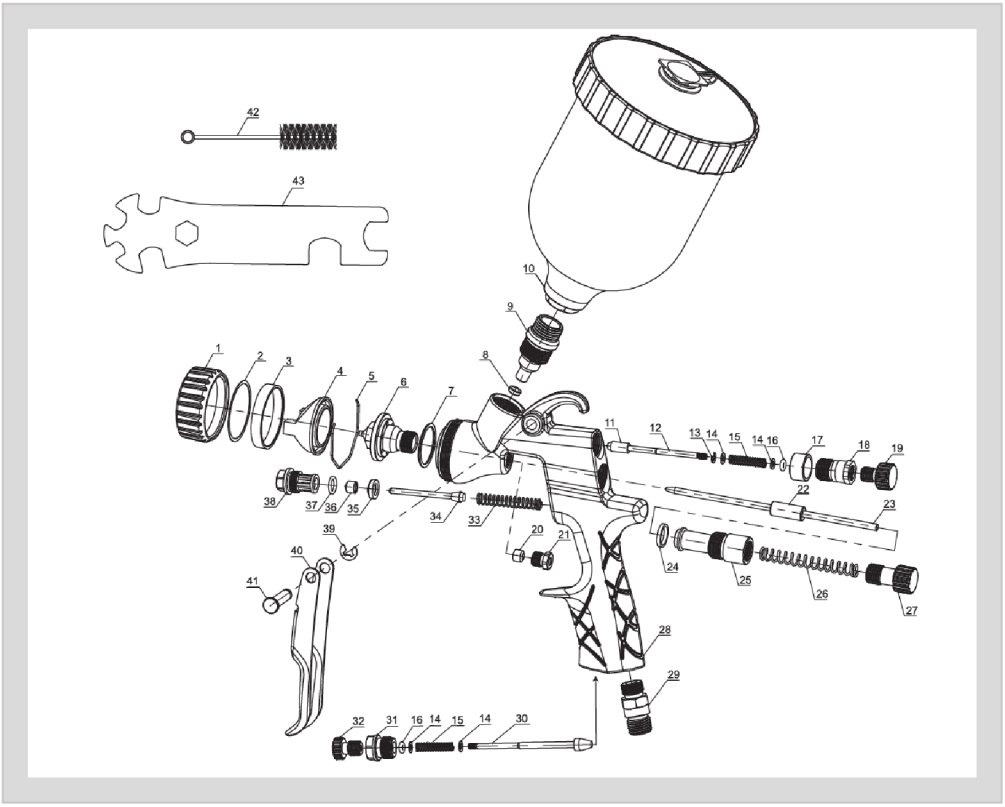


Fig. 1 Model 45103

SZ.	ALKATRÉSZ	SZ.	ALKATRÉSZ	SZ.	ALKATRÉSZ
1	légfej gyűrű	16	O-gyűrű	31	levegőszelep állítóanya
2	légfej tömítés	17	jelölőgyűrű	32	levegőszelep gomb
3	légfej tömítőalátét	18	sugárszabályozó fészek	33	szeleprugó
4	légfej	19	sugárszabályozó gomb	34	szeleptű
5	acélgyűrű	20	tűtömítés (tömszelence)	35	szeleptömítés
6	fúvóka	21	tűállító csavar	36	szeleptömítés (műanyag)
7	fúvóka tömítés	22	tűhüvely	37	O-gyűrű
8	anyagcsatlakozó tömítés	23	tű	38	szelephüvely
9	anyagbeömlő csatlakozó	24	szeleptömítés	39	rugós alátét
10	tartály (felső)	25	tűállító szár	40	ravasz
11	sugártű csonk	26	tűrugó	41	ravaszcsap
12	sugárszabályozó tű	27	tűszabályozó gomb	42	tisztítókefe
13	rugós alátét	28	pisztolytest	43	kulcs
14	lapos alátét	29	levegőbeömlő csatlakozó		
15	rugó	30	levegőszelep szár		

8.2 ALKATRÉSZLISTA — 45191 (HVLP)

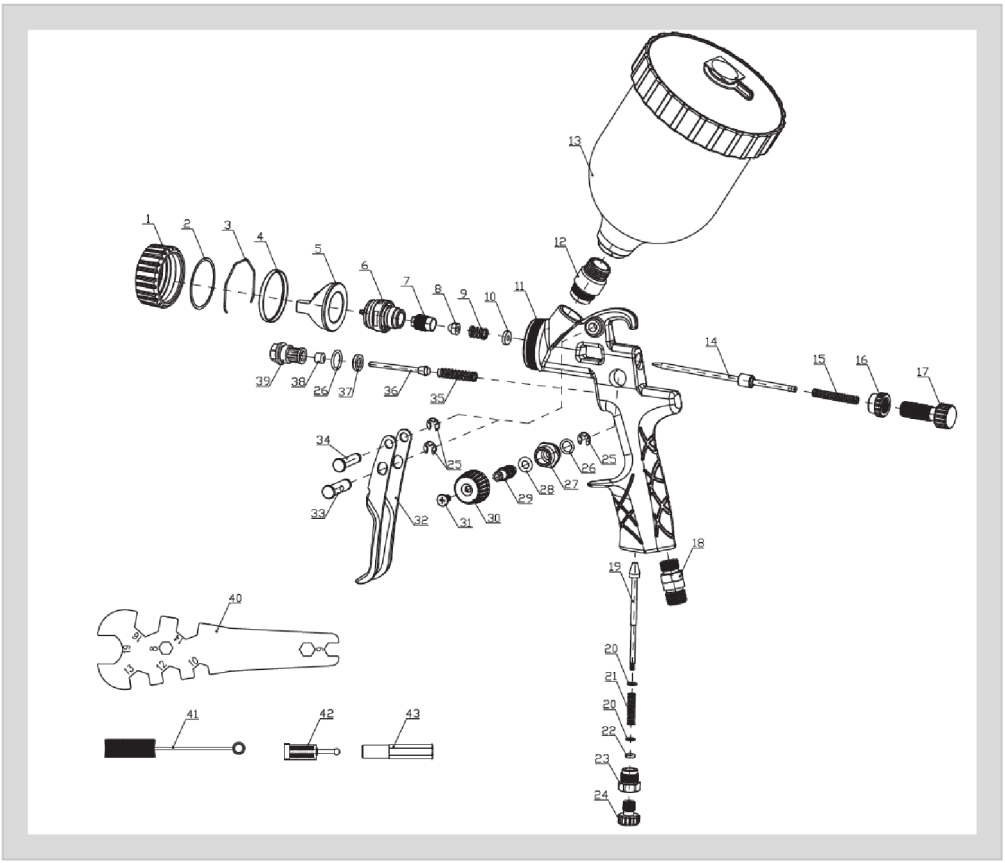


Fig. 2 Model 45191

SZ.	ALKATRÉSZ	SZ.	ALKATRÉSZ	SZ.	ALKATRÉSZ
1	légfej gyűrű	16	tűállító csavar	31	kereszthornyú csavar
2	légfej tömítés	17	tűszabályozó gomb	32	ravasz
3	acélgyűrű	18	levegőbeömlő csatlakozó	33	furatos ravaszcsap
4	légfej tömítőalátét	19	levegőszelep szár	34	ravaszcsap
5	légfej	20	lapos alátét	35	szeleprugó
6	fúvóka	21	rugó	36	szeleptű
7	tűállító csavar	22	O-gyűrű	37	szeleptömítés
8	tűtömítés (tömszelence)	23	levegőszelep állítóanya	38	szeleptömítés (műanyag)
9	tűállító rugó	24	levegőszelep gomb	39	szelephüvely
10	tűállító tömítés	25	szelephüvely	40	kulcs
11	pisztolytest	26	O-gyűrű	41	tisztítókefe
12	anyagbeömlő csatlakozó	27	sugárszabályozó fészek	42	szűrő
13	tartály	28	O-gyűrű	43	fészek
14	tű	29	sugárszelep szár		
15	rugó	30	sugárszabályozó gomb		

8.3 ALKATRÉSZLISTA — 45102 (HVLP MINI)

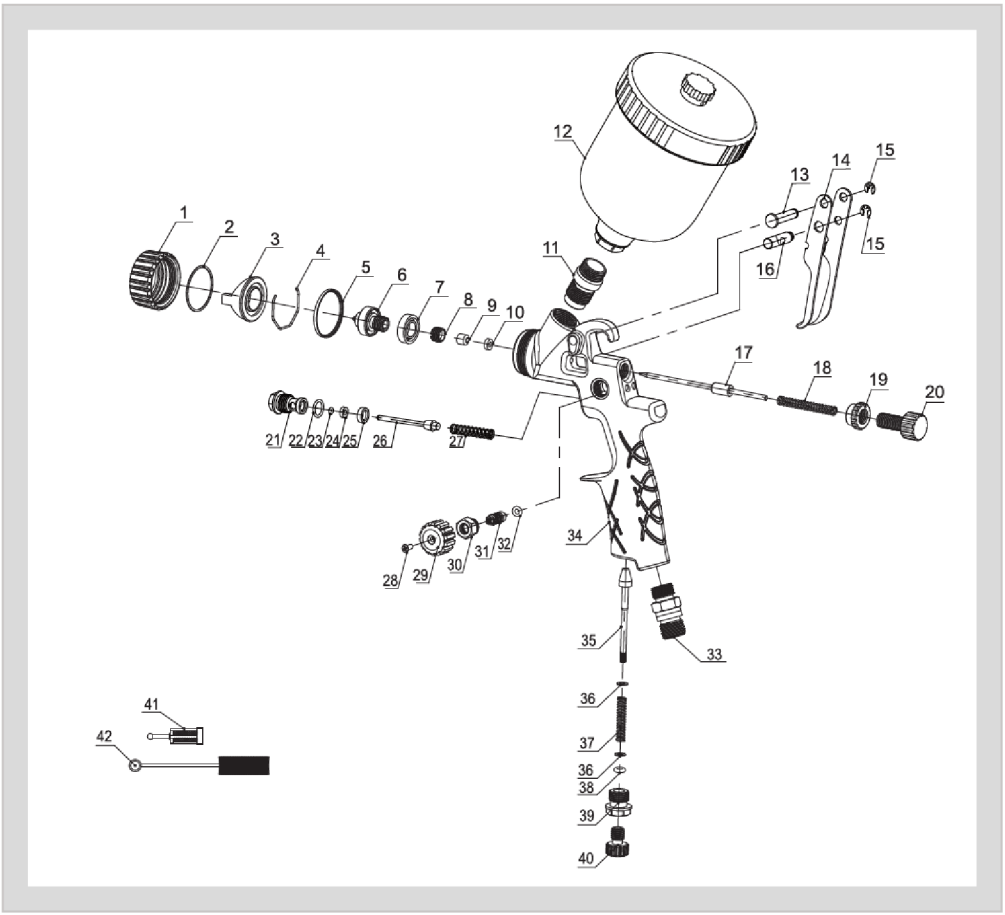


Fig. 3 Model 45102

SZ.	ALKATRÉSZ	SZ.	ALKATRÉSZ	SZ.	ALKATRÉSZ
1	légfej gyűrű	15	rugós alátét	29	sugárszabályozó gomb
2	légfej tömítőalátét	16	furatos ravaszcsap	30	sugárszabályozó fészek
3	légfej	17	tűegység	31	sugárszelep szár
4	rögzítőgyűrű	18	tűrugó	32	O-gyűrű
5	légfejgyűrű tömítőgyűrű	19	tűanya	33	levegőbeömlő
6	fúvóka	20	tűállító csavar	34	pisztolytest
7	fúvóka alátét	21	szelephüvely	35	levegőszelep szár
8	tűcsavar	22	O-gyűrű	36	lapos tömítés
9	tűalátét	23	O-gyűrű	37	sugárszelep rugó
10	tűtömítés	24	szeleptű tömítés (műanyag)	38	O-gyűrű
11	anyagcsatlakozó	25	szeleptömítés	39	levegőszelep fészek
12	tartály	26	szeleptű	40	levegőszelep gomb
13	ravaszcsap	27	szeleprugó	41	szűrő
14	ravasz	28	kereszthornyú csavar	42	tisztítókefe (acél)

Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție acest manual și asigurați-vă că l-ați înțeles pe deplin. Păstrați manualul pentru consultare ulterioară și predați-l împreună cu scula.

1.0 DOMENIU DE UTILIZARE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Acest manual acoperă pistoalele de vopsit AIRPRESS enumerate mai jos. Toate modelele sunt pistoale de pulverizare manuale, acționate cu aer comprimat, destinate pulverizării și aplicării vopselelor, lacurilor și a altor materiale de acoperire similare pe suprafețe pregătite, în ateliere, în industrie și în uz casnic.

- 45102 – HVLP MINI: pistol compact de joasă presiune cu duze fine (0,8–1,2 mm) și pahar superior de 250 ml, pentru retușuri și piese mici.
- 45191 – HVLP (volum mare, presiune joasă): randament ridicat de transfer și ceață de vopsea redusă.
- 45103 – HP (presiune înaltă): pulverizare clasică de înaltă presiune, cea mai versatilă tehnologie pentru toate acoperirile uzuale; consumul redus de aer se potrivește compresoarelor mai mici.
- 45192 – HVLP: serie profesională cu reglaj precis al jetului și al materialului, duze 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (volum mic, presiune medie): combină avantajele HP și HVLP – presiune și consum de aer limitate cu lucru precis și eficient; gamă largă de duze 1,3–2,2 mm, atât pentru lacuri pe bază de apă, cât și pentru acoperiri structurale groase.
- 45184 – HP pentru acoperiri groase: pistol de înaltă presiune pentru acoperiri grele și de construcții (lemn, pereți, compozite, produse de protecție); paharul lateral din aluminiu de 400 ml ușurează lucrul în colțuri; duze 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (set blister): pistol versatil cu pahar superior de 600 ml și duză de 1,4 mm montată din fabrică, livrat în blister; economic pentru atelier și uz casnic.
- 4300051 – HP cu pahar inferior: pistol de înaltă presiune cu pahar inferior (prin aspirație) de 1000 ml și ac și duză din oțel inoxidabil (1,8 mm); rezervă mai mare de material pentru lucrări mai lungi, cum ar fi grunduri și impregnări.

Fiecare model din seria 45xxx este disponibil în mai multe variante care diferă numai prin setul de duze montat; codul de catalog complet este format din numărul seriei plus dimensiunea duzei (și eventualul marcaj de generație), de ex. 45103-1.4-G2. Modelele 4300041 și 4300051 se livrează într-o singură variantă, cu duza montată din fabrică. Dimensiunea duzei se alege în funcție de vâscozitatea materialului. Debitul de material, lățimea jetului și aerul de pulverizare se reglează cu butoanele de pe corpul pistolului; pulverizarea se declanșează cu trăgaciul. Pistolul se conduce manual, de preferință într-o cabină ventilată cu aspirație.

AVERTISMENT! UTILIZARE GREȘITĂ PREVIZIBILĂ — ESTE INTERZIS: pulverizarea de produse alimentare sau de substanțe chimice agresive; alimentarea cu oxigen, gaze inflamabile sau orice gaz îmbuteliat; îndreptarea pistolului spre persoane sau animale; depășirea presiunii maxime de lucru; pulverizarea de materiale incompatibile; orice modificare adusă pistolului.

2.0 ALIMENTAREA CU AER ȘI INSTALAREA

Alimentați pistolul exclusiv cu aer comprimat curat, uscat și reglat. Aerul comprimat conține umiditate și impurități care uzează componentele interne și degradează stratul de acoperire; de aceea montați cât mai aproape de pistol un filtru de aer/separator de apă și un regulator de presiune – pentru pistoalele de vopsit se recomandă un regulator cu manometru (de ex. AIRPRESS 45748-R). Nu folosiți ungător – uleiul antrenat de aer contaminează stratul aplicat.

Folosiți un furtun de aer cu presiune nominală corespunzătoare (conductiv/antistatic pentru materiale inflamabile) și racordați-l etanș la conexiunea G 1/4". Înainte de punerea sub presiune verificați etanșeitatea tuturor racordurilor, a paharului și a capului de aer. Nu este necesară nicio altă instalare – pistolul este o sculă manuală. Lucrul la cea mai mică presiune care asigură încă o pulverizare bună reduce la minimum zgomotul, vibrațiile și ceața de vopsea.

3.0 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Respectați întotdeauna cu strictețe măsurile de siguranță de bază pentru a preveni deteriorarea sculei și rănirea operatorului. Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la vătămări grave.

AVERTISMENT! PERICOL PENTRU SĂNĂTATE. Ceața de vopsea și vaporii de solvenți pot fi toxici și pot provoca daune grave sănătății. Purtați întotdeauna o mască de protecție respiratorie adecvată materialului, ochelari de protecție, mănuși rezistente la solvenți și îmbrăcăminte de protecție; feriți ochii și pielea de vopsea și solvenți. Lucrați numai în spații bine ventilate, de preferință într-o cabină de vopsire cu aspirație.

AVERTISMENT! INCENDIU ȘI EXPLOZIE. Multe materiale de acoperire și solvenți sunt puternic inflamabili. Îndepărtați orice sursă de aprindere: fumat, flacără deschisă, scântei, suprafețe fierbinți și echipamente electrice neadecvate. Pentru materiale inflamabile folosiți un furtun de aer conductiv (antistatic) și legați la pământ pistolul și piesa de lucru pentru a preveni descărcările electrostatice.

- Sursa de energie: folosiți numai aer comprimat curat, uscat și reglat. Nu folosiți niciodată oxigen, gaze inflamabile sau gaz îmbuteliat – acestea pot provoca explozii și vătămări grave.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă de lucru indicată pentru model în datele tehnice.
- Nu îndreptați niciodată pistolul spre persoane sau animale și nu îl folosiți pentru a sufla praful de pe îmbrăcăminte sau piele.
- Deconectați pistolul de la alimentarea cu aer și eliberați presiunea înainte de curățare, întreținere și schimbarea duzei, precum și ori de câte ori pistolul nu este utilizat. Se recomandă montarea unui robinet de închidere (cu bilă) în apropierea pistolului, pentru oprire de urgență.
- Înainte de fiecare utilizare verificați ca toate șuruburile, piulițele, paharul și capul de aer să fie strânse și etanșe și verificați zilnic mișcarea liberă a trăgaciului și a acului. Înlocuiți piesele deteriorate sau uzate înainte de utilizare.
- Folosiți numai piese de schimb, duze și accesorii recomandate de producător.
- Nu folosiți niciodată solvenți pe bază de hidrocarburi halogenate (de ex. tricloretan, clorură de metilen): aceștia reacționează cu componentele din aluminiu și zinc ale pistolului și pot crea pericol de explozie. Folosiți numai solvenți compatibili chimic cu aluminiul și zincul.
- Nu modificați pistolul în niciun fel.

ATENȚIE! RISCURI REZIDUALE. În ciuda unei construcții sigure rămân: inhalarea ceții și a vaporilor; incendiu sau explozie la materiale inflamabile; contactul materialului cu ochii sau pielea; emisia de zgomot. Folosiți întotdeauna echipamentul individual de protecție menționat mai sus și, dacă nivelul de zgomot indicat o impune, protecție auditivă.

4.0 PREGĂTIRE ȘI UTILIZARE

1. Verificați pistolul în privința pieselor deteriorate sau uzate și a mișcării libere a trăgaciului și a acului.
2. Pregătiți materialul de acoperire conform instrucțiunilor producătorului acestuia: diluați-l până la vâscozitatea de pulverizare și filtrați-l.
3. Umpleți paharul (nu depășiți capacitatea din datele tehnice), închideți etanș capacul paharului – la modelul cu pahar inferior strângeți paharul – și racordați alimentarea cu aer.
4. Reglați presiunea de intrare la presiunea optimă de lucru a modelului și adaptați-o la vâscozitatea și tipul materialului. Nu depășiți niciodată presiunea maximă de lucru a modelului (vezi datele tehnice).
5. Reglați pulverizarea: butonul de jet = lățimea jetului; butonul de material = debitul de material; butonul supapei de aer = aerul de pulverizare. Pentru a evita debitul excesiv și ceața de vopsea, folosiți cea mai mică presiune și cel mai mic debit care dau modelul dorit.
6. Testați amprenta jetului pe o suprafață de probă înainte de a începe lucrul.

NOTĂ TEHNICA DE PULVERIZARE. Țineți pistolul perpendicular pe suprafață, la distanța recomandată, și conduceți-l în treceri paralele suprapuse (aproximativ 50% suprapunere). Începeți mișcarea înainte de a apăsa trăgaciul și eliberați trăgaciul înainte de a încheia mișcarea – astfel se obține un strat umed uniform, fără scurgeri. Înclinarea pistolului sau conducerea în arc produce un strat neuniform.

5.0 CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

AVERTISMENT! Înainte de orice curățare sau lucrare de întreținere deconectați întotdeauna pistolul de la alimentarea cu aer și eliberați presiunea.

- Curățați pistolul imediat după utilizare: turnați restul de material într-un recipient adecvat, umpleți parțial paharul cu un diluant potrivit și pulverizați până când canalele sunt curate. O curățare deficitară provoacă o amprentă defectuoasă și impurități în stratul aplicat. Curățați temeinic și imediat materialele bicomponente, înainte de a se întări.
- Curățați capul de aer, duza, paharul și suprafețele exterioare cu peria din dotare și o lavetă moale umezită cu diluant. Curățați temeinic canalele de material înainte de orice demontare.
- Nu scufundați niciodată pistolul întreg în solvent – acest lucru deteriorează capul de aer, duza, acul și garniturile. Nu curățați niciodată duza sau acul cu sârmă sau cu alte obiecte dure.
- La demontare deșurubați duza numai după scoaterea ansamblului acului sau cu acul retras (trăgaciul apăsat), pentru a proteja scaunul acului.
- Ungeți ușor și regulat presetupa acului și bolțurile trăgaciului cu o unsoare pentru pistoale fără silicon și fără acizi. Verificați periodic garniturile și inelele O și înlocuiți piesele uzate numai cu piese de schimb originale (vezi piese de schimb).
- În caz de înfundare sau defect: opriți și deconectați aerul, eliberați presiunea, apoi demontați și curățați sau înlocuiți piesele în cauză. Dacă defectul persistă, nu mai folosiți pistolul și contactați distribuitorul. După un accident, întrerupeți mai întâi alimentarea cu aer, apoi acordați primul ajutor adecvat materialului pulverizat (vezi fișa cu date de securitate a acestuia).

6.0 DEPANARE

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	REMEDIU
Amprentă de pulverizare defectuoasă	Capul de aer sau duza este murdară, deteriorată sau slăbită	Curățați capul de aer și duza; strângeți sau înlocuiți
Pulverizare intermitentă, cu stropi	Pahar aproape gol; duză slăbită; presetupa acului uzată sau uscată	Umpleți paharul; strângeți duza; ungeți sau înlocuiți presetupa acului
Materialul picură din duză	Ac sau duză uzată, murdară sau așezată incorect	Curățați setul duză/ac; înlocuiți dacă este uzat
Aerul scapă prin partea din față a pistolului	Supapa de aer sau garnitura acesteia este murdară sau uzată	Curățați componentele supapei; înlocuiți garniturile uzate

7.0 TRANSPORT, DEPOZITARE ȘI ELIMINARE

Depozitați pistolul golit și curățat într-un loc uscat, ferit de îngheț și de praf, de preferință în ambalajul original. Pistolul (cca 1 kg) se transportă manual; în afara protecției împotriva șocurilor și a murdăriei nu sunt necesare măsuri speciale de transport. Eliminați resturile de vopsea și solvent, lavetele contaminate și lichidele de curățare ca deșeuri periculoase, conform reglementărilor locale – nu le turnați niciodată în canalizare sau în deșeurile menajere. La sfârșitul duratei de viață predați pistolul la reciclarea deșeurilor metalice.

8.0 PIESE DE SCHIMB

Folosiți exclusiv piese de schimb, duze și accesorii originale AIRPRESS. Pentru fiecare model sunt disponibile seturi de duze (dimensiuni – vezi datele tehnice). La comandă indicați codul de catalog complet al pistolului și numărul poziției din lista corespunzătoare.

8.1 LISTA DE PIESE — 45103 (HP)

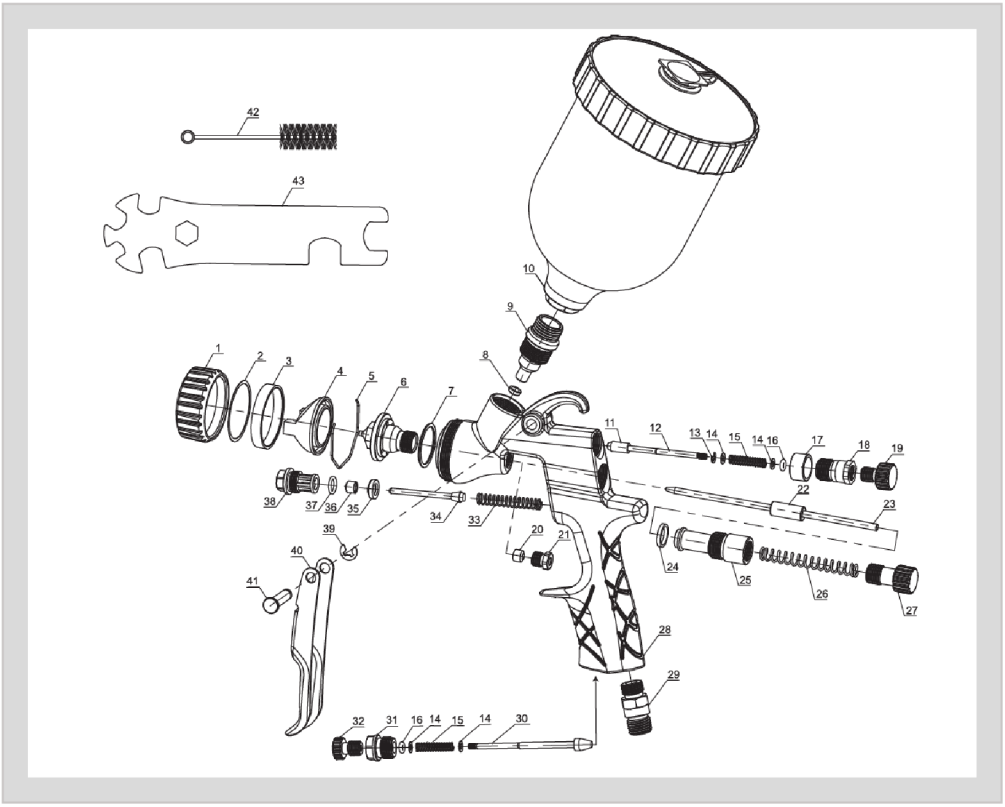


Fig. 1 Model 45103

NR.	DENUMIRE PIESĂ	NR.	DENUMIRE PIESĂ	NR.	DENUMIRE PIESĂ
1	inel cap de aer	16	inel O	31	piuliță de reglare supapă de aer
2	garnitură cap de aer	17	inel de marcare	32	buton supapă de aer
3	șaibă de etanșare cap de aer	18	scaun reglaj jet	33	arc supapă
4	cap de aer	19	buton reglaj jet	34	ac supapă
5	inel de oțel	20	presetupă ac	35	garnitură supapă
6	duză	21	șurub de reglare a acului	36	garnitură supapă (plastic)
7	garnitură duză	22	bucșă ac	37	inel O
8	garnitură racord material	23	ac	38	bucșă supapă
9	racord intrare material	24	garnitură supapă	39	șaibă elastică
10	pahar (superior)	25	tijă de reglare a acului	40	trăgaci
11	niplu ac de jet	26	arc ac	41	bolț trăgaci
12	ac de reglare a jetului	27	buton de reglare a acului	42	perie de curățare
13	șaibă elastică	28	corp pistol	43	cheie
14	șaibă plată	29	racord intrare aer		
15	arc	30	tijă supapă de aer		

8.2 LISTA DE PIESE — 45191 (HVLP)

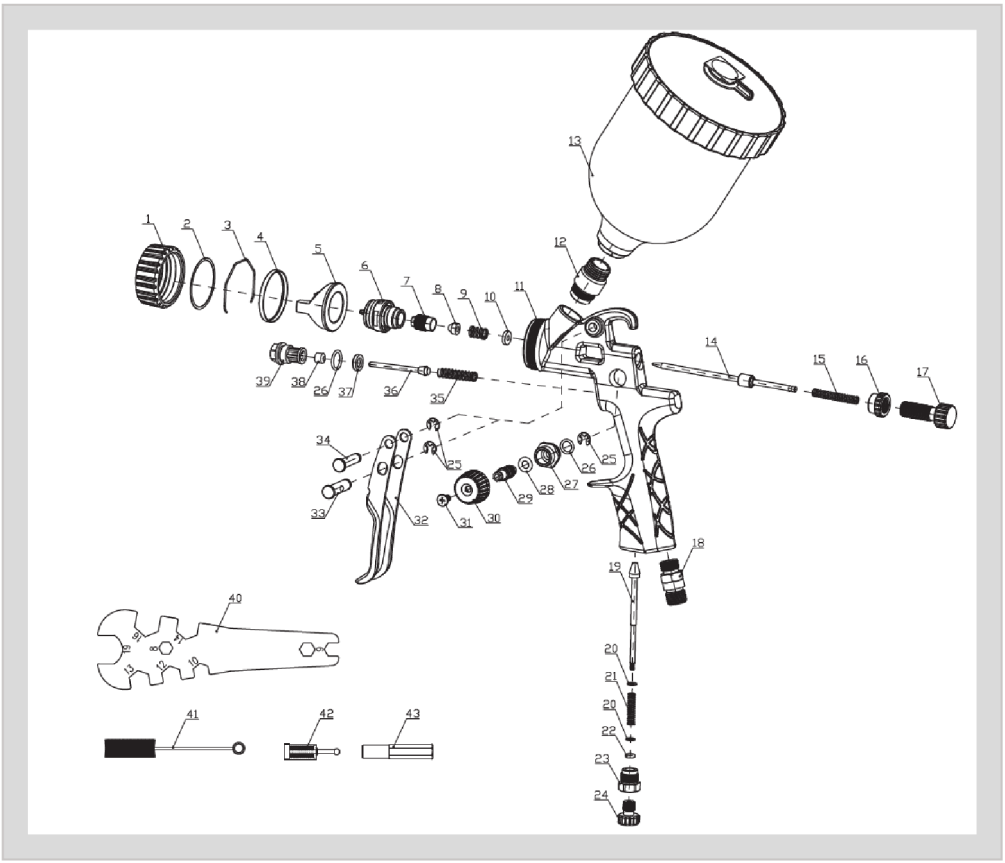


Fig. 2 Model 45191

NR.	DENUMIRE PIESĂ	NR.	DENUMIRE PIESĂ	NR.	DENUMIRE PIESĂ
1	inel cap de aer	16	șurub de reglare a acului	31	șurub cruce
2	garnitură cap de aer	17	buton de reglare a acului	32	trăgaci
3	inel de oțel	18	racord intrare aer	33	bolț trăgaci cu orificiu
4	șaibă de etanșare cap de aer	19	tijă supapă de aer	34	bolț trăgaci
5	cap de aer	20	șaibă plată	35	arc supapă
6	duză	21	arc	36	ac supapă
7	șurub de reglare a acului	22	inel O	37	garnitură supapă
8	presetupă ac	23	piuliță de reglare supapă de aer	38	garnitură supapă (plastic)
9	arc de reglare a acului	24	buton supapă de aer	39	bucșă supapă
10	garnitură de reglare a acului	25	bucșă supapă	40	cheie
11	corp pistol	26	inel O	41	perie de curățare
12	racord intrare material	27	scaun reglaj jet	42	filtru
13	pahar	28	inel O	43	scaun
14	ac	29	tijă supapă de jet		
15	arc	30	buton reglaj jet		

8.3 LISTA DE PIESE — 45102 (HVLP MINI)

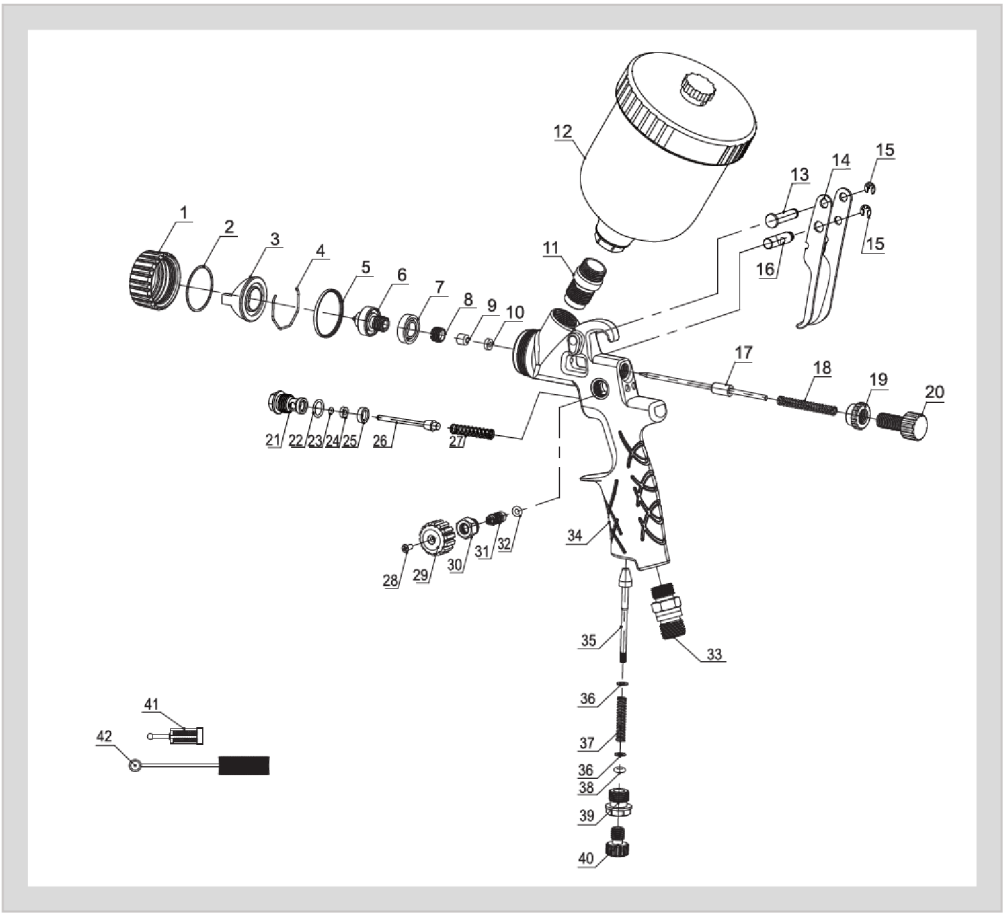


Fig. 3 Model 45102

NR.	DENUMIRE PIESĂ	NR.	DENUMIRE PIESĂ	NR.	DENUMIRE PIESĂ
1	inel cap de aer	11	racord material	21	bucșă supapă
2	șaibă de etanșare cap de aer	12	pahar	22	inel O
3	cap de aer	13	bolț trăgaci	23	inel O
4	inel de siguranță	14	trăgaci	24	garnitură ac supapă (plastic)
5	inel de etanșare al inelului capului de aer	15	șaibă elastică	25	garnitură supapă
6	duză	16	bolț trăgaci cu orificiu	26	ac supapă
7	șaibă duză	17	ansamblu ac	27	arc supapă
8	șurub ac	18	arc ac	28	șurub cruce
9	șaibă ac	19	piuliță ac		
10	garnitură ac	20	șurub de reglare a acului		

Pred prvým použitím si tento návod pozorne prečítajte a uistite sa, že mu úplne rozumiete. Návod uschovajte na neskoršie použitie a odovzdajte ho spolu s náradím.

1.0 URČENÉ POUŽITIE A VŠEOBECNÝ OPIS

Tento návod sa vzťahuje na striekacie pištole AIRPRESS uvedené nižšie. Všetky modely sú ručné striekacie pištole poháňané stlačeným vzduchom, určené na rozprašovanie a nanášanie farieb, lakov a podobných náterových látok na pripravené povrchy v dielňach, v priemysle a pri domácom použití.

- 45102 – HVLP MINI: kompaktná nízkotlaková pištoľ s jemnými dýzami (0,8–1,2 mm) a hornou nádobkou 250 ml, na opravy a malé diely.
- 45191 – HVLP (veľký objem, nízky tlak): vysoká účinnosť prenosu a znížená farebná hmla.
- 45103 – HP (vysoký tlak): klasické vysokotlakové rozprášenie, najuniverzálnejšia technológia pre všetky bežné nátery; nízka spotreba vzduchu vyhovuje aj menším kompresorom.
- 45192 – HVLP: profesionálny rad s presnou reguláciou lúča a materiálu, dýzy 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (malý objem, stredný tlak): spája výhody HP a HVLP – obmedzený tlak a spotreba vzduchu s presnou a efektívnou prácou; široký rozsah dýz 1,3–2,2 mm pre vodou riediteľné laky aj husté štruktúrne nátery.
- 45184 – HP pre husté nátery: vysokotlaková pištoľ na ťažšie a stavebné nátery (drevo, steny, kompozity, ochranné prostriedky); bočná hliníková nádobka 400 ml uľahčuje prácu v rohoch; dýzy 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blistrová sada): univerzálna pištoľ s hornou nádobkou 600 ml a dýzou 1,4 mm namontovanou vo výrobe, dodávaná v blistri; hospodárna pre dielňu a domáce použitie.
- 4300051 – HP so spodnou nádobkou: vysokotlaková pištoľ so spodnou (nasávacou) nádobkou 1000 ml a ihlou a dýzou z nehrdzavejúcej ocele (1,8 mm); väčšia zásoba materiálu na dlhšiu prácu, napríklad základné nátery a impregnácie.

Každý model radu 45xxx je dostupný vo viacerých vyhotoveniach, ktoré sa líšia iba namontovanou sadou dýz; úplné katalógové číslo tvorí číslo radu a veľkosť dýzy (a prípadné označenie generácie), napr. 45103-1.4-G2. Modely 4300041 a 4300051 sa dodávajú v jednom vyhotovení s dýzou namontovanou vo výrobe. Veľkosť dýzy sa volí podľa viskozity materiálu. Množstvo materiálu, šírka lúča a rozprašovací vzduch sa nastavujú regulačnými gombíkmi na tele pištole; striekanie sa spúšťa spúšťou. Pištoľ sa vedie ručne, prednostne vo vetranej odsávanej kabíne.

VÝSTRAHA! PREDVÍDATEĽNÉ NESPRÁVNE POUŽITIE — ZAKÁZANÉ JE: striekanie potravín alebo agresívnych chemikálií; napájanie kyslíkom, horľavými plynmi alebo akýmkoľvek fľašovým plynom; mierenie pištoľou na osoby alebo zvieratá; prekročenie maximálneho pracovného tlaku; striekanie nekompatibilných materiálov; akákoľvek úprava pištole.

2.0 PRÍVOD VZDUCHU A INŠTALÁCIA

Pištoľ napájajte výhradne čistým, suchým a regulovaným stlačeným vzduchom. Stlačený vzduch obsahuje vlhkosť a nečistoty, ktoré opotrebúvajú vnútorné diely a zhoršujú náter; preto čo najbližšie k pištoli namontujte vzduchový filter/odlučovač vody a regulátor tlaku – pre striekacie pištole sa odporúča regulátor s manometrom (napr. AIRPRESS 45748-R). Nepoužívajte olejovač – olej unášaný vzduchom znečisťuje náter.

Použite vzduchovú hadicu s vhodným menovitým tlakom (vodivú/antistatickú pri horľavých materiáloch) a tesne ju pripojte k prípojke G 1/4". Pred natlakovaním skontrolujte tesnosť všetkých spojov, nádobky a vzduchovej hlavy. Ďalšia inštalácia nie je potrebná – pištoľ je ručné náradie. Práca pri najnižšom tlaku, ktorý ešte zaručuje dobré rozprášenie, minimalizuje hluk, vibrácie a farebnú hmlu.

3.0 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Vždy dôsledne dodržiavajte základné bezpečnostné opatrenia, aby ste predišli poškodeniu náradia a zraneniu obsluhy. Nedodržanie pokynov môže viesť k vážnym zraneniam.

VÝSTRAHA! OHROZENIE ZDRAVIA. Farebná hmla a výpary rozpúšťadiel môžu byť toxické a spôsobiť vážne poškodenie zdravia. Vždy noste respirátor vhodný pre daný materiál, ochranné okuliare, rukavice odolné voči rozpúšťadlám a ochranný odev; chráňte oči a pokožku pred farbou a rozpúšťadlom. Pracujte len v dobre vetraných priestoroch, prednostne v striekacej kabíne s odsávaním.

VÝSTRAHA! POŽIAR A VÝBUCH. Mnohé náterové látky a rozpúšťadlá sú vysoko horľavé. Odstráňte všetky zdroje vznietenia: fajčenie, otvorený oheň, iskry, horúce povrchy a nevhodné elektrické zariadenia. Pri horľavých materiáloch používajte vodivú (antistatickú) vzduchovú hadicu a uzemnite pištoľ aj obrobok, aby ste predišli elektrostatickému výboju.

- Zdroj energie: používajte len čistý, suchý a regulovaný stlačený vzduch. Nikdy nepoužívajte kyslík, horľavé plyny ani fľašový plyn – môže to spôsobiť výbuch a vážne zranenie.
- Nikdy neprekračujte maximálny pracovný tlak uvedený pre daný model v technických údajoch.
- Nikdy nemierte pištoľou na osoby ani zvieratá a nikdy ju nepoužívajte na ofukovanie prachu z odevu alebo pokožky.
- Pred čistením, údržbou a výmenou dýzy a vždy, keď sa pištoľ nepoužíva, odpojte pištoľ od prívodu vzduchu a uvoľnite tlak. Na núdzové odstavenie sa odporúča namontovať uzatvárací (guľový) ventil v blízkosti pištole.
- Pred každým použitím skontrolujte, či sú všetky skrutky, matice, nádobka a vzduchová hlava dotiahnuté a tesné, a denne kontrolujte voľný pohyb spúšte a ihly. Poškodené alebo opotrebované diely pred použitím vymeňte.
- Používajte len náhradné diely, dýzy a príslušenstvo odporúčané výrobcom.
- Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá na báze halogénovaných uhľovodíkov (napr. trichlóretán, metylénchlorid): reagujú s hliníkovými a zinkovými dielmi pištole a môžu vytvoriť nebezpečenstvo výbuchu. Používajte len rozpúšťadlá chemicky kompatibilné s hliníkom a zinkom.
- Pištoľ žiadnym spôsobom neupravujte.

POZOR! ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ. Napriek bezpečnej konštrukcii zostávajú: vdýchnutie hmly a výparov; požiar alebo výbuch pri horľavých materiáloch; kontakt materiálu s očami alebo pokožkou; emisie hluku. Vždy používajte vyššie uvedené osobné ochranné prostriedky a ak to uvedená hladina hluku vyžaduje, aj ochranu sluchu.

4.0 PRÍPRAVA A PREVÁDZKA

1. Skontrolujte pištoľ, či nemá poškodené alebo opotrebované diely a či sa spúšť a ihla voľne pohybujú.
2. Náterovú látku pripravte podľa pokynov jej výrobcu: zrieďte ju na striekaciu viskozitu a preceďte.
3. Naplňte nádobku (neprekračujte objem uvedený v technických údajoch), pevne uzavrite veko nádobky – pri modeli so spodnou nádobkou nádobku dotiahnite – a pripojte prívod vzduchu.
4. Nastavte vstupný tlak na optimálny pracovný tlak modelu a prispôsobte ho viskozite a druhu materiálu. Nikdy neprekračujte maximálny pracovný tlak modelu (pozri technické údaje).
5. Nastavte striekanie: gombík regulácie lúča = šírka lúča; gombík regulácie materiálu = prietok materiálu; gombík vzduchového ventilu = rozprašovací vzduch. Aby ste predišli nadmernému prietoku a farebnej hmle, používajte najnižší tlak a prietok, ktoré ešte dávajú požadovaný obrazec.
6. Pred začatím práce vyskúšajte obrazec striekania na skúšobnej ploche.

POZNÁMKA TECHNIKA STRIEKANIA. Držte pištoľ kolmo na povrch v odporúčanej vzdialenosti a veďte ju rovnobežnými prekrývajúcimi sa ťahmi (prekrytie približne 50 %). Pohyb začnite pred stlačením spúšte a spúšť uvoľnite pred ukončením pohybu – tak vznikne rovnomerná mokrá vrstva bez stekancov. Naklonenie pištole alebo vedenie v oblúku dáva nerovnomernú vrstvu.

5.0 ČISTENIE A ÚDRŽBA

VÝSTRAHA! Pred každým čistením alebo údržbou vždy odpojte pištoľ od prívodu vzduchu a uvoľnite tlak.

- Pištoľ vyčistite ihneď po použití: zvyšok materiálu vylejte do vhodnej nádoby, nádobku čiastočne naplňte vhodným riedidlom a prestriekajte, kým nebudú kanáliky čisté. Nedostatočné čistenie spôsobuje chybný obrazec striekania a nečistoty v nátere. Dvojzložkové materiály vyčistite dôkladne a okamžite, skôr než vytvrdnú.
- Vzduchovú hlavu, dýzu, nádobku a vonkajšie plochy čistite priloženou kefkou a mäkkou handričkou navlhčenou riedidlom. Pred akoukoľvek demontážou dôkladne vyčistite kanáliky materiálu.
- Nikdy neponárajte celú pištoľ do rozpúšťadla – poškodí to vzduchovú hlavu, dýzu, ihlu a tesnenia. Dýzu ani ihlu nikdy nečistite drôtom ani inými tvrdými predmetmi.
- Pri demontáži odskrutkujte dýzu až po vybratí zostavy ihly alebo so zatiahnutou ihlou (stlačená spúšť), aby ste ochránili sedlo ihly.
- Tesnenie ihly a čapy spúšte pravidelne mierne mažte mazivom na pištole bez silikónu a kyselín. Pravidelne kontrolujte tesnenia a O-krúžky a opotrebované diely nahrádzajte len originálnymi náhradnými dielmi (pozri náhradné diely).
- Pri upchatí alebo poruche: uzavrite a odpojte vzduch, uvoľnite tlak, potom príslušné diely demontujte a vyčistite alebo vymeňte. Ak porucha pretrváva, pištoľ prestaňte používať a obráťte sa na predajcu. Po nehode najprv odstavte vzduch a potom poskytnite prvú pomoc zodpovedajúcu striekanému materiálu (pozri jeho kartu bezpečnostných údajov).

6.0 ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Chybný obrazec striekania	Vzduchová hlava alebo dýza je znečistená, poškodená alebo uvoľnená	Vyčistite vzduchovú hlavu a dýzu; dotiahnite alebo vymeňte
Prerušované, prskajúce striekanie	Takmer prázdna nádobka; uvoľnená dýza; opotrebované alebo suché tesnenie ihly	Doplňte nádobku; dotiahnite dýzu; namažte alebo vymeňte tesnenie ihly
Materiál kvapká z dýzy	Ihla alebo dýza je opotrebovaná, znečistená alebo zle usadená	Vyčistite súpravu dýza/ihla; pri opotrebení vymeňte
Vzduch uniká z prednej časti pištole	Vzduchový ventil alebo jeho tesnenie je znečistené alebo opotrebované	Vyčistite diely ventilu; vymeňte opotrebované tesnenia

7.0 PREPRAVA, SKLADOVANIE A LIKVIDÁCIA

Vyprázdnenú a vyčistenú pištoľ skladujte na suchom mieste bez mrazu a prachu, prednostne v originálnom obale. Pištoľ (cca 1 kg) sa prenáša ručne; okrem ochrany pred nárazom a znečistením nie sú potrebné žiadne osobitné prepravné opatrenia. Zvyšky farby a rozpúšťadiel, znečistené handry a čistiace kvapaliny zlikvidujte ako nebezpečný odpad podľa miestnych predpisov – nikdy ich nevylievajte do kanalizácie ani do komunálneho odpadu. Po skončení životnosti odovzdajte pištoľ na recykláciu kovového odpadu.

8.0 NÁHRADNÉ DIELY

Používajte výhradne originálne náhradné diely, dýzy a príslušenstvo AIRPRESS. Pre každý model sú dostupné sady dýz (veľkosti – pozri technické údaje). Pri objednávaní uveďte úplné katalógové číslo pištole a číslo položky z príslušného zoznamu.

8.1 ZOZNAM DIELOV — 45103 (HP)

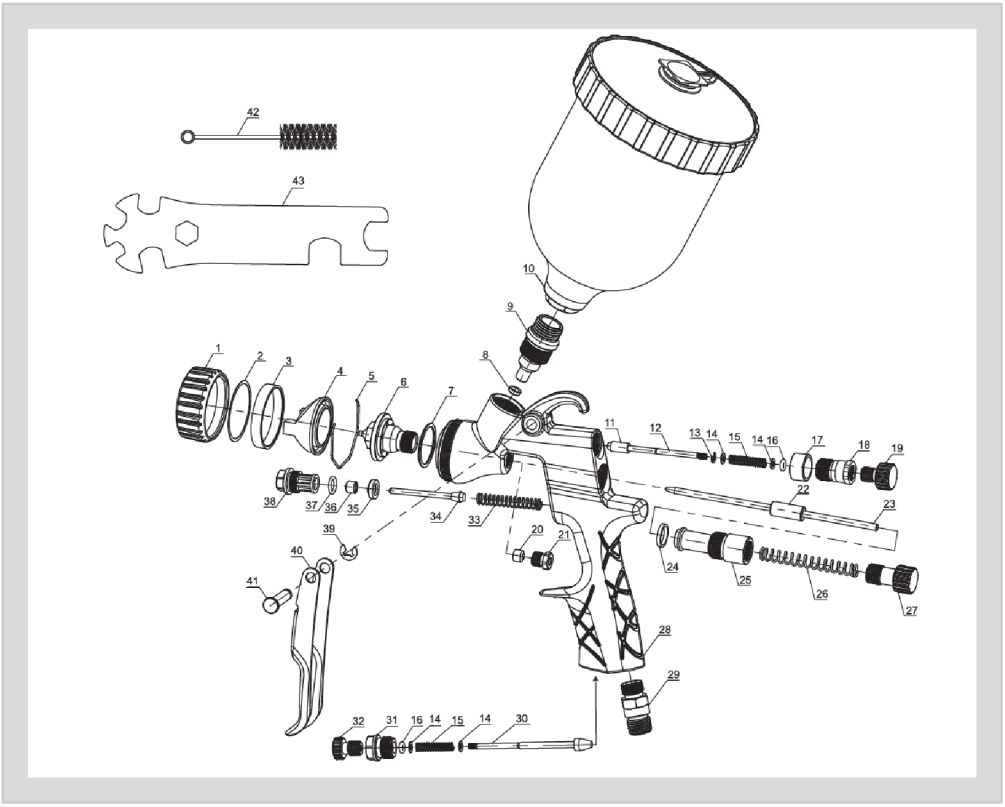


Fig. 1 Model 45103

Č.	NÁZOV DIELU	Č.	NÁZOV DIELU	Č.	NÁZOV DIELU
1	krúžok vzduchovej hlavy	16	O-krúžok	31	nastavovacia matica vzduchového ventilu
2	tesnenie vzduchovej hlavy	17	značkovací krúžok	32	gombík vzduchového ventilu
3	tesniaca podložka vzduchovej hlavy	18	sedlo regulácie lúča	33	pružina ventilu
4	vzduchová hlava	19	gombík regulácie lúča	34	ihla ventilu
5	oceľový krúžok	20	tesnenie ihly (upchávka)	35	tesnenie ventilu
6	dýza	21	nastavovacia skrutka ihly	36	tesnenie ventilu (plast)
7	tesnenie dýzy	22	puzdro ihly	37	O-krúžok
8	tesnenie prípojky materiálu	23	ihla	38	puzdro ventilu
9	prípojka prívodu materiálu	24	tesnenie ventilu	39	pružná podložka
10	nádobka (horná)	25	nastavovacia tyčka ihly	40	spúšť
11	vsuvka ihly lúča	26	pružina ihly	41	čap spúšte
12	regulačná ihla lúča	27	gombík nastavenia ihly	42	čistiaca kefka
13	pružná podložka	28	telo pištole	43	kľúč
14	plochá podložka	29	prípojka prívodu vzduchu		
15	pružina	30	tyčka vzduchového ventilu		

8.2 ZOZNAM DIELOV — 45191 (HVLP)

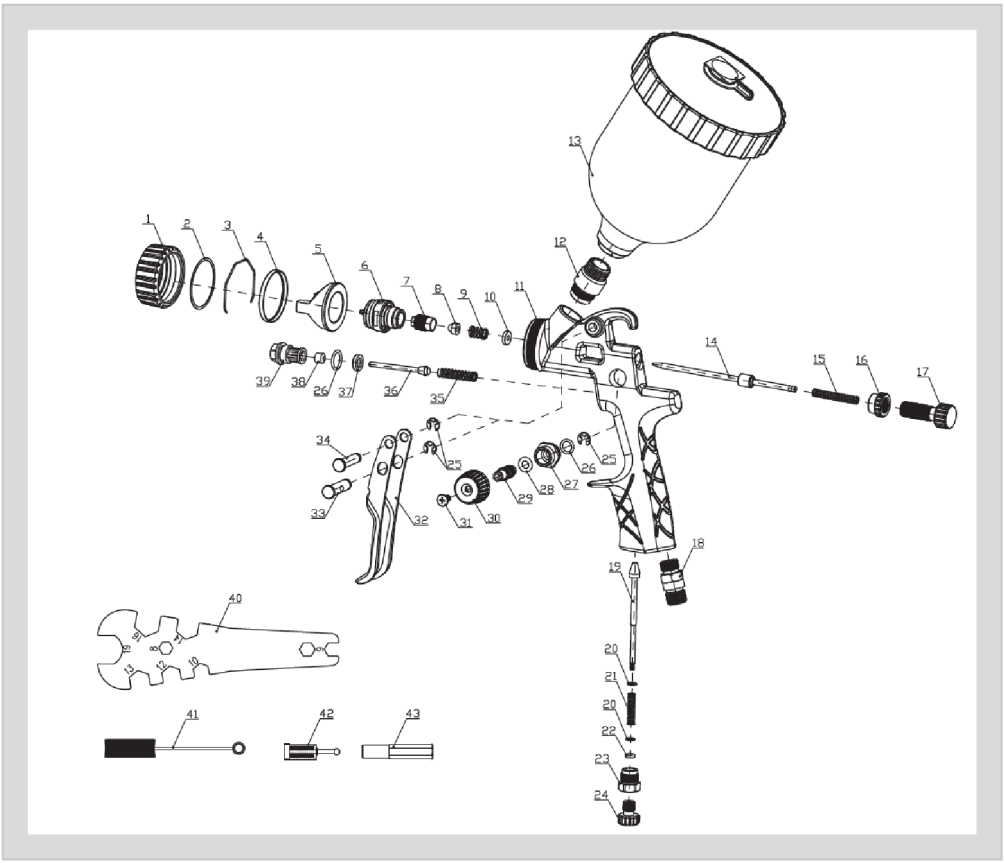


Fig. 2 Model 45191

Č.	NÁZOV DIELU	Č.	NÁZOV DIELU	Č.	NÁZOV DIELU
1	krúžok vzduchovej hlavy	16	nastavovacia skrutka ihly	31	krížová skrutka
2	tesnenie vzduchovej hlavy	17	gombík nastavenia ihly	32	spúšť
3	oceľový krúžok	18	prípojka prívodu vzduchu	33	čap spúšte s otvorom
4	tesniaca podložka vzduchovej hlavy	19	tyčka vzduchového ventilu	34	čap spúšte
5	vzduchová hlava	20	plochá podložka	35	pružina ventilu
6	dýza	21	pružina	36	ihla ventilu
7	nastavovacia skrutka ihly	22	O-krúžok	37	tesnenie ventilu
8	tesnenie ihly (upchávka)	23	nastavovacia matica vzduchového ventilu	38	tesnenie ventilu (plast)
9	nastavovacia pružina ihly	24	gombík vzduchového ventilu	39	puzdro ventilu
10	nastavovacie tesnenie ihly	25	puzdro ventilu	40	kľúč
11	telo pištole	26	O-krúžok	41	čistiaca kefka
12	prípojka prívodu materiálu	27	sedlo regulácie lúča	42	filter
13	nádobka	28	O-krúžok	43	sedlo
14	ihla	29	tyčka ventilu lúča		
15	pružina	30	gombík regulácie lúča		

8.3 ZOZNAM DIELOV — 45102 (HVLP MINI)

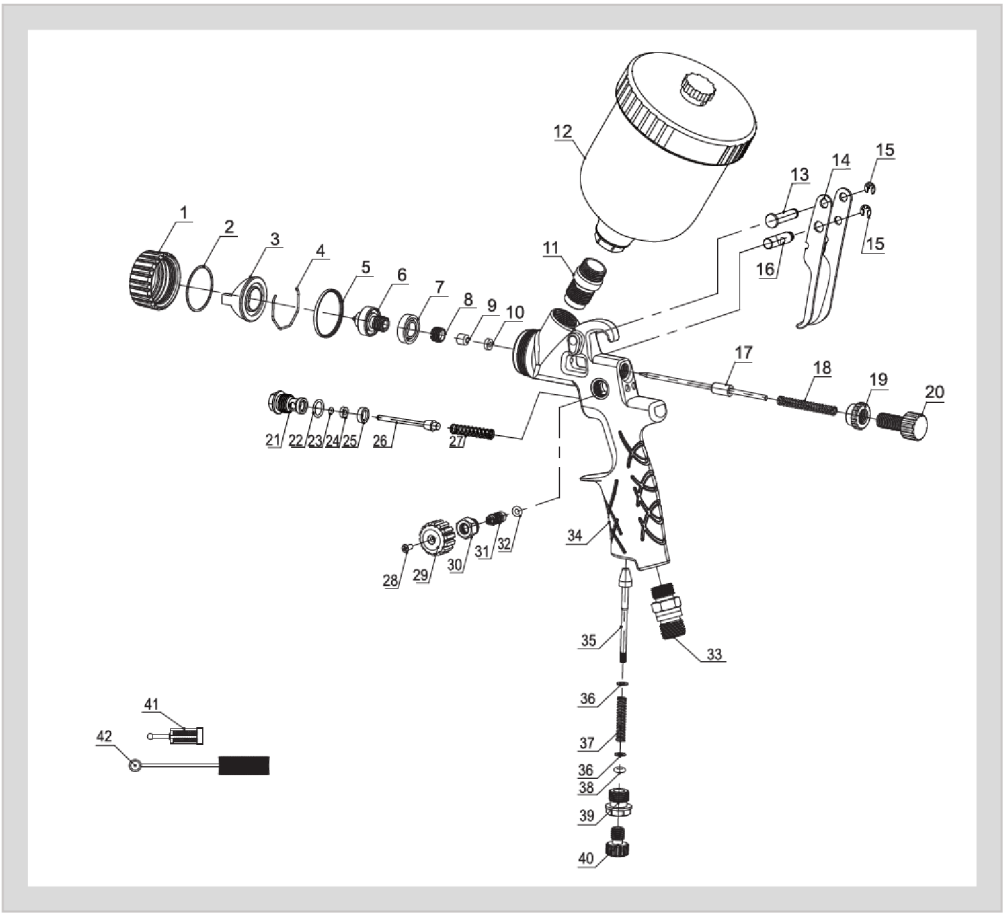


Fig. 3 Model 45102

Č.	NÁZOV DIELU	Č.	NÁZOV DIELU	Č.	NÁZOV DIELU
1	krúžok vzduchovej hlavy	11	prípojka materiálu	21	puzdro ventilu
2	tesniaca podložka vzduchovej hlavy	12	nádobka	22	O-krúžok
3	vzduchová hlava	13	čap spúšte	23	O-krúžok
4	poistný krúžok	14	spúšť	24	tesnenie ihly ventilu (plast)
5	tesniaci krúžok krúžku vzduchovej hlavy	15	pružná podložka	25	tesnenie ventilu
6	dýza	16	čap spúšte s otvorom	26	ihla ventilu
7	podložka dýzy	17	zostava ihly	27	pružina ventilu
8	skrutka ihly	18	pružina ihly	28	krížová skrutka
9	podložka ihly	19	matica ihly		
10	tesnenie ihly	20	nastavovacia skrutka ihly		

Pred prvo uporabo skrbno preberite ta navodila in se prepričajte, da ste jih v celoti razumeli. Navodila shranite za poznejšo uporabo in jih predajte skupaj z orodjem.

1.0 PREDVIDENA UPORABA IN SPLOŠNI OPIS

Ta navodila zajemajo brizgalne pištole AIRPRESS, naštete v nadaljevanju. Vsi modeli so ročne brizgalne pištole na stisnjen zrak za razprševanje in nanašanje barv, lakov in podobnih premazov na pripravljene površine v delavnicah, industriji in pri domači uporabi.

- 45102 – HVLP MINI: kompaktna nizkotlačna pištola s finimi šobami (0,8–1,2 mm) in zgornjo posodo 250 ml, za popravke in majhne dele.
- 45191 – HVLP (velik pretok, nizek tlak): visok izkoristek nanosa in manj barvne megle.
- 45103 – HP (visok tlak): klasično visokotlačno razprševanje, najbolj vsestranska tehnologija za vse običajne premaze; nizka poraba zraka ustreza tudi manjšim kompresorjem.
- 45192 – HVLP: profesionalna serija z natančnim uravnavanjem curka in materiala, šobe 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (majhen pretok, srednji tlak): združuje prednosti HP in HVLP – omejen tlak in poraba zraka ob natančnem in učinkovitem delu; širok razpon šob 1,3–2,2 mm za vodne lake in goste strukturne premaze.
- 45184 – HP za goste premaze: visokotlačna pištola za težje in gradbene premaze (les, stene, kompoziti, zaščitna sredstva); stranska aluminijasta posoda 400 ml olajša delo v kotih; šobi 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blister komplet): vsestranska pištola z zgornjo posodo 600 ml in tovarniško vgrajeno šobo 1,4 mm, dobavljena v blistru; gospodarna za delavnico in domačo uporabo.
- 4300051 – HP s spodnjo posodo: visokotlačna pištola s spodnjo (sesalno) posodo 1000 ml ter iglo in šobo iz nerjavnega jekla (1,8 mm); večja zaloga materiala za daljša dela, kot so temeljni premazi in impregnacije.

Vsak model serije 45xxx je na voljo v več izvedbah, ki se razlikujejo le po vgrajenem kompletu šob; celotna kataloška številka je sestavljena iz številke serije in velikosti šobe (ter morebitne oznake generacije), npr. 45103-1.4-G2. Modela 4300041 in 4300051 sta dobavljiva v eni izvedbi s tovarniško vgrajeno šobo. Velikost šobe izberite glede na viskoznost materiala. Količino materiala, širino curka in razpršilni zrak nastavljate z regulirnimi gumbi na ohišju pištole; brizganje sprožite s sprožilcem. Pištolo vodite ročno, po možnosti v prezračevani kabini z odsesavanjem.

OPOZORILO! PREDVIDLJIVA NAPAČNA UPORABA — PREPOVEDANO JE: brizganje živil ali agresivnih kemikalij; napajanje s kisikom, gorljivimi plini ali katerim koli plinom iz jeklenke; usmerjanje pištole v ljudi ali živali; prekoračitev največjega delovnega tlaka; brizganje nezdružljivih materialov; kakršno koli predelovanje pištole.

2.0 OSKRBA Z ZRAKOM IN NAMESTITEV

Pištolo napajajte izključno s čistim, suhim in reguliranim stisnjenim zrakom. Stisnjen zrak vsebuje vlago in nečistoče, ki obrabljajo notranje dele in poslabšajo premaz; zato čim bližje pištoli namestite zračni filter/izločevalnik vode in regulator tlaka – za brizgalne pištole se priporoča regulator z manometrom (npr. AIRPRESS 45748-R). Ne uporabljajte oljilnika – olje v zraku onesnaži premaz.

Uporabite zračno cev z ustreznim nazivnim tlakom (prevodno/antistatično pri gorljivih materialih) in jo tesno priključite na priključek G 1/4". Pred vzpostavitvijo tlaka preverite tesnjenje vseh priključkov, posode in zračne glave. Druga namestitev ni potrebna – pištola je ročno orodje. Delo pri najnižjem tlaku, ki še zagotavlja dobro razprševanje, zmanjša hrup, tresljaje in barvno meglo na najmanjšo mero.

3.0 VARNOSTNA NAVODILA

Vedno dosledno upoštevajte osnovne varnostne ukrepe, da preprečite poškodbe orodja in telesne poškodbe upravljavca. Neupoštevanje navodil lahko povzroči hude poškodbe.

OPOZORILO! NEVARNOST ZA ZDRAVJE. Barvna megla in hlapi topil so lahko strupeni in povzročijo hude okvare zdravja. Vedno nosite dihalno masko, primerno za material, zaščitna očala, rokavice, odporne proti topilom, in zaščitno obleko; oči in kožo zaščitite pred barvo in topilom. Delajte samo v dobro prezračenih prostorih, po možnosti v pleskarski kabini z odsesavanjem.

OPOZORILO! POŽAR IN EKSPLOZIJA. Številni premazi in topila so lahko vnetljivi. Odstranite vse vire vžiga: kajenje, odprt ogenj, iskre, vroče površine in neustrezno električno opremo. Pri gorljivih materialih uporabljajte prevodno (antistatično) zračno cev ter ozemljite pištolo in obdelovanec, da preprečite elektrostatično razelektritev.

- Vir energije: uporabljajte samo čist, suh in reguliran stisnjen zrak. Nikoli ne uporabljajte kisika, gorljivih plinov ali plina iz jeklenke – to lahko povzroči eksplozijo in hude poškodbe.
- Nikoli ne prekoračite največjega delovnega tlaka, navedenega za model v tehničnih podatkih.
- Pištole nikoli ne usmerjajte v ljudi ali živali in je nikoli ne uporabljajte za odpihovanje prahu z oblačil ali kože.
- Pred čiščenjem, vzdrževanjem in menjavo šobe ter vedno, kadar pištole ne uporabljate, jo odklopite z oskrbe z zrakom in sprostite tlak. Za zasilni izklop se priporoča vgradnja zapornega (kroglastega) ventila blizu pištole.
- Pred vsako uporabo preverite, ali so vsi vijaki, matice, posoda in zračna glava priviti in tesni, ter dnevno preverjajte prosto gibanje sprožilca in igle. Poškodovane ali obrabljene dele pred uporabo zamenjajte.
- Uporabljajte samo nadomestne dele, šobe in pribor, ki jih priporoča proizvajalec.
- Nikoli ne uporabljajte topil na osnovi halogeniranih ogljikovodikov (npr. trikloretan, metilenklorid): reagirajo z aluminijastimi in cinkovimi deli pištole ter lahko povzročijo nevarnost eksplozije. Uporabljajte samo topila, kemično združljiva z aluminijem in cinkom.
- Pištole na noben način ne predelujte.

POZOR! PREOSTALA TVEGANJA. Kljub varni izvedbi ostajajo: vdihavanje megle in hlapov; požar ali eksplozija pri gorljivih materialih; stik materiala z očmi ali kožo; emisija hrupa. Vedno uporabljajte zgoraj navedeno osebno varovalno opremo in, če navedena raven hrupa to zahteva, tudi zaščito sluha.

4.0 PRIPRAVA IN UPORABA

1. Preverite, ali ima pištola poškodovane ali obrabljene dele in ali se sprožilec in igla prosto gibljeta.
2. Premaz pripravite po navodilih njegovega proizvajalca: razredčite ga na brizgalno viskoznost in precedite.
3. Napolnite posodo (ne prekoračite prostornine iz tehničnih podatkov), tesno zaprite pokrov posode – pri modelu s spodnjo posodo posodo privijte – in priključite oskrbo z zrakom.
4. Vstopni tlak nastavite na optimalni delovni tlak modela in ga prilagodite viskoznosti in vrsti materiala. Nikoli ne prekoračite največjega delovnega tlaka modela (glejte tehnične podatke).
5. Nastavite brizganje: gumb za curek = širina curka; gumb za material = pretok materiala; gumb zračnega ventila = razpršilni zrak. Da preprečite prekomeren pretok in barvno meglo, uporabite najnižji tlak in pretok, ki še dasta želen vzorec.
6. Pred začetkom dela preizkusite vzorec brizganja na poskusni površini.

OPOMBA TEHNIKA BRIZGANJA. Pištolo držite pravokotno na površino na priporočeni razdalji in jo vodite v vzporednih prekrivajočih se potegih (približno 50 % prekrivanja). Gibanje začnite pred pritiskom na sprožilec in sprožilec spustite pred koncem giba – tako nastane enakomeren moker sloj brez curkov. Nagibanje pištole ali vodenje v loku daje neenakomeren sloj.

5.0 ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

OPOZORILO! Pred vsakim čiščenjem ali vzdrževanjem pištolo vedno odklopite z oskrbe z zrakom in sprostite tlak.

- Pištolo očistite takoj po uporabi: ostanek materiala prelijte v primerno posodo, posodo delno napolnite z ustreznim razredčilom in brizgajte, dokler kanali niso čisti. Slabo čiščenje povzroči napačen vzorec brizganja in nečistoče v premazu. Dvokomponentne materiale očistite temeljito in takoj, preden se strdijo.
- Zračno glavo, šobo, posodo in zunanje površine čistite s priloženo krtačko in mehko krpo, navlaženo z razredčilom. Pred kakršnim koli razstavljanjem temeljito očistite kanale za material.
- Cele pištole nikoli ne potapljajte v topilo – to poškoduje zračno glavo, šobo, iglo in tesnila. Šobe ali igle nikoli ne čistite z žico ali drugimi trdimi predmeti.
- Pri razstavljanju odvijte šobo šele po odstranitvi sklopa igle ali z umaknjeno iglo (pritisnjen sprožilec), da zaščitite sedež igle.
- Tesnilo igle in zatiče sprožilca redno rahlo mažite z mastjo za pištole brez silikona in kislin. Redno preverjajte tesnila in O-obročke ter obrabljene dele zamenjajte samo z originalnimi nadomestnimi deli (glejte nadomestne dele).
- Ob zamašitvi ali okvari: zaprite in odklopite zrak, sprostite tlak, nato razstavite in očistite ali zamenjajte ustrezne dele. Če okvara ne izgine, pištole ne uporabljajte več in se obrnite na prodajalca. Po nezgodi najprej prekinite dovod zraka, nato nudite prvo pomoč, ustrezno brizganemu materialu (glejte njegov varnostni list).

6.0 ODPRAVLJANJE MOTENJ

TEŽAVA	MOŽEN VZROK	UKREP
Napačen vzorec brizganja	Zračna glava ali šoba je umazana, poškodovana ali zrahljana	Očistite zračno glavo in šobo; privijte ali zamenjajte
Prekinjeno, pljuskajoče brizganje	Skoraj prazna posoda; zrahljana šoba; obrabljeno ali suho tesnilo igle	Dopolnite posodo; privijte šobo; namažite ali zamenjajte tesnilo igle
Material kaplja iz šobe	Igla ali šoba je obrabljena, umazana ali slabo nasedla	Očistite komplet šoba/igla; ob obrabi zamenjajte
Zrak uhaja na sprednjem delu pištole	Zračni ventil ali njegovo tesnilo je umazano ali obrabljeno	Očistite dele ventila; zamenjajte obrabljena tesnila

7.0 PREVOZ, SKLADIŠČENJE IN ODSTRANJEVANJE

Izpraznjeno in očiščeno pištolo hranite na suhem mestu brez zmrzali in prahu, po možnosti v originalni embalaži. Pištolo (pribl. 1 kg) prenašate ročno; razen zaščite pred udarci in umazanijo posebni ukrepi za prevoz niso potrebni. Ostanke barve in topil, onesnažene krpe in čistilne tekočine odstranite kot nevarne odpadke v skladu z lokalnimi predpisi – nikoli jih ne zlivajte v kanalizacijo ali med gospodinjske odpadke. Ob koncu življenjske dobe pištolo oddajte v recikliranje kovinskih odpadkov.

8.0 NADOMESTNI DELI

Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele, šobe in pribor AIRPRESS. Za vsak model so na voljo kompleti šob (velikosti – glejte tehnične podatke). Pri naročanju navedite celotno kataloško številko pištole in številko postavke iz ustreznega seznama.

8.1 SEZNAM DELOV — 45103 (HP)

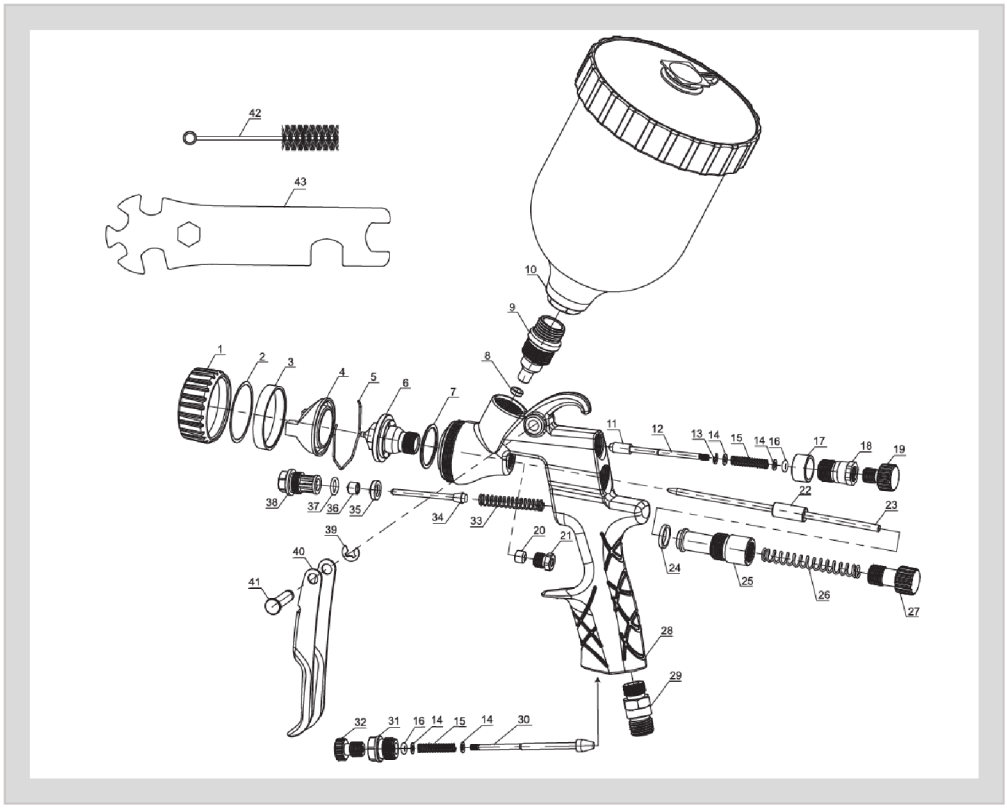


Fig. 1 Model 45103

ŠT.	NAZIV DELA	ŠT.	NAZIV DELA	ŠT.	NAZIV DELA
1	obroč zračne glave	16	O-obroček	31	nastavitvena matica zračnega ventila
2	tesnilo zračne glave	17	označevalni obroč	32	gumb zračnega ventila
3	tesnilna podložka zračne glave	18	sedež regulacije curka	33	vzmet ventila
4	zračna glava	19	gumb za regulacijo curka	34	igla ventila
5	jeklen obroč	20	tesnilo igle (mašilo)	35	tesnilo ventila
6	šoba	21	nastavitveni vijak igle	36	tesnilo ventila (plastika)
7	tesnilo šobe	22	puša igle	37	O-obroček
8	tesnilo priključka za material	23	igla	38	puša ventila
9	priključek dovoda materiala	24	tesnilo ventila	39	vzmetna podložka
10	posoda (zgornja)	25	nastavitveni drog igle	40	sprožilec
11	nastavek igle curka	26	vzmet igle	41	zatič sprožilca
12	regulirna igla curka	27	gumb za nastavitev igle	42	čistilna krtačka
13	vzmetna podložka	28	ohišje pištole	43	ključ
14	ploska podložka	29	priključek dovoda zraka		
15	vzmet	30	drog zračnega ventila		

8.2 SEZNAM DELOV — 45191 (HVLP)

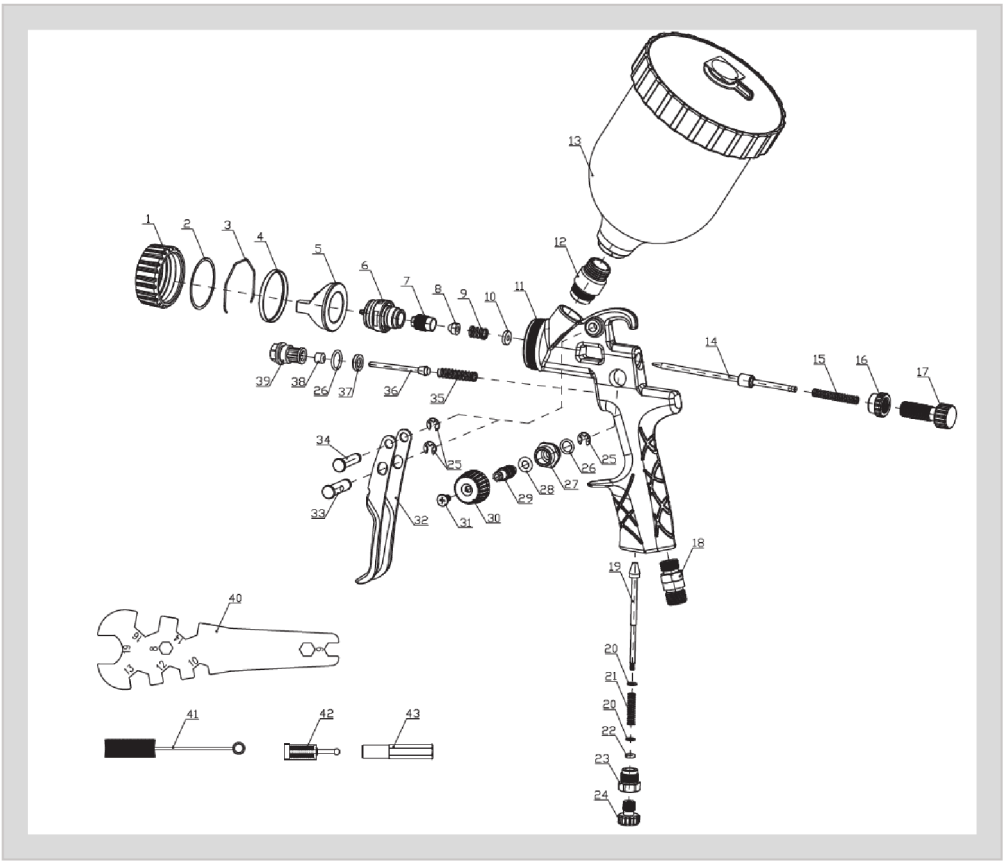


Fig. 2 Model 45191

ŠT.	NAZIV DELA	ŠT.	NAZIV DELA	ŠT.	NAZIV DELA
1	obroč zračne glave	16	nastavitveni vijak igle	31	križni vijak
2	tesnilo zračne glave	17	gumb za nastavitev igle	32	sprožilec
3	jeklen obroč	18	priključek dovoda zraka	33	zatič sprožilca z odprtino
4	tesnilna podložka zračne glave	19	drog zračnega ventila	34	zatič sprožilca
5	zračna glava	20	ploska podložka	35	vzmet ventila
6	šoba	21	vzmet	36	igla ventila
7	nastavitveni vijak igle	22	O-obroček	37	tesnilo ventila
8	tesnilo igle (mašilo)	23	nastavitvena matica zračnega ventila	38	tesnilo ventila (plastika)
9	nastavitvena vzmet igle	24	gumb zračnega ventila	39	puša ventila
10	nastavitveno tesnilo igle	25	puša ventila	40	ključ
11	ohišje pištole	26	O-obroček	41	čistilna krtačka
12	priključek dovoda materiala	27	sedež regulacije curka	42	filter
13	posoda	28	O-obroček	43	sedež
14	igla	29	drog ventila curka		
15	vzmet	30	gumb za regulacijo curka		

8.3 SEZNAM DELOV — 45102 (HVLP MINI)

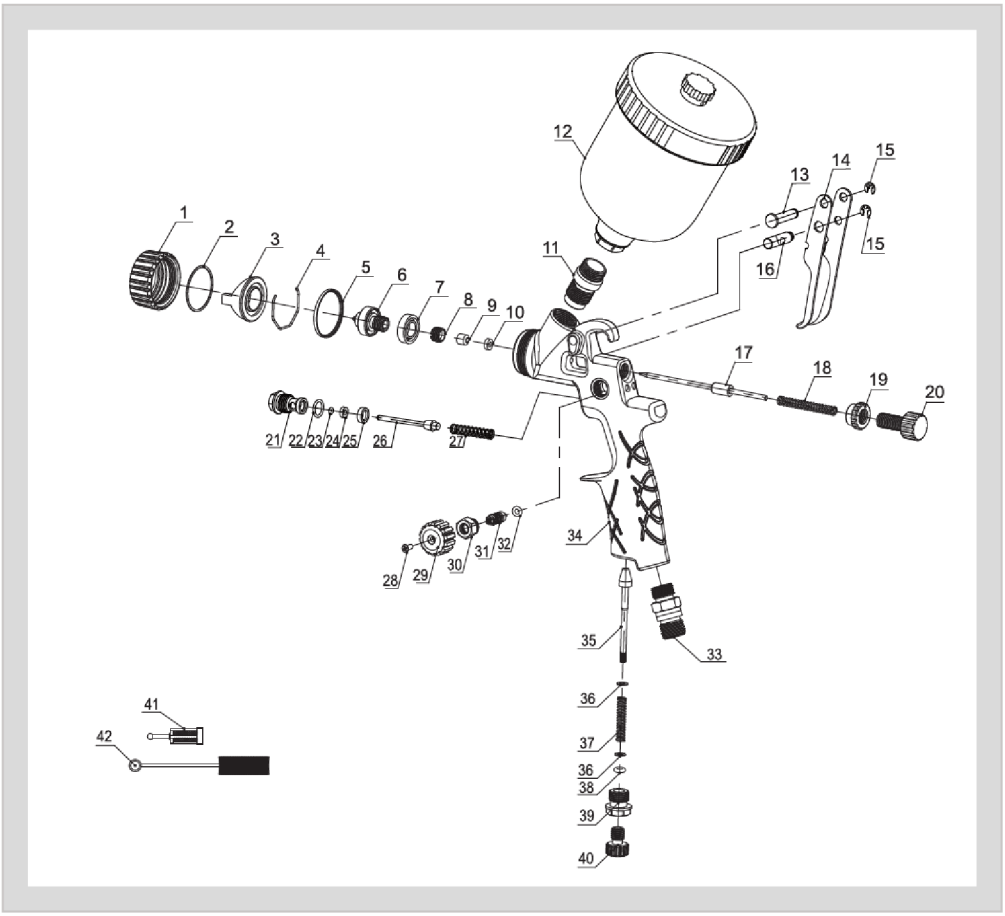


Fig. 3 Model 45102

ŠT.	NAZIV DELA	ŠT.	NAZIV DELA	ŠT.	NAZIV DELA
1	obroč zračne glave	11	priključek za material	21	puša ventila
2	tesnilna podložka zračne glave	12	posoda	22	O-obroček
3	zračna glava	13	zatič sprožilca	23	O-obroček
4	varovalni obroč	14	sprožilec	24	tesnilo igle ventila (plastika)
5	tesnilni obroč obroča zračne glave	15	vzmetna podložka	25	tesnilo ventila
6	šoba	16	zatič sprožilca z odprtino	26	igla ventila
7	podložka šobe	17	sklop igle	27	vzmet ventila
8	vijak igle	18	vzmet igle	28	križni vijak
9	podložka igle	19	matica igle		
10	tesnilo igle	20	nastavitveni vijak igle		

Pirms pirmās lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju un pārliecinieties, ka to pilnībā saprotat. Saglabājiet instrukciju turpmākai uzziņai un nododiet to kopā ar instrumentu.

1.0 PAREDZĒTAIS LIETOJUMS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Šī instrukcija attiecas uz turpmāk uzskaitītajām AIRPRESS krāsošanas pistolēm. Visi modeļi ir rokas saspiestā gaisa smidzināšanas pistoles krāsu, laku un līdzīgu pārklājuma materiālu izsmidzināšanai un uzklāšanai uz sagatavotām virsmām darbnīcās, rūpniecībā un mājas apstākļos.

- 45102 – HVLP MINI: kompakta zemspiediena pistole ar smalkām sprauslām (0,8–1,2 mm) un 250 ml augšējo trauku, labojumiem un maziem izstrādājumiem.
- 45191 – HVLP (liels tilpums, zems spiediens): augsta pārneses efektivitāte un mazāka krāsas migla.
- 45103 – HP (augsts spiediens): klasiska augstspiediena izsmidzināšana, universālākā tehnoloģija visiem parastajiem pārklājumiem; zems gaisa patēriņš ir piemērots arī mazākiem kompresoriem.
- 45192 – HVLP: profesionāla sērija ar precīzu strūklas un materiāla regulēšanu, sprauslas 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (mazs tilpums, vidējs spiediens): apvieno HP un HVLP priekšrocības – ierobežots spiediens un gaisa patēriņš ar precīzu un efektīvu darbu; plašs sprauslu klāsts 1,3–2,2 mm gan ūdens bāzes lakām, gan biezām strukturālām krāsām.
- 45184 – HP biezām krāsām: augstspiediena pistole smagākiem un būvniecības pārklājumiem (koks, sienas, kompozīti, aizsarglīdzekļi); 400 ml alumīnija sānu trauks atvieglo darbu stūros; sprauslas 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blistera komplekts): universāla pistole ar 600 ml augšējo trauku un rūpnīcā uzstādītu 1,4 mm sprauslu, piegādāta blisterī; ekonomiska darbnīcai un mājas darbiem.
- 4300051 – HP ar apakšējo trauku: augstspiediena pistole ar 1000 ml apakšējo (sūkšanas) trauku un nerūsējošā tērauda adatu un sprauslu (1,8 mm); lielāka materiāla rezerve ilgākiem darbiem, piemēram, gruntēšanai un impregnēšanai.

Katrs 45xxx sērijas modelis ir pieejams vairākos variantos, kas atšķiras tikai ar uzstādīto sprauslu komplektu; pilnais kataloga numurs sastāv no sērijas numura un sprauslas izmēra (un iespējamā paaudzes apzīmējuma), piem., 45103-1.4-G2. Modeļi 4300041 un 4300051 tiek piegādāti vienā variantā ar rūpnīcā uzstādītu sprauslu. Sprauslas izmērs jāizvēlas atbilstoši materiāla viskozitātei. Materiāla daudzumu, strūklas platumu un izsmidzināšanas gaisu regulē ar pistoles korpusa regulēšanas pogām; smidzināšanu iedarbina ar mēlīti. Pistoli vada ar roku, vēlams ventilētā kabīnē ar nosūci.

BRĪDINĀJUMS! PAREDZAMA NEPAREIZA LIETOŠANA — AIZLIEGTS: smidzināt pārtikas produktus vai agresīvas ķimikālijas; padot skābekli, uzliesmojošas gāzes vai jebkuru balonu gāzi; vērst pistoli pret cilvēkiem vai dzīvniekiem; pārsniegt maksimālo darba spiedienu; smidzināt nesaderīgus materiālus; jebkādi pārveidot pistoli.

2.0 GAISA PADEVE UN UZSTĀDĪŠANA

Pistoli darbiniet tikai ar tīru, sausu un regulētu saspiesto gaisu. Saspiestais gaiss satur mitrumu un piesārņojumu, kas nodilina iekšējās detaļas un pasliktina pārklājumu; tāpēc pēc iespējas tuvāk pistolei uzstādiet gaisa filtru/ūdens atdalītāju un spiediena regulatoru – krāsošanas pistolēm ieteicams regulators ar manometru (piem., AIRPRESS 45748-R). Nelietojiet eļļotāju – gaisā ienestā eļļa piesārņo pārklājumu.

Izmantojiet gaisa šļūteni ar atbilstošu nominālo spiedienu (vadošu/antistatisku uzliesmojošiem materiāliem) un hermētiski pievienojiet to G 1/4" savienojumam. Pirms spiediena padeves pārbaudiet visu savienojumu, trauka un gaisa galvas hermētiskumu. Cita uzstādīšana nav nepieciešama – pistole ir rokas instruments. Darbs ar viszemāko spiedienu, kas vēl nodrošina labu izsmidzināšanu, samazina troksni, vibrāciju un krāsas miglu.

3.0 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Vienmēr stingri ievērojiet pamata drošības pasākumus, lai novērstu instrumenta bojājumus un operatora traumas. Norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas.

BRĪDINĀJUMS! APDRAUDĒJUMS VESELĪBAI. Krāsas migla un šķīdinātāju tvaiki var būt toksiski un radīt nopietnu kaitējumu veselībai. Vienmēr lietojiet materiālam piemērotu elpceļu aizsargmasku, aizsargbrilles, pret šķīdinātājiem izturīgus cimdus un aizsargapģērbu; sargājiet acis un ādu no krāsas un šķīdinātāja. Strādājiet tikai labi vēdinātās telpās, vēlams krāsošanas kabīnē ar nosūci.

BRĪDINĀJUMS! UGUNSGRĒKS UN SPRĀDZIENS. Daudzi pārklājuma materiāli un šķīdinātāji ir viegli uzliesmojoši. Novērsiet visus aizdegšanās avotus: smēķēšanu, atklātu liesmu, dzirksteles, karstas virsmas un nepiemērotas elektroiekārtas. Ar uzliesmojošiem materiāliem lietojiet vadošu (antistatisku) gaisa šļūteni un iezemējiet pistoli un apstrādājamo detaļu, lai novērstu elektrostatisko izlādi.

- Enerģijas avots: izmantojiet tikai tīru, sausu un regulētu saspiesto gaisu. Nekad nelietojiet skābekli, uzliesmojošas gāzes vai balonu gāzi – tas var izraisīt sprādzienu un smagas traumas.
- Nekad nepārsniedziet modelim tehniskajos datos norādīto maksimālo darba spiedienu.
- Nekad nevērsiet pistoli pret cilvēkiem vai dzīvniekiem un nekad nelietojiet to putekļu nopūšanai no apģērba vai ādas.
- Pirms tīrīšanas, apkopes un sprauslu maiņas un vienmēr, kad pistole netiek lietota, atvienojiet to no gaisa padeves un izlaidiet spiedienu. Avārijas atslēgšanai ieteicams pistoles tuvumā uzstādīt noslēgvārstu (lodveida krānu).
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai visas skrūves, uzgriežņi, trauks un gaisa galva ir pievilkti un hermētiski, un katru dienu pārbaudiet mēlītes un adatas brīvu kustību. Bojātas vai nodilušas daļas nomainiet pirms lietošanas.
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās rezerves daļas, sprauslas un piederumus.
- Nekad nelietojiet halogenēto ogļūdeņražu šķīdinātājus (piem., trihloretānu, metilēnhlorīdu): tie reaģē ar pistoles alumīnija un cinka daļām un var radīt sprādzienbīstamību. Lietojiet tikai ar alumīniju un cinku ķīmiski saderīgus šķīdinātājus.
- Nekādā veidā nepārveidojiet pistoli.

UZMANĪBU! ATLIKUŠIE RISKI. Neraugoties uz drošu konstrukciju, saglabājas: miglas un tvaiku ieelpošana; ugunsgrēks vai sprādziens ar uzliesmojošiem materiāliem; materiāla saskare ar acīm vai ādu; trokšņa emisija. Vienmēr lietojiet iepriekš minētos individuālos aizsardzības līdzekļus un, ja norādītais trokšņa līmenis to prasa, arī dzirdes aizsardzību.

4.0 SAGATAVOŠANA UN LIETOŠANA

1. Pārbaudiet, vai pistolei nav bojātu vai nodilušu daļu un vai mēlīte un adata kustas brīvi.
2. Sagatavojiet pārklājuma materiālu saskaņā ar tā ražotāja norādījumiem: atšķaidiet līdz smidzināšanas viskozitātei un izfiltrējiet.
3. Piepildiet trauku (nepārsniedziet tehniskajos datos norādīto tilpumu), cieši noslēdziet trauka vāku – modelim ar apakšējo trauku pievelciet trauku – un pievienojiet gaisa padevi.
4. Iestatiet ieejas spiedienu uz modeļa optimālo darba spiedienu un pielāgojiet to materiāla viskozitātei un veidam. Nekad nepārsniedziet modeļa maksimālo darba spiedienu (skatīt tehniskos datus).
5. Noregulējiet smidzināšanu: strūklas regulēšanas poga = strūklas platums; materiāla regulēšanas poga = materiāla plūsma; gaisa vārsta poga = izsmidzināšanas gaiss. Lai izvairītos no pārmērīgas plūsmas un krāsas miglas, izmantojiet zemāko spiedienu un plūsmu, kas vēl dod vēlamo attēlu.
6. Pirms darba sākšanas pārbaudiet smidzināšanas attēlu uz parauga virsmas.

PIEZĪME SMIDZINĀŠANAS TEHNIKA. Turiet pistoli perpendikulāri virsmai ieteicamajā attālumā un vadiet to paralēlos, pārklājošos gājienos (apmēram 50 % pārklāšanās). Sāciet kustību pirms mēlītes nospiešanas un atlaidiet mēlīti pirms kustības beigām – tā veidojas vienmērīgs mitrs slānis bez notecējumiem. Pistoles sasvēršana vai vadīšana lokā rada nevienmērīgu slāni.

5.0 TĪRĪŠANA UN APKOPE

BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkuras tīrīšanas vai apkopes vienmēr atvienojiet pistoli no gaisa padeves un izlaidiet spiedienu.

- Iztīriet pistoli uzreiz pēc lietošanas: materiāla atlikumu ielejiet piemērotā traukā, daļēji piepildiet trauku ar piemērotu atšķaidītāju un izsmidziniet, līdz kanāli ir tīri. Slikta tīrīšana rada kļūdainu smidzināšanas attēlu un netīrumus pārklājumā. Divkomponentu materiālus tīriet rūpīgi un nekavējoties, pirms tie sacietē.
- Gaisa galvu, sprauslu, trauku un ārējās virsmas tīriet ar komplektā esošo suku un mīkstu, atšķaidītājā samitrinātu drānu. Pirms jebkādas izjaukšanas rūpīgi iztīriet materiāla kanālus.
- Nekad neiegremdējiet visu pistoli šķīdinātājā – tas bojā gaisa galvu, sprauslu, adatu un blīvējumus. Nekad netīriet sprauslu vai adatu ar stiepli vai citiem cietiem priekšmetiem.
- Izjaucot atskrūvējiet sprauslu tikai pēc adatas mezgla izņemšanas vai ar atvilktu adatu (nospiesta mēlīte), lai pasargātu adatas ligzdu.
- Regulāri viegli ieeļļojiet adatas blīvējumu un mēlītes tapas ar bezsilikona un bezskābes pistoļu smērvielu. Periodiski pārbaudiet blīves un O gredzenus un nodilušās daļas nomainiet tikai pret oriģinālajām rezerves daļām (skatīt rezerves daļas).
- Aizsprostojuma vai bojājuma gadījumā: noslēdziet un atvienojiet gaisu, izlaidiet spiedienu, pēc tam izjauciet un iztīriet vai nomainiet attiecīgās daļas. Ja bojājums saglabājas, pārtrauciet pistoles lietošanu un sazinieties ar izplatītāju. Pēc negadījuma vispirms atslēdziet gaisu, pēc tam sniedziet izsmidzinātajam materiālam atbilstošu pirmo palīdzību (skatīt tā drošības datu lapu).

6.0 TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IESPĒJAMAIS CĒLONIS	NOVĒRŠANA
Kļūdains smidzināšanas attēls	Gaisa galva vai sprausla ir netīra, bojāta vai vaļīga	Iztīriet gaisa galvu un sprauslu; pievelciet vai nomainiet
Pārtraukta, šļakstoša smidzināšana	Gandrīz tukšs trauks; vaļīga sprausla; nodilis vai sauss adatas blīvējums	Uzpildiet trauku; pievelciet sprauslu; ieeļļojiet vai nomainiet adatas blīvējumu
Materiāls pil no sprauslas	Adata vai sprausla ir nodilusi, netīra vai slikti novietota	Iztīriet sprauslas/adatas komplektu; nodiluma gadījumā nomainiet
Gaiss izplūst no pistoles priekšpuses	Gaisa vārsts vai tā blīvējums ir netīrs vai nodilis	Iztīriet vārsta daļas; nomainiet nodilušos blīvējumus

7.0 TRANSPORTĒŠANA, UZGLABĀŠANA UN UTILIZĀCIJA

Iztukšotu un iztīrītu pistoli uzglabājiet sausā, no sala un putekļiem pasargātā vietā, vēlams oriģinālajā iepakojumā. Pistoli (apm. 1 kg) pārnēsā ar roku; izņemot aizsardzību pret triecieniem un netīrumiem, īpaši transportēšanas pasākumi nav nepieciešami. Krāsas un šķīdinātāju atliekas, piesārņotas lupatas un tīrīšanas šķidrumus utilizējiet kā bīstamos atkritumus saskaņā ar vietējiem noteikumiem – nekad nelejiet tos kanalizācijā vai sadzīves atkritumos. Kalpošanas laika beigās nododiet pistoli metāla atkritumu pārstrādei.

8.0 REZERVES DAĻAS

Izmantojiet tikai oriģinālās AIRPRESS rezerves daļas, sprauslas un piederumus. Katram modelim ir pieejami sprauslu komplekti (izmēri – skatīt tehniskos datus). Pasūtot norādiet pilnu pistoles kataloga numuru un attiecīgā saraksta pozīcijas numuru.

8.1 DAĻU SARAKSTS — 45103 (HP)

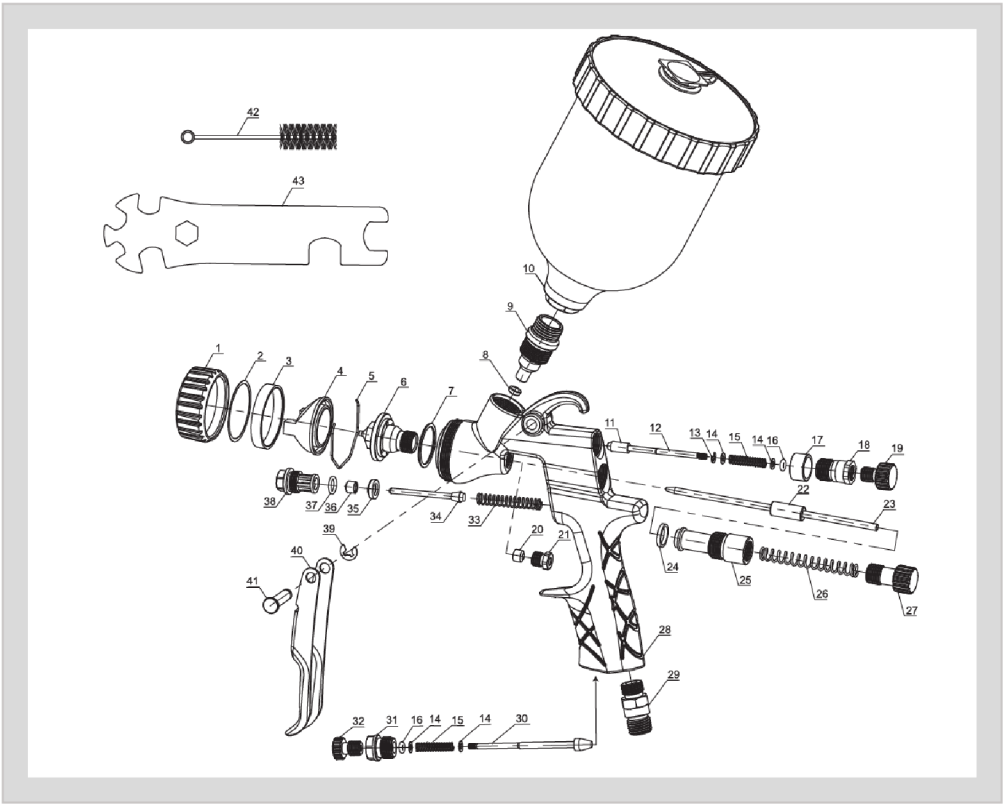


Fig. 1 Model 45103

NR.	DAĻAS NOSAUKUMS	NR.	DAĻAS NOSAUKUMS	NR.	DAĻAS NOSAUKUMS
1	gaisa galvas gredzens	16	O gredzens	31	gaisa vārsta regulēšanas uzgrieznis
2	gaisa galvas blīve	17	marķējuma gredzens	32	gaisa vārsta poga
3	gaisa galvas blīvpaplāksne	18	strūklas regulatora ligzda	33	vārsta atspere
4	gaisa galva	19	strūklas regulēšanas poga	34	vārsta adata
5	tērauda gredzens	20	adatas blīvējums (sablīvējums)	35	vārsta blīve
6	sprausla	21	adatas regulēšanas skrūve	36	vārsta blīvējums (plastmasa)
7	sprauslas blīve	22	adatas ieliktnis	37	O gredzens
8	materiāla savienojuma blīve	23	adata	38	vārsta ieliktnis
9	materiāla ieplūdes savienojums	24	vārsta blīve	39	atsperpaplāksne
10	trauks (augšējais)	25	adatas regulēšanas kāts	40	mēlīte
11	strūklas adatas nipelis	26	adatas atspere	41	mēlītes tapa
12	strūklas regulēšanas adata	27	adatas regulēšanas poga	42	tīrīšanas suka
13	atsperpaplāksne	28	pistoles korpuss	43	atslēga
14	plakana paplāksne	29	gaisa ieplūdes savienojums		
15	atspere	30	gaisa vārsta kāts		

8.2 DAĻU SARAKSTS — 45191 (HVLP)

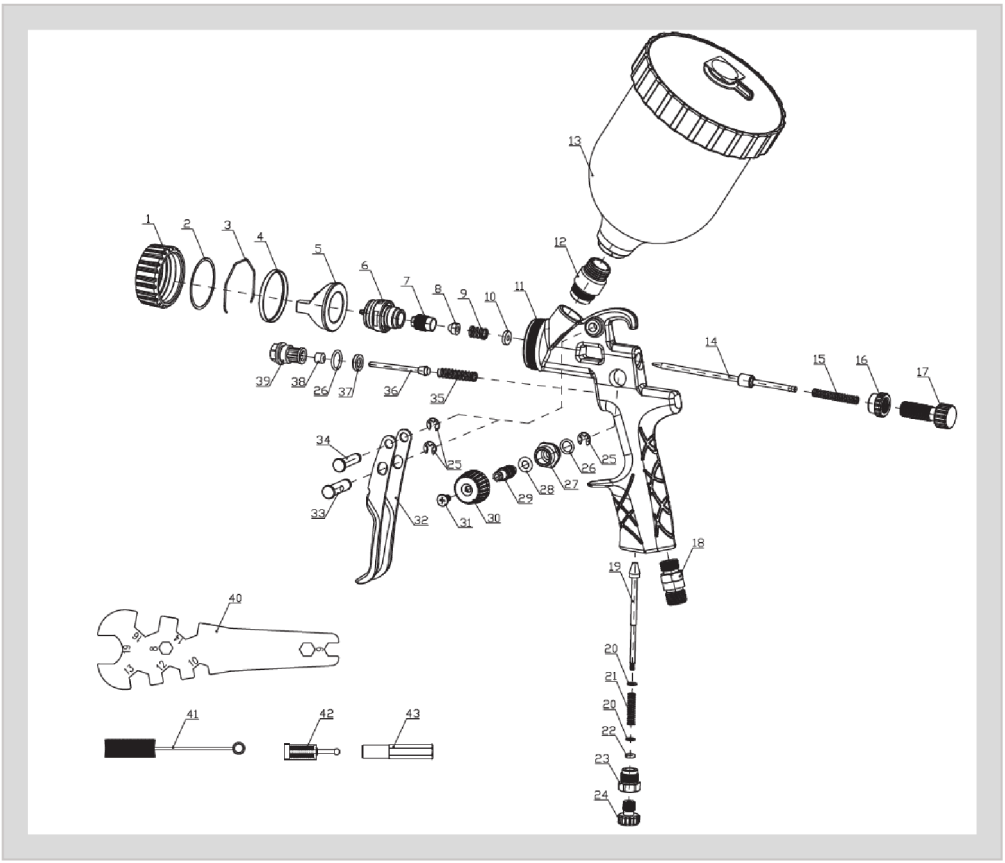


Fig. 2 Model 45191

NR.	DAĻAS NOSAUKUMS	NR.	DAĻAS NOSAUKUMS	NR.	DAĻAS NOSAUKUMS
1	gaisa galvas gredzens	16	adatas regulēšanas skrūve	31	krustveida skrūve
2	gaisa galvas blīve	17	adatas regulēšanas poga	32	mēlīte
3	tērauda gredzens	18	gaisa ieplūdes savienojums	33	mēlītes tapa ar atveri
4	gaisa galvas blīvpaplāksne	19	gaisa vārsta kāts	34	mēlītes tapa
5	gaisa galva	20	plakana paplāksne	35	vārsta atspere
6	sprausla	21	atspere	36	vārsta adata
7	adatas regulēšanas skrūve	22	O gredzens	37	vārsta blīve
8	adatas blīvējums (sablīvējums)	23	gaisa vārsta regulēšanas uzgrieznis	38	vārsta blīvējums (plastmasa)
9	adatas regulēšanas atspere	24	gaisa vārsta poga	39	vārsta ieliktnis
10	adatas regulēšanas blīve	25	vārsta ieliktnis	40	atslēga
11	pistoles korpuss	26	O gredzens	41	tīrīšanas suka
12	materiāla ieplūdes savienojums	27	strūklas regulatora ligzda	42	filtrs
13	trauks	28	O gredzens	43	ligzda
14	adata	29	strūklas vārsta kāts		
15	atspere	30	strūklas regulēšanas poga		

8.3 DAĻU SARAKSTS — 45102 (HVLP MINI)

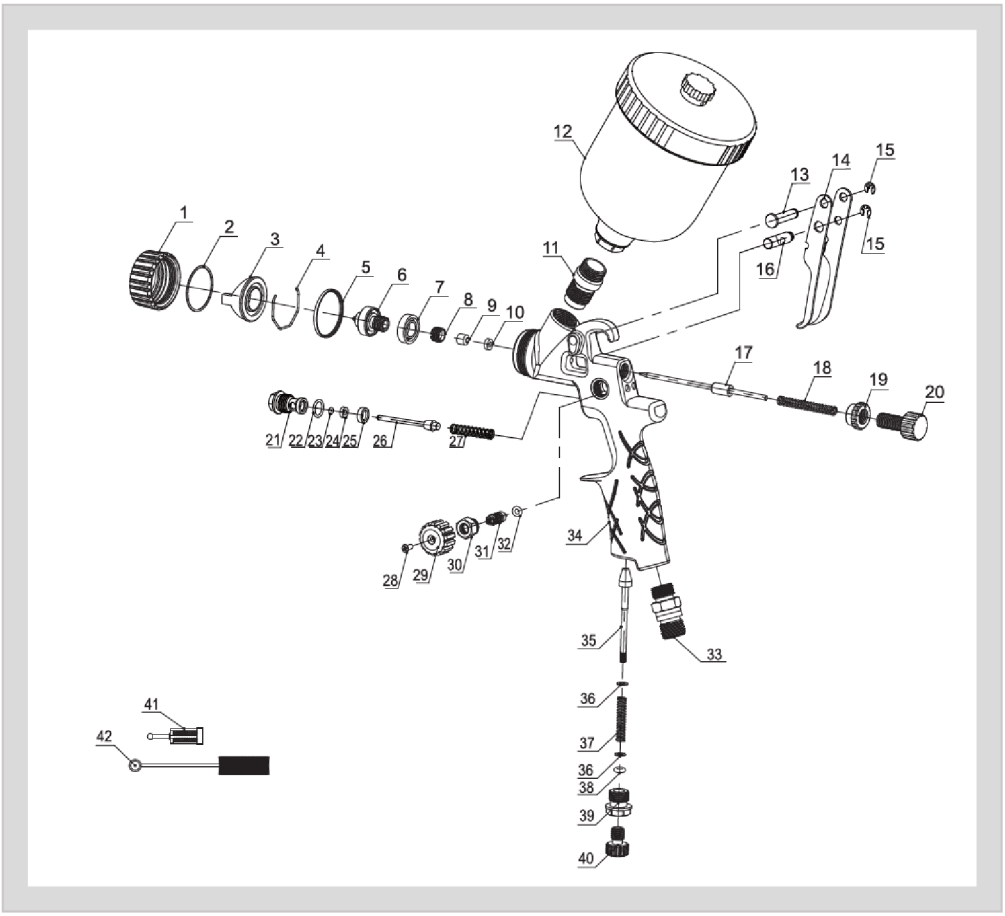


Fig. 3 Model 45102

NR.	DAĻAS NOSAUKUMS	NR.	DAĻAS NOSAUKUMS	NR.	DAĻAS NOSAUKUMS
1	gaisa galvas gredzens	11	materiāla savienojums	21	vārsta ieliktnis
2	gaisa galvas blīvpaplāksne	12	trauks	22	O gredzens
3	gaisa galva	13	mēlītes tapa	23	O gredzens
4	fiksācijas gredzens	14	mēlīte	24	vārsta adatas blīvējums (plastmasa)
5	gaisa galvas gredzena blīvgredzens	15	atsperpaplāksne	25	vārsta blīve
6	sprausla	16	mēlītes tapa ar atveri	26	vārsta adata
7	sprauslas paplāksne	17	adatas mezgls	27	vārsta atspere
8	adatas skrūve	18	adatas atspere	28	krustveida skrūve
9	adatas paplāksne	19	adatas uzgrieznis		
10	adatas blīve	20	adatas regulēšanas skrūve		

Prieš pirmą naudojimą atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir įsitikinkite, kad ją visiškai supratote. Instrukciją išsaugokite ateičiai ir perduokite kartu su įrankiu.

1.0 NUMATYTOJI PASKIRTIS IR BENDRASIS APRAŠYMAS

Ši instrukcija taikoma toliau išvardytiems AIRPRESS dažymo pistoletams. Visi modeliai yra rankiniai suslėgtojo oro purškimo pistoletai, skirti dažams, lakams ir panašioms dangoms purkšti ir tepti ant paruoštų paviršių dirbtuvėse, pramonėje ir buityje.

- 45102 – HVLP MINI: kompaktiškas žemo slėgio pistoletas su smulkiais antgaliais (0,8–1,2 mm) ir 250 ml viršutiniu indu, pataisymams ir mažoms detalėms.
- 45191 – HVLP (didelis tūris, žemas slėgis): didelis perdavimo efektyvumas ir mažesnis dažų rūkas.
- 45103 – HP (aukštas slėgis): klasikinis aukšto slėgio purškimas, universaliausia technologija visoms įprastoms dangoms; mažos oro sąnaudos tinka ir mažesniems kompresoriams.
- 45192 – HVLP: profesionali serija su tiksliu srauto ir medžiagos reguliavimu, antgaliai 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (mažas tūris, vidutinis slėgis): sujungia HP ir HVLP privalumus – ribotą slėgį ir oro sąnaudas su tiksliu ir efektyviu darbu; platus antgalių diapazonas 1,3–2,2 mm tiek vandeniniams lakams, tiek tirštoms struktūrinėms dangoms.
- 45184 – HP tirštoms dangoms: aukšto slėgio pistoletas sunkesnėms ir statybinėms dangoms (mediena, sienos, kompozitai, apsaugos priemonės); 400 ml aliuminio šoninis indas palengvina darbą kampuose; antgaliai 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (lizdinės pakuotės rinkinys): universalus pistoletas su 600 ml viršutiniu indu ir gamykloje sumontuotu 1,4 mm antgaliu, tiekiamas lizdinėje pakuotėje; ekonomiškas dirbtuvėms ir buičiai.
- 4300051 – HP su apatiniu indu: aukšto slėgio pistoletas su 1000 ml apatiniu (siurbiamuoju) indu bei nerūdijančiojo plieno adata ir antgaliu (1,8 mm); didesnė medžiagos atsarga ilgesniems darbams, pavyzdžiui, gruntavimui ir impregnavimui.

Kiekvienas 45xxx serijos modelis tiekiamas keliomis versijomis, kurios skiriasi tik sumontuotu antgalių rinkiniu; visą katalogo numerį sudaro serijos numeris ir antgalio dydis (bei galimas kartos žymėjimas), pvz., 45103-1.4-G2. Modeliai 4300041 ir 4300051 tiekiami viena versija su gamykloje sumontuotu antgaliu. Antgalio dydis parenkamas pagal medžiagos klampą. Medžiagos kiekis, srauto plotis ir purškimo oras reguliuojami pistoleto korpuse esančiomis rankenėlėmis; purškimas įjungiamas gaiduku. Pistoletas valdomas ranka, pageidautina vėdinamoje kabinoje su ištraukiamąja ventiliacija.

ĮSPĖJIMAS! NUMATOMAS NETINKAMAS NAUDOJIMAS — DRAUDŽIAMA: purkšti maisto produktus ar agresyvias chemines medžiagas; tiekti deguonį, degias dujas ar bet kokias balionų dujas; nukreipti pistoletą į žmones ar gyvūnus; viršyti didžiausią darbinį slėgį; purkšti nesuderinamas medžiagas; bet kaip modifikuoti pistoletą.

2.0 ORO TIEKIMAS IR MONTAVIMAS

Pistoletą maitinkite tik švariu, sausu ir reguliuojamu suslėgtuoju oru. Suslėgtajame ore yra drėgmės ir nešvarumų, kurie dilina vidines dalis ir blogina dangą; todėl kuo arčiau pistoleto sumontuokite oro filtrą / vandens skirtuvą ir slėgio reguliatorių – dažymo pistoletams rekomenduojamas reguliatorius su manometru (pvz., AIRPRESS 45748-R). Nenaudokite tepalinės – su oru patekusi alyva užteršia dangą.

Naudokite tinkamo vardinio slėgio oro žarną (laidžią / antistatinę degioms medžiagoms) ir sandariai prijunkite ją prie G 1/4" jungties. Prieš slėgio padavimą patikrinkite visų jungčių, indo ir oro galvutės sandarumą. Kito montavimo nereikia – pistoletas yra rankinis įrankis. Dirbant mažiausiu slėgiu, kuris dar užtikrina gerą purškimą, sumažinamas triukšmas, vibracija ir dažų rūkas.

3.0 SAUGOS NURODYMAI

Visada griežtai laikykitės pagrindinių saugos priemonių, kad išvengtumėte įrankio pažeidimų ir operatoriaus sužalojimų. Nurodymų nesilaikymas gali sukelti sunkius sužalojimus.

ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS SVEIKATAI. Dažų rūkas ir tirpiklių garai gali būti nuodingi ir sukelti sunkią žalą sveikatai. Visada dėvėkite medžiagai tinkamą kvėpavimo takų apsaugos kaukę, apsauginius akinius, tirpikliams atsparias pirštines ir apsauginius drabužius; saugokite akis ir odą nuo dažų ir tirpiklių. Dirbkite tik gerai vėdinamose patalpose, pageidautina dažymo kabinoje su ištraukiamąja ventiliacija.

ĮSPĖJIMAS! GAISRAS IR SPROGIMAS. Daugelis dangų ir tirpiklių yra labai degūs. Pašalinkite visus uždegimo šaltinius: rūkymą, atvirą liepsną, kibirkštis, karštus paviršius ir netinkamą elektros įrangą. Su degiomis medžiagomis naudokite laidžią (antistatinę) oro žarną ir įžeminkite pistoletą bei ruošinį, kad išvengtumėte elektrostatinės iškrovos.

- Energijos šaltinis: naudokite tik švarų, sausą ir reguliuojamą suslėgtąjį orą. Niekada nenaudokite deguonies, degių dujų ar balionų dujų – tai gali sukelti sprogimą ir sunkius sužalojimus.
- Niekada neviršykite techniniuose duomenyse modeliui nurodyto didžiausio darbinio slėgio.
- Niekada nenukreipkite pistoleto į žmones ar gyvūnus ir niekada nenaudokite jo dulkėms nuo drabužių ar odos nupūsti.
- Prieš valymą, priežiūrą ir antgalio keitimą bei visada, kai pistoletas nenaudojamas, atjunkite jį nuo oro tiekimo ir išleiskite slėgį. Avariniam išjungimui rekomenduojama netoli pistoleto sumontuoti uždarymo (rutulinį) vožtuvą.
- Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar visi varžtai, veržlės, indas ir oro galvutė priveržti ir sandarūs, ir kasdien tikrinkite laisvą gaiduko bei adatos judėjimą. Pažeistas ar susidėvėjusias dalis pakeiskite prieš naudojimą.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas atsargines dalis, antgalius ir priedus.
- Niekada nenaudokite halogenintų angliavandenilių tirpiklių (pvz., trichloretano, metileno chlorido): jie reaguoja su pistoleto aliuminio ir cinko dalimis ir gali sukelti sprogimo pavojų. Naudokite tik su aliuminiu ir cinku chemiškai suderinamus tirpiklius.
- Jokiu būdu nemodifikuokite pistoleto.

DĖMESIO! LIEKAMOJI RIZIKA. Nepaisant saugios konstrukcijos, išlieka: rūko ir garų įkvėpimas; gaisras ar sprogimas su degiomis medžiagomis; medžiagos sąlytis su akimis ar oda; triukšmo emisija. Visada naudokite pirmiau nurodytas asmenines apsaugos priemones ir, jei nurodytas triukšmo lygis to reikalauja, klausos apsaugą.

4.0 PARUOŠIMAS IR NAUDOJIMAS

1. Patikrinkite, ar pistoletas neturi pažeistų ar susidėvėjusių dalių ir ar gaidukas bei adata juda laisvai.
2. Paruoškite dangos medžiagą pagal jos gamintojo nurodymus: praskieskite iki purškimo klampos ir perkoškite.
3. Pripildykite indą (neviršykite techniniuose duomenyse nurodyto tūrio), sandariai uždarykite indo dangtelį – modeliui su apatiniu indu priveržkite indą – ir prijunkite oro tiekimą.
4. Nustatykite įėjimo slėgį į modelio optimalų darbinį slėgį ir pritaikykite jį medžiagos klampai bei tipui. Niekada neviršykite modelio didžiausio darbinio slėgio (žr. techninius duomenis).
5. Sureguliuokite purškimą: srauto reguliavimo rankenėlė = srauto plotis; medžiagos reguliavimo rankenėlė = medžiagos debitas; oro vožtuvo rankenėlė = purškimo oras. Kad išvengtumėte per didelio debito ir dažų rūko, naudokite mažiausią slėgį ir debitą, kurie dar duoda norimą vaizdą.
6. Prieš pradėdami darbą išbandykite purškimo vaizdą ant bandomojo paviršiaus.

PASTABA PURŠKIMO TECHNIKA. Laikykite pistoletą statmenai paviršiui rekomenduojamu atstumu ir veskite jį lygiagrečiais persidengiančiais brūkšniais (apie 50 % persidengimo). Judesį pradėkite prieš paspausdami gaiduką ir atleiskite gaiduką prieš judesio pabaigą – taip susidaro tolygus drėgnas sluoksnis be pratekėjimų. Pistoleto pakreipimas arba vedimas lanku duoda netolygų sluoksnį.

5.0 VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

ĮSPĖJIMAS! Prieš kiekvieną valymą ar priežiūros darbą visada atjunkite pistoletą nuo oro tiekimo ir išleiskite slėgį.

- Išvalykite pistoletą iškart po naudojimo: medžiagos likutį supilkite į tinkamą indą, iš dalies pripildykite indą tinkamu skiedikliu ir purkškite, kol kanalai bus švarūs. Prastas valymas sukelia klaidingą purškimo vaizdą ir nešvarumus dangoje. Dvikomponentes medžiagas valykite kruopščiai ir nedelsdami, kol jos nesukietėjo.
- Oro galvutę, antgalį, indą ir išorinius paviršius valykite pridedamu šepetėliu ir minkšta, skiedikliu sudrėkinta šluoste. Prieš bet kokį išardymą kruopščiai išvalykite medžiagos kanalus.
- Niekada nemerkite viso pistoleto į tirpiklį – tai pažeidžia oro galvutę, antgalį, adatą ir sandariklius. Niekada nevalykite antgalio ar adatos viela ar kitais kietais daiktais.
- Ardydami atsukite antgalį tik išėmę adatos mazgą arba su atitraukta adata (paspaustas gaidukas), kad apsaugotumėte adatos lizdą.
- Reguliariai lengvai tepkite adatos sandariklį ir gaiduko kaiščius silikono ir rūgščių neturinčiu pistoletų tepalu. Periodiškai tikrinkite tarpiklius ir O formos žiedus, o susidėvėjusias dalis keiskite tik originaliomis atsarginėmis dalimis (žr. atsargines dalis).
- Užsikimšus ar sugedus: uždarykite ir atjunkite orą, išleiskite slėgį, tada išardykite ir išvalykite arba pakeiskite atitinkamas dalis. Jei gedimas išlieka, nustokite naudoti pistoletą ir kreipkitės į pardavėją. Po nelaimingo atsitikimo pirmiausia atjunkite orą, tada suteikite purškiamai medžiagai tinkamą pirmąją pagalbą (žr. jos saugos duomenų lapą).

6.0 GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	GALIMA PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Klaidingas purškimo vaizdas	Oro galvutė arba antgalis nešvarus, pažeistas arba atsilaisvinęs	Išvalykite oro galvutę ir antgalį; priveržkite arba pakeiskite
Su pertrūkiais, taškantis purškimas	Beveik tuščias indas; atsilaisvinęs antgalis; susidėvėjęs arba sausas adatos sandariklis	Papildykite indą; priveržkite antgalį; sutepkite arba pakeiskite adatos sandariklį
Medžiaga laša iš antgalio	Adata arba antgalis susidėvėjęs, nešvarus arba blogai priglunda	Išvalykite antgalio / adatos komplektą; jei susidėvėjęs – pakeiskite
Oras nuteka iš priekinės pistoleto dalies	Oro vožtuvas arba jo sandariklis nešvarus arba susidėvėjęs	Išvalykite vožtuvo dalis; pakeiskite susidėvėjusius sandariklius

7.0 GABENIMAS, LAIKYMAS IR ŠALINIMAS

Ištuštintą ir išvalytą pistoletą laikykite sausoje, nuo šalčio ir dulkių apsaugotoje vietoje, pageidautina originalioje pakuotėje. Pistoletas (apie 1 kg) nešamas ranka; be apsaugos nuo smūgių ir nešvarumų jokių specialių gabenimo priemonių nereikia. Dažų ir tirpiklių likučius, užterštas šluostes ir valymo skysčius šalinkite kaip pavojingas atliekas pagal vietos reikalavimus – niekada nepilkite jų į kanalizaciją ar buitines atliekas. Pasibaigus tarnavimo laikui atiduokite pistoletą metalo atliekų perdirbimui.

8.0 ATSARGINĖS DALYS

Naudokite tik originalias AIRPRESS atsargines dalis, antgalius ir priedus. Kiekvienam modeliui tiekiami antgalių rinkiniai (dydžiai – žr. techninius duomenis). Užsakydami nurodykite visą pistoleto katalogo numerį ir atitinkamo sąrašo pozicijos numerį.

8.1 DALIŲ SĄRAŠAS — 45103 (HP)

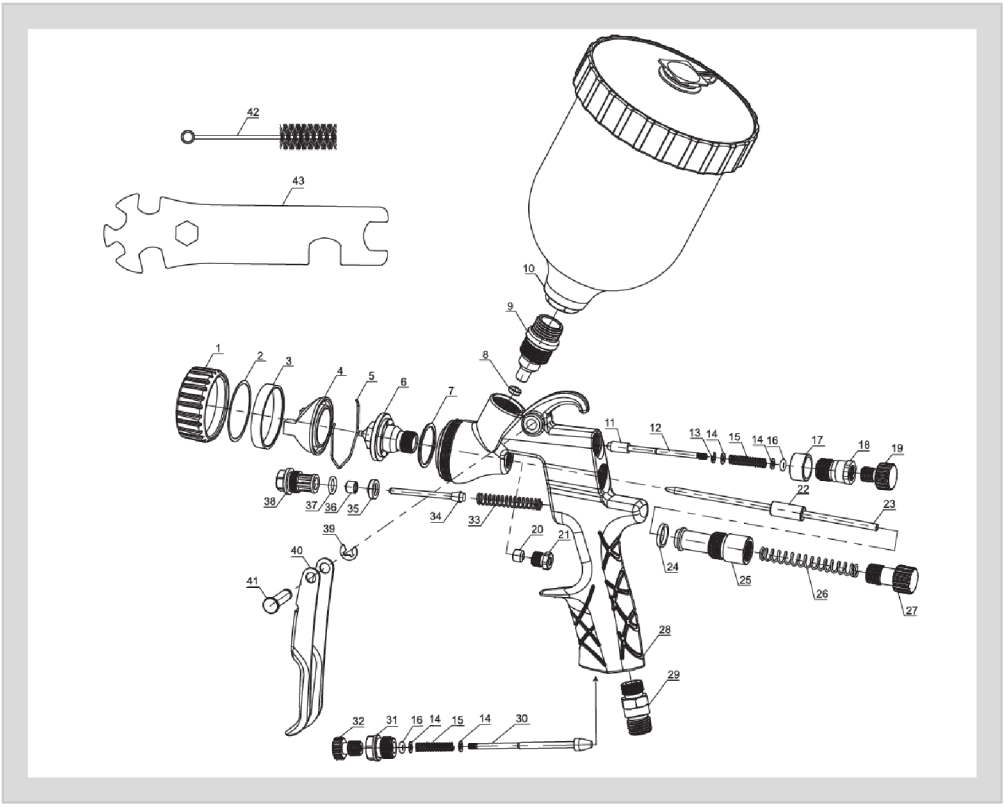


Fig. 1 Model 45103

NR.	DALIES PAVADINIMAS	NR.	DALIES PAVADINIMAS	NR.	DALIES PAVADINIMAS
1	oro galvutės žiedas	16	O formos žiedas	31	oro vožtuvo reguliavimo veržlė
2	oro galvutės tarpiklis	17	žymėjimo žiedas	32	oro vožtuvo rankenėlė
3	oro galvutės sandarinimo poveržlė	18	srauto reguliatoriaus lizdas	33	vožtuvo spyruoklė
4	oro galvutė	19	srauto reguliavimo rankenėlė	34	vožtuvo adata
5	plieninis žiedas	20	adatos sandariklis (riebokšlis)	35	vožtuvo tarpiklis
6	antgalis	21	adatos reguliavimo varžtas	36	vožtuvo sandariklis (plastikas)
7	antgalio tarpiklis	22	adatos įvorė	37	O formos žiedas
8	medžiagos jungties tarpiklis	23	adata	38	vožtuvo įvorė
9	medžiagos įleidimo jungtis	24	vožtuvo tarpiklis	39	spyruoklinė poveržlė
10	indas (viršutinis)	25	adatos reguliavimo strypas	40	gaidukas
11	srauto adatos įmova	26	adatos spyruoklė	41	gaiduko kaištis
12	srauto reguliavimo adata	27	adatos reguliavimo rankenėlė	42	valymo šepetėlis
13	spyruoklinė poveržlė	28	pistoleto korpusas	43	raktas
14	plokščia poveržlė	29	oro įleidimo jungtis		
15	spyruoklė	30	oro vožtuvo strypas		

8.2 DALIŲ SĄRAŠAS — 45191 (HVLP)

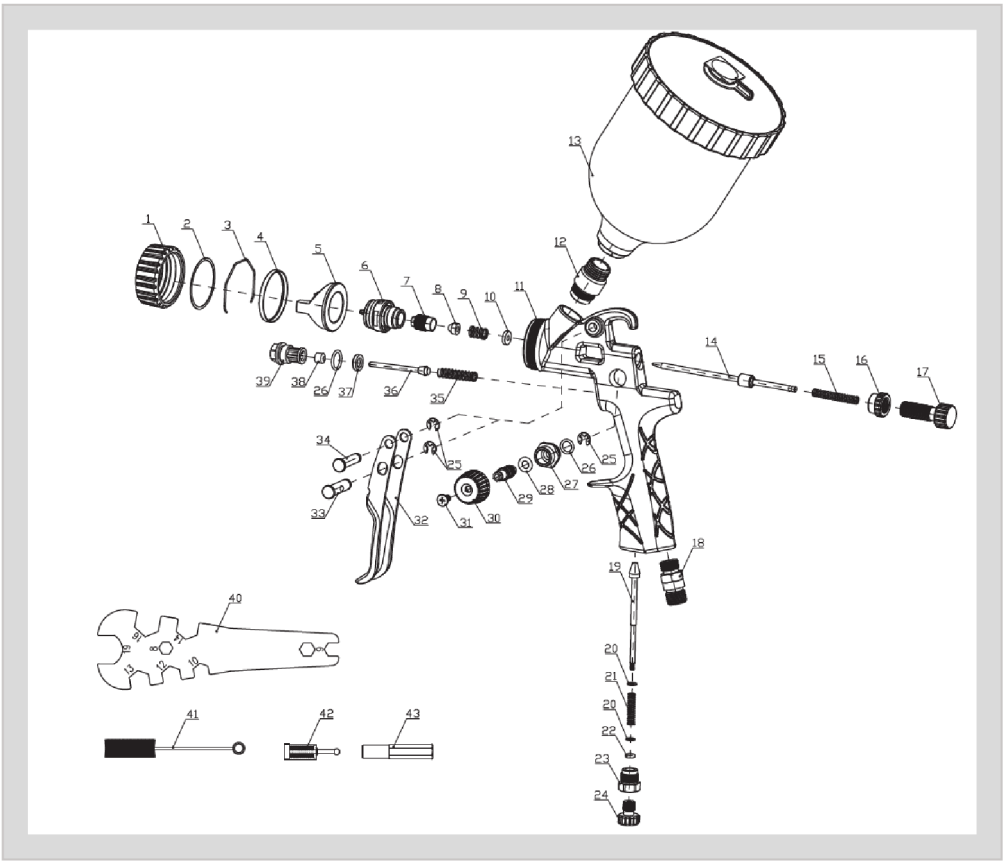


Fig. 2 Model 45191

NR.	DALIES PAVADINIMAS	NR.	DALIES PAVADINIMAS	NR.	DALIES PAVADINIMAS
1	oro galvutės žiedas	16	adatos reguliavimo varžtas	31	kryžminis varžtas
2	oro galvutės tarpiklis	17	adatos reguliavimo rankenėlė	32	gaidukas
3	plieninis žiedas	18	oro įleidimo jungtis	33	gaiduko kaištis su anga
4	oro galvutės sandarinimo poveržlė	19	oro vožtuvo strypas	34	gaiduko kaištis
5	oro galvutė	20	plokščia poveržlė	35	vožtuvo spyruoklė
6	antgalis	21	spyruoklė	36	vožtuvo adata
7	adatos reguliavimo varžtas	22	O formos žiedas	37	vožtuvo tarpiklis
8	adatos sandariklis (riebokšlis)	23	oro vožtuvo reguliavimo veržlė	38	vožtuvo sandariklis (plastikas)
9	adatos reguliavimo spyruoklė	24	oro vožtuvo rankenėlė	39	vožtuvo įvorė
10	adatos reguliavimo tarpiklis	25	vožtuvo įvorė	40	raktas
11	pistoleto korpusas	26	O formos žiedas	41	valymo šepetėlis
12	medžiagos įleidimo jungtis	27	srauto reguliatoriaus lizdas	42	filtras
13	indas	28	O formos žiedas	43	lizdas
14	adata	29	srauto vožtuvo strypas		
15	spyruoklė	30	srauto reguliavimo rankenėlė		

8.3 DALIŲ SĄRAŠAS — 45102 (HVLP MINI)

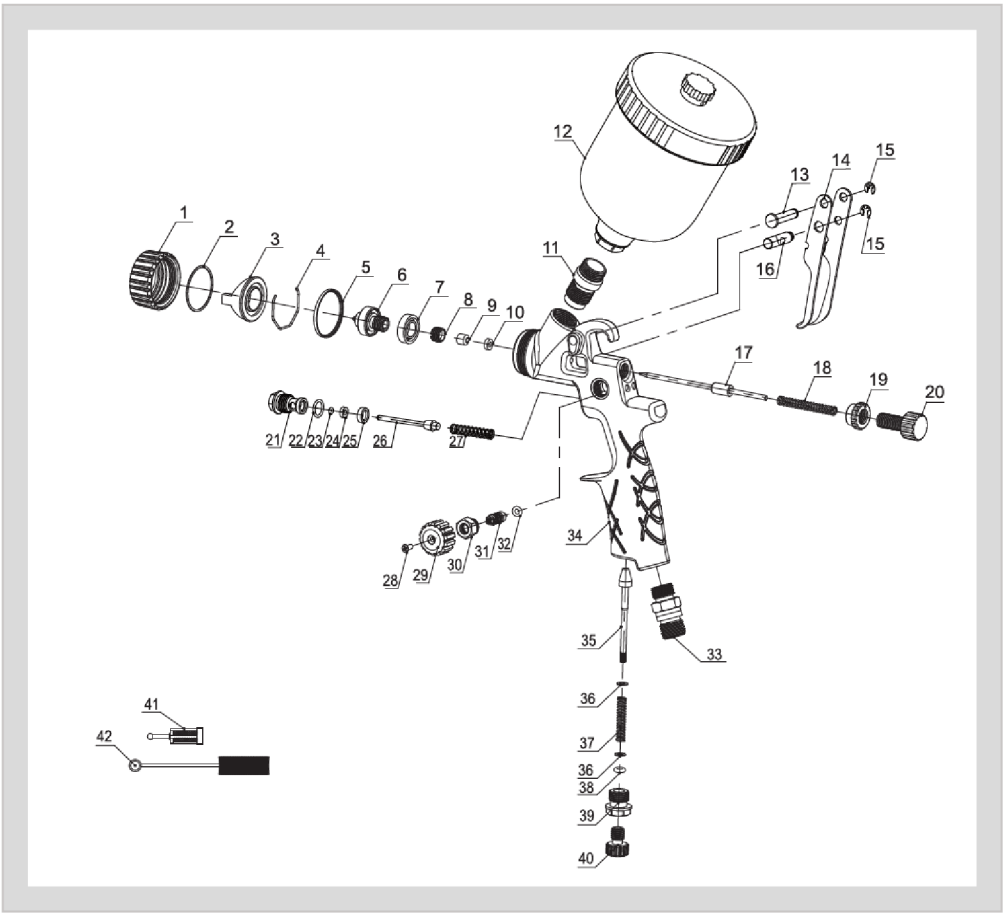


Fig. 3 Model 45102

NR.	DALIES PAVADINIMAS	NR.	DALIES PAVADINIMAS	NR.	DALIES PAVADINIMAS
1	oro galvutės žiedas	11	medžiagos jungtis	21	vožtuvo įvorė
2	oro galvutės sandarinimo poveržlė	12	indas	22	O formos žiedas
3	oro galvutė	13	gaiduko kaištis	23	O formos žiedas
4	fiksavimo žiedas	14	gaidukas	24	vožtuvo adatos sandariklis (plastikas)
5	oro galvutės žiedo sandarinimo žiedas	15	spyruoklinė poveržlė	25	vožtuvo tarpiklis
6	antgalis	16	gaiduko kaištis su anga	26	vožtuvo adata
7	antgalio poveržlė	17	adatos mazgas	27	vožtuvo spyruoklė
8	adatos varžtas	18	adatos spyruoklė	28	kryžminis varžtas
9	adatos poveržlė	19	adatos veržlė		
10	adatos tarpiklis	20	adatos reguliavimo varžtas		

Prije prve uporabe pažljivo pročitajte ove upute i uvjerite se da ste ih u potpunosti razumjeli. Upute sačuvajte za kasniju uporabu i predajte ih zajedno s alatom.

1.0 NAMJENA I OPĆI OPIS

Ove upute obuhvaćaju AIRPRESS pištolje za bojanje navedene u nastavku. Svi su modeli ručni pištolji za raspršivanje na komprimirani zrak namijenjeni raspršivanju i nanošenju boja, lakova i sličnih premaza na pripremljene površine u radionicama, industriji i kućnoj uporabi.

- 45102 – HVLP MINI: kompaktni niskotlačni pištolj s finim sapnicama (0,8–1,2 mm) i gornjim spremnikom od 250 ml, za popravke i male dijelove.
- 45191 – HVLP (veliki volumen, niski tlak): visoka učinkovitost prijenosa i smanjena maglica boje.
- 45103 – HP (visoki tlak): klasično visokotlačno raspršivanje, najuniverzalnija tehnologija za sve uobičajene premaze; niska potrošnja zraka odgovara i manjim kompresorima.
- 45192 – HVLP: profesionalna serija s preciznom regulacijom mlaza i materijala, sapnice 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (mali volumen, srednji tlak): spaja prednosti HP-a i HVLP-a – ograničen tlak i potrošnju zraka uz precizan i učinkovit rad; širok raspon sapnica 1,3–2,2 mm za vodene lakove i guste strukturne premaze.
- 45184 – HP za guste premaze: visokotlačni pištolj za teže i građevinske premaze (drvo, zidovi, kompoziti, zaštitna sredstva); bočni aluminijski spremnik od 400 ml olakšava rad u kutovima; sapnice 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blister komplet): svestran pištolj s gornjim spremnikom od 600 ml i tvornički ugrađenom sapnicom 1,4 mm, isporučuje se u blisteru; ekonomičan za radionicu i kućnu uporabu.
- 4300051 – HP s donjim spremnikom: visokotlačni pištolj s donjim (usisnim) spremnikom od 1000 ml te iglom i sapnicom od nehrđajućeg čelika (1,8 mm); veća zaliha materijala za dulje radove poput temeljnih premaza i impregnacija.

Svaki model serije 45xxx dostupan je u više izvedbi koje se razlikuju samo po ugrađenom kompletu sapnica; puni kataloški broj čini broj serije i veličina sapnice (te eventualna oznaka generacije), npr. 45103-1.4-G2. Modeli 4300041 i 4300051 isporučuju se u jednoj izvedbi s tvornički ugrađenom sapnicom. Veličina sapnice bira se prema viskoznosti materijala. Količina materijala, širina mlaza i zrak za raspršivanje podešavaju se regulacijskim gumbima na tijelu pištolja; raspršivanje se pokreće okidačem. Pištolj se vodi ručno, po mogućnosti u ventiliranoj kabini s odsisom.

UPOZORENJE! PREDVIDIVA NEPRAVILNA UPORABA — ZABRANJENO JE: raspršivanje prehrambenih proizvoda ili agresivnih kemikalija; napajanje kisikom, zapaljivim plinovima ili bilo kojim plinom iz boce; usmjeravanje pištolja prema ljudima ili životinjama; prekoračenje najvišeg radnog tlaka; raspršivanje nekompatibilnih materijala; bilo kakva preinaka pištolja.

2.0 OPSKRBA ZRAKOM I UGRADNJA

Pištolj napajajte isključivo čistim, suhim i reguliranim komprimiranim zrakom. Komprimirani zrak sadrži vlagu i nečistoće koje troše unutarnje dijelove i pogoršavaju premaz; stoga što bliže pištolju ugradite filtar zraka / odvajač vode i regulator tlaka – za pištolje za bojanje preporučuje se regulator s manometrom (npr. AIRPRESS 45748-R). Ne upotrebljavajte podmazivač – ulje u zraku onečišćuje premaz.

Upotrijebite crijevo za zrak odgovarajućeg nazivnog tlaka (vodljivo/antistatičko za zapaljive materijale) i nepropusno ga spojite na priključak G 1/4". Prije stavljanja pod tlak provjerite nepropusnost svih spojeva, spremnika i zračne glave. Druga ugradnja nije potrebna – pištolj je ručni alat. Rad pri najnižem tlaku koji još daje dobro raspršivanje smanjuje buku, vibracije i maglicu boje na najmanju mjeru.

3.0 SIGURNOSNE UPUTE

Uvijek se strogo pridržavajte osnovnih sigurnosnih mjera kako biste spriječili oštećenje alata i ozljede rukovatelja. Nepridržavanje uputa može dovesti do teških ozljeda.

UPOZORENJE! OPASNOST ZA ZDRAVLJE. Maglica boje i pare otapala mogu biti otrovne i uzrokovati teška oštećenja zdravlja. Uvijek nosite zaštitnu masku za dišne putove primjerenu materijalu, zaštitne naočale, rukavice otporne na otapala i zaštitnu odjeću; zaštitite oči i kožu od boje i otapala. Radite samo u dobro prozračenim prostorima, po mogućnosti u lakirnici s odsisom.

UPOZORENJE! POŽAR I EKSPLOZIJA. Mnogi premazi i otapala vrlo su zapaljivi. Uklonite sve izvore zapaljenja: pušenje, otvoreni plamen, iskre, vruće površine i neprikladnu električnu opremu. Sa zapaljivim materijalima upotrebljavajte vodljivo (antistatičko) crijevo za zrak i uzemljite pištolj i obradak kako biste spriječili elektrostatičko pražnjenje.

- Izvor energije: upotrebljavajte samo čist, suh i reguliran komprimirani zrak. Nikada ne upotrebljavajte kisik, zapaljive plinove ni plin iz boce – to može uzrokovati eksploziju i teške ozljede.
- Nikada ne prekoračujte najviši radni tlak naveden za model u tehničkim podacima.
- Nikada ne usmjeravajte pištolj prema ljudima ili životinjama i nikada ga ne upotrebljavajte za otpuhivanje prašine s odjeće ili kože.
- Prije čišćenja, održavanja i zamjene sapnice te uvijek kada se pištolj ne upotrebljava, odspojite ga s dovoda zraka i ispustite tlak. Za nužno isključivanje preporučuje se ugradnja zapornog (kuglastog) ventila blizu pištolja.
- Prije svake uporabe provjerite jesu li svi vijci, matice, spremnik i zračna glava zategnuti i nepropusni te svakodnevno provjeravajte slobodno kretanje okidača i igle. Oštećene ili istrošene dijelove zamijenite prije uporabe.
- Upotrebljavajte samo rezervne dijelove, sapnice i pribor koje preporučuje proizvođač.
- Nikada ne upotrebljavajte otapala na bazi halogeniranih ugljikovodika (npr. trikloretan, metilen-klorid): reagiraju s aluminijskim i cinčanim dijelovima pištolja i mogu stvoriti opasnost od eksplozije. Upotrebljavajte samo otapala kemijski kompatibilna s aluminijem i cinkom.
- Ni na koji način ne preinačujte pištolj.

OPREZ! PREOSTALI RIZICI. Unatoč sigurnoj izvedbi ostaju: udisanje maglice i para; požar ili eksplozija sa zapaljivim materijalima; dodir materijala s očima ili kožom; emisija buke. Uvijek upotrebljavajte gore navedenu osobnu zaštitnu opremu i, ako navedena razina buke to zahtijeva, zaštitu sluha.

4.0 PRIPREMA I RAD

1. Provjerite ima li pištolj oštećenih ili istrošenih dijelova te kreću li se okidač i igla slobodno.
2. Pripremite premaz prema uputama njegova proizvođača: razrijedite ga do viskoznosti za raspršivanje i procijedite.
3. Napunite spremnik (ne prekoračujte volumen iz tehničkih podataka), čvrsto zatvorite poklopac spremnika – kod modela s donjim spremnikom zategnite spremnik – i priključite dovod zraka.
4. Postavite ulazni tlak na optimalni radni tlak modela i prilagodite ga viskoznosti i vrsti materijala. Nikada ne prekoračujte najviši radni tlak modela (vidi tehničke podatke).
5. Podesite raspršivanje: gumb za mlaz = širina mlaza; gumb za materijal = protok materijala; gumb zračnog ventila = zrak za raspršivanje. Kako biste izbjegli prekomjeran protok i maglicu boje, upotrijebite najniži tlak i protok koji još daju željeni uzorak.
6. Prije početka rada isprobajte uzorak raspršivanja na probnoj površini.

NAPOMENA TEHNIKA RASPRŠIVANJA. Držite pištolj okomito na površinu na preporučenoj udaljenosti i vodite ga u usporednim preklapajućim potezima (oko 50 % preklapanja). Pokret započnite prije pritiska okidača, a okidač otpustite prije završetka pokreta – tako nastaje ravnomjeran mokri sloj bez curenja. Naginjanje pištolja ili vođenje u luku daje neravnomjeran sloj.

5.0 ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

UPOZORENJE! Prije svakog čišćenja ili održavanja uvijek odspojite pištolj s dovoda zraka i ispustite tlak.

- Očistite pištolj odmah nakon uporabe: ostatak materijala izlijte u prikladnu posudu, spremnik djelomično napunite prikladnim razrjeđivačem i raspršujte dok kanali ne budu čisti. Loše čišćenje uzrokuje neispravan uzorak raspršivanja i nečistoće u premazu. Dvokomponentne materijale očistite temeljito i odmah, prije nego se stvrdnu.
- Zračnu glavu, sapnicu, spremnik i vanjske površine čistite priloženom četkicom i mekom krpom navlaženom razrjeđivačem. Prije bilo kakvog rastavljanja temeljito očistite kanale materijala.
- Nikada ne uranjajte cijeli pištolj u otapalo – to oštećuje zračnu glavu, sapnicu, iglu i brtve. Sapnicu ili iglu nikada ne čistite žicom ni drugim tvrdim predmetima.
- Pri rastavljanju odvrnite sapnicu tek nakon uklanjanja sklopa igle ili s povučenom iglom (pritisnut okidač), kako biste zaštitili sjedište igle.
- Redovito lagano podmazujte brtvu igle i zatike okidača mašću za pištolje bez silikona i kiselina. Povremeno provjeravajte brtve i O-prstene te istrošene dijelove zamjenjujte isključivo originalnim rezervnim dijelovima (vidi rezervne dijelove).
- U slučaju začepljenja ili kvara: zatvorite i odspojite zrak, ispustite tlak, zatim rastavite i očistite ili zamijenite dotične dijelove. Ako kvar ne nestane, prestanite upotrebljavati pištolj i obratite se prodavatelju. Nakon nezgode najprije prekinite dovod zraka, a zatim pružite prvu pomoć primjerenu raspršenom materijalu (vidi njegov sigurnosno-tehnički list).

6.0 OTKLANJANJE SMETNJI

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
Neispravan uzorak raspršivanja	Zračna glava ili sapnica je prljava, oštećena ili labava	Očistite zračnu glavu i sapnicu; zategnite ili zamijenite
Isprekidano, pljuckajuće raspršivanje	Gotovo prazan spremnik; labava sapnica; istrošena ili suha brtva igle	Dopunite spremnik; zategnite sapnicu; podmažite ili zamijenite brtvu igle
Materijal kaplje iz sapnice	Igla ili sapnica istrošena, prljava ili loše nasjela	Očistite komplet sapnica/igla; zamijenite ako je istrošen
Zrak izlazi na prednjem dijelu pištolja	Zračni ventil ili njegova brtva prljavi su ili istrošeni	Očistite dijelove ventila; zamijenite istrošene brtve

7.0 PRIJEVOZ, SKLADIŠTENJE I ZBRINJAVANJE

Ispražnjeni i očišćeni pištolj čuvajte na suhom mjestu bez mraza i prašine, po mogućnosti u originalnom pakiranju. Pištolj (oko 1 kg) prenosi se ručno; osim zaštite od udaraca i prljavštine nisu potrebne posebne mjere za prijevoz. Ostatke boje i otapala, onečišćene krpe i tekućine za čišćenje zbrinite kao opasni otpad u skladu s lokalnim propisima – nikada ih ne izlijevajte u kanalizaciju ni u kućni otpad. Na kraju vijeka trajanja predajte pištolj na recikliranje metalnog otpada.

8.0 REZERVNI DIJELOVI

Upotrebljavajte isključivo originalne AIRPRESS rezervne dijelove, sapnice i pribor. Za svaki su model dostupni kompleti sapnica (veličine – vidi tehničke podatke). Pri naručivanju navedite puni kataloški broj pištolja i broj stavke iz odgovarajućeg popisa.

8.1 POPIS DIJELOVA — 45103 (HP)

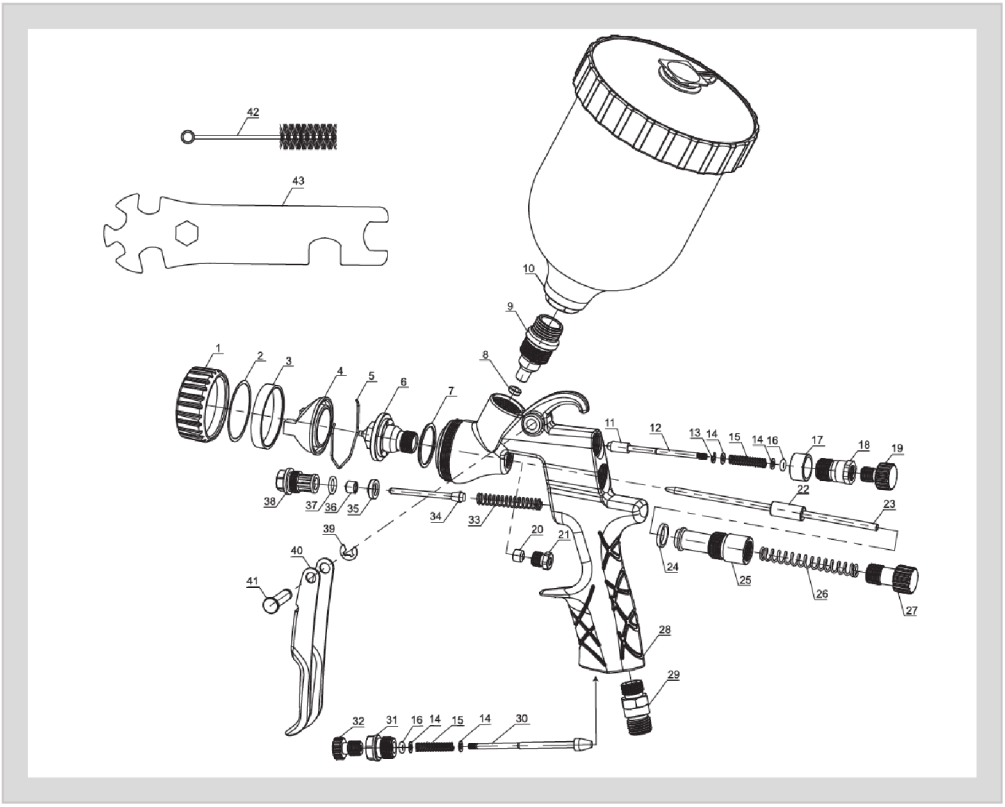


Fig. 1 Model 45103

BR.	NAZIV DIJELA	BR.	NAZIV DIJELA	BR.	NAZIV DIJELA
1	prsten zračne glave	16	O-prsten	31	matica za podešavanje zračnog ventila
2	brtva zračne glave	17	označni prsten	32	gumb zračnog ventila
3	brtvena podloška zračne glave	18	sjedište regulacije mlaza	33	opruga ventila
4	zračna glava	19	gumb za regulaciju mlaza	34	igla ventila
5	čelični prsten	20	brtva igle (brtvenica)	35	brtva ventila
6	sapnica	21	vijak za podešavanje igle	36	brtva ventila (plastika)
7	brtva sapnice	22	čahura igle	37	O-prsten
8	brtva priključka materijala	23	igla	38	čahura ventila
9	priključak dovoda materijala	24	brtva ventila	39	opružna podloška
10	spremnik (gornji)	25	šipka za podešavanje igle	40	okidač
11	nazuvica igle mlaza	26	opruga igle	41	zatik okidača
12	regulacijska igla mlaza	27	gumb za podešavanje igle	42	četkica za čišćenje
13	opružna podloška	28	tijelo pištolja	43	ključ
14	ravna podloška	29	priključak dovoda zraka		
15	opruga	30	šipka zračnog ventila		

8.2 POPIS DIJELOVA — 45191 (HVLP)

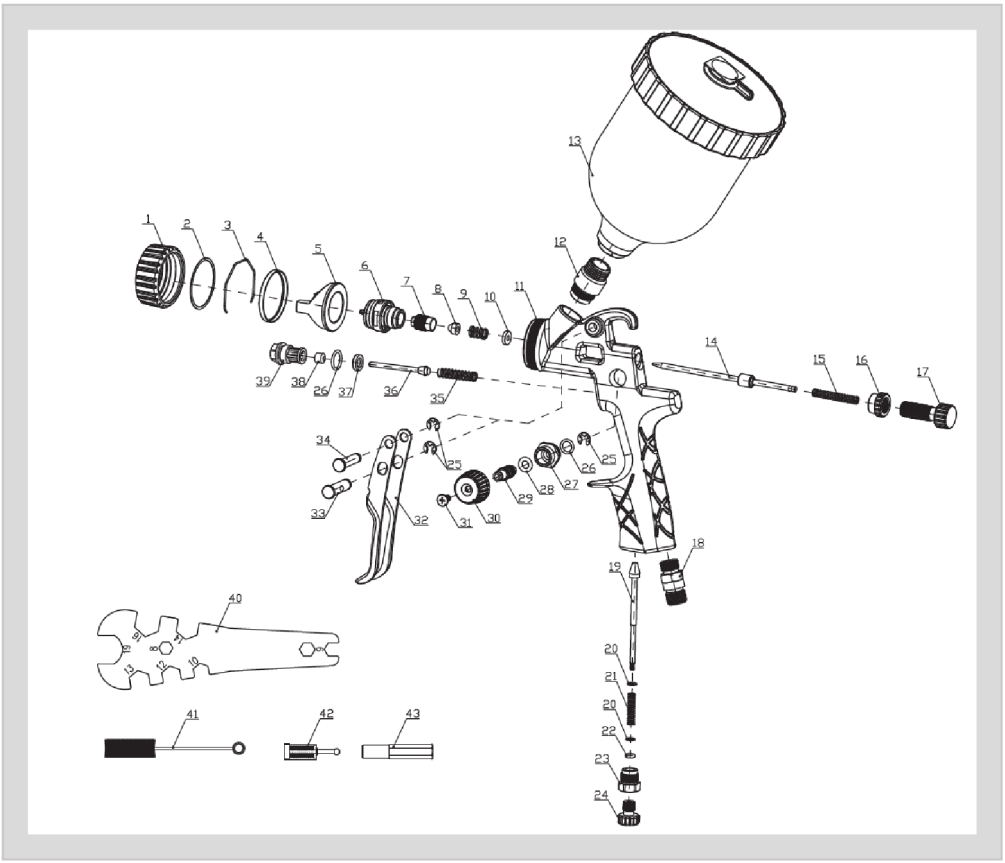


Fig. 2 Model 45191

BR.	NAZIV DIJELA	BR.	NAZIV DIJELA	BR.	NAZIV DIJELA
1	prsten zračne glave	16	vijak za podešavanje igle	31	križni vijak
2	brtva zračne glave	17	gumb za podešavanje igle	32	okidač
3	čelični prsten	18	priključak dovoda zraka	33	zatik okidača s provrtom
4	brtvena podloška zračne glave	19	šipka zračnog ventila	34	zatik okidača
5	zračna glava	20	ravna podloška	35	opruga ventila
6	sapnica	21	opruga	36	igla ventila
7	vijak za podešavanje igle	22	O-prsten	37	brtva ventila
8	brtva igle (brtvenica)	23	matica za podešavanje zračnog ventila	38	brtva ventila (plastika)
9	opruga za podešavanje igle	24	gumb zračnog ventila	39	čahura ventila
10	brtva za podešavanje igle	25	čahura ventila	40	ključ
11	tijelo pištolja	26	O-prsten	41	četkica za čišćenje
12	priključak dovoda materijala	27	sjedište regulacije mlaza	42	filtar
13	spremnik	28	O-prsten	43	sjedište
14	igla	29	šipka ventila mlaza		
15	opruga	30	gumb za regulaciju mlaza		

8.3 POPIS DIJELOVA — 45102 (HVLP MINI)

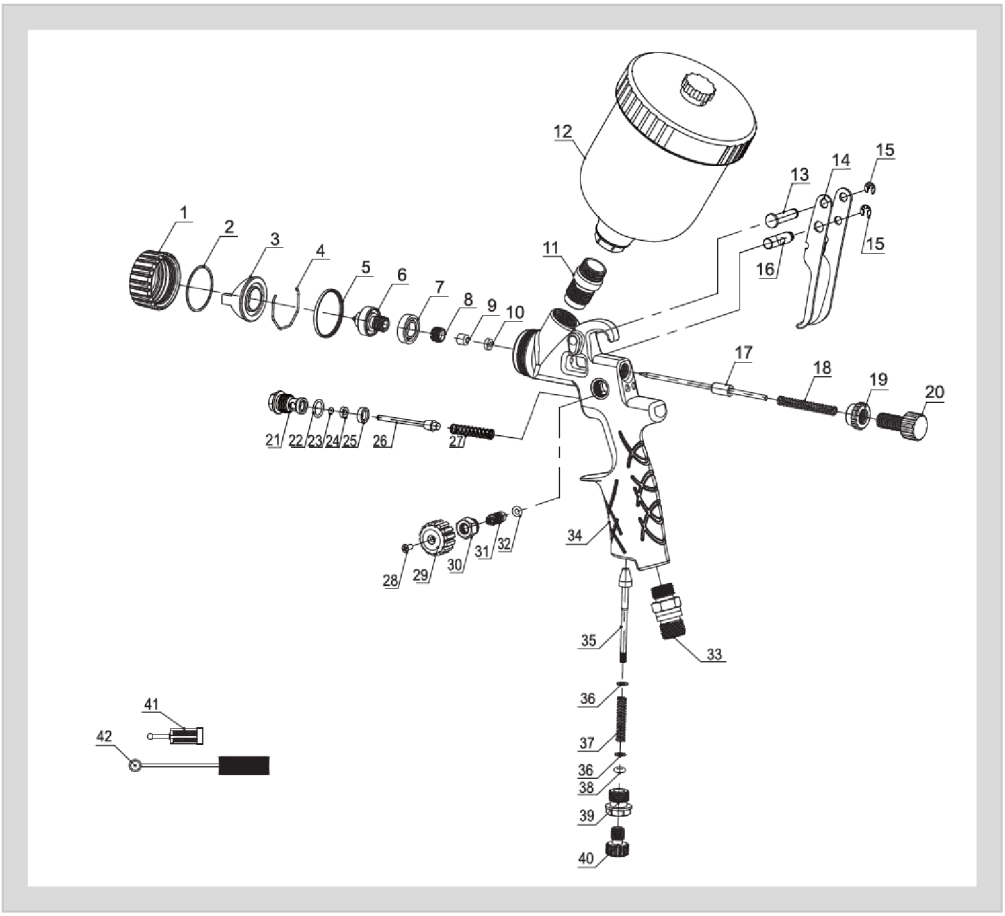


Fig. 3 Model 45102

BR.	NAZIV DIJELA	BR.	NAZIV DIJELA	BR.	NAZIV DIJELA
1	prsten zračne glave	11	priključak materijala	21	čahura ventila
2	brtvena podloška zračne glave	12	spremnik	22	O-prsten
3	zračna glava	13	zatik okidača	23	O-prsten
4	sigurnosni prsten	14	okidač	24	brtva igle ventila (plastika)
5	brtveni prsten prstena zračne glave	15	opružna podloška	25	brtva ventila
6	sapnica	16	zatik okidača s provrtom	26	igla ventila
7	podloška sapnice	17	sklop igle	27	opruga ventila
8	vijak igle	18	opruga igle	28	križni vijak
9	podloška igle	19	matica igle		
10	brtva igle	20	vijak za podešavanje igle		

Před prvním použitím si tento návod pozorně přečtěte a ujistěte se, že mu plně rozumíte. Návod uschovejte pro pozdější použití a předejte jej spolu s nářadím.

1.0 URČENÉ POUŽITÍ A OBECNÝ POPIS

Tento návod se vztahuje na stříkací pistole AIRPRESS uvedené níže. Všechny modely jsou ruční stříkací pistole poháněné stlačeným vzduchem, určené k rozprašování a nanášení barev, laků a podobných nátěrových hmot na připravené povrchy v dílnách, v průmyslu a při domácím použití.

- 45102 – HVLP MINI: kompaktní nízkotlaká pistole s jemnými tryskami (0,8–1,2 mm) a horní nádobkou 250 ml, pro opravy a malé díly.
- 45191 – HVLP (velký objem, nízký tlak): vysoká účinnost přenosu a snížená barevná mlha.
- 45103 – HP (vysoký tlak): klasické vysokotlaké rozprášení, nejuniverzálnější technologie pro všechny běžné nátěry; nízká spotřeba vzduchu vyhovuje i menším kompresorům.
- 45192 – HVLP: profesionální řada s přesnou regulací paprsku a materiálu, trysky 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (malý objem, střední tlak): spojuje výhody HP a HVLP – omezený tlak a spotřebu vzduchu s přesnou a efektivní prací; široký rozsah trysek 1,3–2,2 mm pro vodou ředitelné laky i husté strukturální nátěry.
- 45184 – HP pro husté nátěry: vysokotlaká pistole pro těžší a stavební nátěry (dřevo, stěny, kompozity, ochranné prostředky); boční hliníková nádobka 400 ml usnadňuje práci v rozích; trysky 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blistrová sada): univerzální pistole s horní nádobkou 600 ml a tryskou 1,4 mm namontovanou z výroby, dodávaná v blistru; hospodárná pro dílnu a domácí použití.
- 4300051 – HP se spodní nádobkou: vysokotlaká pistole se spodní (sací) nádobkou 1000 ml a jehlou a tryskou z nerezové oceli (1,8 mm); větší zásoba materiálu pro delší práci, například základní nátěry a impregnace.

Každý model řady 45xxx je k dispozici ve více provedeních, která se liší pouze namontovanou sadou trysek; úplné katalogové číslo tvoří číslo řady a velikost trysky (a případné označení generace), např. 45103-1.4-G2. Modely 4300041 a 4300051 se dodávají v jednom provedení s tryskou namontovanou z výroby. Velikost trysky se volí podle viskozity materiálu. Množství materiálu, šířka paprsku a rozprašovací vzduch se nastavují regulačními knoflíky na těle pistole; stříkání se spouští spouští. Pistole se vede ručně, přednostně ve větrané odsávané kabině.

VÝSTRAHA! PŘEDVÍDATELNÉ NESPRÁVNÉ POUŽITÍ — ZAKÁZÁNO JE: stříkání potravin nebo agresivních chemikálií; napájení kyslíkem, hořlavými plyny nebo jakýmkoli lahvovým plynem; míření pistolí na osoby nebo zvířata; překročení maximálního pracovního tlaku; stříkání nekompatibilních materiálů; jakákoli úprava pistole.

2.0 PŘÍVOD VZDUCHU A INSTALACE

Pistoli napájejte výhradně čistým, suchým a regulovaným stlačeným vzduchem. Stlačený vzduch obsahuje vlhkost a nečistoty, které opotřebovávají vnitřní díly a zhoršují nátěr; proto co nejblíže k pistoli namontujte vzduchový filtr/odlučovač vody a regulátor tlaku – pro stříkací pistole se doporučuje regulátor s manometrem (např. AIRPRESS 45748-R). Nepoužívejte přimazávač – olej unášený vzduchem znečišťuje nátěr.

Použijte vzduchovou hadici s odpovídajícím jmenovitým tlakem (vodivou/antistatickou u hořlavých materiálů) a těsně ji připojte ke spojce G 1/4". Před natlakováním zkontrolujte těsnost všech spojů, nádobky a vzduchové hlavy. Další instalace není nutná – pistole je ruční nářadí. Práce při nejnižším tlaku, který ještě zaručuje dobré rozprášení, minimalizuje hluk, vibrace a barevnou mlhu.

3.0 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Vždy důsledně dodržujte základní bezpečnostní opatření, abyste předešli poškození nářadí a zranění obsluhy. Nedodržení pokynů může vést k vážným zraněním.

VÝSTRAHA! OHROŽENÍ ZDRAVÍ. Barevná mlha a výpary rozpouštědel mohou být toxické a způsobit vážné poškození zdraví. Vždy noste respirátor vhodný pro daný materiál, ochranné brýle, rukavice odolné vůči rozpouštědlům a ochranný oděv; chraňte oči a pokožku před barvou a rozpouštědlem. Pracujte pouze v dobře větraných prostorách, přednostně ve stříkací kabině s odsáváním.

VÝSTRAHA! POŽÁR A VÝBUCH. Mnoho nátěrových hmot a rozpouštědel je vysoce hořlavých. Odstraňte všechny zdroje vznícení: kouření, otevřený oheň, jiskry, horké povrchy a nevhodná elektrická zařízení. U hořlavých materiálů používejte vodivou (antistatickou) vzduchovou hadici a uzemněte pistoli i obrobek, abyste předešli elektrostatickému výboji.

- Zdroj energie: používejte pouze čistý, suchý a regulovaný stlačený vzduch. Nikdy nepoužívejte kyslík, hořlavé plyny ani lahvový plyn – může to způsobit výbuch a vážné zranění.
- Nikdy nepřekračujte maximální pracovní tlak uvedený pro daný model v technických údajích.
- Nikdy nemiřte pistolí na osoby ani zvířata a nikdy ji nepoužívejte k ofukování prachu z oděvu nebo pokožky.
- Před čištěním, údržbou a výměnou trysky a vždy, když se pistole nepoužívá, odpojte pistoli od přívodu vzduchu a uvolněte tlak. Pro nouzové odstavení se doporučuje namontovat uzavírací (kulový) ventil v blízkosti pistole.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, nádobka a vzduchová hlava dotažené a těsné, a denně kontrolujte volný pohyb spouště a jehly. Poškozené nebo opotřebené díly před použitím vyměňte.
- Používejte pouze náhradní díly, trysky a příslušenství doporučené výrobcem.
- Nikdy nepoužívejte rozpouštědla na bázi halogenovaných uhlovodíků (např. trichlorethan, methylenchlorid): reagují s hliníkovými a zinkovými díly pistole a mohou vytvořit nebezpečí výbuchu. Používejte pouze rozpouštědla chemicky kompatibilní s hliníkem a zinkem.
- Pistoli žádným způsobem neupravujte.

POZOR! ZBYTKOVÁ RIZIKA. I přes bezpečnou konstrukci zůstávají: vdechnutí mlhy a výparů; požár nebo výbuch u hořlavých materiálů; kontakt materiálu s očima nebo pokožkou; emise hluku. Vždy používejte výše uvedené osobní ochranné prostředky a pokud to uvedená hladina hluku vyžaduje, také ochranu sluchu.

4.0 PŘÍPRAVA A PROVOZ

1. Zkontrolujte, zda pistole nemá poškozené nebo opotřebené díly a zda se spoušť a jehla volně pohybují.
2. Nátěrovou hmotu připravte podle pokynů jejího výrobce: nařeďte ji na stříkací viskozitu a přeceďte.
3. Naplňte nádobku (nepřekračujte objem uvedený v technických údajích), pevně uzavřete víko nádobky – u modelu se spodní nádobkou nádobku dotáhněte – a připojte přívod vzduchu.
4. Nastavte vstupní tlak na optimální pracovní tlak modelu a přizpůsobte jej viskozitě a druhu materiálu. Nikdy nepřekračujte maximální pracovní tlak modelu (viz technické údaje).
5. Nastavte stříkání: knoflík regulace paprsku = šířka paprsku; knoflík regulace materiálu = průtok materiálu; knoflík vzduchového ventilu = rozprašovací vzduch. Abyste předešli nadměrnému průtoku a barevné mlze, používejte nejnižší tlak a průtok, které ještě dávají požadovaný obrazec.
6. Před zahájením práce vyzkoušejte obrazec stříkání na zkušební ploše.

POZNÁMKA TECHNIKA STŘÍKÁNÍ. Držte pistoli kolmo k povrchu v doporučené vzdálenosti a veďte ji rovnoběžnými překrývajícími se tahy (překrytí přibližně 50 %). Pohyb začněte před stisknutím spouště a spoušť uvolněte před koncem pohybu – tak vznikne rovnoměrná mokrá vrstva bez stékání. Naklonění pistole nebo vedení v oblouku dává nerovnoměrnou vrstvu.

5.0 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

VÝSTRAHA! Před každým čištěním nebo údržbou vždy odpojte pistoli od přívodu vzduchu a uvolněte tlak.

- Pistoli vyčistěte ihned po použití: zbytek materiálu vylijte do vhodné nádoby, nádobku částečně naplňte vhodným ředidlem a prostříkejte, dokud nebudou kanálky čisté. Nedostatečné čištění způsobuje chybný obrazec stříkání a nečistoty v nátěru. Dvousložkové materiály vyčistěte důkladně a okamžitě, dříve než vytvrdnou.
- Vzduchovou hlavu, trysku, nádobku a vnější plochy čistěte přiloženým kartáčkem a měkkým hadříkem navlhčeným ředidlem. Před jakoukoli demontáží důkladně vyčistěte kanálky materiálu.
- Nikdy neponořujte celou pistoli do rozpouštědla – poškodí to vzduchovou hlavu, trysku, jehlu a těsnění. Trysku ani jehlu nikdy nečistěte drátem ani jinými tvrdými předměty.
- Při demontáži odšroubujte trysku až po vyjmutí sestavy jehly nebo se zataženou jehlou (stisknutá spoušť), abyste ochránili sedlo jehly.
- Ucpávku jehly a čepy spouště pravidelně lehce mažte mazivem na pistole bez silikonu a kyselin. Pravidelně kontrolujte těsnění a O-kroužky a opotřebené díly nahrazujte pouze originálními náhradními díly (viz náhradní díly).
- Při ucpání nebo poruše: uzavřete a odpojte vzduch, uvolněte tlak, poté příslušné díly demontujte a vyčistěte nebo vyměňte. Pokud porucha přetrvává, přestaňte pistoli používat a obraťte se na prodejce. Po nehodě nejprve odstavte vzduch a poté poskytněte první pomoc odpovídající stříkanému materiálu (viz jeho bezpečnostní list).

6.0 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Chybný obrazec stříkání	Vzduchová hlava nebo tryska je znečištěná, poškozená nebo uvolněná	Vyčistěte vzduchovou hlavu a trysku; dotáhněte nebo vyměňte
Přerušované, prskající stříkání	Téměř prázdná nádobka; uvolněná tryska; opotřebená nebo suchá ucpávka jehly	Doplňte nádobku; dotáhněte trysku; namažte nebo vyměňte ucpávku jehly
Materiál kape z trysky	Jehla nebo tryska je opotřebená, znečištěná nebo špatně usazená	Vyčistěte sadu tryska/jehla; při opotřebení vyměňte
Vzduch uniká z přední části pistole	Vzduchový ventil nebo jeho těsnění je znečištěné nebo opotřebené	Vyčistěte díly ventilu; vyměňte opotřebená těsnění

7.0 PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A LIKVIDACE

Vyprázdněnou a vyčištěnou pistoli skladujte na suchém místě bez mrazu a prachu, přednostně v originálním obalu. Pistole (cca 1 kg) se přenáší ručně; kromě ochrany před nárazem a znečištěním nejsou nutná žádná zvláštní přepravní opatření. Zbytky barev a rozpouštědel, znečištěné hadry a čisticí kapaliny zlikvidujte jako nebezpečný odpad podle místních předpisů – nikdy je nevylévejte do kanalizace ani do komunálního odpadu. Po skončení životnosti předejte pistoli k recyklaci kovového odpadu.

8.0 NÁHRADNÍ DÍLY

Používejte výhradně originální náhradní díly, trysky a příslušenství AIRPRESS. Pro každý model jsou k dispozici sady trysek (velikosti – viz technické údaje). Při objednávání uveďte úplné katalogové číslo pistole a číslo položky z příslušného seznamu.

8.1 SEZNAM DÍLŮ — 45103 (HP)

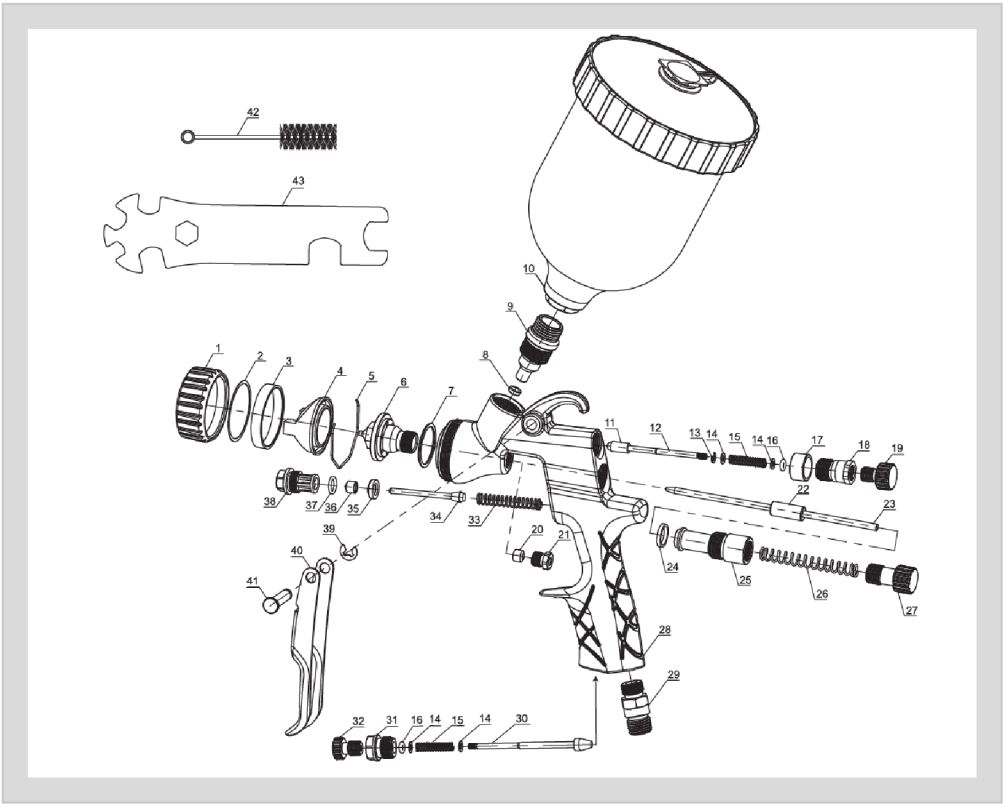


Fig. 1 Model 45103

Č.	NÁZEV DÍLU	Č.	NÁZEV DÍLU	Č.	NÁZEV DÍLU
1	kroužek vzduchové hlavy	16	O-kroužek	31	seřizovací matice vzduchového ventilu
2	těsnění vzduchové hlavy	17	značkovací kroužek	32	knoflík vzduchového ventilu
3	těsnicí podložka vzduchové hlavy	18	sedlo regulace paprsku	33	pružina ventilu
4	vzduchová hlava	19	knoflík regulace paprsku	34	jehla ventilu
5	ocelový kroužek	20	ucpávka jehly	35	těsnění ventilu
6	tryska	21	seřizovací šroub jehly	36	těsnění ventilu (plast)
7	těsnění trysky	22	pouzdro jehly	37	O-kroužek
8	těsnění přípojky materiálu	23	jehla	38	pouzdro ventilu
9	přípojka přívodu materiálu	24	těsnění ventilu	39	pružná podložka
10	nádobka (horní)	25	seřizovací tyčka jehly	40	spoušť
11	vsuvka jehly paprsku	26	pružina jehly	41	čep spouště
12	regulační jehla paprsku	27	knoflík seřízení jehly	42	čisticí kartáček
13	pružná podložka	28	tělo pistole	43	klíč
14	plochá podložka	29	přípojka přívodu vzduchu		
15	pružina	30	tyčka vzduchového ventilu		

8.2 SEZNAM DÍLŮ — 45191 (HVLP)

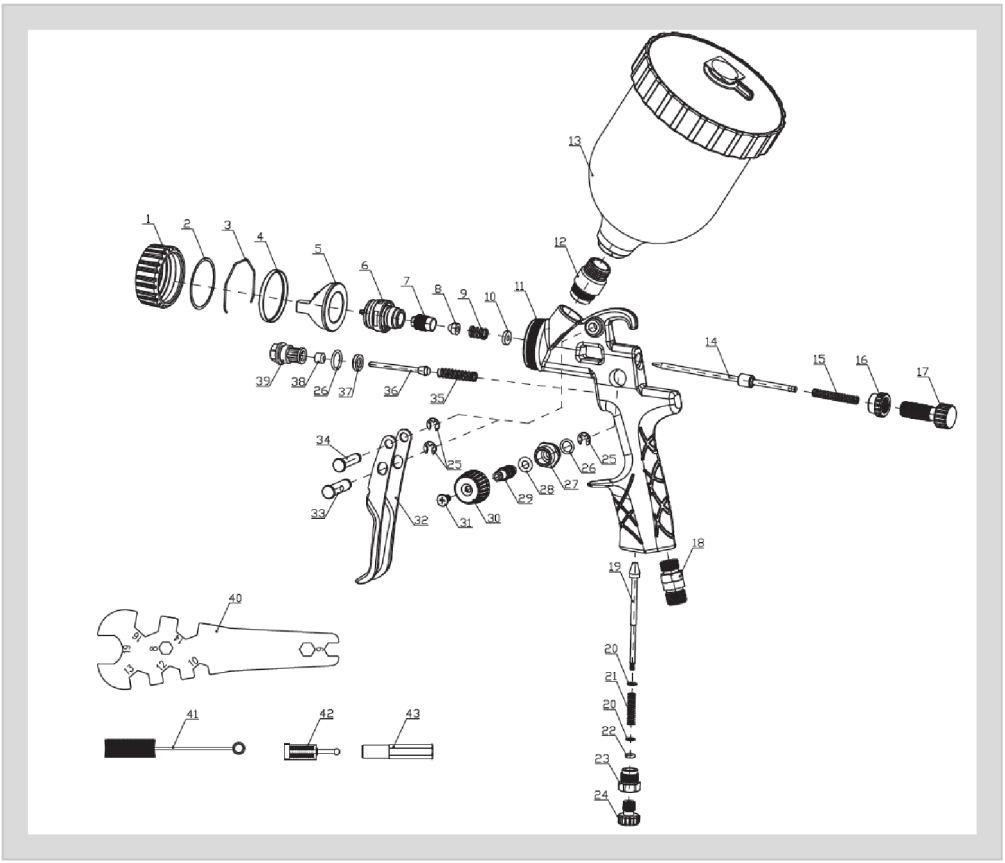


Fig. 2 Model 45191

Č.	NÁZEV DÍLU	Č.	NÁZEV DÍLU	Č.	NÁZEV DÍLU
1	kroužek vzduchové hlavy	16	seřizovací šroub jehly	31	křížový šroub
2	těsnění vzduchové hlavy	17	knoflík seřízení jehly	32	spoušť
3	ocelový kroužek	18	přípojka přívodu vzduchu	33	čep spouště s otvorem
4	těsnicí podložka vzduchové hlavy	19	tyčka vzduchového ventilu	34	čep spouště
5	vzduchová hlava	20	plochá podložka	35	pružina ventilu
6	tryska	21	pružina	36	jehla ventilu
7	seřizovací šroub jehly	22	O-kroužek	37	těsnění ventilu
8	ucpávka jehly	23	seřizovací matice vzduchového ventilu	38	těsnění ventilu (plast)
9	seřizovací pružina jehly	24	knoflík vzduchového ventilu	39	pouzdro ventilu
10	seřizovací těsnění jehly	25	pouzdro ventilu	40	klíč
11	tělo pistole	26	O-kroužek	41	čisticí kartáček
12	přípojka přívodu materiálu	27	sedlo regulace paprsku	42	filtr
13	nádobka	28	O-kroužek	43	sedlo
14	jehla	29	tyčka ventilu paprsku		
15	pružina	30	knoflík regulace paprsku		

8.3 SEZNAM DÍLŮ — 45102 (HVLP MINI)

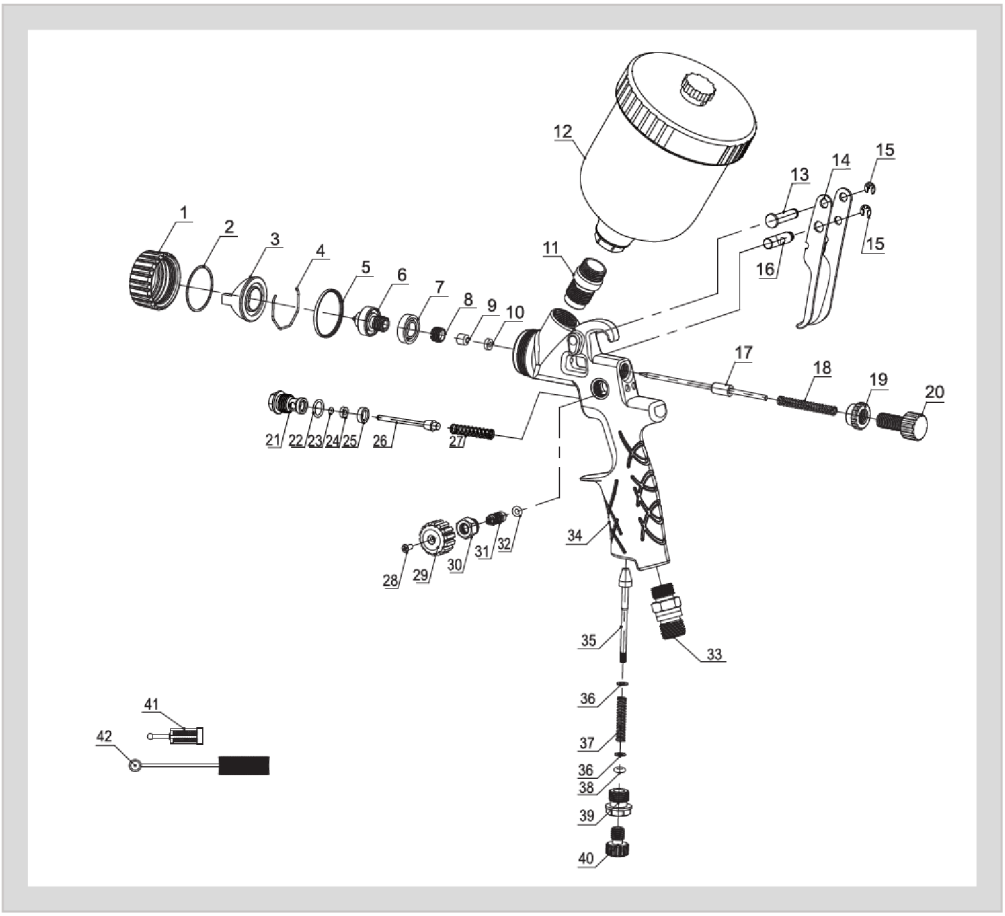


Fig. 3 Model 45102

Č.	NÁZEV DÍLU	Č.	NÁZEV DÍLU	Č.	NÁZEV DÍLU
1	kroužek vzduchové hlavy	11	přípojka materiálu	21	pouzdro ventilu
2	těsnicí podložka vzduchové hlavy	12	nádobka	22	O-kroužek
3	vzduchová hlava	13	čep spouště	23	O-kroužek
4	pojistný kroužek	14	spoušť	24	těsnění jehly ventilu (plast)
5	těsnicí kroužek kroužku vzduchové hlavy	15	pružná podložka	25	těsnění ventilu
6	tryska	16	čep spouště s otvorem	26	jehla ventilu
7	podložka trysky	17	sestava jehly	27	pružina ventilu
8	šroub jehly	18	pružina jehly	28	křížový šroub
9	podložka jehly	19	matice jehly		
10	těsnění jehly	20	seřizovací šroub jehly		

Enne esmakordset kasutamist lugege see juhend hoolikalt läbi ja veenduge, et olete sellest täielikult aru saanud. Hoidke juhend edaspidiseks alles ja andke see koos tööriistaga edasi.

1.0 ETTENÄHTUD KASUTUS JA ÜLDKIRJELDUS

See juhend hõlmab allpool loetletud AIRPRESSi värvipüstoleid. Kõik mudelid on käeshoitavad suruõhuga töötavad pihustuspüstolid värvide, lakkide ja sarnaste katematerjalide pihustamiseks ja pealekandmiseks ettevalmistatud pindadele töökojas, tööstuses ja kodusel kasutamisel.

- 45102 – HVLP MINI: kompaktne madalrõhupüstol peente düüsidega (0,8–1,2 mm) ja 250 ml pealmise anumaga, paranduste ja väikeste osade jaoks.
- 45191 – HVLP (suur maht, madal rõhk): kõrge ülekandetõhusus ja vähendatud värviudu.
- 45103 – HP (kõrgrõhk): klassikaline kõrgrõhupihustus, kõige mitmekülgsem tehnoloogia kõigi tavaliste katete jaoks; väike õhukulu sobib ka väiksematele kompressoritele.
- 45192 – HVLP: professionaalne seeria täpse joa- ja materjalireguleerimisega, düüsid 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (väike maht, keskmine rõhk): ühendab HP ja HVLP eelised – piiratud rõhk ja õhukulu koos täpse ja tõhusa tööga; lai düüsivalik 1,3–2,2 mm nii vesialuseliste lakkide kui ka paksude struktuurkatete jaoks.
- 45184 – HP paksude katete jaoks: kõrgrõhupüstol raskemate ja ehituskatete jaoks (puit, seinad, komposiidid, kaitsevahendid); 400 ml alumiiniumist külganum hõlbustab tööd nurkades; düüsid 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blisterkomplekt): mitmekülgne püstol 600 ml pealmise anumaga ja tehases paigaldatud 1,4 mm düüsiga, tarnitakse blistris; ökonoomne töökojale ja koduseks kasutuseks.
- 4300051 – HP alumise anumaga: kõrgrõhupüstol 1000 ml alumise (imi)anumaga ning roostevabast terasest nõela ja düüsiga (1,8 mm); suurem materjalivaru pikemateks töödeks, nagu kruntimine ja immutamine.

Iga 45xxx-seeria mudel on saadaval mitmes versioonis, mis erinevad ainult paigaldatud düüsikomplekti poolest; täielik kataloognumber koosneb seeria numbrist ja düüsi suurusest (ning võimalikust põlvkonna tähisest), nt 45103-1.4-G2. Mudelid 4300041 ja 4300051 tarnitakse ühes versioonis tehases paigaldatud düüsiga. Düüsi suurus valitakse materjali viskoossuse järgi. Materjalikogust, joalaiust ja pihustusõhku reguleeritakse püstoli korpusel olevate nuppudega; pihustamine käivitatakse päästikuga. Püstolit juhitakse käega, eelistatavalt ventileeritavas väljatõmbega kabiinis.

HOIATUS! ETTENÄHTAV VÄÄRKASUTUS — KEELATUD ON: toiduainete või agressiivsete kemikaalide pihustamine; toide hapniku, tuleohtlike gaaside või mis tahes balloonigaasiga; püstoli suunamine inimeste või loomade poole; maksimaalse töörõhu ületamine; ühildumatute materjalide pihustamine; püstoli mis tahes muutmine.

2.0 ÕHUVARUSTUS JA PAIGALDUS

Toitke püstolit ainult puhta, kuiva ja reguleeritud suruõhuga. Suruõhk sisaldab niiskust ja mustust, mis kulutab sisemisi osi ja halvendab katet; seetõttu paigaldage püstolile võimalikult lähedale õhufilter/veeeraldi ja rõhuregulaator – värvipüstolitele soovitatakse manomeetriga regulaatorit (nt AIRPRESS 45748-R). Ärge kasutage õlitajat – õhuga kaasa kantud õli saastab katte.

Kasutage sobiva nimirõhuga õhuvoolikut (tuleohtlike materjalide puhul juhtivat/antistaatilist) ja ühendage see tihedalt G 1/4" liitmikuga. Enne rõhu alla panemist kontrollige kõigi ühenduste, anuma ja õhupea tihedust. Muud paigaldust ei ole vaja – püstol on käsitööriist. Töötamine madalaima rõhuga, mis veel tagab hea pihustuse, vähendab müra, vibratsiooni ja värviudu miinimumini.

3.0 OHUTUSJUHISED

Järgige alati rangelt põhilisi ohutusmeetmeid, et vältida tööriista kahjustamist ja kasutaja vigastusi. Juhiste eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi.

HOIATUS! OHT TERVISELE. Värviudu ja lahustiaurud võivad olla mürgised ja põhjustada tõsist tervisekahju. Kandke alati materjalile sobivat hingamisteede kaitsemaski, kaitseprille, lahustikindlaid kindaid ja kaitseriietust; kaitske silmi ja nahka värvi ja lahusti eest. Töötage ainult hästi ventileeritud ruumides, eelistatavalt väljatõmbega värvimiskabiinis.

HOIATUS! TULEKAHJU JA PLAHVATUS. Paljud katematerjalid ja lahustid on väga tuleohtlikud. Kõrvaldage kõik süüteallikad: suitsetamine, lahtine leek, sädemed, kuumad pinnad ja sobimatud elektriseadmed. Tuleohtlike materjalide puhul kasutage juhtivat (antistaatilist) õhuvoolikut ning maandage püstol ja töödeldav detail, et vältida elektrostaatilist lahendust.

- Energiaallikas: kasutage ainult puhast, kuiva ja reguleeritud suruõhku. Ärge kunagi kasutage hapnikku, tuleohtlikke gaase ega balloonigaasi – see võib põhjustada plahvatuse ja raskeid vigastusi.
- Ärge kunagi ületage tehnilistes andmetes mudelile märgitud maksimaalset töörõhku.
- Ärge kunagi suunake püstolit inimeste või loomade poole ja ärge kunagi kasutage seda tolmu puhumiseks riietelt või nahalt.
- Enne puhastamist, hooldust ja düüsi vahetamist ning alati, kui püstolit ei kasutata, ühendage see õhuvarustusest lahti ja vabastage rõhk. Hädaväljalülituseks soovitatakse paigaldada püstoli lähedale sulgeventiil (kuulkraan).
- Enne iga kasutamist kontrollige, kas kõik kruvid, mutrid, anum ja õhupea on pingutatud ja tihedad, ning kontrollige iga päev päästiku ja nõela vaba liikumist. Vahetage kahjustatud või kulunud osad enne kasutamist välja.
- Kasutage ainult tootja soovitatud varuosi, düüse ja tarvikuid.
- Ärge kunagi kasutage halogeenitud süsivesinike lahusteid (nt trikloroetaan, metüleenkloriid): need reageerivad püstoli alumiinium- ja tsinkosadega ning võivad tekitada plahvatusohu. Kasutage ainult alumiiniumi ja tsingiga keemiliselt ühilduvaid lahusteid.
- Ärge muutke püstolit mingil viisil.

ETTEVAATUST! JÄÄKRISKID. Vaatamata ohutule konstruktsioonile jäävad alles: udu ja aurude sissehingamine; tulekahju või plahvatus tuleohtlike materjalidega; materjali kokkupuude silmade või nahaga; müraemissioon. Kasutage alati eespool nimetatud isikukaitsevahendeid ja kui märgitud müratase seda nõuab, ka kuulmiskaitset.

4.0 ETTEVALMISTUS JA KASUTAMINE

1. Kontrollige, kas püstolil on kahjustatud või kulunud osi ning kas päästik ja nõel liiguvad vabalt.
2. Valmistage katematerjal ette selle tootja juhiste järgi: lahjendage pihustusviskoossuseni ja kurnake.
3. Täitke anum (ärge ületage tehnilistes andmetes toodud mahtu), sulgege anuma kaas tihedalt – alumise anumaga mudelil pingutage anum – ja ühendage õhuvarustus.
4. Seadke sisendrõhk mudeli optimaalsele töörõhule ja kohandage see materjali viskoossuse ja tüübiga. Ärge kunagi ületage mudeli maksimaalset töörõhku (vt tehnilisi andmeid).
5. Reguleerige pihustust: joanupp = joa laius; materjalinupp = materjali vooluhulk; õhuklapi nupp = pihustusõhk. Liigse vooluhulga ja värviudu vältimiseks kasutage madalaimat rõhku ja vooluhulka, mis veel annavad soovitud mustri.
6. Enne töö alustamist katsetage pihustusmustrit proovipinnal.

MÄRKUS PIHUSTUSTEHNIKA. Hoidke püstolit pinnaga risti soovitatud kaugusel ja juhtige seda paralleelsete kattuvate tõmmetega (umbes 50 % kattumist). Alustage liikumist enne päästiku vajutamist ja vabastage päästik enne liikumise lõppu – nii tekib ühtlane märg kiht ilma valgumiseta. Püstoli kallutamine või kaares juhtimine annab ebaühtlase kihi.

5.0 PUHASTAMINE JA HOOLDUS

HOIATUS! Enne igasugust puhastamist või hooldust ühendage püstol alati õhuvarustusest lahti ja vabastage rõhk.

- Puhastage püstol kohe pärast kasutamist: valage materjalijääk sobivasse anumasse, täitke anum osaliselt sobiva lahustiga ja pihustage läbi, kuni kanalid on puhtad. Halb puhastamine põhjustab vigase pihustusmustri ja mustuse katte sees. Puhastage kahekomponentsed materjalid põhjalikult ja kohe, enne kui need kõvenevad.
- Puhastage õhupead, düüsi, anumat ja välispindu kaasasoleva harja ja lahustiga niisutatud pehme lapiga. Puhastage materjalikanalid enne igasugust lahtivõtmist põhjalikult.
- Ärge kunagi kastke kogu püstolit lahustisse – see kahjustab õhupead, düüsi, nõela ja tihendeid. Ärge kunagi puhastage düüsi ega nõela traadi ega muude kõvade esemetega.
- Lahtivõtmisel keerake düüs lahti alles pärast nõelakoostu eemaldamist või tagasitõmmatud nõelaga (päästik alla vajutatud), et kaitsta nõela pesa.
- Määrige nõelatihendit ja päästiku tihvte regulaarselt kergelt silikoni- ja happevaba püstolimäärdega. Kontrollige perioodiliselt tihendeid ja O-rõngaid ning asendage kulunud osad ainult originaalvaruosadega (vt varuosad).
- Ummistuse või rikke korral: sulgege ja ühendage õhk lahti, vabastage rõhk, seejärel võtke asjaomased osad lahti ja puhastage või asendage need. Kui rike püsib, lõpetage püstoli kasutamine ja pöörduge edasimüüja poole. Pärast õnnetust katkestage kõigepealt õhuvarustus ja andke seejärel pihustatud materjalile vastavat esmaabi (vt selle ohutuskaarti).

6.0 RIKETE KÕRVALDAMINE

PROBLEEM	VÕIMALIK PÕHJUS	LAHENDUS
Vigane pihustusmuster	Õhupea või düüs on määrdunud, kahjustatud või lahti	Puhastage õhupea ja düüs; pingutage või vahetage
Katkendlik, pritsiv pihustus	Peaaegu tühi anum; lahtine düüs; kulunud või kuiv nõelatihend	Täitke anum; pingutage düüs; määrige või vahetage nõelatihend
Materjal tilgub düüsist	Nõel või düüs on kulunud, määrdunud või halvasti paigas	Puhastage düüsi/nõela komplekt; kulumisel vahetage
Õhk lekib püstoli esiosast	Õhuklapp või selle tihend on määrdunud või kulunud	Puhastage klapi osad; vahetage kulunud tihendid

7.0 TRANSPORT, HOIUSTAMINE JA KÄITLEMINE

Hoidke tühjendatud ja puhastatud püstolit kuivas, külma ja tolmu eest kaitstud kohas, eelistatavalt originaalpakendis. Püstolit (u 1 kg) kantakse käes; peale löögi- ja mustusekaitse ei ole erilisi transpordimeetmeid vaja. Käidelge värvi- ja lahustijäägid, saastunud lapid ja puhastusvedelikud ohtlike jäätmetena vastavalt kohalikele eeskirjadele – ärge kunagi valage neid kanalisatsiooni ega olmejäätmete hulka. Kasutusea lõpus andke püstol metallijäätmete ringlussevõttu.

8.0 VARUOSAD

Kasutage ainult AIRPRESSi originaalvaruosi, -düüse ja -tarvikuid. Igale mudelile on saadaval düüsikomplektid (suurused – vt tehnilisi andmeid). Tellimisel märkige püstoli täielik kataloognumber ja vastava loetelu positsiooninumber.

8.1 OSADE LOETELU — 45103 (HP)

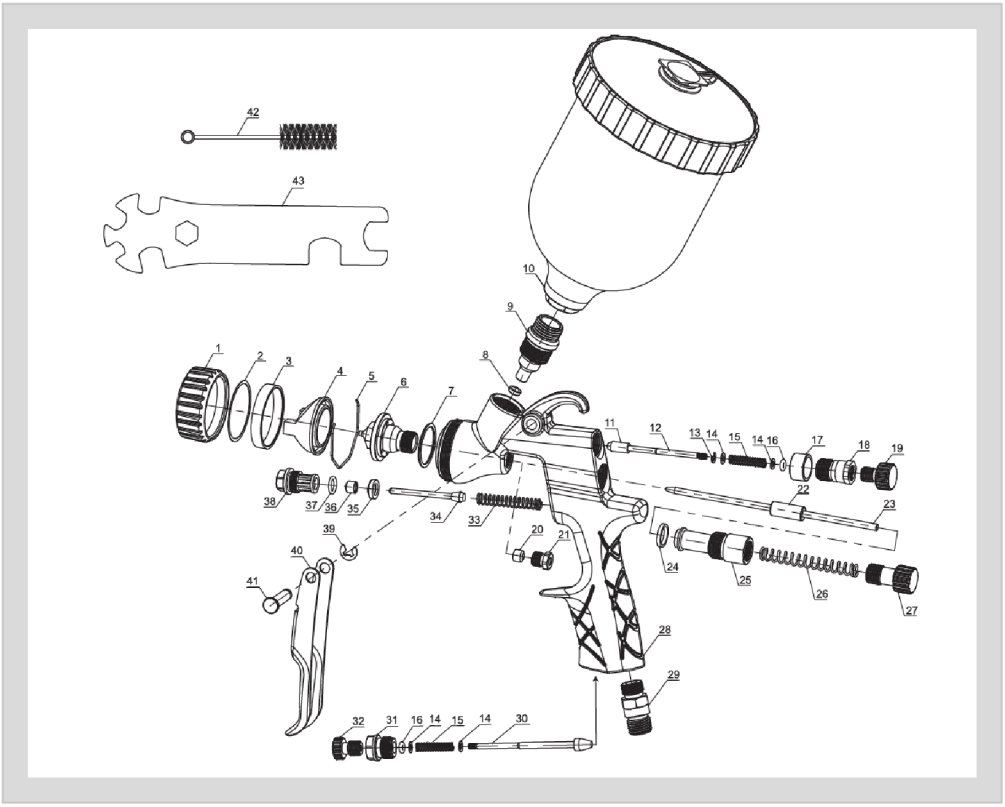


Fig. 1 Model 45103

NR	OSA NIMETUS	NR	OSA NIMETUS	NR	OSA NIMETUS
1	õhupea rõngas	16	O-rõngas	31	õhuklapi reguleermutter
2	õhupea tihend	17	märgistusrõngas	32	õhuklapi nupp
3	õhupea tihendusseib	18	joareguleerimise pesa	33	klapi vedru
4	õhupea	19	joareguleerimise nupp	34	klapi nõel
5	terasrõngas	20	nõelatihend (tihendipesa)	35	klapi tihend
6	düüs	21	nõela reguleerkruvi	36	klapi tihend (plast)
7	düüsi tihend	22	nõelapuks	37	O-rõngas
8	materjaliliitmiku tihend	23	nõel	38	klapipuks
9	materjali sisendliitmik	24	klapi tihend	39	vedruseib
10	anum (pealmine)	25	nõela reguleervars	40	päästik
11	joanõela nippel	26	nõela vedru	41	päästiku tihvt
12	joa reguleernõel	27	nõela reguleernupp	42	puhastushari
13	vedruseib	28	püstoli korpus	43	võti
14	lameseib	29	õhu sisendliitmik		
15	vedru	30	õhuklapi vars		

8.2 OSADE LOETELU — 45191 (HVLP)

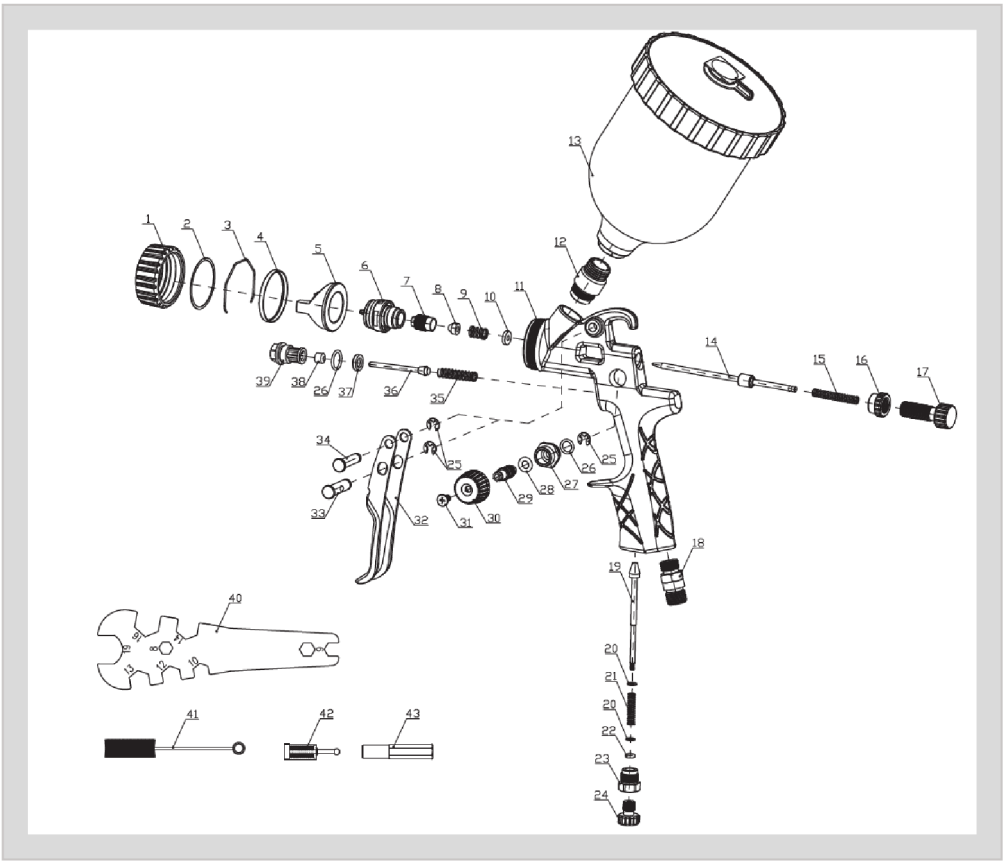


Fig. 2 Model 45191

NR	OSA NIMETUS	NR	OSA NIMETUS	NR	OSA NIMETUS
1	õhupea rõngas	16	nõela reguleerkruvi	31	ristpeakruvi
2	õhupea tihend	17	nõela reguleernupp	32	päästik
3	terasrõngas	18	õhu sisendliitmik	33	avaga päästiku tihvt
4	õhupea tihendusseib	19	õhuklapi vars	34	päästiku tihvt
5	õhupea	20	lameseib	35	klapi vedru
6	düüs	21	vedru	36	klapi nõel
7	nõela reguleerkruvi	22	O-rõngas	37	klapi tihend
8	nõelatihend (tihendipesa)	23	õhuklapi reguleermutter	38	klapi tihend (plast)
9	nõela reguleervedru	24	õhuklapi nupp	39	klapipuks
10	nõela reguleertihend	25	klapipuks	40	võti
11	püstoli korpus	26	O-rõngas	41	puhastushari
12	materjali sisendliitmik	27	joareguleerimise pesa	42	filter
13	anum	28	O-rõngas	43	pesa
14	nõel	29	joaklapi vars		
15	vedru	30	joareguleerimise nupp		

8.3 OSADE LOETELU — 45102 (HVLP MINI)

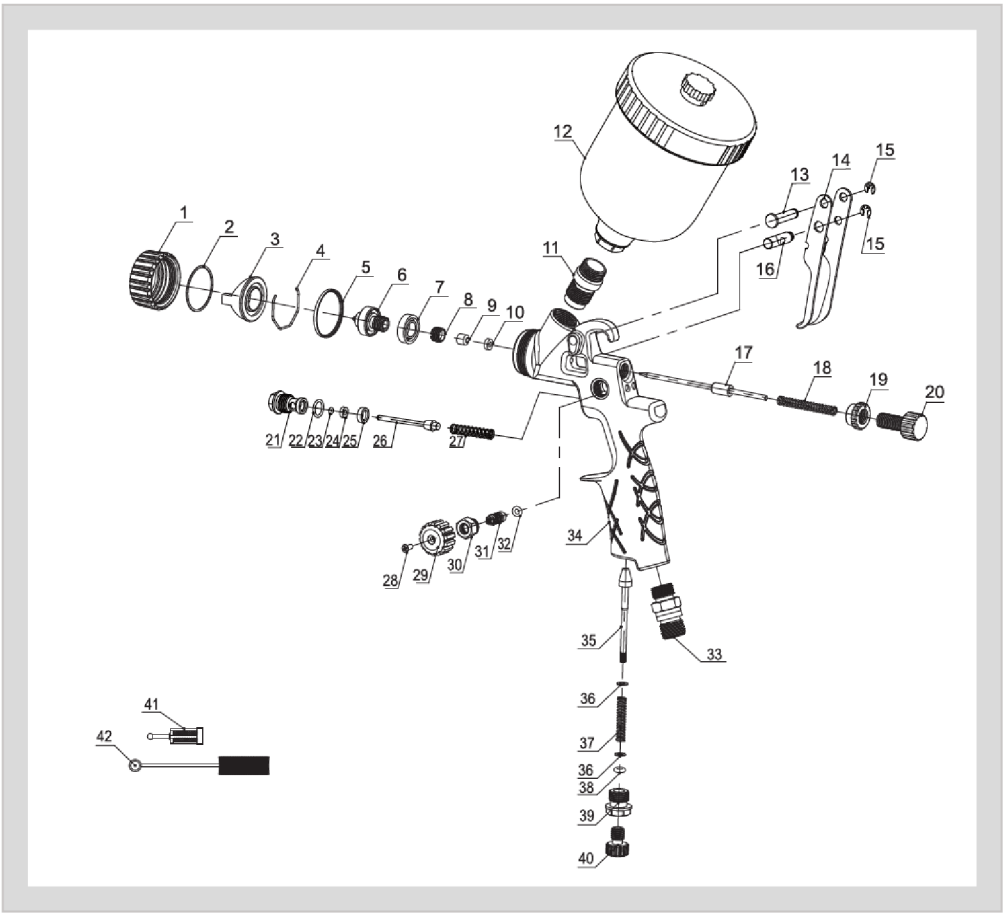


Fig. 3 Model 45102

NR	OSA NIMETUS	NR	OSA NIMETUS	NR	OSA NIMETUS
1	õhupea rõngas	11	materjaliliitmik	21	klapipuks
2	õhupea tihendusseib	12	anum	22	O-rõngas
3	õhupea	13	päästiku tihvt	23	O-rõngas
4	lukustusrõngas	14	päästik	24	klapinõela tihend (plast)
5	õhupea rõnga tihendusrõngas	15	vedruseib	25	klapi tihend
6	düüs	16	avaga päästiku tihvt	26	klapi nõel
7	düüsi seib	17	nõelakoost	27	klapi vedru
8	nõela kruvi	18	nõela vedru	28	ristpeakruvi
9	nõela seib	19	nõela mutter		
10	nõela tihend	20	nõela reguleerkruvi		

Prima del primo utilizzo leggere attentamente il presente manuale e accertarsi di averlo compreso appieno. Conservare il manuale per future consultazioni e consegnarlo insieme all'utensile.

1.0 USO PREVISTO E DESCRIZIONE GENERALE

Il presente manuale riguarda le pistole a spruzzo AIRPRESS elencate di seguito. Tutti i modelli sono pistole a spruzzo manuali ad aria compressa per la nebulizzazione e l'applicazione di vernici, lacche e materiali di rivestimento simili su superfici preparate, in officina, nell'industria e per uso hobbistico.

- 45102 – HVLP MINI: pistola compatta a bassa pressione con ugelli fini (0,8–1,2 mm) e tazza superiore da 250 ml, per ritocchi e piccoli pezzi.
- 45191 – HVLP (alto volume, bassa pressione): elevata efficienza di trasferimento e overspray ridotto.
- 45103 – HP (alta pressione): nebulizzazione classica ad alta pressione, la tecnologia più versatile per tutti i rivestimenti comuni; il basso consumo d'aria si adatta a compressori più piccoli.
- 45192 – HVLP: serie professionale con regolazione precisa di ventaglio e materiale, ugelli 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (basso volume, media pressione): unisce i vantaggi di HP e HVLP – pressione e consumo d'aria contenuti con lavoro preciso ed efficiente; ampia gamma di ugelli 1,3–2,2 mm sia per vernici all'acqua sia per rivestimenti strutturali densi.
- 45184 – HP per rivestimenti densi: pistola ad alta pressione per rivestimenti pesanti ed edilizi (legno, pareti, compositi, protettivi); la tazza laterale in alluminio da 400 ml facilita il lavoro negli angoli; ugelli 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (set in blister): pistola versatile con tazza superiore da 600 ml e ugello 1,4 mm montato in fabbrica, fornita in blister; economica per officina e hobbistica.
- 4300051 – HP con tazza inferiore: pistola ad alta pressione con tazza inferiore (ad aspirazione) da 1000 ml e ago e ugello in acciaio inox (1,8 mm); maggiore riserva di materiale per lavori prolungati come primer e impregnanti.

Ogni modello della serie 45xxx è disponibile in più versioni che differiscono unicamente per il set di ugelli montato; il numero di catalogo completo è dato dal numero di serie più la dimensione dell'ugello (e l'eventuale sigla di generazione), ad es. 45103-1.4-G2. I modelli 4300041 e 4300051 sono forniti in un'unica versione con ugello montato in fabbrica. La dimensione dell'ugello va scelta in funzione della viscosità del materiale. La portata di materiale, l'ampiezza del ventaglio e l'aria di nebulizzazione si regolano con le manopole sul corpo della pistola; la spruzzatura si attiva con il grilletto. La pistola si conduce a mano, preferibilmente in una cabina ventilata con aspirazione.

AVVERTENZA! USO SCORRETTO PREVEDIBILE — È VIETATO: spruzzare prodotti alimentari o sostanze chimiche aggressive; alimentare con ossigeno, gas infiammabili o qualsiasi gas in bombola; puntare la pistola verso persone o animali; superare la pressione massima di esercizio; spruzzare materiali non compatibili; apportare qualsiasi modifica alla pistola.

2.0 ALIMENTAZIONE DELL'ARIA E INSTALLAZIONE

Alimentare la pistola esclusivamente con aria compressa pulita, secca e regolata. L'aria compressa contiene umidità e impurità che usurano i componenti interni e degradano il rivestimento; installare pertanto il più vicino possibile alla pistola un filtro aria/separatore d'acqua e un regolatore di pressione – per le pistole a spruzzo si consiglia un regolatore con manometro (ad es. AIRPRESS 45748-R). Non utilizzare lubrificatori – l'olio trasportato dall'aria contamina il rivestimento.

Utilizzare un tubo dell'aria di pressione nominale adeguata (conduttivo/antistatico con materiali infiammabili) e collegarlo a tenuta all'attacco G 1/4". Prima della messa in pressione verificare la tenuta di tutti i raccordi, della tazza e della testina dell'aria. Non è necessaria altra installazione – la pistola è un utensile manuale. Lavorare alla pressione più bassa che garantisca ancora una buona nebulizzazione riduce al minimo rumore, vibrazioni e overspray.

3.0 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Rispettare sempre scrupolosamente le precauzioni di sicurezza fondamentali per prevenire danni all'utensile e lesioni all'operatore. Il mancato rispetto delle istruzioni può causare lesioni gravi.

AVVERTENZA! PERICOLO PER LA SALUTE. La nebbia di vernice e i vapori dei solventi possono essere tossici e provocare gravi danni alla salute. Indossare sempre una maschera di protezione delle vie respiratorie adatta al materiale, occhiali protettivi, guanti resistenti ai solventi e indumenti protettivi; proteggere occhi e pelle da vernice e solventi. Lavorare solo in ambienti ben ventilati, preferibilmente in una cabina di verniciatura con aspirazione.

AVVERTENZA! INCENDIO ED ESPLOSIONE. Molti materiali di rivestimento e solventi sono altamente infiammabili. Eliminare ogni fonte di innesco: fumo, fiamme libere, scintille, superfici calde e apparecchiature elettriche non idonee. Con materiali infiammabili utilizzare un tubo dell'aria conduttivo (antistatico) e collegare a terra pistola e pezzo per prevenire scariche elettrostatiche.

- Fonte di energia: utilizzare solo aria compressa pulita, secca e regolata. Non utilizzare mai ossigeno, gas infiammabili o gas in bombola – possono causare esplosioni e lesioni gravi.
- Non superare mai la pressione massima di esercizio indicata per il modello nei dati tecnici.
- Non puntare mai la pistola verso persone o animali e non usarla mai per soffiare via la polvere da indumenti o pelle.
- Scollegare la pistola dall'alimentazione dell'aria e scaricare la pressione prima di pulizia, manutenzione e cambio ugello, e ogni volta che la pistola non è in uso. Si consiglia di installare una valvola di intercettazione (a sfera) vicino alla pistola per l'arresto di emergenza.
- Prima di ogni utilizzo verificare che tutte le viti, i dadi, la tazza e la testina dell'aria siano serrati e a tenuta, e controllare quotidianamente il libero movimento di grilletto e ago. Sostituire le parti danneggiate o usurate prima dell'uso.
- Utilizzare solo ricambi, ugelli e accessori raccomandati dal costruttore.
- Non utilizzare mai solventi a base di idrocarburi alogenati (ad es. tricloroetano, cloruro di metilene): reagiscono con le parti in alluminio e zinco della pistola e possono creare pericolo di esplosione. Utilizzare solo solventi chimicamente compatibili con alluminio e zinco.
- Non modificare la pistola in alcun modo.

ATTENZIONE! RISCHI RESIDUI. Nonostante la costruzione sicura permangono: inalazione di nebbie e vapori; incendio o esplosione con materiali infiammabili; contatto del materiale con occhi o pelle; emissione di rumore. Utilizzare sempre i dispositivi di protezione individuale sopra indicati e, se il livello di rumore indicato lo richiede, una protezione dell'udito.

4.0 PREPARAZIONE E FUNZIONAMENTO

1. Verificare che la pistola non presenti parti danneggiate o usurate e che grilletto e ago si muovano liberamente.
2. Preparare il materiale di rivestimento secondo le istruzioni del suo produttore: diluirlo alla viscosità di spruzzatura e filtrarlo.
3. Riempire la tazza (non superare la capacità indicata nei dati tecnici), chiudere ermeticamente il coperchio della tazza – nel modello con tazza inferiore serrare la tazza – e collegare l'alimentazione dell'aria.
4. Impostare la pressione d'ingresso sulla pressione di esercizio ottimale del modello e adattarla alla viscosità e al tipo di materiale. Non superare mai la pressione massima di esercizio del modello (vedere i dati tecnici).
5. Regolare la spruzzatura: manopola del ventaglio = ampiezza del ventaglio; manopola del materiale = portata di materiale; manopola della valvola dell'aria = aria di nebulizzazione. Per evitare portata eccessiva e overspray, utilizzare la pressione e la portata più basse che diano ancora il quadro desiderato.
6. Provare il quadro di spruzzatura su una superficie di prova prima di iniziare il lavoro.

NOTA TECNICA DI SPRUZZATURA. Tenere la pistola perpendicolare alla superficie alla distanza consigliata e condurla con passate parallele sovrapposte (circa 50% di sovrapposizione). Iniziare il movimento prima di premere il grilletto e rilasciare il grilletto prima di terminare il movimento – si ottiene così uno strato umido uniforme senza colature. Inclinare la pistola o condurla ad arco produce uno strato irregolare.

5.0 PULIZIA E MANUTENZIONE

AVVERTENZA! Prima di ogni pulizia o intervento di manutenzione scollegare sempre la pistola dall'alimentazione dell'aria e scaricare la pressione.

- Pulire la pistola subito dopo l'uso: versare il materiale residuo in un contenitore adatto, riempire parzialmente la tazza con un diluente idoneo e spruzzare finché i canali non sono puliti. Una pulizia insufficiente causa un quadro di spruzzatura difettoso e impurità nella finitura. Pulire i materiali bicomponenti a fondo e immediatamente, prima che induriscano.
- Pulire testina dell'aria, ugello, tazza e superfici esterne con la spazzola in dotazione e un panno morbido inumidito di diluente. Pulire a fondo i canali del materiale prima di qualsiasi smontaggio.
- Non immergere mai l'intera pistola nel solvente – danneggia testina dell'aria, ugello, ago e guarnizioni. Non pulire mai ugello o ago con fili metallici o altri oggetti duri.
- Nello smontaggio svitare l'ugello solo dopo aver rimosso il gruppo ago, oppure con l'ago arretrato (grilletto premuto), per proteggere la sede dell'ago.
- Lubrificare regolarmente e leggermente la premistoppa dell'ago e i perni del grilletto con grasso per pistole privo di silicone e acidi. Controllare periodicamente guarnizioni e O-ring e sostituire le parti usurate solo con ricambi originali (vedere ricambi).
- In caso di intasamento o guasto: chiudere e scollegare l'aria, scaricare la pressione, quindi smontare e pulire o sostituire le parti interessate. Se il guasto persiste, sospendere l'uso della pistola e contattare il rivenditore. Dopo un incidente interrompere prima l'aria, poi prestare il primo soccorso adeguato al materiale spruzzato (vedere la relativa scheda di sicurezza).

6.0 RICERCA GUASTI

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Quadro di spruzzatura difettoso	Testina dell'aria o ugello sporchi, danneggiati o allentati	Pulire testina e ugello; serrare o sostituire
Spruzzatura intermittente, a sputi	Tazza quasi vuota; ugello allentato; premistoppa dell'ago usurata o secca	Rabboccare la tazza; serrare l'ugello; ingrassare o sostituire la premistoppa
Il materiale gocciola dall'ugello	Ago o ugello usurati, sporchi o mal posizionati	Pulire il set ugello/ago; sostituire se usurato
Fuoriuscita d'aria dalla parte anteriore	Valvola dell'aria o sua guarnizione sporca o usurata	Pulire i componenti della valvola; sostituire le guarnizioni usurate

7.0 TRASPORTO, STOCCAGGIO E SMALTIMENTO

Conservare la pistola svuotata e pulita in luogo asciutto, al riparo dal gelo e dalla polvere, preferibilmente nell'imballo originale. La pistola (circa 1 kg) si trasporta a mano; oltre alla protezione da urti e sporco non sono necessarie misure di trasporto particolari. Smaltire residui di vernice e solvente, stracci contaminati e liquidi di pulizia come rifiuti pericolosi secondo le norme locali – non versarli mai nella rete fognaria né nei rifiuti domestici. A fine vita conferire la pistola al riciclo dei rottami metallici.

8.0 RICAMBI

Utilizzare esclusivamente ricambi, ugelli e accessori originali AIRPRESS. Per ogni modello sono disponibili set di ugelli (dimensioni – vedere i dati tecnici). Nell'ordine indicare il numero di catalogo completo della pistola e il numero di posizione dell'elenco corrispondente.

8.1 ELENCO RICAMBI — 45103 (HP)

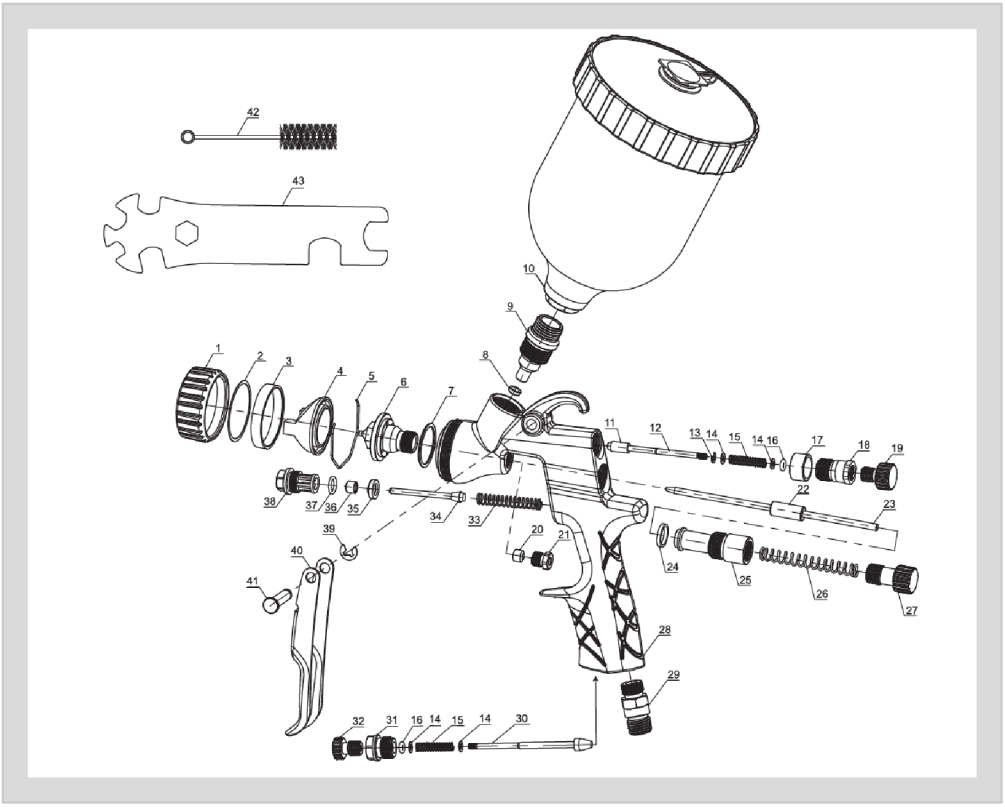


Fig. 1 Model 45103

N.	DENOMINAZIONE	N.	DENOMINAZIONE	N.	DENOMINAZIONE
1	anello testina aria	16	O-ring	31	dado di regolazione valvola aria
2	guarnizione testina aria	17	anello di riferimento	32	manopola valvola aria
3	rondella di tenuta testina aria	18	sede regolazione ventaglio	33	molla valvola
4	testina aria	19	manopola regolazione ventaglio	34	ago valvola
5	anello in acciaio	20	premistoppa ago	35	guarnizione valvola
6	ugello	21	vite di regolazione ago	36	guarnizione valvola (plastica)
7	guarnizione ugello	22	boccola ago	37	O-ring
8	guarnizione raccordo materiale	23	ago	38	boccola valvola
9	raccordo ingresso materiale	24	guarnizione valvola	39	rondella elastica
10	tazza (superiore)	25	stelo di regolazione ago	40	grilletto
11	nipplo ago ventaglio	26	molla ago	41	perno grilletto
12	ago di regolazione ventaglio	27	manopola regolazione ago	42	spazzola di pulizia
13	rondella elastica	28	corpo pistola	43	chiave
14	rondella piana	29	raccordo ingresso aria		
15	molla	30	stelo valvola aria		

8.2 ELENCO RICAMBI — 45191 (HVLP)

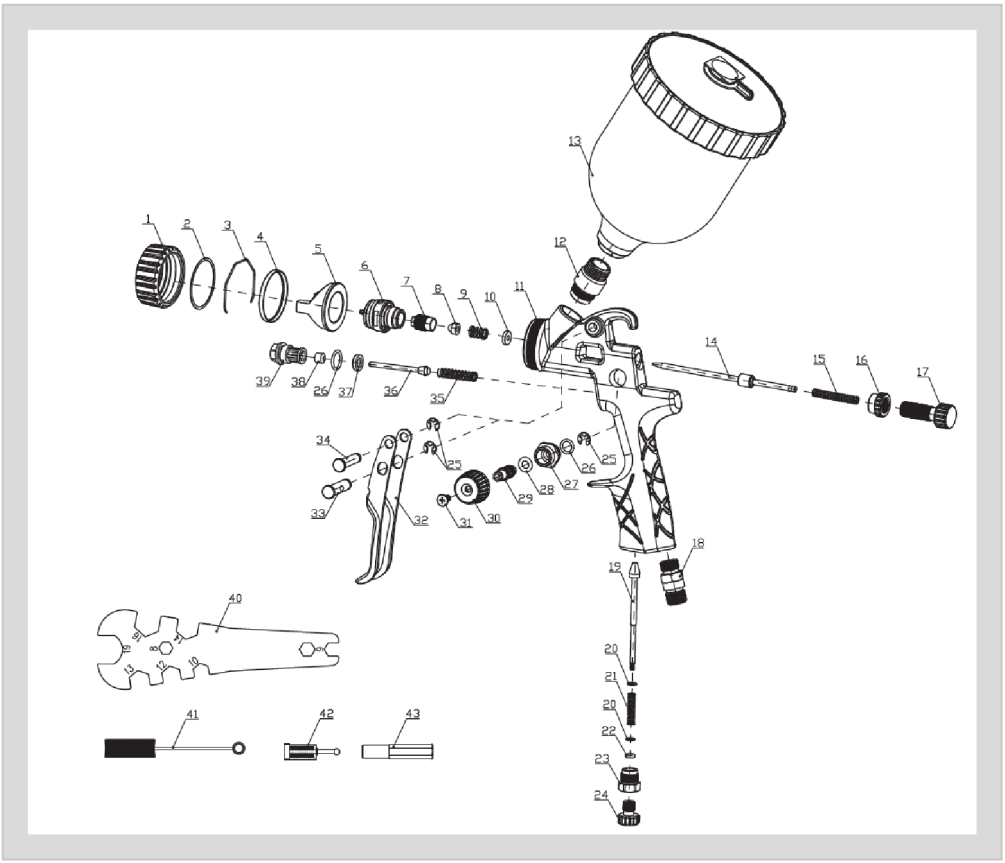


Fig. 2 Model 45191

N.	DENOMINAZIONE	N.	DENOMINAZIONE	N.	DENOMINAZIONE
1	anello testina aria	16	vite di regolazione ago	31	vite a croce
2	guarnizione testina aria	17	manopola regolazione ago	32	grilletto
3	anello in acciaio	18	raccordo ingresso aria	33	perno grilletto con foro
4	rondella di tenuta testina aria	19	stelo valvola aria	34	perno grilletto
5	testina aria	20	rondella piana	35	molla valvola
6	ugello	21	molla	36	ago valvola
7	vite di regolazione ago	22	O-ring	37	guarnizione valvola
8	premistoppa ago	23	dado di regolazione valvola aria	38	guarnizione valvola (plastica)
9	molla di regolazione ago	24	manopola valvola aria	39	boccola valvola
10	guarnizione di regolazione ago	25	boccola valvola	40	chiave
11	corpo pistola	26	O-ring	41	spazzola di pulizia
12	raccordo ingresso materiale	27	sede regolazione ventaglio	42	filtro
13	tazza	28	O-ring	43	sede
14	ago	29	stelo valvola ventaglio		
15	molla	30	manopola regolazione ventaglio		

8.3 ELENCO RICAMBI — 45102 (HVLP MINI)

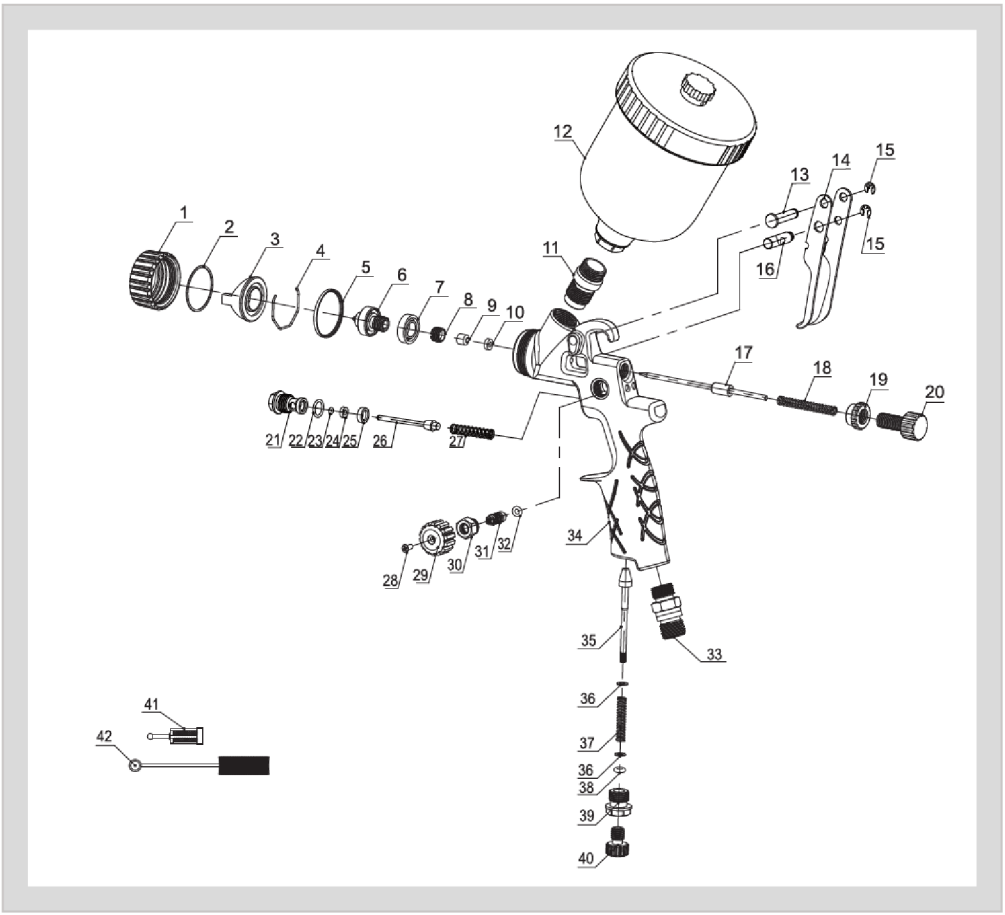


Fig. 3 Model 45102

N.	DENOMINAZIONE	N.	DENOMINAZIONE	N.	DENOMINAZIONE
1	anello testina aria	11	raccordo materiale	21	boccola valvola
2	rondella di tenuta testina aria	12	tazza	22	O-ring
3	testina aria	13	perno grilletto	23	O-ring
4	anello di fermo	14	grilletto	24	guarnizione ago valvola (plastica)
5	anello di tenuta dell'anello testina aria	15	rondella elastica	25	guarnizione valvola
6	ugello	16	perno grilletto con foro	26	ago valvola
7	rondella ugello	17	gruppo ago	27	molla valvola
8	vite ago	18	molla ago	28	vite a croce
9	rondella ago	19	dado ago		
10	guarnizione ago	20	vite di regolazione ago		

Antes da primeira utilização, leia atentamente este manual e certifique-se de que o compreendeu na íntegra. Guarde o manual para consulta futura e entregue-o juntamente com a ferramenta.

1.0 UTILIZAÇÃO PREVISTA E DESCRIÇÃO GERAL

Este manual abrange as pistolas de pintura AIRPRESS indicadas a seguir. Todos os modelos são pistolas de pulverização manuais accionadas a ar comprimido, destinadas à atomização e aplicação de tintas, vernizes e revestimentos semelhantes sobre superfícies preparadas, em oficina, na indústria e em utilização doméstica.

- 45102 – HVLP MINI: pistola compacta de baixa pressão com bicos finos (0,8–1,2 mm) e copo superior de 250 ml, para retoques e peças pequenas.
- 45191 – HVLP (grande volume, baixa pressão): elevada eficiência de transferência e menor névoa de tinta.
- 45103 – HP (alta pressão): atomização clássica de alta pressão, a tecnologia mais versátil para todos os revestimentos comuns; o baixo consumo de ar adequa-se a compressores mais pequenos.
- 45192 – HVLP: série profissional com regulação precisa de leque e material, bicos 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (baixo volume, média pressão): combina as vantagens de HP e HVLP – pressão e consumo de ar limitados com trabalho preciso e eficiente; ampla gama de bicos 1,3–2,2 mm, tanto para vernizes aquosos como para revestimentos estruturais espessos.
- 45184 – HP para revestimentos espessos: pistola de alta pressão para revestimentos pesados e de construção (madeira, paredes, compósitos, protectores); o copo lateral de alumínio de 400 ml facilita o trabalho em cantos; bicos 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (conjunto em blister): pistola versátil com copo superior de 600 ml e bico de 1,4 mm montado de fábrica, fornecida em blister; económica para oficina e uso doméstico.
- 4300051 – HP com copo inferior: pistola de alta pressão com copo inferior (de aspiração) de 1000 ml e agulha e bico em aço inoxidável (1,8 mm); maior reserva de material para trabalhos prolongados, como primários e impregnações.

Cada modelo da série 45xxx está disponível em várias versões que diferem apenas no conjunto de bicos montado; o número de catálogo completo é formado pelo número da série mais o tamanho do bico (e a eventual marcação de geração), p. ex. 45103-1.4-G2. Os modelos 4300041 e 4300051 são fornecidos numa única versão com bico montado de fábrica. O tamanho do bico deve ser escolhido em função da viscosidade do material. O caudal de material, a largura do leque e o ar de atomização regulam-se com os botões no corpo da pistola; a pulverização é accionada pelo gatilho. A pistola é conduzida à mão, de preferência numa cabina ventilada com aspiração.

AVISO! UTILIZAÇÃO INCORRECTA PREVISÍVEL — É PROIBIDO: pulverizar produtos alimentares ou químicos agressivos; alimentar com oxigénio, gases inflamáveis ou qualquer gás engarrafado; apontar a pistola a pessoas ou animais; exceder a pressão máxima de trabalho; pulverizar materiais incompatíveis; efectuar qualquer modificação na pistola.

2.0 ALIMENTAÇÃO DE AR E INSTALAÇÃO

Alimente a pistola exclusivamente com ar comprimido limpo, seco e regulado. O ar comprimido contém humidade e impurezas que desgastam os componentes internos e degradam o revestimento; instale por isso, o mais perto possível da pistola, um filtro de ar/separador de água e um regulador de pressão – para pistolas de pintura recomenda-se um regulador com manómetro (p. ex. AIRPRESS 45748-R). Não utilize lubrificador – o óleo arrastado pelo ar contamina o revestimento.

Utilize uma mangueira de ar com pressão nominal adequada (condutora/antiestática com materiais inflamáveis) e ligue-a de forma estanque à ligação G 1/4". Antes de pressurizar, verifique a estanquidade de todas as ligações, do copo e da cabeça de ar. Não é necessária qualquer outra instalação – a pistola é uma ferramenta manual. Trabalhar à pressão mais baixa que ainda assegure boa atomização minimiza o ruído, as vibrações e a névoa de tinta.

3.0 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Cumpra sempre rigorosamente as precauções de segurança básicas para evitar danos na ferramenta e lesões no operador. O incumprimento das instruções pode causar lesões graves.

AVISO! PERIGO PARA A SAÚDE. A névoa de tinta e os vapores de solventes podem ser tóxicos e provocar danos graves na saúde. Use sempre uma máscara de protecção respiratória adequada ao material, óculos de protecção, luvas resistentes a solventes e vestuário de protecção; proteja os olhos e a pele da tinta e do solvente. Trabalhe apenas em locais bem ventilados, de preferência numa cabina de pintura com aspiração.

AVISO! INCÊNDIO E EXPLOSÃO. Muitos revestimentos e solventes são altamente inflamáveis. Elimine todas as fontes de ignição: fumar, chamas abertas, faíscas, superfícies quentes e equipamento eléctrico inadequado. Com materiais inflamáveis utilize uma mangueira de ar condutora (antiestática) e ligue a pistola e a peça à terra para evitar descargas electrostáticas.

- Fonte de energia: utilize apenas ar comprimido limpo, seco e regulado. Nunca utilize oxigénio, gases inflamáveis ou gás engarrafado – pode provocar explosão e lesões graves.
- Nunca exceda a pressão máxima de trabalho indicada para o modelo nos dados técnicos.
- Nunca aponte a pistola a pessoas ou animais e nunca a utilize para soprar pó do vestuário ou da pele.
- Desligue a pistola da alimentação de ar e alivie a pressão antes de limpeza, manutenção e mudança de bico, e sempre que a pistola não estiver a ser utilizada. Recomenda-se instalar uma válvula de corte (esférica) próximo da pistola para paragem de emergência.
- Antes de cada utilização verifique se todos os parafusos, porcas, o copo e a cabeça de ar estão apertados e estanques, e verifique diariamente o movimento livre do gatilho e da agulha. Substitua as peças danificadas ou desgastadas antes da utilização.
- Utilize apenas peças de substituição, bicos e acessórios recomendados pelo fabricante.
- Nunca utilize solventes de hidrocarbonetos halogenados (p. ex. tricloroetano, cloreto de metileno): reagem com as peças de alumínio e zinco da pistola e podem criar perigo de explosão. Utilize apenas solventes quimicamente compatíveis com alumínio e zinco.
- Não modifique a pistola de forma alguma.

CUIDADO! RISCOS RESIDUAIS. Apesar da construção segura, subsistem: inalação de névoas e vapores; incêndio ou explosão com materiais inflamáveis; contacto do material com os olhos ou a pele; emissão de ruído. Utilize sempre o equipamento de protecção individual acima indicado e, se o nível de ruído indicado o exigir, protecção auditiva.

4.0 PREPARAÇÃO E FUNCIONAMENTO

1. Verifique se a pistola tem peças danificadas ou desgastadas e se o gatilho e a agulha se movem livremente.
2. Prepare o material de revestimento segundo as instruções do respectivo fabricante: dilua-o até à viscosidade de pulverização e filtre-o.
3. Encha o copo (não exceda a capacidade indicada nos dados técnicos), feche bem a tampa do copo – no modelo de copo inferior aperte o copo – e ligue a alimentação de ar.
4. Regule a pressão de entrada para a pressão de trabalho óptima do modelo e adapte-a à viscosidade e ao tipo de material. Nunca exceda a pressão máxima de trabalho do modelo (ver dados técnicos).
5. Ajuste a pulverização: botão do leque = largura do leque; botão do material = caudal de material; botão da válvula de ar = ar de atomização. Para evitar caudal excessivo e névoa de tinta, utilize a pressão e o caudal mais baixos que ainda dêem o padrão pretendido.
6. Teste o padrão de pulverização numa superfície de ensaio antes de iniciar o trabalho.

NOTA TÉCNICA DE PULVERIZAÇÃO. Mantenha a pistola perpendicular à superfície à distância recomendada e conduza-a em passagens paralelas sobrepostas (cerca de 50% de sobreposição). Inicie o movimento antes de premir o gatilho e liberte o gatilho antes de terminar o movimento – obtém-se assim uma camada húmida uniforme sem escorridos. Inclinar a pistola ou conduzi-la em arco produz uma camada irregular.

5.0 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

AVISO! Antes de qualquer limpeza ou manutenção, desligue sempre a pistola da alimentação de ar e alivie a pressão.

- Limpe a pistola imediatamente após a utilização: verta o material residual para um recipiente adequado, encha parcialmente o copo com um diluente adequado e pulverize até os canais ficarem limpos. Uma limpeza deficiente causa um padrão de pulverização defeituoso e sujidade no acabamento. Limpe os materiais bicomponentes cuidadosamente e de imediato, antes de curarem.
- Limpe a cabeça de ar, o bico, o copo e as superfícies exteriores com a escova fornecida e um pano macio humedecido em diluente. Limpe bem os canais de material antes de qualquer desmontagem.
- Nunca mergulhe a pistola inteira em solvente – danifica a cabeça de ar, o bico, a agulha e os vedantes. Nunca limpe o bico ou a agulha com arame ou outros objectos duros.
- Ao desmontar, desaperte o bico apenas depois de retirar o conjunto da agulha, ou com a agulha recuada (gatilho premido), para proteger a sede da agulha.
- Lubrifique ligeira e regularmente o empanque da agulha e os pinos do gatilho com massa para pistolas sem silicone e sem ácidos. Verifique periodicamente juntas e O-rings e substitua as peças desgastadas apenas por peças originais (ver peças de substituição).
- Em caso de entupimento ou avaria: feche e desligue o ar, alivie a pressão e, em seguida, desmonte e limpe ou substitua as peças em causa. Se a avaria persistir, deixe de utilizar a pistola e contacte o revendedor. Após um acidente, corte primeiro o ar e depois preste os primeiros socorros adequados ao material pulverizado (ver a respectiva ficha de dados de segurança).

6.0 RESOLUÇÃO DE AVARIAS

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
Padrão de pulverização defeituoso	Cabeça de ar ou bico sujos, danificados ou soltos	Limpe a cabeça de ar e o bico; aperte ou substitua
Pulverização intermitente, aos borbotões	Copo quase vazio; bico solto; empanque da agulha gasto ou seco	Reabasteça o copo; aperte o bico; lubrifique ou substitua o empanque
O material pinga do bico	Agulha ou bico gastos, sujos ou mal assentes	Limpe o conjunto bico/agulha; substitua se gasto
Fuga de ar na parte da frente da pistola	Válvula de ar ou o seu vedante sujos ou gastos	Limpe os componentes da válvula; substitua os vedantes gastos

7.0 TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO E ELIMINAÇÃO

Guarde a pistola esvaziada e limpa em local seco, ao abrigo do gelo e do pó, de preferência na embalagem original. A pistola (cerca de 1 kg) é transportada à mão; além da protecção contra choques e sujidade não são necessárias medidas de transporte especiais. Elimine os resíduos de tinta e solvente, panos contaminados e líquidos de limpeza como resíduos perigosos, de acordo com a regulamentação local – nunca os despeje no esgoto nem no lixo doméstico. No fim de vida, entregue a pistola para reciclagem de sucata metálica.

8.0 PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Utilize exclusivamente peças de substituição, bicos e acessórios originais AIRPRESS. Para cada modelo estão disponíveis conjuntos de bicos (tamanhos – ver dados técnicos). Ao encomendar, indique o número de catálogo completo da pistola e o número de posição da lista correspondente.

8.1 LISTA DE PEÇAS — 45103 (HP)

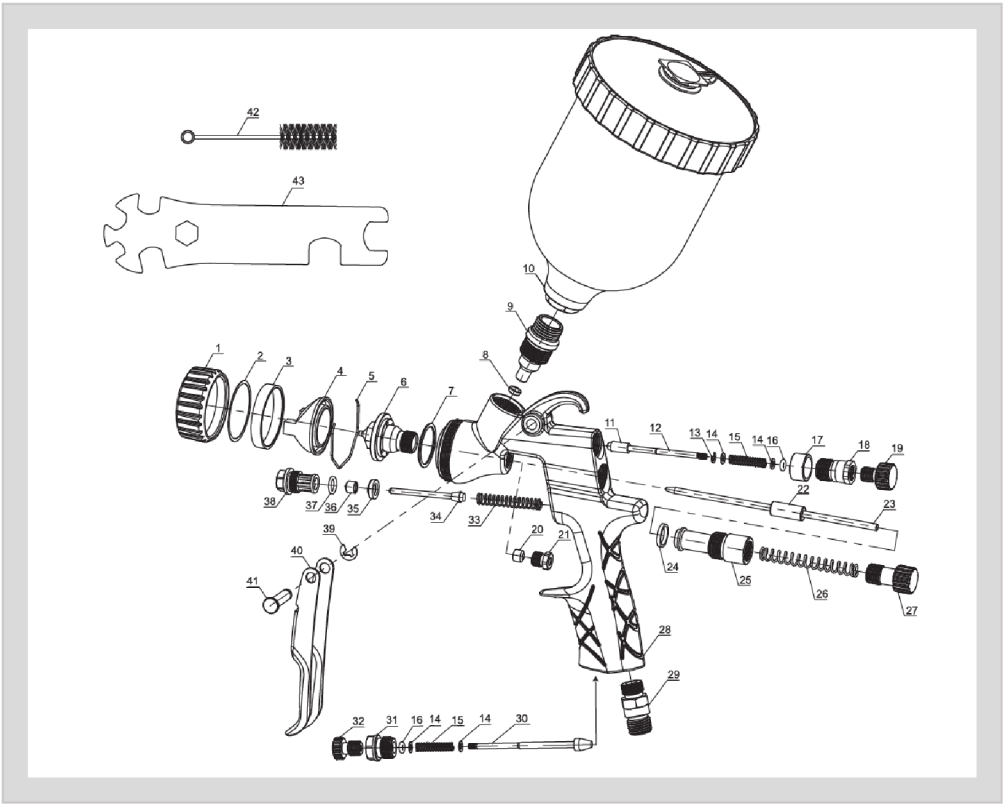


Fig. 1 Model 45103

N.º	DESIGNAÇÃO	N.º	DESIGNAÇÃO	N.º	DESIGNAÇÃO
1	anel da cabeça de ar	16	O-ring	31	porca de ajuste da válvula de ar
2	junta da cabeça de ar	17	anel de marcação	32	botão da válvula de ar
3	anilha de vedação da cabeça de ar	18	sede de regulação do leque	33	mola da válvula
4	cabeça de ar	19	botão de regulação do leque	34	agulha da válvula
5	anel de aço	20	empanque da agulha	35	junta da válvula
6	bico	21	parafuso de ajuste da agulha	36	vedante da válvula (plástico)
7	junta do bico	22	casquilho da agulha	37	O-ring
8	junta do adaptador de material	23	agulha	38	casquilho da válvula
9	adaptador de entrada de material	24	junta da válvula	39	anilha elástica
10	copo (superior)	25	haste de ajuste da agulha	40	gatilho
11	niple da agulha do leque	26	mola da agulha	41	pino do gatilho
12	agulha de regulação do leque	27	botão de ajuste da agulha	42	escova de limpeza
13	anilha elástica	28	corpo da pistola	43	chave
14	anilha plana	29	adaptador de entrada de ar		
15	mola	30	haste da válvula de ar		

8.2 LISTA DE PEÇAS — 45191 (HVLP)

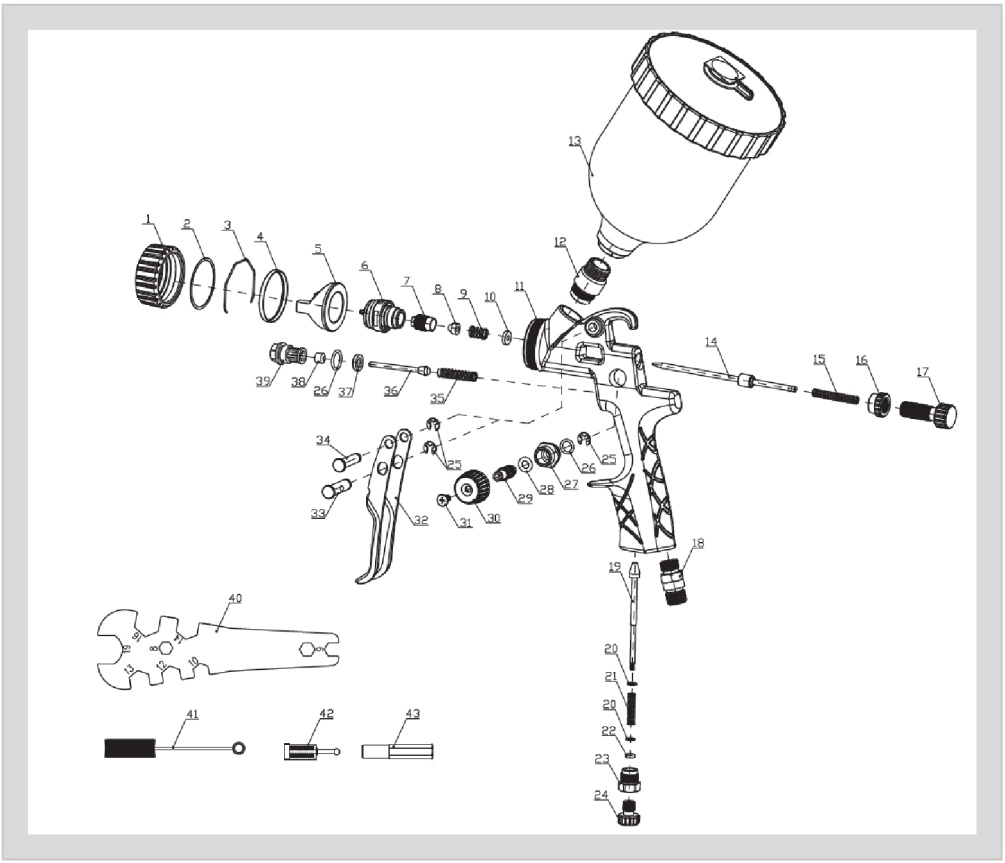


Fig. 2 Model 45191

N.º	DESIGNAÇÃO	N.º	DESIGNAÇÃO	N.º	DESIGNAÇÃO
1	anel da cabeça de ar	16	parafuso de ajuste da agulha	31	parafuso de cruz
2	junta da cabeça de ar	17	botão de ajuste da agulha	32	gatilho
3	anel de aço	18	adaptador de entrada de ar	33	pino do gatilho com furo
4	anilha de vedação da cabeça de ar	19	haste da válvula de ar	34	pino do gatilho
5	cabeça de ar	20	anilha plana	35	mola da válvula
6	bico	21	mola	36	agulha da válvula
7	parafuso de ajuste da agulha	22	O-ring	37	junta da válvula
8	empanque da agulha	23	porca de ajuste da válvula de ar	38	vedante da válvula (plástico)
9	mola de ajuste da agulha	24	botão da válvula de ar	39	casquilho da válvula
10	junta de ajuste da agulha	25	casquilho da válvula	40	chave
11	corpo da pistola	26	O-ring	41	escova de limpeza
12	adaptador de entrada de material	27	sede de regulação do leque	42	filtro
13	copo	28	O-ring	43	sede
14	agulha	29	haste da válvula do leque		
15	mola	30	botão de regulação do leque		

8.3 LISTA DE PEÇAS — 45102 (HVLP MINI)

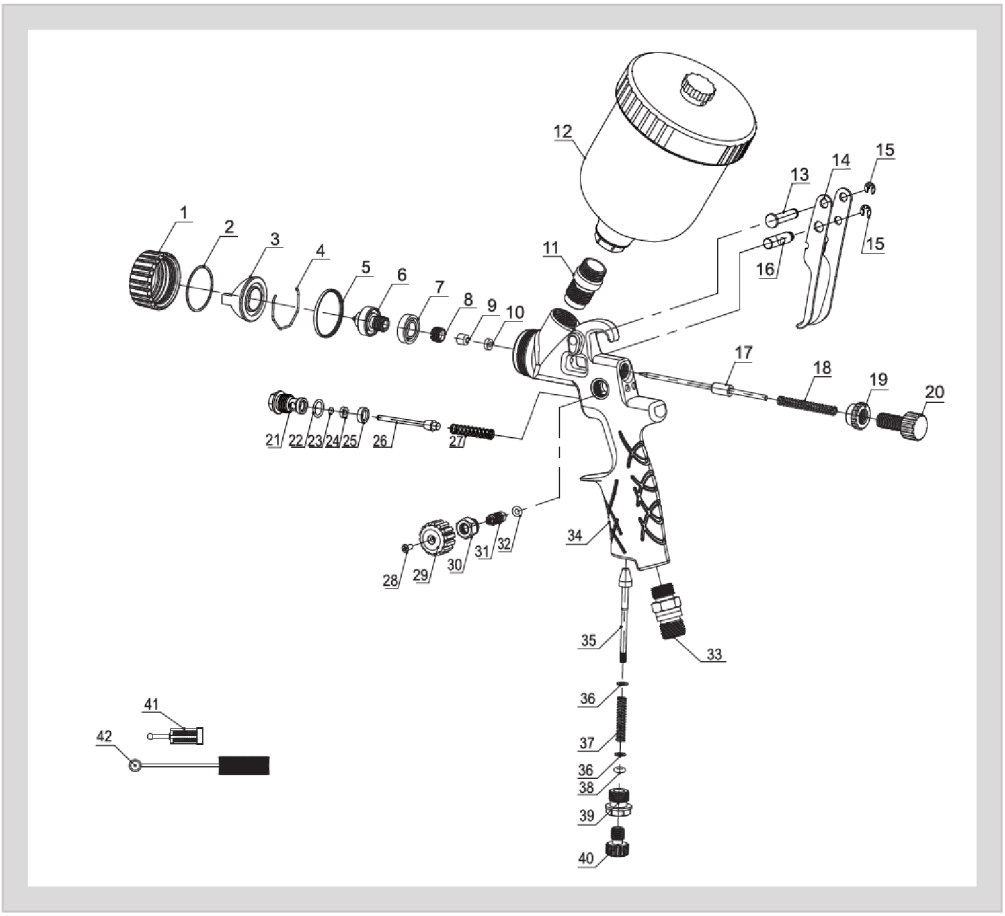


Fig. 3 Model 45102

N.º	DESIGNAÇÃO	N.º	DESIGNAÇÃO	N.º	DESIGNAÇÃO
1	anel da cabeça de ar	11	adaptador de material	21	casquilho da válvula
2	anilha de vedação da cabeça de ar	12	copo	22	O-ring
3	cabeça de ar	13	pino do gatilho	23	O-ring
4	anel de retenção	14	gatilho	24	vedante da agulha da válvula (plástico)
5	anel de vedação do anel da cabeça de ar	15	anilha elástica	25	junta da válvula
6	bico	16	pino do gatilho com furo	26	agulha da válvula
7	anilha do bico	17	conjunto da agulha	27	mola da válvula
8	parafuso da agulha	18	mola da agulha	28	parafuso de cruz
9	anilha da agulha	19	porca da agulha		
10	junta da agulha	20	parafuso de ajuste da agulha		

Antes del primer uso, lea atentamente este manual y asegúrese de haberlo comprendido por completo. Conserve el manual para futuras consultas y entréguelo junto con la herramienta.

1.0 USO PREVISTO Y DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual cubre las pistolas de pintura AIRPRESS que se indican a continuación. Todos los modelos son pistolas de pulverización manuales accionadas por aire comprimido, destinadas a atomizar y aplicar pinturas, lacas y recubrimientos similares sobre superficies preparadas, en taller, en la industria y en uso doméstico.

- 45102 – HVLP MINI: pistola compacta de baja presión con boquillas finas (0,8–1,2 mm) y depósito superior de 250 ml, para retoques y piezas pequeñas.
- 45191 – HVLP (gran volumen, baja presión): alta eficiencia de transferencia y menor niebla de pintura.
- 45103 – HP (alta presión): atomización clásica de alta presión, la tecnología más versátil para todos los recubrimientos habituales; el bajo consumo de aire se adapta a compresores más pequeños.
- 45192 – HVLP: serie profesional con regulación precisa de abanico y material, boquillas 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (bajo volumen, presión media): combina las ventajas de HP y HVLP – presión y consumo de aire limitados con un trabajo preciso y eficiente; amplia gama de boquillas 1,3–2,2 mm, tanto para lacas al agua como para recubrimientos estructurales espesos.
- 45184 – HP para recubrimientos espesos: pistola de alta presión para recubrimientos pesados y de construcción (madera, paredes, composites, protectores); el depósito lateral de aluminio de 400 ml facilita el trabajo en esquinas; boquillas 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (juego en blíster): pistola versátil con depósito superior de 600 ml y boquilla de 1,4 mm montada de fábrica, suministrada en blíster; económica para taller y uso doméstico.
- 4300051 – HP con depósito inferior: pistola de alta presión con depósito inferior (por aspiración) de 1000 ml y aguja y boquilla de acero inoxidable (1,8 mm); mayor reserva de material para trabajos prolongados como imprimaciones e impregnaciones.

Cada modelo de la serie 45xxx está disponible en varias versiones que difieren únicamente en el juego de boquillas montado; el número de catálogo completo se compone del número de serie más el tamaño de boquilla (y la posible marca de generación), p. ej. 45103-1.4-G2. Los modelos 4300041 y 4300051 se suministran en una única versión con boquilla montada de fábrica. El tamaño de boquilla se elige en función de la viscosidad del material. El caudal de material, el ancho del abanico y el aire de atomización se regulan con los mandos del cuerpo de la pistola; la pulverización se acciona con el gatillo. La pistola se guía a mano, preferentemente en una cabina ventilada con aspiración.

¡ADVERTENCIA! USO INCORRECTO PREVISIBLE — ESTÁ PROHIBIDO: pulverizar productos alimenticios o productos químicos agresivos; alimentar con oxígeno, gases inflamables o cualquier gas embotellado; apuntar la pistola hacia personas o animales; superar la presión máxima de trabajo; pulverizar materiales incompatibles; realizar cualquier modificación en la pistola.

2.0 ALIMENTACIÓN DE AIRE E INSTALACIÓN

Alimente la pistola exclusivamente con aire comprimido limpio, seco y regulado. El aire comprimido contiene humedad e impurezas que desgastan los componentes internos y deterioran el recubrimiento; instale por ello, lo más cerca posible de la pistola, un filtro de aire/separador de agua y un regulador de presión – para pistolas de pintura se recomienda un regulador con manómetro (p. ej. AIRPRESS 45748-R). No utilice lubricador – el aceite arrastrado por el aire contamina el recubrimiento.

Utilice una manguera de aire con presión nominal adecuada (conductora/antiestática con materiales inflamables) y conéctela de forma estanca a la conexión G 1/4". Antes de presurizar, compruebe la estanqueidad de todas las conexiones, del depósito y del cabezal de aire. No se requiere ninguna otra instalación – la pistola es una herramienta manual. Trabajar a la presión más baja que aún garantice una buena atomización reduce al mínimo el ruido, las vibraciones y la niebla de pintura.

3.0 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Respete siempre estrictamente las precauciones básicas de seguridad para evitar daños en la herramienta y lesiones del operario. El incumplimiento de las instrucciones puede provocar lesiones graves.

¡ADVERTENCIA! PELIGRO PARA LA SALUD. La niebla de pintura y los vapores de disolvente pueden ser tóxicos y causar daños graves a la salud. Lleve siempre una mascarilla de protección respiratoria adecuada al material, gafas de protección, guantes resistentes a disolventes y ropa de protección; proteja los ojos y la piel de la pintura y el disolvente. Trabaje solo en locales bien ventilados, preferentemente en una cabina de pintura con aspiración.

¡ADVERTENCIA! INCENDIO Y EXPLOSIÓN. Muchos recubrimientos y disolventes son muy inflamables. Elimine toda fuente de ignición: fumar, llamas abiertas, chispas, superficies calientes y equipos eléctricos inadecuados. Con materiales inflamables utilice una manguera de aire conductora (antiestática) y ponga a tierra la pistola y la pieza para evitar descargas electrostáticas.

- Fuente de energía: utilice únicamente aire comprimido limpio, seco y regulado. No utilice nunca oxígeno, gases inflamables ni gas embotellado – puede provocar una explosión y lesiones graves.
- No supere nunca la presión máxima de trabajo indicada para el modelo en los datos técnicos.
- No apunte nunca la pistola hacia personas o animales y no la utilice nunca para soplar polvo de la ropa o la piel.
- Desconecte la pistola de la alimentación de aire y libere la presión antes de la limpieza, el mantenimiento y el cambio de boquilla, y siempre que la pistola no esté en uso. Se recomienda instalar una válvula de corte (de bola) cerca de la pistola para la parada de emergencia.
- Antes de cada uso compruebe que todos los tornillos, tuercas, el depósito y el cabezal de aire estén apretados y estancos, y compruebe a diario el libre movimiento del gatillo y la aguja. Sustituya las piezas dañadas o desgastadas antes del uso.
- Utilice únicamente repuestos, boquillas y accesorios recomendados por el fabricante.
- No utilice nunca disolventes de hidrocarburos halogenados (p. ej. tricloroetano, cloruro de metileno): reaccionan con las piezas de aluminio y cinc de la pistola y pueden generar peligro de explosión. Utilice únicamente disolventes químicamente compatibles con aluminio y cinc.
- No modifique la pistola de ninguna manera.

¡PRECAUCIÓN! RIESGOS RESIDUALES. Pese al diseño seguro subsisten: inhalación de nieblas y vapores; incendio o explosión con materiales inflamables; contacto del material con los ojos o la piel; emisión de ruido. Utilice siempre los equipos de protección individual indicados y, si el nivel de ruido indicado lo exige, protección auditiva.

4.0 PREPARACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

1. Compruebe si la pistola presenta piezas dañadas o desgastadas y si el gatillo y la aguja se mueven libremente.
2. Prepare el material de recubrimiento según las instrucciones de su fabricante: dilúyalo hasta la viscosidad de pulverización y fíltrelo.
3. Llene el depósito (no supere la capacidad indicada en los datos técnicos), cierre bien la tapa del depósito – en el modelo de depósito inferior apriete el depósito – y conecte la alimentación de aire.
4. Ajuste la presión de entrada a la presión de trabajo óptima del modelo y adáptela a la viscosidad y al tipo de material. No supere nunca la presión máxima de trabajo del modelo (véanse los datos técnicos).
5. Ajuste la pulverización: mando del abanico = ancho del abanico; mando del material = caudal de material; mando de la válvula de aire = aire de atomización. Para evitar un caudal excesivo y niebla de pintura, utilice la presión y el caudal más bajos que sigan dando el patrón deseado.
6. Pruebe el patrón de pulverización en una superficie de ensayo antes de empezar a trabajar.

NOTA TÉCNICA DE PULVERIZACIÓN. Mantenga la pistola perpendicular a la superficie a la distancia recomendada y guíela en pasadas paralelas superpuestas (aproximadamente 50 % de solape). Inicie el movimiento antes de apretar el gatillo y suelte el gatillo antes de terminar el movimiento – así se obtiene una capa húmeda uniforme sin descuelgues. Inclinar la pistola o guiarla en arco produce una capa irregular.

5.0 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

¡ADVERTENCIA! Antes de cualquier limpieza o mantenimiento desconecte siempre la pistola de la alimentación de aire y libere la presión.

- Limpie la pistola inmediatamente después del uso: vierta el material sobrante en un recipiente adecuado, llene parcialmente el depósito con un diluyente apropiado y pulverice hasta que los conductos estén limpios. Una limpieza deficiente causa un patrón de pulverización defectuoso y suciedad en el acabado. Limpie los materiales bicomponentes a fondo y de inmediato, antes de que curen.
- Limpie el cabezal de aire, la boquilla, el depósito y las superficies exteriores con el cepillo suministrado y un paño suave humedecido en diluyente. Limpie a fondo los conductos de material antes de cualquier desmontaje.
- No sumerja nunca la pistola completa en disolvente – daña el cabezal de aire, la boquilla, la aguja y las juntas. No limpie nunca la boquilla ni la aguja con alambre u otros objetos duros.
- Al desmontar, desenrosque la boquilla solo tras retirar el conjunto de la aguja, o con la aguja retraída (gatillo apretado), para proteger el asiento de la aguja.
- Lubrique ligera y regularmente la empaquetadura de la aguja y los pasadores del gatillo con grasa para pistolas sin silicona ni ácidos. Compruebe periódicamente juntas y juntas tóricas y sustituya las piezas desgastadas solo por repuestos originales (véanse los repuestos).
- En caso de obstrucción o avería: cierre y desconecte el aire, libere la presión y, a continuación, desmonte y limpie o sustituya las piezas afectadas. Si la avería persiste, deje de usar la pistola y contacte con su distribuidor. Tras un accidente, corte primero el aire y preste después los primeros auxilios adecuados al material pulverizado (véase su ficha de datos de seguridad).

6.0 SOLUCIÓN DE AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
Patrón de pulverización defectuoso	Cabezal de aire o boquilla sucios, dañados o flojos	Limpie el cabezal y la boquilla; apriete o sustituya
Pulverización intermitente, a escupitajos	Depósito casi vacío; boquilla floja; empaquetadura de la aguja desgastada o seca	Rellene el depósito; apriete la boquilla; engrase o sustituya la empaquetadura
El material gotea de la boquilla	Aguja o boquilla desgastadas, sucias o mal asentadas	Limpie el juego boquilla/aguja; sustituya si está desgastado
Fuga de aire por la parte delantera	Válvula de aire o su junta sucias o desgastadas	Limpie los componentes de la válvula; sustituya las juntas desgastadas

7.0 TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

Guarde la pistola vaciada y limpia en un lugar seco, protegido de las heladas y del polvo, preferentemente en su embalaje original. La pistola (aprox. 1 kg) se transporta a mano; aparte de la protección frente a golpes y suciedad no se requieren medidas de transporte especiales. Elimine los restos de pintura y disolvente, trapos contaminados y líquidos de limpieza como residuos peligrosos conforme a la normativa local – nunca los vierta al alcantarillado ni a la basura doméstica. Al final de su vida útil entregue la pistola para el reciclaje de chatarra metálica.

8.0 REPUESTOS

Utilice exclusivamente repuestos, boquillas y accesorios originales AIRPRESS. Para cada modelo hay disponibles juegos de boquillas (tamaños – véanse los datos técnicos). Al realizar el pedido, indique el número de catálogo completo de la pistola y el número de posición de la lista correspondiente.

8.1 LISTA DE PIEZAS — 45103 (HP)

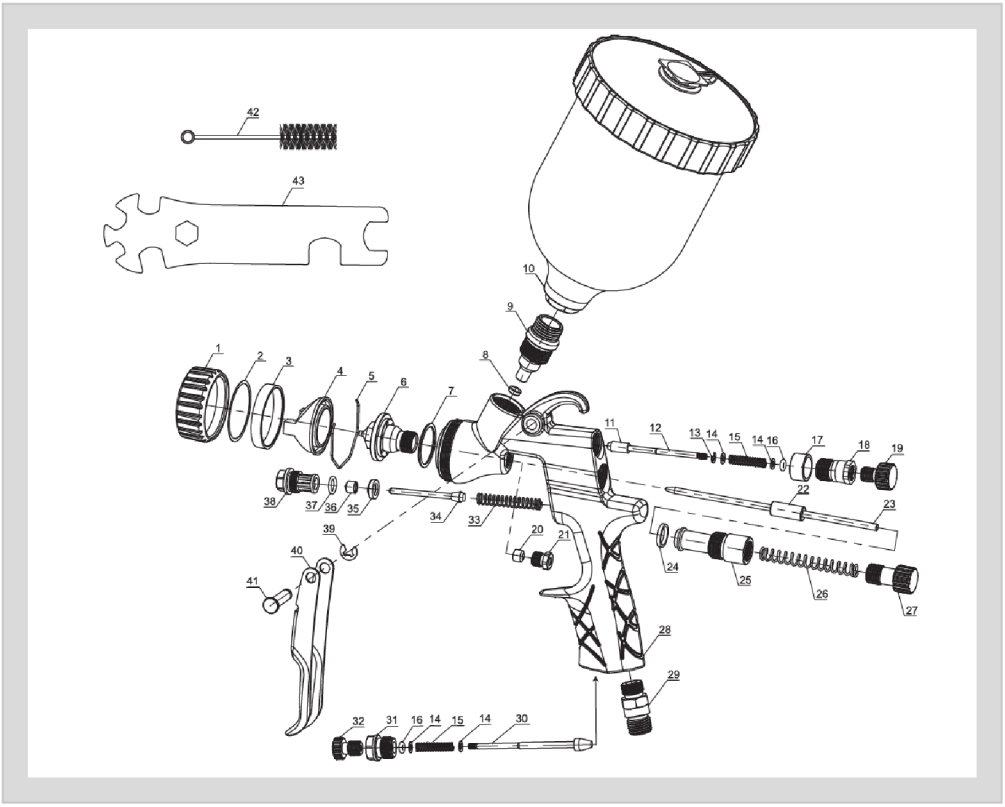


Fig. 1 Model 45103

N.º	DENOMINACIÓN	N.º	DENOMINACIÓN	N.º	DENOMINACIÓN
1	anillo del cabezal de aire	16	junta tórica	31	tuerca de ajuste de la válvula de aire
2	junta del cabezal de aire	17	anillo de marcado	32	mando de la válvula de aire
3	arandela de estanqueidad del cabezal de aire	18	asiento de regulación de abanico	33	muelle de la válvula
4	cabezal de aire	19	mando de regulación de abanico	34	aguja de la válvula
5	anillo de acero	20	empaquetadura de la aguja	35	junta de la válvula
6	boquilla	21	tornillo de ajuste de la aguja	36	junta de la válvula (plástico)
7	junta de la boquilla	22	casquillo de la aguja	37	junta tórica
8	junta del racor de material	23	aguja	38	casquillo de la válvula
9	racor de entrada de material	24	junta de la válvula	39	arandela elástica
10	depósito (superior)	25	vástago de ajuste de la aguja	40	gatillo
11	niple de la aguja de abanico	26	muelle de la aguja	41	pasador del gatillo
12	aguja de regulación de abanico	27	mando de ajuste de la aguja	42	cepillo de limpieza
13	arandela elástica	28	cuerpo de la pistola	43	llave
14	arandela plana	29	racor de entrada de aire		
15	muelle	30	vástago de la válvula de aire		

8.2 LISTA DE PIEZAS — 45191 (HVLP)

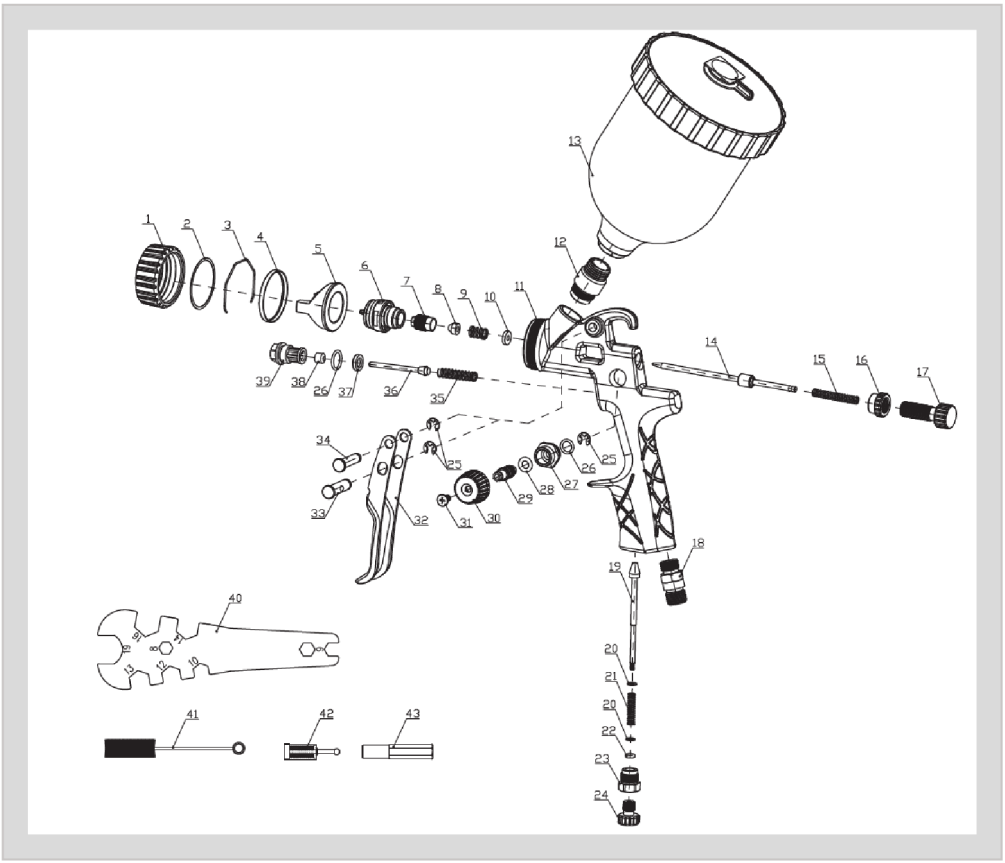


Fig. 2 Model 45191

N.º	DENOMINACIÓN	N.º	DENOMINACIÓN	N.º	DENOMINACIÓN
1	anillo del cabezal de aire	16	tornillo de ajuste de la aguja	31	tornillo de estrella
2	junta del cabezal de aire	17	mando de ajuste de la aguja	32	gatillo
3	anillo de acero	18	racor de entrada de aire	33	pasador del gatillo con orificio
4	arandela de estanqueidad del cabezal de aire	19	vástago de la válvula de aire	34	pasador del gatillo
5	cabezal de aire	20	arandela plana	35	muelle de la válvula
6	boquilla	21	muelle	36	aguja de la válvula
7	tornillo de ajuste de la aguja	22	junta tórica	37	junta de la válvula
8	empaquetadura de la aguja	23	tuerca de ajuste de la válvula de aire	38	junta de la válvula (plástico)
9	muelle de ajuste de la aguja	24	mando de la válvula de aire	39	casquillo de la válvula
10	junta de ajuste de la aguja	25	casquillo de la válvula	40	llave
11	cuerpo de la pistola	26	junta tórica	41	cepillo de limpieza
12	racor de entrada de material	27	asiento de regulación de abanico	42	filtro
13	depósito	28	junta tórica	43	asiento
14	aguja	29	vástago de la válvula de abanico		
15	muelle	30	mando de regulación de abanico		

8.3 LISTA DE PIEZAS — 45102 (HVLP MINI)

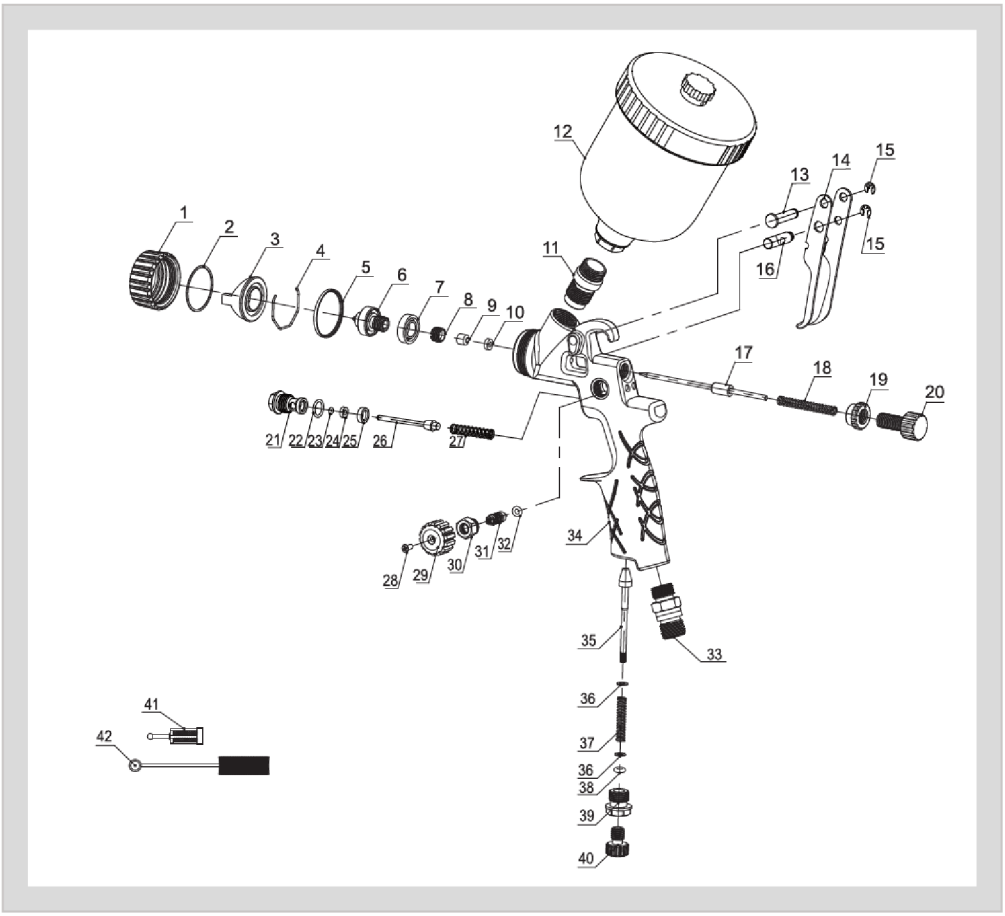


Fig. 3 Model 45102

N.º	DENOMINACIÓN	N.º	DENOMINACIÓN	N.º	DENOMINACIÓN
1	anillo del cabezal de aire	11	racor de material	21	casquillo de la válvula
2	arandela de estanqueidad del cabezal de aire	12	depósito	22	junta tórica
3	cabezal de aire	13	pasador del gatillo	23	junta tórica
4	anillo de retención	14	gatillo	24	junta de la aguja de la válvula (plástico)
5	anillo de estanqueidad del anillo del cabezal	15	arandela elástica	25	junta de la válvula
6	boquilla	16	pasador del gatillo con orificio	26	aguja de la válvula
7	arandela de la boquilla	17	conjunto de aguja	27	muelle de la válvula
8	tornillo de la aguja	18	muelle de la aguja	28	tornillo de estrella
9	arandela de la aguja	19	tuerca de la aguja		
10	junta de la aguja	20	tornillo de ajuste de la aguja		

Перед першим використанням уважно прочитайте цю інструкцію та переконайтеся, що ви повністю її зрозуміли. Збережіть інструкцію для подальшого використання та передавайте її разом з інструментом.

1.0 ПРИЗНАЧЕННЯ ТА ЗАГАЛЬНИЙ ОПИС

Ця інструкція поширюється на фарбопульти AIRPRESS, перелічені нижче. Усі моделі — це ручні пневматичні розпилювальні пістолети для розпилення та нанесення фарб, лаків і подібних покривних матеріалів на підготовлені поверхні в майстернях, у промисловості та для домашнього використання.

- 45102 – HVLP MINI: компактний пістолет низького тиску з тонкими соплами (0,8–1,2 мм) і верхнім бачком 250 мл, для підфарбовування та дрібних деталей.
- 45191 – HVLP (великий об'єм, низький тиск): висока ефективність перенесення та зменшений фарбовий туман.
- 45103 – HP (високий тиск): класичне розпилення високого тиску, найуніверсальніша технологія для всіх поширених покриттів; низька витрата повітря підходить і для менших компресорів.
- 45192 – HVLP: професійна серія з точним регулюванням факела та матеріалу, сопла 1,2–1,4 мм.
- 45194 – LVMP (малий об'єм, середній тиск): поєднує переваги HP та HVLP — обмежений тиск і витрату повітря з точною та ефективною роботою; широкий діапазон сопел 1,3–2,2 мм як для водних лаків, так і для густих структурних покриттів.
- 45184 – HP для густих покриттів: пістолет високого тиску для важчих і будівельних покриттів (деревина, стіни, композити, засоби захисту); бічний алюмінієвий бачок 400 мл полегшує роботу в кутах; сопла 2,5 / 3,0 мм.
- 4300041 – HVLP (блістерний комплект): універсальний пістолет із верхнім бачком 600 мл і соплом 1,4 мм, встановленим на заводі, постачається у блістері; економічний для майстерні та домашнього використання.
- 4300051 – HP з нижнім бачком: пістолет високого тиску з нижнім (всмоктувальним) бачком 1000 мл та голкою і соплом із нержавіючої сталі (1,8 мм); більший запас матеріалу для тривалих робіт, як-от ґрунтування та просочування.

Кожна модель серії 45xxx доступна в кількох версіях, які відрізняються лише встановленим комплектом сопел; повний каталожний номер складається з номера серії та розміру сопла (і можливого позначення покоління), напр. 45103-1.4-G2. Моделі 4300041 та 4300051 постачаються в одній версії із соплом, встановленим на заводі. Розмір сопла обирають відповідно до в'язкості матеріалу. Витрату матеріалу, ширину факела та розпилювальне повітря регулюють ручками на корпусі пістолета; розпилення вмикається курком. Пістолет ведуть рукою, бажано у вентильованій камері з витяжкою.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПЕРЕДБАЧУВАНЕ НЕПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ — ЗАБОРОНЕНО: розпилювати харчові продукти або агресивні хімікати; живити киснем, горючими газами чи будь-яким балонним газом; спрямовувати пістолет на людей чи тварин; перевищувати максимальний робочий тиск; розпилювати несумісні матеріали; вносити будь-які зміни в конструкцію пістолета.

2.0 ПОДАЧА ПОВІТРЯ ТА ВСТАНОВЛЕННЯ

Живіть пістолет виключно чистим, сухим і відрегульованим стисненим повітрям. Стиснене повітря містить вологу та забруднення, які спрацьовують внутрішні деталі та погіршують покриття; тому якомога ближче до пістолета встановіть повітряний фільтр/вологовідділювач і регулятор тиску — для фарбопультів рекомендується регулятор з манометром (напр., AIRPRESS 45748-R). Не використовуйте маслянку — занесена повітрям олива забруднює покриття.

Використовуйте повітряний шланг відповідного номінального тиску (струмопровідний/антистатичний для горючих матеріалів) і герметично приєднайте його до з'єднання G 1/4". Перед подачею тиску перевірте герметичність усіх з'єднань, бачка та повітряної головки. Іншого монтажу не потрібно — пістолет є ручним інструментом. Робота за найнижчого тиску, який ще забезпечує добре розпилення, зводить до мінімуму шум, вібрацію та фарбовий туман.

3.0 ВКАЗІВКИ З БЕЗПЕКИ

Завжди суворо дотримуйтесь основних заходів безпеки, щоб запобігти пошкодженню інструмента та травмуванню оператора. Недотримання вказівок може призвести до тяжких травм.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕКА ДЛЯ ЗДОРОВ'Я. Фарбовий туман і пари розчинників можуть бути токсичними та спричинити серйозну шкоду здоров'ю. Завжди носіть респіратор, придатний для даного матеріалу, захисні окуляри, стійкі до розчинників рукавички та захисний одяг; захищайте очі та шкіру від фарби й розчинника. Працюйте лише в добре провітрюваних приміщеннях, бажано у фарбувальній камері з витяжкою.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ПОЖЕЖА ТА ВИБУХ. Багато покривних матеріалів і розчинників є легкозаймистими. Усуньте всі джерела займання: паління, відкрите полум'я, іскри, гарячі поверхні та невідповідне електрообладнання. З горючими матеріалами використовуйте струмопровідний (антистатичний) повітряний шланг і заземлюйте пістолет та оброблювану деталь, щоб запобігти електростатичному розряду.

- Джерело енергії: використовуйте лише чисте, сухе та відрегульоване стиснене повітря. Ніколи не використовуйте кисень, горючі гази чи балонний газ — це може спричинити вибух і тяжкі травми.
- Ніколи не перевищуйте максимальний робочий тиск, зазначений для моделі в технічних даних.
- Ніколи не спрямовуйте пістолет на людей чи тварин і ніколи не використовуйте його для здування пилу з одягу чи шкіри.
- Перед очищенням, обслуговуванням і заміною сопла, а також завжди, коли пістолет не використовується, від'єднуйте його від подачі повітря та скидайте тиск. Для аварійного вимкнення рекомендується встановити запірний (кульовий) кран поблизу пістолета.
- Перед кожним використанням перевіряйте, чи всі гвинти, гайки, бачок і повітряна головка затягнуті та герметичні, і щодня перевіряйте вільний хід курка та голки. Пошкоджені або зношені деталі замініть перед використанням.
- Використовуйте лише рекомендовані виробником запасні частини, сопла та приладдя.
- Ніколи не використовуйте розчинники на основі галогенованих вуглеводнів (напр., трихлоретан, метиленхлорид): вони реагують з алюмінієвими та цинковими деталями пістолета і можуть створити небезпеку вибуху. Використовуйте лише розчинники, хімічно сумісні з алюмінієм і цинком.
- У жодному разі не змінюйте конструкцію пістолета.

УВАГА! ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ. Попри безпечну конструкцію залишаються: вдихання туману та парів; пожежа або вибух із горючими матеріалами; контакт матеріалу з очима чи шкірою; емісія шуму. Завжди використовуйте зазначені вище засоби індивідуального захисту, а якщо вказаний рівень шуму цього вимагає — також засоби захисту слуху.

4.0 ПІДГОТОВКА ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

1. Перевірте пістолет на наявність пошкоджених або зношених деталей і вільний хід курка та голки.
2. Підготуйте покривний матеріал згідно з інструкціями його виробника: розведіть до в'язкості розпилення та профільтруйте.
3. Наповніть бачок (не перевищуйте місткість, зазначену в технічних даних), щільно закрийте кришку бачка — на моделі з нижнім бачком затягніть бачок — і приєднайте подачу повітря.
4. Установіть вхідний тиск на оптимальний робочий тиск моделі та узгодьте його з в'язкістю й типом матеріалу. Ніколи не перевищуйте максимальний робочий тиск моделі (див. технічні дані).
5. Відрегулюйте розпилення: ручка факела = ширина факела; ручка матеріалу = витрата матеріалу; ручка повітряного клапана = розпилювальне повітря. Щоб уникнути надмірної витрати та фарбового туману, використовуйте найнижчі тиск і витрату, які ще дають потрібний відбиток.
6. Перед початком роботи перевірте відбиток факела на пробній поверхні.

ПРИМІТКА ТЕХНІКА РОЗПИЛЕННЯ. Тримайте пістолет перпендикулярно до поверхні на рекомендованій відстані та ведіть його паралельними перекривними проходами (приблизно 50 % перекриття). Починайте рух перед натисканням курка та відпускайте курок до завершення руху — так утворюється рівномірний вологий шар без патьоків. Нахил пістолета або ведення по дузі дає нерівномірний шар.

5.0 ОЧИЩЕННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Перед будь-яким очищенням або обслуговуванням завжди від'єднуйте пістолет від подачі повітря та скидайте тиск.

- Очищайте пістолет одразу після використання: залишок матеріалу злийте у придатну ємність, частково наповніть бачок відповідним розріджувачем і розпилюйте, доки канали не стануть чистими. Погане очищення спричиняє дефектний відбиток факела та забруднення в покритті. Двокомпонентні матеріали очищайте ретельно й негайно, доки вони не затверділи.
- Повітряну головку, сопло, бачок і зовнішні поверхні очищайте щіткою з комплекту та м'якою ганчіркою, змоченою розріджувачем. Перед будь-яким розбиранням ретельно очистіть канали матеріалу.
- Ніколи не занурюйте весь пістолет у розчинник — це пошкоджує повітряну головку, сопло, голку та ущільнення. Ніколи не очищайте сопло чи голку дротом або іншими твердими предметами.
- Під час розбирання відкручуйте сопло лише після зняття вузла голки або з відведеною голкою (натиснутий курок), щоб захистити сідло голки.
- Регулярно злегка змащуйте ущільнення голки та штифти курка мастилом для пістолетів без силікону та кислот. Періодично перевіряйте прокладки та кільця круглого перерізу і замінюйте зношені деталі лише оригінальними запчастинами (див. запасні частини).
- У разі засмічення чи несправності: перекрийте та від'єднайте повітря, скиньте тиск, після чого розберіть і очистіть або замініть відповідні деталі. Якщо несправність не зникає, припиніть використання пістолета та зверніться до продавця. Після нещасного випадку спершу перекрийте повітря, а потім надайте першу допомогу відповідно до розпилюваного матеріалу (див. його паспорт безпеки).

6.0 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

НЕСПРАВНІСТЬ	МОЖЛИВА ПРИЧИНА	УСУНЕННЯ
Дефектний відбиток факела	Повітряна головка або сопло забруднені, пошкоджені чи послаблені	Очистіть повітряну головку та сопло; затягніть або замініть
Переривчасте розпилення з плювками	Майже порожній бачок; послаблене сопло; зношене або сухе ущільнення голки	Долийте бачок; затягніть сопло; змастіть або замініть ущільнення голки
Матеріал капає із сопла	Голка або сопло зношені, забруднені чи погано посаджені	Очистіть комплект сопло/голка; за зносу замініть
Повітря виходить із передньої частини пістолета	Повітряний клапан або його ущільнення забруднені чи зношені	Очистіть деталі клапана; замініть зношені ущільнення

7.0 ТРАНСПОРТУВАННЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА УТИЛІЗАЦІЯ

Спорожнений і очищений пістолет зберігайте в сухому місці без морозу та пилу, бажано в оригінальній упаковці. Пістолет (близько 1 кг) переносять вручну; окрім захисту від ударів і забруднення, спеціальних заходів для транспортування не потрібно. Залишки фарби та розчинників, забруднене ганчір'я та рідини для очищення утилізуйте як небезпечні відходи згідно з місцевими нормами — ніколи не зливайте їх у каналізацію чи побутові відходи. Після завершення строку служби здайте пістолет на переробку металобрухту.

8.0 ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

Використовуйте виключно оригінальні запасні частини, сопла та приладдя AIRPRESS. Для кожної моделі доступні комплекти сопел (розміри — див. технічні дані). При замовленні вказуйте повний каталожний номер пістолета та номер позиції з відповідного переліку.

8.1 ПЕРЕЛІК ДЕТАЛЕЙ — 45103 (HP)

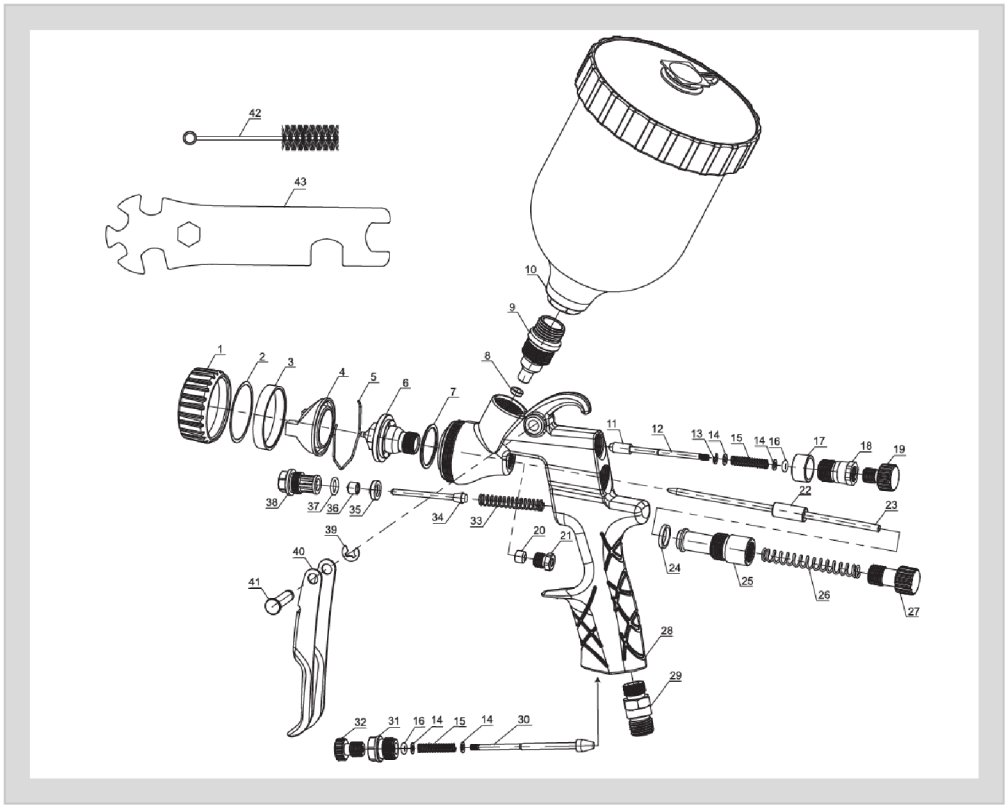


Fig. 1 Model 45103

№	НАЗВА ДЕТАЛІ	№	НАЗВА ДЕТАЛІ	№	НАЗВА ДЕТАЛІ
1	кільце повітряної головки	16	кільце круглого перерізу	31	регулювальна гайка повітряного клапана
2	прокладка повітряної головки	17	маркувальне кільце	32	ручка повітряного клапана
3	ущільнювальна шайба повітряної головки	18	сідло регулятора факела	33	пружина клапана
4	повітряна головка	19	ручка регулювання факела	34	голка клапана
5	сталеве кільце	20	ущільнення голки (сальник)	35	прокладка клапана
6	сопло	21	регулювальний гвинт голки	36	ущільнення клапана (пластик)
7	прокладка сопла	22	втулка голки	37	кільце круглого перерізу
8	прокладка штуцера матеріалу	23	голка	38	втулка клапана
9	штуцер подачі матеріалу	24	прокладка клапана	39	пружинна шайба
10	бачок (верхній)	25	регулювальний шток голки	40	курок
11	ніпель голки факела	26	пружина голки	41	штифт курка
12	регулювальна голка факела	27	ручка регулювання голки	42	щітка для чищення
13	пружинна шайба	28	корпус пістолета	43	ключ
14	плоска шайба	29	штуцер подачі повітря		
15	пружина	30	шток повітряного клапана		

8.2 ПЕРЕЛІК ДЕТАЛЕЙ — 45191 (HVLP)

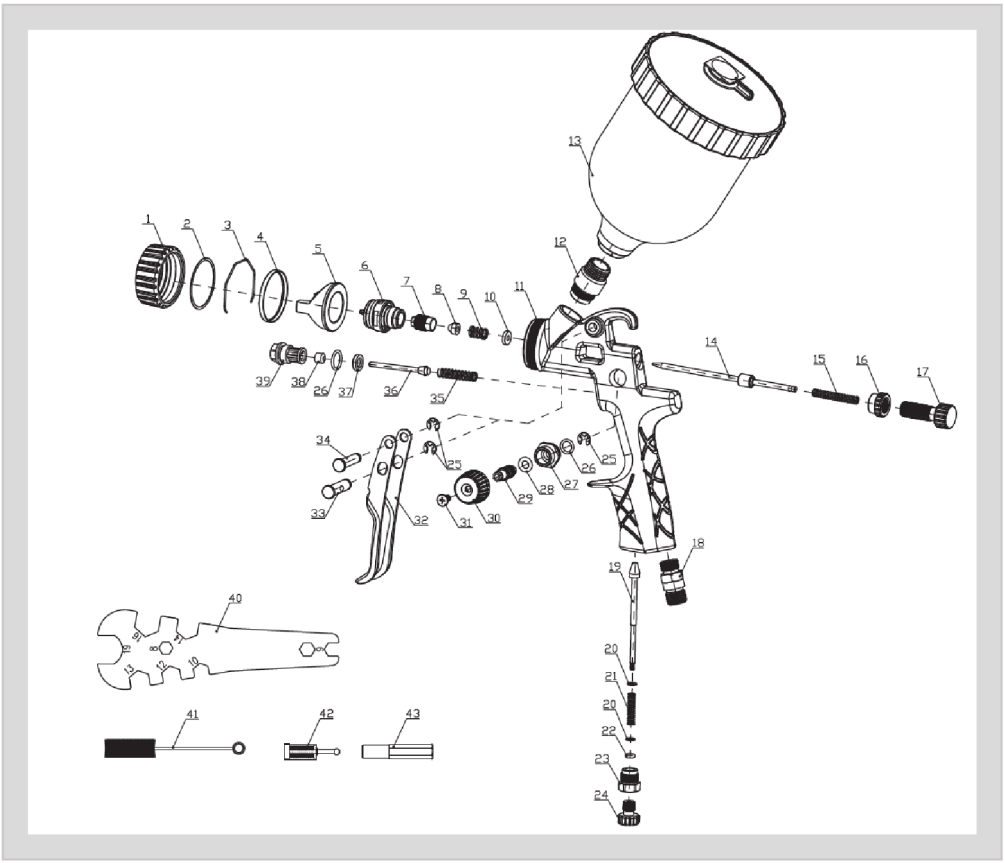


Fig. 2 Model 45191

№	НАЗВА ДЕТАЛІ	№	НАЗВА ДЕТАЛІ	№	НАЗВА ДЕТАЛІ
1	кільце повітряної головки	16	регулювальний гвинт голки	31	хрестовий гвинт
2	прокладка повітряної головки	17	ручка регулювання голки	32	курок
3	сталеве кільце	18	штуцер подачі повітря	33	штифт курка з отвором
4	ущільнювальна шайба повітряної головки	19	шток повітряного клапана	34	штифт курка
5	повітряна головка	20	плоска шайба	35	пружина клапана
6	сопло	21	пружина	36	голка клапана
7	регулювальний гвинт голки	22	кільце круглого перерізу	37	прокладка клапана
8	ущільнення голки (сальник)	23	регулювальна гайка повітряного клапана	38	ущільнення клапана (пластик)
9	регулювальна пружина голки	24	ручка повітряного клапана	39	втулка клапана
10	регулювальна прокладка голки	25	втулка клапана	40	ключ
11	корпус пістолета	26	кільце круглого перерізу	41	щітка для чищення
12	штуцер подачі матеріалу	27	сідло регулятора факела	42	фільтр
13	бачок	28	кільце круглого перерізу	43	сідло
14	голка	29	шток клапана факела		
15	пружина	30	ручка регулювання факела		

8.3 ПЕРЕЛІК ДЕТАЛЕЙ — 45102 (HVLP MINI)

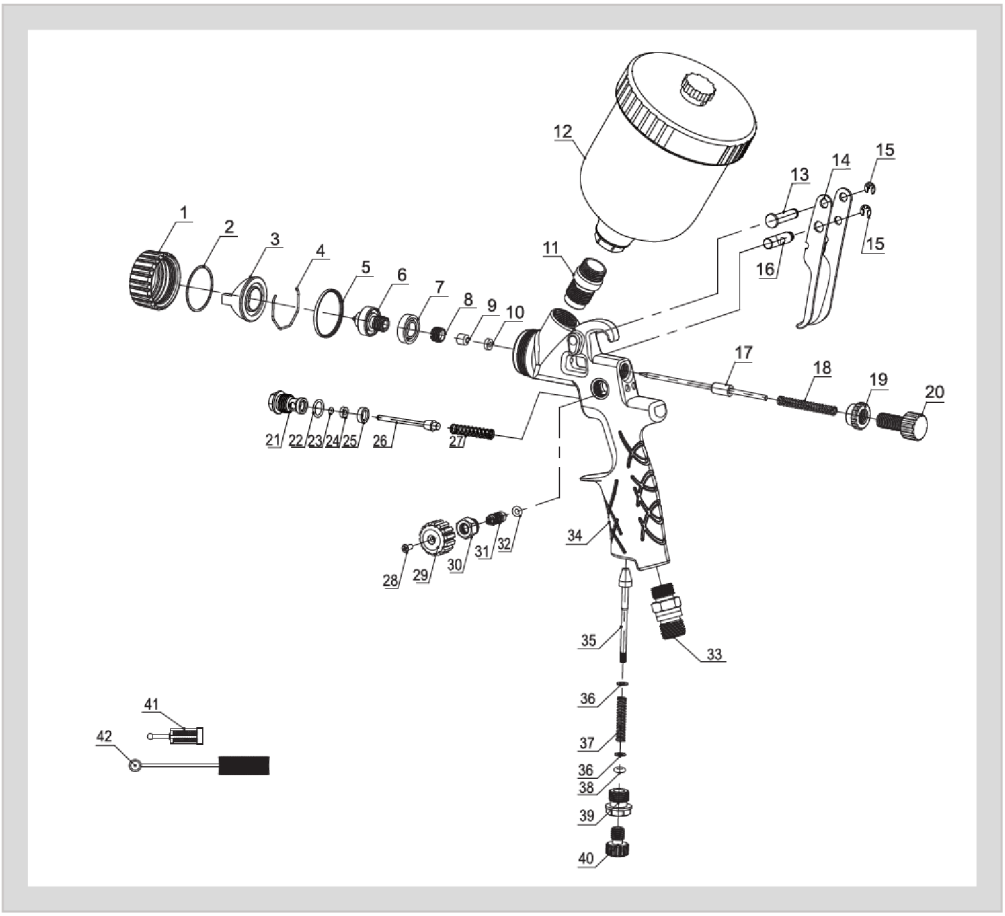


Fig. 3 Model 45102

№	НАЗВА ДЕТАЛІ	№	НАЗВА ДЕТАЛІ	№	НАЗВА ДЕТАЛІ
1	кільце повітряної головки	11	штуцер матеріалу	21	втулка клапана
2	ущільнювальна шайба повітряної головки	12	бачок	22	кільце круглого перерізу
3	повітряна головка	13	штифт курка	23	кільце круглого перерізу
4	стопорне кільце	14	курок	24	ущільнення голки клапана (пластик)
5	ущільнювальне кільце кільця повітряної головки	15	пружинна шайба	25	прокладка клапана
6	сопло	16	штифт курка з отвором	26	голка клапана
7	шайба сопла	17	вузол голки	27	пружина клапана
8	гвинт голки	18	пружина голки	28	хрестовий гвинт
9	шайба голки	19	гайка голки		
10	прокладка голки	20	регулювальний гвинт голки		

Lue tämä ohje huolellisesti ennen ensimmäistä käyttöä ja varmista, että ymmärrät sen täysin. Säilytä ohje myöhempää käyttöä varten ja luovuta se työkalun mukana.

1.0 KÄYTTÖTARKOITUS JA YLEISKUVAUS

Tämä ohje koskee alla lueteltuja AIRPRESS-maalauspistooleja. Kaikki mallit ovat käsikäyttöisiä paineilmaruiskuja maalien, lakkojen ja vastaavien pinnoiteaineiden sumuttamiseen ja levittämiseen valmistelluille pinnoille verstaissa, teollisuudessa ja kotikäytössä.

- 45102 – HVLP MINI: kompakti matalapainepistooli hienoilla suuttimilla (0,8–1,2 mm) ja 250 ml:n yläkupilla, korjauksiin ja pieniin osiin.
- 45191 – HVLP (suuri tilavuus, matala paine): korkea siirtohyötysuhde ja vähentynyt maalisumu.
- 45103 – HP (korkeapaine): klassinen korkeapainesumutus, monikäyttöisin tekniikka kaikille yleisille pinnoitteille; alhainen ilmankulutus sopii myös pienemmille kompressoreille.
- 45192 – HVLP: ammattilaissarja tarkalla suihku- ja materiaalisäädöllä, suuttimet 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (pieni tilavuus, keskipaine): yhdistää HP:n ja HVLP:n edut – rajoitettu paine ja ilmankulutus tarkan ja tehokkaan työn kanssa; laaja 1,3–2,2 mm suutinvalikoima sekä vesiohenteisille lakoille että paksuille rakennepinnoitteille.
- 45184 – HP paksuille pinnoitteille: korkeapainepistooli raskaampiin ja rakennuspinnoitteisiin (puu, seinät, komposiitit, suoja-aineet); 400 ml:n alumiininen sivukuppi helpottaa työskentelyä kulmissa; suuttimet 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blistersarja): monikäyttöinen pistooli 600 ml:n yläkupilla ja tehtaalla asennetulla 1,4 mm:n suuttimella, toimitetaan blisterissä; taloudellinen verstaaseen ja kotikäyttöön.
- 4300051 – HP alakupilla: korkeapainepistooli 1000 ml:n alakupilla (imu) sekä ruostumattomasta teräksestä valmistetulla neulalla ja suuttimella (1,8 mm); suurempi materiaalivarasto pidempiin töihin, kuten pohjamaalaukseen ja kyllästykseen.

Jokainen 45xxx-sarjan malli on saatavana useana versiona, jotka eroavat vain asennetun suutinsarjan osalta; täydellinen luettelonumero muodostuu sarjanumerosta ja suutinkoosta (sekä mahdollisesta sukupolvimerkinnästä), esim. 45103-1.4-G2. Mallit 4300041 ja 4300051 toimitetaan yhtenä versiona tehtaalla asennetulla suuttimella. Suuttimen koko valitaan materiaalin viskositeetin mukaan. Materiaalimäärää, suihkun leveyttä ja sumutusilmaa säädetään pistoolin rungon säätönupeilla; ruiskutus käynnistyy liipaisimesta. Pistoolia ohjataan käsin, mieluiten tuuletetussa poistoimukopissa.

VAROITUS! ENNAKOITAVISSA OLEVA VÄÄRINKÄYTTÖ — KIELLETTYÄ ON: elintarvikkeiden tai syövyttävien kemikaalien ruiskuttaminen; syöttö hapella, palavilla kaasuilla tai millä tahansa pullokaasulla; pistoolin suuntaaminen ihmisiin tai eläimiin; suurimman käyttöpaineen ylittäminen; yhteensopimattomien materiaalien ruiskuttaminen; pistoolin muuntaminen millään tavalla.

2.0 ILMANSYÖTTÖ JA ASENNUS

Syötä pistoolia vain puhtaalla, kuivalla ja säädellyllä paineilmalla. Paineilma sisältää kosteutta ja epäpuhtauksia, jotka kuluttavat sisäosia ja heikentävät pinnoitetta; asenna siksi mahdollisimman lähelle pistoolia ilmansuodatin/vedenerotin ja paineensäädin – maalauspistooleille suositellaan painemittarilla varustettua säädintä (esim. AIRPRESS 45748-R). Älä käytä öljyäjää – ilman mukana kulkeutuva öljy likaa pinnoitteen.

Käytä nimellispaineeltaan sopivaa ilmaletkua (johtavaa/antistaattista syttyville materiaaleille) ja liitä se tiiviisti G 1/4"-liittimeen. Tarkista ennen paineistusta kaikkien liitosten, kupin ja ilmapään tiiviys. Muuta asennusta ei tarvita – pistooli on käsityökalu. Työskentely alimmalla paineella, joka vielä takaa hyvän sumutuksen, minimoi melun, tärinän ja maalisumun.

3.0 TURVAOHJEET

Noudata aina tarkasti perusturvatoimia työkalun vaurioitumisen ja käyttäjän loukkaantumisen estämiseksi. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin.

VAROITUS! TERVEYSVAARA. Maalisumu ja liuotinhöyryt voivat olla myrkyllisiä ja aiheuttaa vakavaa terveyshaittaa. Käytä aina materiaalille sopivaa hengityksensuojainta, suojalaseja, liuottimenkestäviä käsineitä ja suojavaatetusta; suojaa silmät ja iho maalilta ja liuottimelta. Työskentele vain hyvin tuuletetuissa tiloissa, mieluiten poistoimulla varustetussa maalauskopissa.

VAROITUS! TULIPALO JA RÄJÄHDYS. Monet pinnoiteaineet ja liuottimet ovat erittäin herkästi syttyviä. Poista kaikki sytytyslähteet: tupakointi, avotuli, kipinät, kuumat pinnat ja sopimaton sähkölaitteisto. Käytä syttyvien materiaalien kanssa johtavaa (antistaattista) ilmaletkua ja maadoita pistooli ja työkappale sähköstaattisen purkauksen estämiseksi.

- Energialähde: käytä vain puhdasta, kuivaa ja säädeltyä paineilmaa. Älä koskaan käytä happea, palavia kaasuja tai pullokaasua – se voi aiheuttaa räjähdyksen ja vakavia vammoja.
- Älä koskaan ylitä teknisissä tiedoissa mallille ilmoitettua suurinta käyttöpainetta.
- Älä koskaan suuntaa pistoolia ihmisiin tai eläimiin äläkä koskaan käytä sitä pölyn puhaltamiseen vaatteista tai iholta.
- Irrota pistooli ilmansyötöstä ja päästä paine pois ennen puhdistusta, huoltoa ja suuttimen vaihtoa sekä aina, kun pistoolia ei käytetä. Hätäkatkaisua varten suositellaan sulkuventtiilin (palloventtiili) asentamista lähelle pistoolia.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, että kaikki ruuvit, mutterit, kuppi ja ilmapää ovat kiristetyt ja tiiviit, ja tarkista päivittäin liipaisimen ja neulan vapaa liike. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat ennen käyttöä.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia varaosia, suuttimia ja lisävarusteita.
- Älä koskaan käytä halogenoituja hiilivetyliuottimia (esim. trikloorietaania, dikloorimetaania): ne reagoivat pistoolin alumiini- ja sinkkiosien kanssa ja voivat aiheuttaa räjähdysvaaran. Käytä vain alumiinin ja sinkin kanssa kemiallisesti yhteensopivia liuottimia.
- Älä muunna pistoolia millään tavalla.

HUOMIO! JÄÄNNÖSRISKIT. Turvallisesta rakenteesta huolimatta jäljelle jäävät: sumun ja höyryjen hengittäminen; tulipalo tai räjähdys syttyvien materiaalien kanssa; materiaalin joutuminen silmiin tai iholle; melupäästö. Käytä aina edellä mainittuja henkilönsuojaimia ja, jos ilmoitettu melutaso sitä edellyttää, myös kuulonsuojaimia.

4.0 VALMISTELU JA KÄYTTÖ

1. Tarkista pistooli vaurioituneiden tai kuluneiden osien varalta sekä liipaisimen ja neulan vapaa liike.
2. Valmistele pinnoiteaine sen valmistajan ohjeiden mukaan: laimenna ruiskutusviskositeettiin ja suodata.
3. Täytä kuppi (älä ylitä teknisissä tiedoissa ilmoitettua tilavuutta), sulje kupin kansi tiiviisti – alakuppimallissa kiristä kuppi – ja liitä ilmansyöttö.
4. Aseta tulopaine mallin optimaaliseen käyttöpaineeseen ja sovita se materiaalin viskositeetin ja tyypin mukaan. Älä koskaan ylitä mallin suurinta käyttöpainetta (katso tekniset tiedot).
5. Säädä ruiskutus: suihkunuppi = suihkun leveys; materiaalinuppi = materiaalivirtaus; ilmaventtiilinuppi = sumutusilma. Vältä liiallista virtausta ja maalisumua käyttämällä alinta painetta ja virtausta, joka vielä antaa halutun kuvion.
6. Kokeile ruiskutuskuviota koepinnalla ennen työn aloittamista.

HUOMAUTUS RUISKUTUSTEKNIIKKA. Pidä pistoolia kohtisuorassa pintaan nähden suositellulla etäisyydellä ja ohjaa sitä yhdensuuntaisilla, limittäisillä vedoilla (noin 50 % limitys). Aloita liike ennen liipaisimen painamista ja vapauta liipaisin ennen liikkeen päättymistä – näin syntyy tasainen märkäkalvo ilman valumia. Pistoolin kallistaminen tai kaaressa ohjaaminen aiheuttaa epätasaisen kalvon.

5.0 PUHDISTUS JA HUOLTO

VAROITUS! Irrota pistooli aina ilmansyötöstä ja päästä paine pois ennen puhdistusta tai huoltoa.

- Puhdista pistooli heti käytön jälkeen: kaada materiaalijäämä sopivaan astiaan, täytä kuppi osittain sopivalla ohenteella ja ruiskuta, kunnes kanavat ovat puhtaat. Huono puhdistus aiheuttaa virheellisen ruiskutuskuvion ja epäpuhtauksia pinnoitteessa. Puhdista kaksikomponenttiset materiaalit perusteellisesti ja heti, ennen kuin ne kovettuvat.
- Puhdista ilmapää, suutin, kuppi ja ulkopinnat mukana toimitetulla harjalla ja ohenteeseen kostutetulla pehmeällä liinalla. Puhdista materiaalikanavat perusteellisesti ennen purkamista.
- Älä koskaan upota koko pistoolia liuottimeen – se vaurioittaa ilmapäätä, suutinta, neulaa ja tiivisteitä. Älä koskaan puhdista suutinta tai neulaa langalla tai muilla kovilla esineillä.
- Purkaessasi irrota suutin vasta neulakokoonpanon poistamisen jälkeen tai neulan ollessa vedettynä taakse (liipaisin painettuna) neulan istukan suojaamiseksi.
- Voitele neulan tiiviste ja liipaisimen tapit säännöllisesti kevyesti silikonittomalla, hapottomalla pistoolirasvalla. Tarkista tiivisteet ja O-renkaat säännöllisesti ja vaihda kuluneet osat vain alkuperäisiin varaosiin (katso varaosat).
- Tukkeutumisen tai vian yhteydessä: sulje ja irrota ilma, päästä paine pois, pura ja puhdista tai vaihda sitten kyseiset osat. Jos vika jatkuu, lopeta pistoolin käyttö ja ota yhteyttä jälleenmyyjään. Onnettomuuden jälkeen katkaise ensin ilma ja anna sitten ruiskutetulle materiaalille sopivaa ensiapua (katso sen käyttöturvallisuustiedote).

6.0 VIANETSINTÄ

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUS
Virheellinen ruiskutuskuvio	Ilmapää tai suutin likainen, vaurioitunut tai löysällä	Puhdista ilmapää ja suutin; kiristä tai vaihda
Katkonainen, roiskuva ruiskutus	Kuppi lähes tyhjä; suutin löysällä; kulunut tai kuiva neulan tiiviste	Täytä kuppi; kiristä suutin; voitele tai vaihda neulan tiiviste
Materiaalia tippuu suuttimesta	Neula tai suutin kulunut, likainen tai huonosti istuva	Puhdista suutin-/neulasarja; vaihda jos kulunut
Ilmaa vuotaa pistoolin etuosasta	Ilmaventtiili tai sen tiiviste likainen tai kulunut	Puhdista venttiilin osat; vaihda kuluneet tiivisteet

7.0 KULJETUS, VARASTOINTI JA HÄVITTÄMINEN

Säilytä tyhjennetty ja puhdistettu pistooli kuivassa, pakkaselta ja pölyltä suojatussa paikassa, mieluiten alkuperäispakkauksessa. Pistoolia (n. 1 kg) kuljetetaan käsin; iskuilta ja lialta suojaamisen lisäksi erityisiä kuljetustoimenpiteitä ei tarvita. Hävitä maali- ja liuotinjäämät, likaantuneet rätit ja puhdistusnesteet vaarallisena jätteenä paikallisten määräysten mukaisesti – älä koskaan kaada niitä viemäriin tai kotitalousjätteeseen. Käyttöiän lopussa toimita pistooli metalliromun kierrätykseen.

8.0 VARAOSAT

Käytä vain alkuperäisiä AIRPRESS-varaosia, -suuttimia ja -lisävarusteita. Jokaiselle mallille on saatavana suutinsarjoja (koot – katso tekniset tiedot). Ilmoita tilauksessa pistoolin täydellinen luettelonumero ja vastaavan luettelon kohdenumero.

8.1 OSALUETTELO — 45103 (HP)

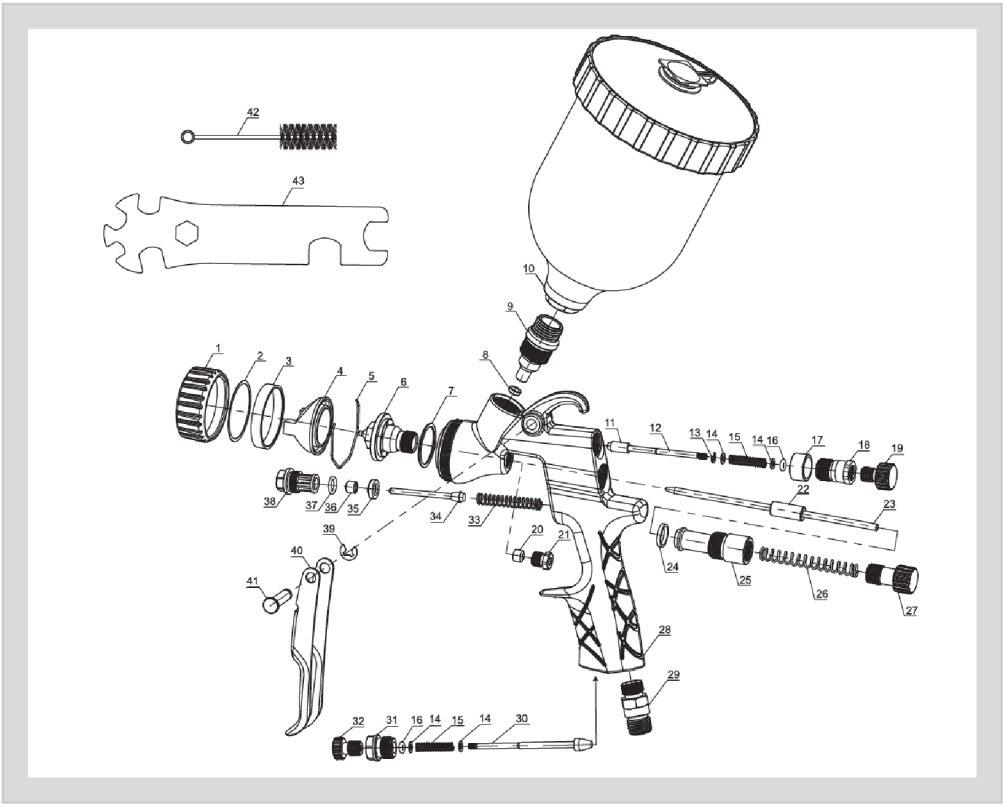


Fig. 1 Model 45103

NRO	OSAN NIMI	NRO	OSAN NIMI	NRO	OSAN NIMI
1	ilmapään rengas	16	O-rengas	31	ilmaventtiilin säätömutteri
2	ilmapään tiiviste	17	merkintärengas	32	ilmaventtiilin nuppi
3	ilmapään tiivistysaluslevy	18	suihkunsäädön istukka	33	venttiilin jousi
4	ilmapää	19	suihkunsäätönuppi	34	venttiilin neula
5	teräsrengas	20	neulan tiiviste (tiivistepakkaus)	35	venttiilin tiiviste
6	suutin	21	neulan säätöruuvi	36	venttiilin tiiviste (muovi)
7	suuttimen tiiviste	22	neulan holkki	37	O-rengas
8	materiaaliliittimen tiiviste	23	neula	38	venttiilin holkki
9	materiaalin tuloliitin	24	venttiilin tiiviste	39	jousialuslevy
10	kuppi (ylä)	25	neulan säätövarsi	40	liipaisin
11	suihkuneulan nippa	26	neulan jousi	41	liipaisimen tappi
12	suihkun säätöneula	27	neulan säätönuppi	42	puhdistusharja
13	jousialuslevy	28	pistoolin runko	43	avain
14	tasoaluslevy	29	ilman tuloliitin		
15	jousi	30	ilmaventtiilin varsi		

8.2 OSALUETTELO — 45191 (HVLP)

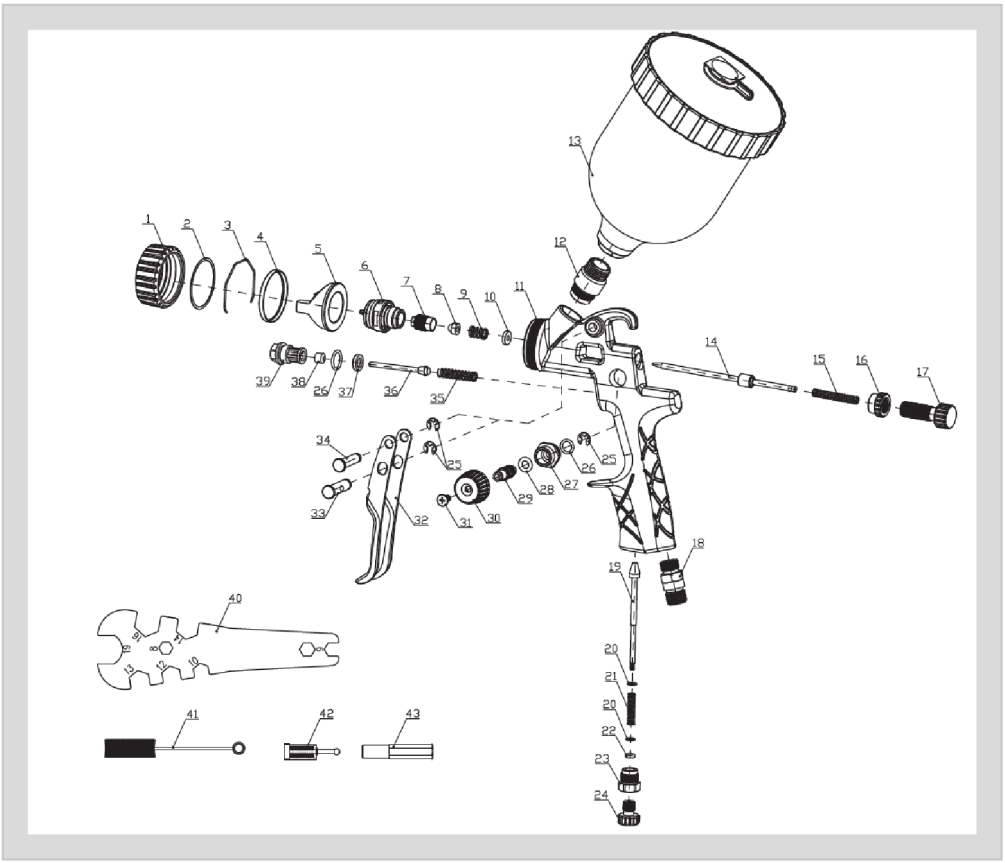


Fig. 2 Model 45191

NRO	OSAN NIMI	NRO	OSAN NIMI	NRO	OSAN NIMI
1	ilmapään rengas	16	neulan säätöruuvi	31	ristipääruuvi
2	ilmapään tiiviste	17	neulan säätönuppi	32	liipaisin
3	teräsrengas	18	ilman tuloliitin	33	liipaisimen tappi rei'ällä
4	ilmapään tiivistysaluslevy	19	ilmaventtiilin varsi	34	liipaisimen tappi
5	ilmapää	20	tasoaluslevy	35	venttiilin jousi
6	suutin	21	jousi	36	venttiilin neula
7	neulan säätöruuvi	22	O-rengas	37	venttiilin tiiviste
8	neulan tiiviste (tiivistepakkaus)	23	ilmaventtiilin säätömutteri	38	venttiilin tiiviste (muovi)
9	neulan säätöjousi	24	ilmaventtiilin nuppi	39	venttiilin holkki
10	neulan säätötiiviste	25	venttiilin holkki	40	avain
11	pistoolin runko	26	O-rengas	41	puhdistusharja
12	materiaalin tuloliitin	27	suihkunsäädön istukka	42	suodatin
13	kuppi	28	O-rengas	43	istukka
14	neula	29	suihkuventtiilin varsi		
15	jousi	30	suihkunsäätönuppi		

8.3 OSALUETTELO — 45102 (HVLP MINI)

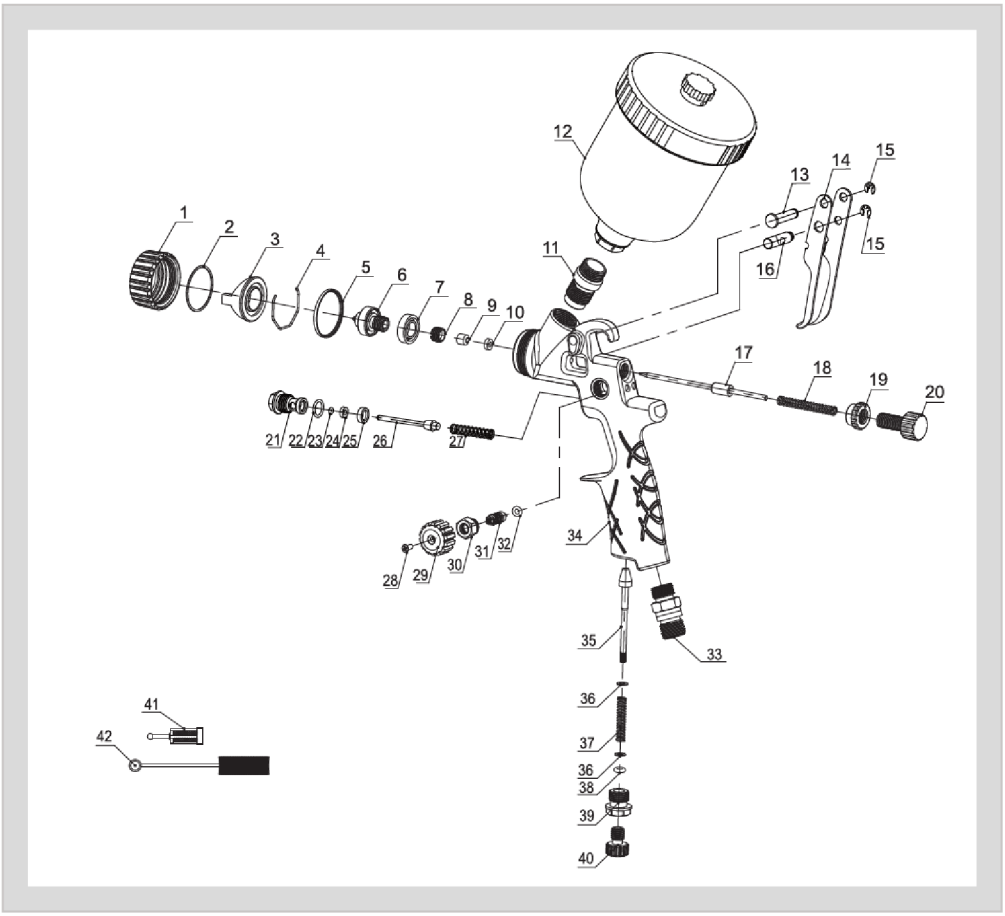


Fig. 3 Model 45102

NRO	OSAN NIMI	NRO	OSAN NIMI	NRO	OSAN NIMI
1	ilmapään rengas	11	materiaaliliitin	21	venttiilin holkki
2	ilmapään tiivistysaluslevy	12	kuppi	22	O-rengas
3	ilmapää	13	liipaisimen tappi	23	O-rengas
4	lukkorengas	14	liipaisin	24	venttiilin neulan tiiviste (muovi)
5	ilmapään renkaan tiivistysrengas	15	jousialuslevy	25	venttiilin tiiviste
6	suutin	16	liipaisimen tappi rei'ällä	26	venttiilin neula
7	suuttimen aluslevy	17	neulakokoonpano	27	venttiilin jousi
8	neulan ruuvi	18	neulan jousi	28	ristipääruuvi
9	neulan aluslevy	19	neulan mutteri		
10	neulan tiiviste	20	neulan säätöruuvi		

Les denne anvisningen nøye før første gangs bruk, og sørg for at du forstår den fullt ut. Ta vare på anvisningen for senere bruk, og gi den videre sammen med verktøyet.

1.0 TILTENKT BRUK OG GENERELL BESKRIVELSE

Denne anvisningen omfatter AIRPRESS-malingspistolene som er oppført nedenfor. Alle modeller er håndholdte trykkluftdrevne sprøytepistoler for forstøvning og påføring av maling, lakk og lignende belegg på forberedte overflater i verksted, industri og til hjemmebruk.

- 45102 – HVLP MINI: kompakt lavtrykkspistol med fine dyser (0,8–1,2 mm) og 250 ml toppkopp, for utbedringer og små deler.
- 45191 – HVLP (høyt volum, lavt trykk): høy overføringseffektivitet og redusert malingståke.
- 45103 – HP (høytrykk): klassisk høytrykksforstøvning, den mest allsidige teknologien for alle vanlige belegg; lavt luftforbruk passer til mindre kompressorer.
- 45192 – HVLP: profesjonell serie med presis vifte- og materialregulering, dyser 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (lavt volum, middels trykk): kombinerer fordelene ved HP og HVLP – begrenset trykk og luftforbruk med presist og effektivt arbeid; bredt dyseutvalg 1,3–2,2 mm for både vannbaserte lakker og tykke strukturbelegg.
- 45184 – HP for tykke belegg: høytrykkspistol for tyngre og byggbelegg (tre, vegger, kompositter, beskyttelsesmidler); 400 ml aluminiums sidekopp letter arbeid i hjørner; dyser 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blistersett): allsidig pistol med 600 ml toppkopp og fabrikkmontert 1,4 mm dyse, leveres i blister; økonomisk for verksted og hjemmebruk.
- 4300051 – HP med bunnkopp: høytrykkspistol med 1000 ml bunnkopp (sug) samt nål og dyse i rustfritt stål (1,8 mm); større materialreserve for lengre arbeid, som grunning og impregnering.

Hver modell i 45xxx-serien finnes i flere versjoner som kun skiller seg i montert dysesett; det fullstendige katalognummeret består av serienummeret pluss dysestørrelsen (og eventuell generasjonsmerking), f.eks. 45103-1.4-G2. Modellene 4300041 og 4300051 leveres i én versjon med fabrikkmontert dyse. Dysestørrelsen velges etter materialets viskositet. Materialmengde, viftebredde og forstøvningsluft justeres med reguleringsknottene på pistolhuset; sprøytingen utløses med avtrekkeren. Pistolen føres for hånd, fortrinnsvis i en ventilert kabin med avsug.

ADVARSEL! FORUTSIGBAR FEIL BRUK — FORBUDT ER: å sprøyte matvarer eller aggressive kjemikalier; tilførsel av oksygen, brennbare gasser eller enhver flaskegass; å rette pistolen mot mennesker eller dyr; å overskride maksimalt arbeidstrykk; å sprøyte uforenlige materialer; enhver endring av pistolen.

2.0 LUFTFORSYNING OG INSTALLASJON

Forsyn pistolen kun med ren, tørr og regulert trykkluft. Trykkluft inneholder fuktighet og urenheter som sliter ned innvendige deler og forringer belegget; monter derfor et luftfilter/vannutskiller og en trykkregulator så nær pistolen som mulig – for malingspistoler anbefales en regulator med manometer (f.eks. AIRPRESS 45748-R). Ikke bruk oljesmører – olje som føres med luften forurenser belegget.

Bruk en luftslange med passende nominelt trykk (ledende/antistatisk for brennbare materialer) og koble den tett til G 1/4"-tilkoblingen. Kontroller tettheten til alle koblinger, koppen og luftkappen før trykksetting. Ingen annen installasjon er nødvendig – pistolen er et håndverktøy. Arbeid ved lavest mulig trykk som fortsatt gir god forstøvning, minimerer støy, vibrasjon og malingståke.

3.0 SIKKERHETSANVISNINGER

Følg alltid grunnleggende sikkerhetstiltak strengt for å forhindre skade på verktøyet og personskade på operatøren. Manglende overholdelse av anvisningene kan føre til alvorlig personskade.

ADVARSEL! HELSEFARE. Malingståke og løsemiddeldamp kan være giftige og forårsake alvorlig helseskade. Bruk alltid en åndedrettsmaske egnet for materialet, vernebriller, løsemiddelbestandige hansker og verneklær; beskytt øyne og hud mot maling og løsemiddel. Arbeid kun i godt ventilerte rom, fortrinnsvis i en sprøytekabin med avsug.

ADVARSEL! BRANN OG EKSPLOSJON. Mange belegg og løsemidler er svært brannfarlige. Fjern alle antennelseskilder: røyking, åpen ild, gnister, varme overflater og uegnet elektrisk utstyr. Bruk en ledende (antistatisk) luftslange med brennbare materialer, og jord pistolen og arbeidsstykket for å forhindre elektrostatisk utladning.

- Energikilde: bruk kun ren, tørr og regulert trykkluft. Bruk aldri oksygen, brennbare gasser eller flaskegass – dette kan forårsake eksplosjon og alvorlig personskade.
- Overskrid aldri maksimalt arbeidstrykk angitt for modellen i tekniske data.
- Rett aldri pistolen mot mennesker eller dyr, og bruk den aldri til å blåse støv av klær eller hud.
- Koble pistolen fra luftforsyningen og slipp ut trykket før rengjøring, vedlikehold og dysebytte, og når pistolen ikke er i bruk. Det anbefales å montere en stengeventil (kuleventil) nær pistolen for nødavstenging.
- Kontroller før hver bruk at alle skruer, muttere, kopp og luftkappe er tette og strammet, og kontroller daglig at avtrekker og nål beveger seg fritt. Skift skadde eller slitte deler før bruk.
- Bruk kun reservedeler, dyser og tilbehør anbefalt av produsenten.
- Bruk aldri løsemidler basert på halogenerte hydrokarboner (f.eks. trikloretan, metylenklorid): de reagerer med pistolens aluminiums- og sinkdeler og kan skape eksplosjonsfare. Bruk kun løsemidler som er kjemisk forenlige med aluminium og sink.
- Ikke endre pistolen på noen måte.

FORSIKTIG! RESTRISIKOER. Til tross for sikker konstruksjon gjenstår: innånding av tåke og damp; brann eller eksplosjon med brennbare materialer; kontakt mellom materiale og øyne eller hud; støyutslipp. Bruk alltid personlig verneutstyr som nevnt ovenfor, og om nødvendig hørselsvern dersom angitt støynivå krever det.

4.0 FORBEREDELSE OG BRUK

1. Kontroller pistolen for skadde eller slitte deler og at avtrekker og nål beveger seg fritt.
2. Klargjør belegget etter produsentens anvisninger: fortynn til sprøyteviskositet og sil det.
3. Fyll koppen (ikke overskrid kapasiteten i tekniske data), lukk kopplokket tett – på modellen med bunnkopp strammes koppen – og koble til luftforsyningen.
4. Still inngangstrykket til modellens optimale arbeidstrykk og tilpass det til materialets viskositet og type. Overskrid aldri modellens maksimale arbeidstrykk (se tekniske data).
5. Juster sprøytingen: viftebryter = viftebredde; materialbryter = materialstrøm; luftventilbryter = forstøvningsluft. For å unngå overdreven strøm og malingståke, bruk lavest mulig trykk og strøm som fortsatt gir ønsket mønster.
6. Test sprøytemønsteret på en prøveflate før arbeidet starter.

MERK SPRØYTETEKNIKK. Hold pistolen vinkelrett på overflaten i anbefalt avstand, og før den i parallelle, overlappende drag (ca. 50 % overlapp). Start bevegelsen før avtrekkeren trykkes inn, og slipp avtrekkeren før bevegelsen avsluttes – slik oppnås et jevnt vått sjikt uten renning. Å vippe pistolen eller føre den i bue gir et ujevnt sjikt.

5.0 RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

ADVARSEL! Koble alltid pistolen fra luftforsyningen og slipp ut trykket før rengjøring eller vedlikehold.

- Rengjør pistolen umiddelbart etter bruk: hell materialrester i en egnet beholder, fyll koppen delvis med egnet tynner og sprøyt gjennom til kanalene er rene. Dårlig rengjøring gir et feilaktig sprøytemønster og smuss i overflaten. Rengjør tokomponentmaterialer grundig og umiddelbart, før de herder.
- Rengjør luftkappe, dyse, kopp og utvendige flater med den medfølgende børsten og en myk klut fuktet med tynner. Rengjør materialkanalene grundig før eventuell demontering.
- Senk aldri hele pistolen ned i løsemiddel – dette skader luftkappe, dyse, nål og pakninger. Rengjør aldri dyse eller nål med ståltråd eller andre harde gjenstander.
- Ved demontering skrus dysen løs først etter at nålenheten er fjernet, eller med nålen trukket tilbake (avtrekker inntrykket), for å beskytte nålesetet.
- Smør nålepakningen og avtrekkerpinnene lett og regelmessig med silikon- og syrefri pistolfett. Kontroller pakninger og O-ringer periodisk, og erstatt slitte deler kun med originale reservedeler (se reservedeler).
- Ved tilstopping eller feil: steng og koble fra luften, slipp ut trykket, demonter deretter og rengjør eller skift ut de aktuelle delene. Hvis feilen vedvarer, slutt å bruke pistolen og kontakt forhandleren. Etter en ulykke, koble først fra luften og gi deretter førstehjelp tilpasset det sprøytede materialet (se dets sikkerhetsdatablad).

6.0 FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	UTBEDRING
Feilaktig sprøytemønster	Luftkappe eller dyse skitten, skadet eller løs	Rengjør luftkappe og dyse; stram eller skift ut
Ujevn, sputtrende sprøyting	Nesten tom kopp; løs dyse; slitt eller tørr nålepakning	Fyll koppen; stram dysen; smør eller skift nålepakningen
Materiale drypper fra dysen	Nål eller dyse slitt, skitten eller dårlig sittende	Rengjør dyse-/nålesettet; skift ut hvis slitt
Luft lekker fra fremre del av pistolen	Luftventil eller dens pakning skitten eller slitt	Rengjør ventildeler; skift ut slitte pakninger

7.0 TRANSPORT, LAGRING OG AVFALLSHÅNDTERING

Oppbevar den tømte og rengjorte pistolen på et tørt sted, beskyttet mot frost og støv, fortrinnsvis i originalemballasjen. Pistolen (ca. 1 kg) bæres for hånd; utover beskyttelse mot støt og smuss kreves ingen spesielle transporttiltak. Kast rester av maling og løsemiddel, tilsølte kluter og rengjøringsvæsker som farlig avfall i henhold til lokale forskrifter – hell dem aldri i avløpet eller husholdningsavfallet. Ved endt levetid leveres pistolen til metallgjenvinning.

8.0 RESERVEDELER

Bruk kun originale AIRPRESS-reservedeler, -dyser og -tilbehør. For hver modell finnes dysesett (størrelser – se tekniske data). Oppgi ved bestilling pistolens fullstendige katalognummer og posisjonsnummeret fra tilhørende liste.

8.1 DELELISTE — 45103 (HP)

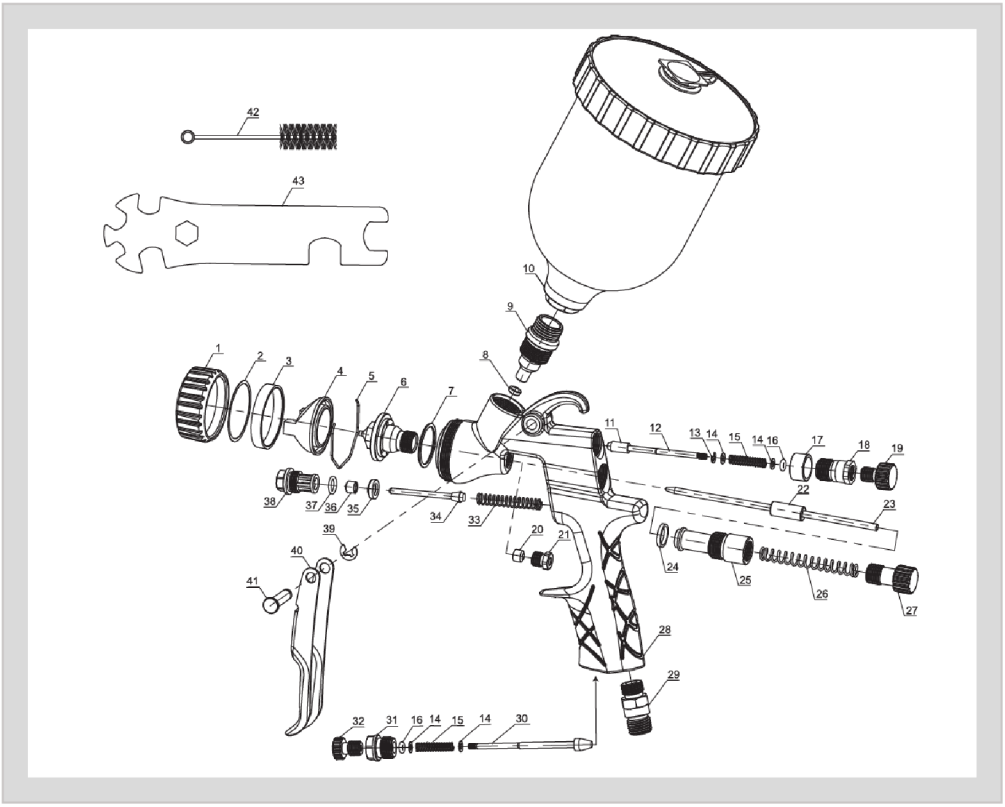


Fig. 1 Model 45103

NR.	DELENAVN	NR.	DELENAVN	NR.	DELENAVN
1	luftkappering	16	O-ring	31	luftventil justeringsmutter
2	luftkappepakning	17	merkering	32	luftventilknott
3	luftkappe tetningsskive	18	vifteregulerингssete	33	ventilfjær
4	luftkappe	19	vifteregulerингsknott	34	ventilnål
5	stålring	20	nålepakning (pakkboks)	35	ventilpakning
6	dyse	21	nåljusteringsskrue	36	ventilpakning (plast)
7	dysepakning	22	nålhylse	37	O-ring
8	materialkoblingspakning	23	nål	38	ventilhylse
9	materialinnløpskobling	24	ventilpakning	39	fjærskive
10	kopp (topp)	25	nåljusteringsstang	40	avtrekker
11	viftenålnippel	26	nålfjær	41	avtrekkerpinne
12	viftereguleringsnål	27	nåljusteringsknott	42	rengjøringsbørste
13	fjærskive	28	pistolhus	43	nøkkel
14	planskive	29	luftinnløpskobling		
15	fjær	30	luftventilstang		

8.2 DELELISTE — 45191 (HVLP)

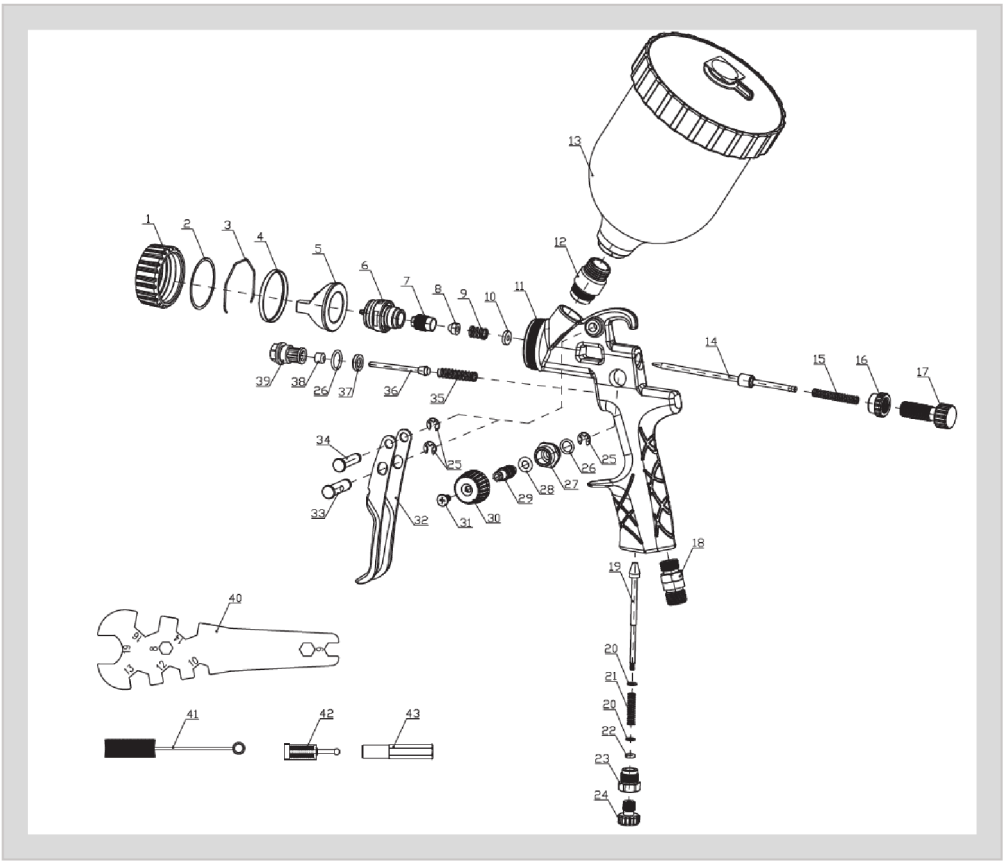


Fig. 2 Model 45191

NR.	DELENAVN	NR.	DELENAVN	NR.	DELENAVN
1	luftkappering	16	nåljusteringsskrue	31	kryssporskrue
2	luftkappepakning	17	nåljusteringsknott	32	avtrekker
3	stålring	18	luftinnløpskobling	33	avtrekkerpinne med hull
4	luftkappe tetningsskive	19	luftventilstang	34	avtrekkerpinne
5	luftkappe	20	planskive	35	ventilfjær
6	dyse	21	fjær	36	ventilnål
7	nåljusteringsskrue	22	O-ring	37	ventilpakning
8	nålepakning (pakkboks)	23	luftventil justeringsmutter	38	ventilpakning (plast)
9	nåljusteringsfjær	24	luftventilknott	39	ventilhylse
10	nåljusteringspakning	25	ventilhylse	40	nøkkel
11	pistolhus	26	O-ring	41	rengjøringsbørste
12	materialinnløpskobling	27	vifteregueringssete	42	filter
13	kopp	28	O-ring	43	sete
14	nål	29	vifteventilstang		
15	fjær	30	vifteregueringsknott		

8.3 DELELISTE — 45102 (HVLP MINI)

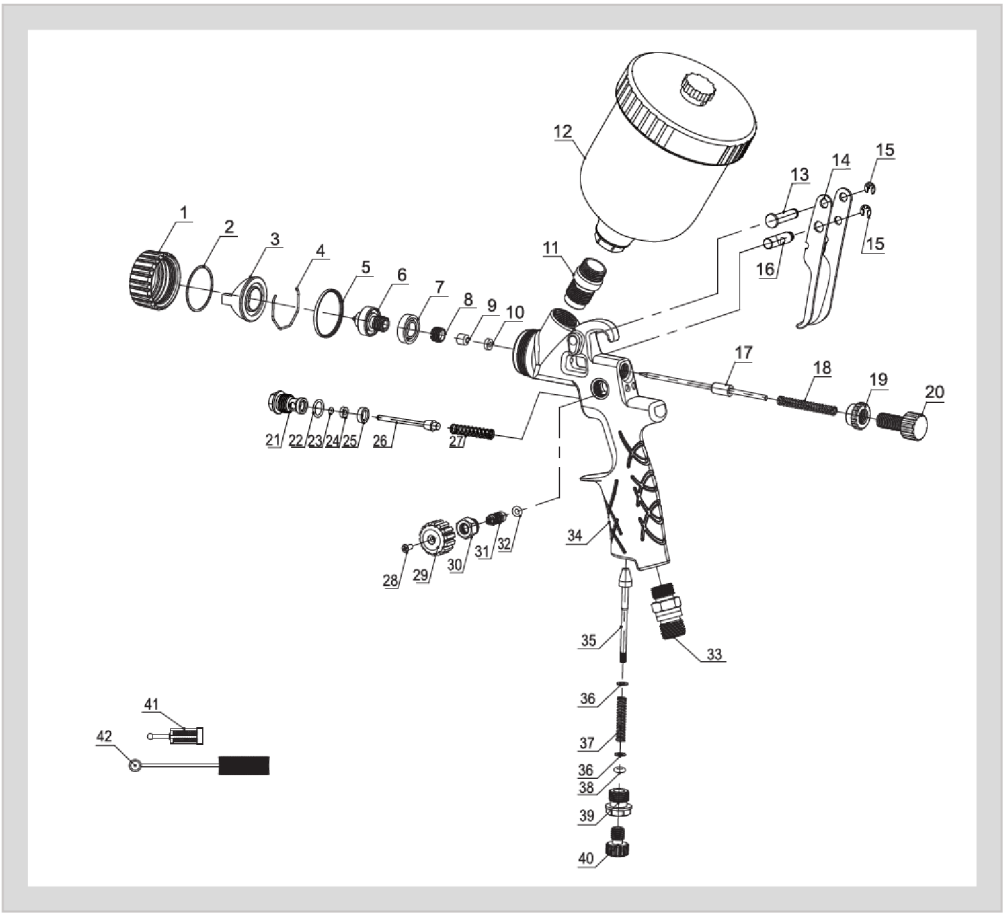


Fig. 3 Model 45102

NR.	DELENAVN	NR.	DELENAVN	NR.	DELENAVN
1	luftkappering	11	materialkobling	21	ventilhylse
2	luftkappe tetningsskive	12	kopp	22	O-ring
3	luftkappe	13	avtrekkerpinne	23	O-ring
4	låsering	14	avtrekker	24	ventilnålpakning (plast)
5	luftkapperingens tetningsring	15	fjærskive	25	ventilpakning
6	dyse	16	avtrekkerpinne med hull	26	ventilnål
7	dyseskive	17	nålenhet	27	ventilfjær
8	nålskrue	18	nålfjær	28	kryssporskrue
9	nålskive	19	nålmutter		
10	nålepakning	20	nåljusteringsskrue		

Пред првата употреба, внимателно прочитајте го ова упатство и осигурете се дека целосно го разбирате. Чувајте го упатството за идна употреба и предајте го заедно со алатот.

1.0 НАМЕНСКА УПОТРЕБА И ОПШТ ОПИС

Ова упатство ги опфаќа AIRPRESS пиштолите за боење наведени подолу. Сите модели се рачни пиштоли за прскање со компресиран воздух, наменети за распрскување и нанесување бои, лакови и слични премази врз подготвени површини во работилници, индустрија и домашна употреба.

- 45102 – HVLP MINI: компактен нископритисочен пиштол со фини дизни (0,8–1,2 мм) и горна чаша од 250 мл, за поправки и мали делови.
- 45191 – HVLP (голем волумен, низок притисок): висока ефикасност на пренос и намалена магла од боја.
- 45103 – HP (висок притисок): класично распрскување со висок притисок, најсестрана технологија за сите вообичаени премази; ниската потрошувачка на воздух одговара и на помали компресори.
- 45192 – HVLP: професионална серија со прецизна регулација на млазот и материјалот, дизни 1,2–1,4 мм.
- 45194 – LVMP (мал волумен, среден притисок): ги комбинира предностите на HP и HVLP – ограничен притисок и потрошувачка на воздух со прецизна и ефикасна работа; широк опсег на дизни 1,3–2,2 мм за водени лакови и за густи структурни премази.
- 45184 – HP за густи премази: пиштол со висок притисок за потешки и градежни премази (дрво, видови, композити, средства за заштита); страничната алуминиумска чаша од 400 мл го олеснува работењето во агли; дизни 2,5 / 3,0 мм.
- 4300041 – HVLP (блистер сет): сестран пиштол со горна чаша од 600 мл и фабрички монтирана дизна од 1,4 мм, се испорачува во блистер; економичен за работилница и домашна употреба.
- 4300051 – HP со долна чаша: пиштол со висок притисок со долна (усисна) чаша од 1000 мл и игла и дизна од нерѓосувачки челик (1,8 мм); поголема резерва на материјал за подолги работи, како темелни премази и импрегнации.

Секој модел од серијата 45xxx е достапен во повеќе изведби кои се разликуваат само по монтираниот сет дизни; целосниот каталошки број се состои од бројот на серијата плус големината на дизната (и евентуалната ознака за генерација), на пр. 45103-1.4-G2. Моделите 4300041 и 4300051 се испорачуваат во една изведба со фабрички монтирана дизна. Големината на дизната се избира според вискозноста на материјалот. Количината на материјал, ширината на млазот и воздухот за распрскување се регулираат со копчињата на телото на пиштолот; прскањето се активира со чкрапалото. Пиштолот се води рачно, по можност во проветрена кабина со аспирација.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ПРЕДВИДЛИВА НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА — ЗАБРАНЕТО Е: прскање на прехранбени производи или агресивни хемикалии; напојување со кислород, запаливи гасови или каков било боцовски гас; насочување на пиштолот кон луѓе или животни; надминување на максималниот работен притисок; прскање некомпатибилни материјали; каква било измена на пиштолот.

2.0 СНАБДУВАЊЕ СО ВОЗДУХ И ИНСТАЛАЦИЈА

Пиштолот напојувајте го исклучиво со чист, сув и регулиран компресиран воздух. Компресираниот воздух содржи влага и нечистотии кои ги трошат внатрешните делови и го влошуваат премазот; затоа што поблиску до пиштолот монтирајте филтер за воздух/сепаратор на вода и регулатор на притисок – за пиштоли за боење се препорачува регулатор со манометар (на пр. AIRPRESS 45748-R). Не користете подмачкувач – маслото пренесено со воздухот го контаминира премазот.

Користете црево за воздух со соодветен номинален притисок (проводливо/антистатичко за запаливи материјали) и приклучете го херметички на приклучокот G 1/4". Пред ставање под притисок проверете ја заптивеноста на сите приклучоци, чашата и воздушната глава. Друга инсталација не е потребна – пиштолот е рачен алат. Работата на најнискиот притисок кој сè уште обезбедува добро распрскување ги минимизира бучавата, вибрациите и маглата од боја.

3.0 БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Секогаш строго почитувајте ги основните безбедносни мерки за да спречите оштетување на алатот и повреда на операторот. Непочитувањето на упатствата може да доведе до тешки повреди.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ОПАСНОСТ ПО ЗДРАВЈЕТО. Маглата од боја и пареите од растворувачите можат да бидат токсични и да предизвикаат сериозно оштетување на здравјето. Секогаш носете респираторна маска соодветна за материјалот, заштитни очила, ракавици отпорни на растворувачи и заштитна облека; заштитете ги очите и кожата од боја и растворувач. Работете само во добро проветрени простории, по можност во кабина за боење со аспирација.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! ПОЖАР И ЕКСПЛОЗИЈА. Многу премази и растворувачи се силно запаливи. Отстранете ги сите извори на палење: пушење, отворен пламен, искри, жешки површини и несоодветна електрична опрема. Со запаливи материјали користете проводливо (антистатичко) црево за воздух и заземјете го пиштолот и предметот за работа за да спречите електростатично празнење.

- Извор на енергија: користете само чист, сув и регулиран компресиран воздух. Никогаш не користете кислород, запаливи гасови или боцовски гас – тоа може да предизвика експлозија и тешки повреди.
- Никогаш не го надминувајте максималниот работен притисок наведен за моделот во техничките податоци.
- Никогаш не насочувајте го пиштолот кон луѓе или животни и никогаш не го користете за издувување прашина од облека или кожа.
- Пред чистење, одржување и замена на дизната, и секогаш кога пиштолот не се користи, исклучете го од снабдувањето со воздух и испуштете го притисокот. За итно исклучување се препорачува монтирање на затворачки (топчест) вентил во близина на пиштолот.
- Пред секоја употреба проверете дали сите завртки, навртки, чашата и воздушната глава се затегнати и заптиени, и секојдневно проверувајте го слободното движење на чкрапалото и иглата. Заменете ги оштетените или истрошени делови пред употреба.
- Користете само резервни делови, дизни и додатоци препорачани од производителот.
- Никогаш не користете растворувачи на база на халогенирани јаглеводороди (на пр. трихлоретан, метилен хлорид): тие реагираат со алуминиумските и цинковите делови на пиштолот и можат да создадат опасност од експлозија. Користете само растворувачи хемиски компатибилни со алуминиум и цинк.
- На никаков начин не менувајте го пиштолот.

ВНИМАНИЕ! ПРЕОСТАНАТИ РИЗИЦИ. И покрај безбедната конструкција, останууваат: вдишување магла и пареи; пожар или експлозија со запаливи материјали; контакт на материјалот со очите или кожата; емисија на бучава. Секогаш користете ја погоре наведената лична заштитна опрема и, доколку наведеното ниво на бучава го бара тоа, заштита на слухот.

4.0 ПОДГОТОВКА И РАБОТА

1. Проверете го пиштолот за оштетени или истрошени делови и за слободно движење на чкрапалото и иглата.
2. Подгответе го премазниот материјал според упатствата на неговиот производител: разредете го до вискозност за прскање и процедете го.
3. Наполнете ја чашата (не ја надминувајте капацитетот наведен во техничките податоци), затворете го капакот на чашата цврсто – кај моделот со долна чаша затегнете ја чашата – и приклучете го снабдувањето со воздух.
4. Поставете го влезниот притисок на оптималниот работен притисок на моделот и прилагодете го на вискозноста и видот на материјалот. Никогаш не го надминувајте максималниот работен притисок на моделот (види технички податоци).
5. Регулирајте го прскањето: копче за млаз = ширина на млазот; копче за материјал = проток на материјал; копче за воздушен вентил = воздух за распрскување. За да избегнете прекумерен проток и магла од боја, користете го најниските притисок и проток што сè уште дава посакуваниот отпечаток.
6. Пред да започнете со работа, испробајте го отпечатокот на прскањето на пробна површина.

ЗАБЕЛЕШКА ТЕХНИКА НА ПРСКАЊЕ. Држете го пиштолот нормално на површината на препорачаното растојание и водете го во паралелни преклопувачки потези (околу 50% преклопување). Започнете го движењето пред да го притиснете чкрапалото и пуштете го чкрапалото пред крајот на движењето – така се добива еднообразен влажен слој без истекувања. Наклонување на пиштолот или водење во лак дава нерамномерен слој.

5.0 ЧИСТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Пред секое чистење или одржување, секогаш исклучете го пиштолот од снабдувањето со воздух и испуштете го притисокот.

- Исчистете го пиштолот веднаш по употребата: истурете го остатокот материјал во соодветен сад, делумно наполнете ја чашата со соодветен разредувач и прскајте додека каналите не станат чисти. Лошото чистење предизвикува неисправен отпечаток на прскањето и нечистотии во завршната обработка. Двокомпонентните материјали чистете ги темелно и веднаш, пред да стврднат.
- Чистете ги воздушната глава, дизната, чашата и надворешните површини со приложената четка и мека крпа навлажнета со разредувач. Темелно исчистете ги каналите за материјал пред каква било демонтажа.
- Никогаш не потопувајте го целиот пиштол во растворувач – тоа ги оштетува воздушната глава, дизната, иглата и заптивките. Никогаш не чистете ги дизната или иглата со жица или други тврди предмети.
- При демонтажа, одвртете ја дизната дури откако ќе го извадите склопот на иглата или со повлечена игла (притиснато чкрапало), за да го заштитите седиштето на иглата.
- Редовно, лесно подмачкувајте ги заптивката на иглата и клинчињата на чкрапалото со маст за пиштоли без силикон и киселини. Периодично проверувајте ги заптивките и О-прстените и заменувајте ги истрошените делови само со оригинални резервни делови (види резервни делови).
- Во случај на затнување или дефект: затворете го и исклучете го воздухот, испуштете го притисокот, потоа демонтирајте ги и исчистете ги или заменете ги засегнатите делови. Ако дефектот продолжи, престанете да го користите пиштолот и контактирајте со продавачот. По незгода, прво прекинете го снабдувањето со воздух, а потоа обезбедете прва помош соодветна на распрскуваниот материјал (види го неговиот безбедносен лист со податоци).

6.0 ОТСТРАНУВАЊЕ НЕИСПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	МОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Неисправен отпечаток на прскање	Воздушната глава или дизната се нечисти, оштетени или лабави	Исчистете ги воздушната глава и дизната; затегнете или заменете
Испрекинато прскање со прскотки	Скоро празна чаша; лабава дизна; истрошена или сува заптивка на иглата	Дополнете ја чашата; затегнете ја дизната; подмачкајте или заменете ја заптивката на иглата
Материјалот капе од дизната	Иглата или дизната се истрошени, нечисти или лошо наседнати	Исчистете го сетот дизна/игла; заменете ако е истрошен
Воздухот излегува од предниот дел на пиштолот	Воздушниот вентил или неговата заптивка се нечисти или истрошени	Исчистете ги деловите на вентилот; заменете ги истрошените заптивки

7.0 ТРАНСПОРТ, СКЛАДИРАЊЕ И ОТСТРАНУВАЊЕ

Испразнетиот и исчистен пиштол чувајте го на суво место заштитено од мраз и прашина, по можност во оригиналното пакување. Пиштолот (околу 1 кг) се пренесува рачно; освен заштита од удари и нечистотија, не се потребни посебни мерки за транспорт. Остатоците од боја и растворувач, контаминираните крпи и течностите за чистење отстранете ги како опасен отпад согласно локалните прописи – никогаш не истурајте ги во канализацијата ниту во домашниот отпад. По истекот на векот на траење, предадете го пиштолот за рециклирање метален отпад.

8.0 РЕЗЕРВНИ ДЕЛОВИ

Користете исклучиво оригинални резервни делови, дизни и додатоци AIRPRESS. За секој модел се достапни сетови дизни (големини – види технички податоци). При нарачка наведете го целосниот каталошки број на пиштолот и бројот на позицијата од соодветниот список.

8.1 СПИСОК НА ДЕЛОВИ — 45103 (HP)

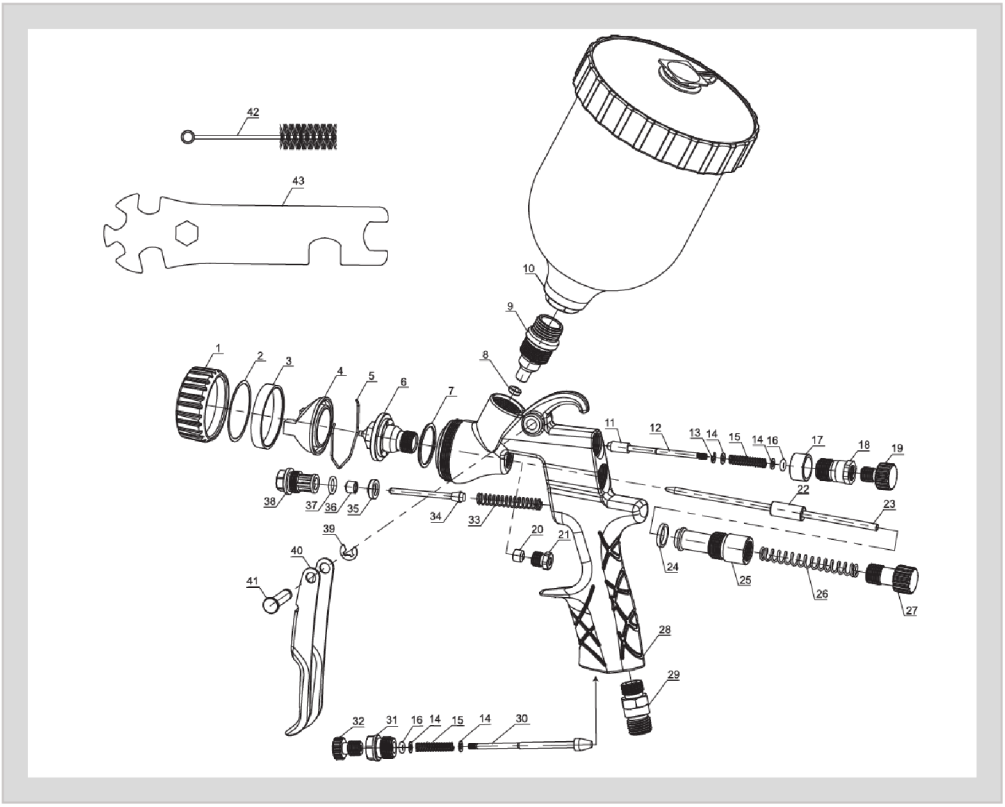


Fig. 1 Model 45103

БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ	БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ	БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ
1	прстен на воздушна глава	16	О-прстен	31	навртка за регулација на воздушен вентил
2	заптивка на воздушна глава	17	означувачки прстен	32	копче на воздушен вентил
3	заптивна подлошка на воздушна глава	18	седиште за регулација на млаз	33	пружина на вентил
4	воздушна глава	19	копче за регулација на млаз	34	игла на вентил
5	челичен прстен	20	заптивка на игла (набивка)	35	заптивка на вентил
6	дизна	21	завртка за регулација на игла	36	заптивка на вентил (пластика)
7	заптивка на дизна	22	чаура на игла	37	О-прстен
8	заптивка на приклучок за материјал	23	игла	38	чаура на вентил
9	приклучок за влез на материјал	24	заптивка на вентил	39	пружинска подлошка
10	чаша (горна)	25	стап за регулација на игла	40	чкрапало
11	нипла на игла за млаз	26	пружина на игла	41	клинче на чкрапало
12	регулациона игла за млаз	27	копче за регулација на игла	42	четка за чистење
13	пружинска подлошка	28	тело на пиштол	43	клуч
14	рамна подлошка	29	приклучок за влез на воздух		
15	пружина	30	стап на воздушен вентил		

8.2 СПИСОК НА ДЕЛОВИ — 45191 (HVLP)

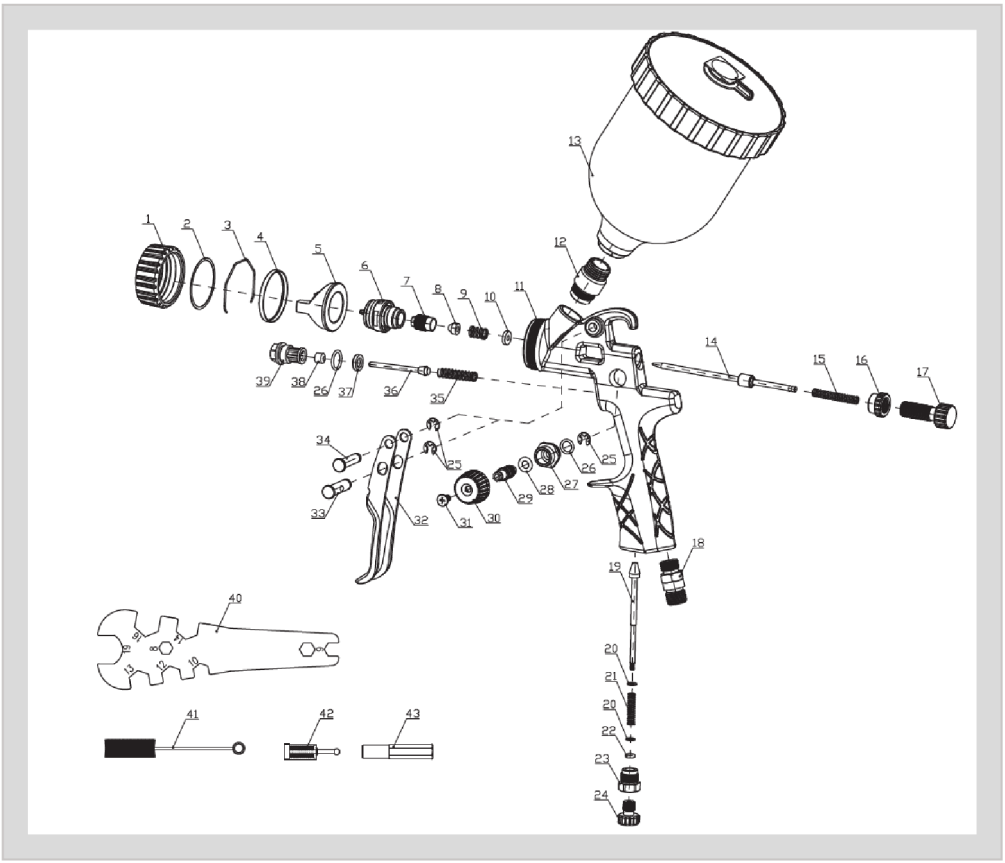


Fig. 2 Model 45191

БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ	БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ	БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ
1	прстен на воздушна глава	16	завртка за регулација на игла	31	крстовидна завртка
2	заптивка на воздушна глава	17	копче за регулација на игла	32	чкрапало
3	челичен прстен	18	приклучок за влез на воздух	33	клинче на чкрапало со отвор
4	заптивна подлошка на воздушна глава	19	стап на воздушен вентил	34	клинче на чкрапало
5	воздушна глава	20	рамна подлошка	35	пружина на вентил
6	дизна	21	пружина	36	игла на вентил
7	завртка за регулација на игла	22	О-прстен	37	заптивка на вентил
8	заптивка на игла (набивка)	23	навртка за регулација на воздушен вентил	38	заптивка на вентил (пластика)
9	пружина за регулација на игла	24	копче на воздушен вентил	39	чаура на вентил
10	заптивка за регулација на игла	25	чаура на вентил	40	клуч
11	тело на пиштол	26	О-прстен	41	четка за чистење
12	приклучок за влез на материјал	27	седиште за регулација на млаз	42	филтер
13	чаша	28	О-прстен	43	седиште
14	игла	29	стап на вентил за млаз		
15	пружина	30	копче за регулација на млаз		

8.3 СПИСОК НА ДЕЛОВИ — 45102 (HVLP MINI)

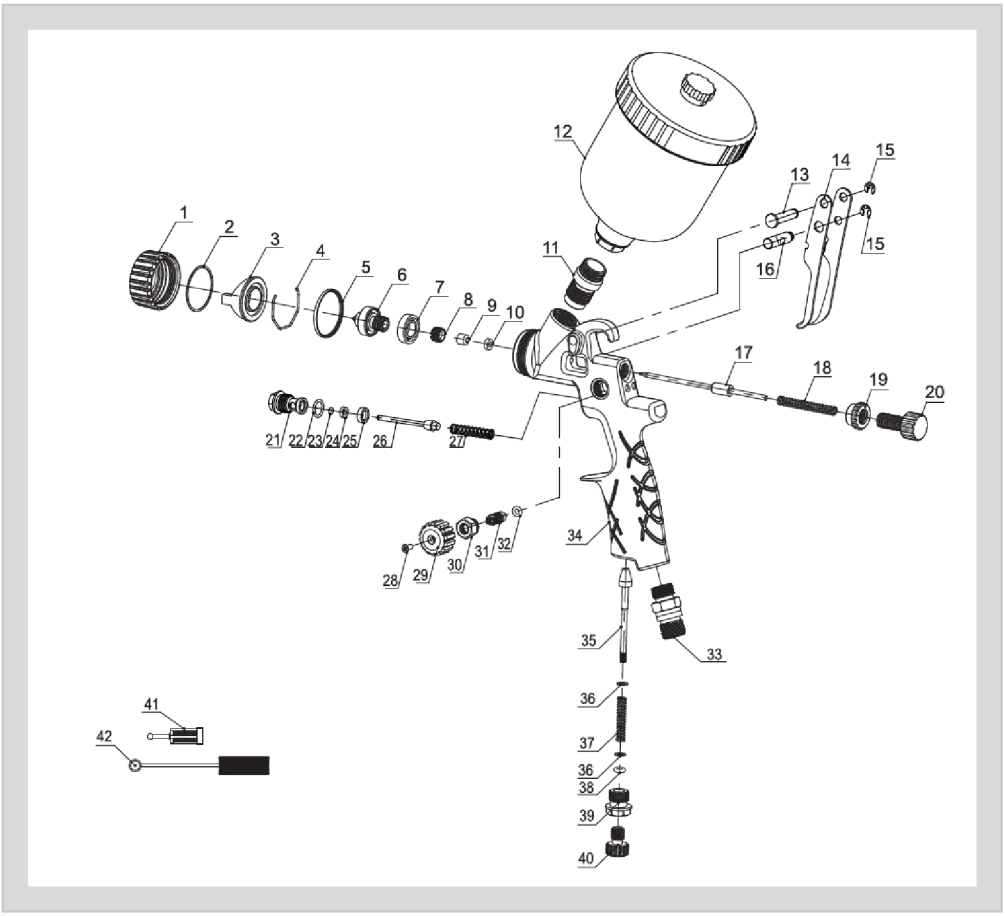


Fig. 3 Model 45102

БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ	БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ	БР.	НАЗИВ НА ДЕЛ
1	прстен на воздушна глава	11	приклучок за материјал	21	чаура на вентил
2	заптивна подлошка на воздушна глава	12	чаша	22	О-прстен
3	воздушна глава	13	клинче на чкрапало	23	О-прстен
4	осигурителен прстен	14	чкрапало	24	заптивка на игла на вентил (пластика)
5	заптивен прстен на прстенот на воздушната глава	15	пружинска подлошка	25	заптивка на вентил
6	дизна	16	клинче на чкрапало со отвор	26	игла на вентил
7	подлошка на дизна	17	склоп на игла	27	пружина на вентил
8	завртка на игла	18	пружина на игла	28	крстовидна завртка
9	подлошка на игла	19	навртка на игла		
10	заптивка на игла	20	завртка за регулација на игла		

Para përdorimit të parë, lexoni me kujdes këtë manual dhe sigurohuni që e keni kuptuar plotësisht. Ruajeni manualin për referencë të mëvonshme dhe dorëzojeni së bashku me veglën.

1.0 PËRDORIMI I SYNUAR DHE PËRSHKRIMI I PËRGJITHSHËM

Ky manual mbulon pistoletat e bojës AIRPRESS të listuara më poshtë. Të gjitha modelet janë pistoleta spërkatëse dorezore me ajër të kompresuar për atomizimin dhe aplikimin e bojrave, llakeve dhe materialeve të ngjashme veshëse mbi sipërfaqe të përgatitura, në punishte, industri dhe përdorim shtëpiak.

- 45102 – HVLP MINI: pistoletë kompakte me presion të ulët, me llulla të holla (0,8–1,2 mm) dhe gotë të sipërme 250 ml, për riparime dhe pjesë të vogla.
- 45191 – HVLP (vëllim i madh, presion i ulët): efikasitet i lartë transferimi dhe mjegull e reduktuar boje.
- 45103 – HP (presion i lartë): atomizim klasik me presion të lartë, teknologjia më e gjithanshme për të gjitha veshjet e zakonshme; konsumi i ulët i ajrit i përshtatet edhe kompresorëve më të vegjël.
- 45192 – HVLP: seri profesionale me rregullim të saktë të rrezes dhe materialit, llulla 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (vëllim i vogël, presion mesatar): kombinon përparësitë e HP dhe HVLP – presion dhe konsum ajri të kufizuar me punë të saktë dhe efikase; gamë e gjerë llullash 1,3–2,2 mm si për llake me bazë uji ashtu edhe për veshje strukturore të dendura.
- 45184 – HP për veshje të dendura: pistoletë me presion të lartë për veshje më të rënda dhe ndërtimi (dru, mure, kompozitë, mbrojtës); gota anësore prej alumini 400 ml lehtëson punën në cepa; llulla 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (set blister): pistoletë e gjithanshme me gotë të sipërme 600 ml dhe llullë 1,4 mm të montuar në fabrikë, e furnizuar në blister; ekonomike për punishte dhe përdorim shtëpiak.
- 4300051 – HP me gotë të poshtme: pistoletë me presion të lartë me gotë të poshtme (thithëse) 1000 ml, si dhe gjilpërë dhe llullë prej çeliku inox (1,8 mm); rezervë më e madhe materiali për punë më të gjata, si dyllorë dhe impregnues.

Çdo model i serisë 45xxx është i disponueshëm në disa versione që ndryshojnë vetëm në setin e montuar të llullave; numri i plotë i katalogut përbëhet nga numri i serisë plus madhësia e llullës (dhe shenja eventuale e brezit), p.sh. 45103-1 . 4-G2. Modelet 4300041 dhe 4300051 furnizohen në një version, me llullë të montuar në fabrikë. Madhësia e llullës zgjidhet sipas viskozitetit të materialit. Sasia e materialit, gjerësia e rrezes dhe ajri atomizues rregullohen me çelësat në trupin e pistoletës; spërkatja aktivizohet me çelësin e gishtit. Pistoleta drejtohet me dorë, mundësisht në një kabinë të ventiluar me thithje.

PARALAJMËRIM! KEQPËRDORIMI I PARASHIKUESHËM — ËSHTË E NDALUAR: spërkatja e produkteve ushqimore ose kimikateve agresive; furnizimi me oksigjen, gaze të ndezshme ose çdo gaz në bombolë; drejtimi i pistoletës nga njerëz ose kafshë; tejkalimi i presionit maksimal të punës; spërkatja e materialeve të papajtueshme; çdo modifikim i pistoletës.

2.0 FURNIZIMI ME AJËR DHE INSTALIMI

Furnizoni pistoletën vetëm me ajër të kompresuar të pastër, të thatë dhe të rregulluar. Ajri i kompresuar përmban lagështi dhe papastërti që konsumojnë pjesët e brendshme dhe përkeqësojnë veshjen; prandaj instaloni sa më afër pistoletës një filtër ajri/ndarës uji dhe një rregullator presioni – për pistoletat e bojës rekomandohet një rregullator me manometër (p.sh. AIRPRESS 45748-R). Mos përdorni lubrifikues – vaji i bartur nga ajri ndot veshjen.

Përdorni një tub ajri me presion nominal të përshtatshëm (përçues/antistatik për materiale të ndezshme) dhe lidheni fort me lidhësin G 1/4". Përpara vënies nën presion kontrolloni etikimin e të gjitha lidhjeve, gotës dhe kokës së ajrit. Nuk nevojitet instalim tjetër – pistoleta është vegël dore. Puna me presionin më të ulët që siguron ende atomizim të mirë minimizon zhurmën, dridhjet dhe mjegullën e bojës.

3.0 UDHËZIME SIGURIE

Respektoni gjithmonë rreptësisht masat bazë të sigurisë për të parandaluar dëmtimin e veglës dhe lëndimin e operatorit. Mosrespektimi i udhëzimeve mund të çojë në lëndime të rënda.

PARALAJMËRIM! RREZIK PËR SHËNDETIN. Mjegulla e bojës dhe avujt e tretësve mund të jenë toksikë dhe të shkaktojnë dëme të rënda shëndetësore. Vishni gjithmonë maskë mbrojtëse respiratore të përshtatshme për materialin, syze mbrojtëse, doreza rezistente ndaj tretësve dhe veshje mbrojtëse; mbroni sytë dhe lëkurën nga boja dhe tretësi. Punoni vetëm në ambiente mirë të ventiluara, mundësisht në një kabinë boje me thithje.

PARALAJMËRIM! ZJARR DHE SHPËRTHIM. Shumë materiale veshëse dhe tretës janë shumë të ndezshëm. Largoni çdo burim ndezjeje: duhanin, flakën e hapur, shkëndijat, sipërfaqet e nxehta dhe pajisjet elektrike të papërshtatshme. Me materiale të ndezshme përdorni një tub ajri përçues (antistatik) dhe tokëzoni pistoletën dhe pjesën e punës për të parandaluar shkarkimin elektrostatik.

- Burimi i energjisë: përdorni vetëm ajër të kompresuar të pastër, të thatë dhe të rregulluar. Mos përdorni kurrë oksigjen, gaze të ndezshme ose gaz në bombolë – kjo mund të shkaktojë shpërthim dhe lëndime të rënda.
- Mos e tejkaloni kurrë presionin maksimal të punës të treguar për modelin në të dhënat teknike.
- Mos e drejtoni kurrë pistoletën nga njerëz ose kafshë dhe mos e përdorni kurrë për të fryrë pluhurin nga veshjet ose lëkura.
- Shkëputni pistoletën nga furnizimi me ajër dhe lironi presionin para pastrimit, mirëmbajtjes dhe ndërrimit të llullës, si dhe kurdoherë që pistoleta nuk përdoret. Rekomandohet montimi i një valvule mbylljeje (topi) pranë pistoletës për ndalim urgjence.
- Para çdo përdorimi kontrolloni që të gjitha vidat, dadot, gota dhe koka e ajrit të jenë të shtrënguara dhe pa rrjedhje, dhe kontrolloni çdo ditë lëvizjen e lirë të çelësit dhe gjilpërës. Zëvendësoni pjesët e dëmtuara ose të konsumuara para përdorimit.
- Përdorni vetëm pjesë këmbimi, llulla dhe aksesorë të rekomanduar nga prodhuesi.
- Mos përdorni kurrë tretës me bazë hidrokarburesh të halogjenizuara (p.sh. trikloroetan, klorur metileni): ata reagojnë me pjesët prej alumini dhe zinku të pistoletës dhe mund të krijojnë rrezik shpërthimi. Përdorni vetëm tretës kimikisht të përshtatshëm me aluminin dhe zinkun.
- Mos e modifikoni pistoletën në asnjë mënyrë.

KUJDES! RREZIQE TË MBETURA. Pavarësisht ndërtimit të sigurt, mbeten: thithja e mjegullës dhe avujve; zjarr ose shpërthim me materiale të ndezshme; kontakti i materialit me sytë ose lëkurën; emetimi i zhurmës. Përdorni gjithmonë pajisjet mbrojtëse personale të përmendura më sipër dhe, nëse niveli i treguar i zhurmës e kërkon, edhe mbrojtje të dëgjimit.

4.0 PËRGATITJA DHE FUNKSIONIMI

1. Kontrolloni pistoletën për pjesë të dëmtuara ose të konsumuara dhe për lëvizjen e lirë të çelësit dhe gjilpërës.
2. Përgatitni materialin veshës sipas udhëzimeve të prodhuesit të tij: holloni deri në viskozitetin e spërkatjes dhe filtrojeni.
3. Mbushni gotën (mos e tejkaloni kapacitetin e treguar në të dhënat teknike), mbyllni fort kapakun e gotës – në modelin me gotë të poshtme shtrëngoni gotën – dhe lidhni furnizimin me ajër.
4. Vendosni presionin e hyrjes në presionin optimal të punës të modelit dhe përshtateni sipas viskozitetit dhe llojit të materialit. Mos e tejkaloni kurrë presionin maksimal të punës të modelit (shih të dhënat teknike).
5. Rregulloni spërkatjen: çelësi i rrezes = gjerësia e rrezes; çelësi i materialit = rrjedha e materialit; çelësi i valvulës së ajrit = ajri atomizues. Për të shmangur rrjedhën e tepërt dhe mjegullën e bojës, përdorni presionin dhe rrjedhën më të ulët që japin ende modelin e dëshiruar.
6. Testoni modelin e spërkatjes në një sipërfaqe prove para se të filloni punën.

SHËNIM TEKNIKA E SPËRKATJES. Mbani pistoletën pingul me sipërfaqen në distancën e rekomanduar dhe drejtojeni me kalime paralele mbivendosëse (rreth 50% mbivendosje). Filloni lëvizjen para se të shtypni çelësin e gishtit dhe lëshojeni çelësin para se të përfundojë lëvizja – kështu formohet një shtresë e njëtrajtshme e lagësht pa rrjedhje. Anonimi i pistoletës ose drejtimi në hark jep një shtresë të parregullt.

5.0 PASTRIMI DHE MIRËMBAJTJA

PARALAJMËRIM! Para çdo pastrimi ose mirëmbajtjeje, gjithmonë shkëputni pistoletën nga furnizimi me ajër dhe lironi presionin.

- Pastroni pistoletën menjëherë pas përdorimit: derdhni mbetjen e materialit në një enë të përshtatshme, mbushni pjesërisht gotën me hollues të përshtatshëm dhe spërkatni derisa kanalet të jenë të pastra. Pastrimi i dobët shkakton model spërkatjeje me defekt dhe papastërti në finish. Pastroni materialet dyfazore me kujdes dhe menjëherë, para se të ngurtësohen.
- Pastroni kokën e ajrit, llullën, gotën dhe sipërfaqet e jashtme me furçën e bashkangjitur dhe një leckë të butë të lagur me hollues. Pastroni kanalet e materialit me kujdes para çdo çmontimi.
- Mos e zhytni kurrë të gjithë pistoletën në tretës – kjo dëmton kokën e ajrit, llullën, gjilpërën dhe llastikot. Mos e pastroni kurrë llullën ose gjilpërën me tel apo objekte të tjera të forta.
- Kur çmontoni, zhvidhosni llullën vetëm pasi të hiqni bashkimin e gjilpërës, ose me gjilpërën të tërhequr (çelësi i shtypur), për të mbrojtur vendin e gjilpërës.
- Yndyrosni lehtë dhe rregullisht mbylljen e gjilpërës dhe kunjat e çelësit me yndyrë pistoletash pa silikon dhe acide. Kontrolloni periodikisht llastikot dhe unazat O dhe zëvendësoni pjesët e konsumuara vetëm me pjesë këmbimi origjinale (shih pjesë këmbimi).
- Në rast bllokimi ose defekti: mbyllni dhe shkëputni ajrin, lironi presionin, më pas çmontoni dhe pastroni ose zëvendësoni pjesët përkatëse. Nëse defekti vazhdon, ndaloni përdorimin e pistoletës dhe kontaktoni shitësin. Pas një aksidenti, ndërprisni së pari ajrin, pastaj jepni ndihmën e parë të përshtatshme për materialin e spërkatur (shih fletën e tij të sigurisë).

6.0 ZGJIDHJA E PROBLEMEVE

PROBLEMI	SHKAKU I MUNDSHËM	ZGJIDHJA
Model spërkatjeje me defekt	Koka e ajrit ose llulla e ndotur, e dëmtuar ose e lirë	Pastroni kokën e ajrit dhe llullën; shtrëngoni ose zëvendësoni
Spërkatje me ndërprerje, me pështymë	Gotë pothuajse bosh; llullë e lirë; mbyllje e gjilpërës e konsumuar ose e thatë	Rimbushni gotën; shtrëngoni llullën; yndyrosni ose zëvendësoni mbylljen e gjilpërës
Materiali pikon nga llulla	Gjilpëra ose llulla të konsumuara, të ndotura ose keq të vendosura	Pastroni setin llullë/gjilpërë; zëvendësoni nëse konsumuar
Ajri rrjedh nga pjesa e përparme e pistoletës	Valvula e ajrit ose llastiku i saj i ndotur ose i konsumuar	Pastroni pjesët e valvulës; zëvendësoni llastikot e konsumuar

7.0 TRANSPORTI, RUAJTJA DHE ASGJËSIMI

Ruani pistoletën e zbrazur dhe të pastruar në një vend të thatë, të mbrojtur nga ngrica dhe pluhuri, mundësisht në paketimin origjinal. Pistoleta (rreth 1 kg) bartet me dorë; përveç mbrojtjes nga goditjet dhe papastërtia, nuk nevojiten masa të veçanta transporti. Asgjësoni mbetjet e bojës dhe tretësit, leckat e kontaminuara dhe lëngjet pastruese si mbeturina të rrezikshme sipas rregullave vendore – mos i derdhni kurrë në kanalizim apo në mbeturinat shtëpiake. Në fund të jetëgjatësisë, dorëzoni pistoletën për riciklim metali.

8.0 PJESË KËMBIMI

Përdorni vetëm pjesë këmbimi, llulla dhe aksesorë origjinalë AIRPRESS. Për çdo model janë të disponueshëm sete llullash (madhësitë – shih të dhënat teknike). Kur porositni, tregoni numrin e plotë të katalogut të pistoletës dhe numrin e pozicionit të listës përkatëse.

8.1 LISTA E PJESËVE — 45103 (HP)

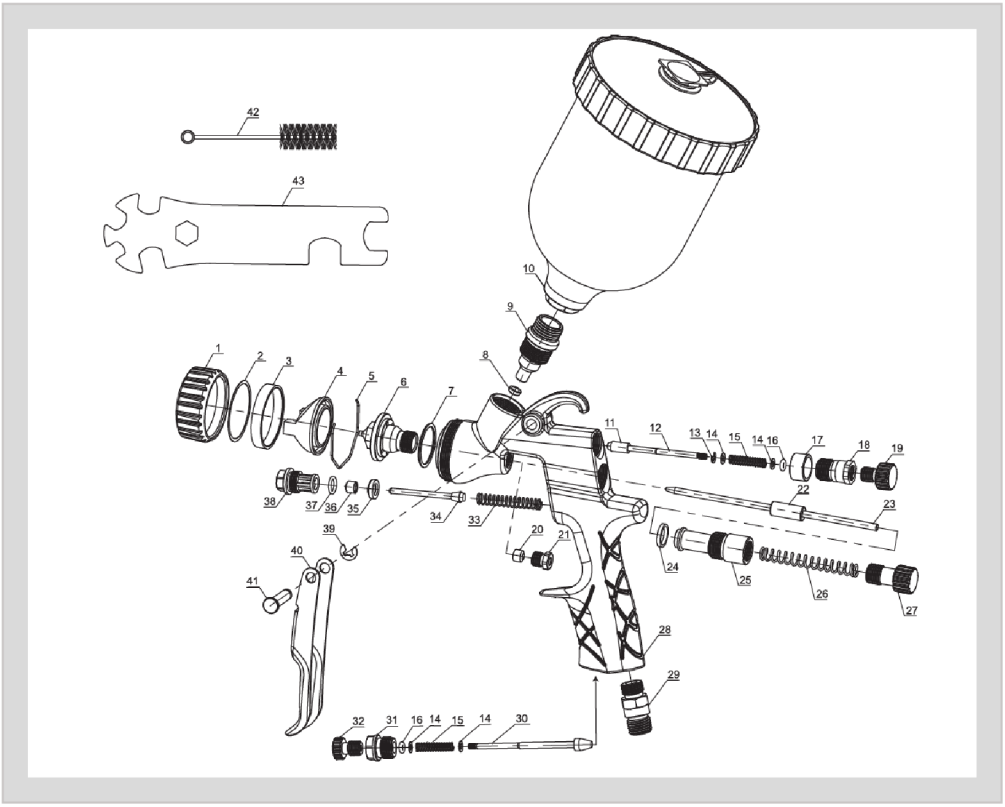


Fig. 1 Model 45103

NR.	EMËRTIMI I PJESËS	NR.	EMËRTIMI I PJESËS	NR.	EMËRTIMI I PJESËS
1	unaza e kokës së ajrit	16	unazë O	31	dado rregulluese e valvulës së ajrit
2	llastiku i kokës së ajrit	17	unazë shënimi	32	çelësi i valvulës së ajrit
3	rondelë izoluese e kokës së ajrit	18	vendi i rregullimit të rrezes	33	susta e valvulës
4	koka e ajrit	19	çelësi i rregullimit të rrezes	34	gjilpëra e valvulës
5	unazë çeliku	20	mbyllja e gjilpërës (paketa)	35	llastiku i valvulës
6	llulla	21	vida rregulluese e gjilpërës	36	llastiku i valvulës (plastikë)
7	llastiku i llullës	22	bushëll i gjilpërës	37	unazë O
8	llastiku i lidhësit të materialit	23	gjilpëra	38	bushëll i valvulës
9	lidhësi i hyrjes së materialit	24	llastiku i valvulës	39	rondelë me susta
10	gotë (e sipërme)	25	shufra rregulluese e gjilpërës	40	çelësi i gishtit
11	niplu i gjilpërës së rrezes	26	susta e gjilpërës	41	kunji i çelësit
12	gjilpëra rregulluese e rrezes	27	çelësi rregullues i gjilpërës	42	furçë pastrimi
13	rondelë me susta	28	trupi i pistoletës	43	çelës
14	rondelë e sheshtë	29	lidhësi i hyrjes së ajrit		
15	susta	30	shufra e valvulës së ajrit		

8.2 LISTA E PJESËVE — 45191 (HVLP)

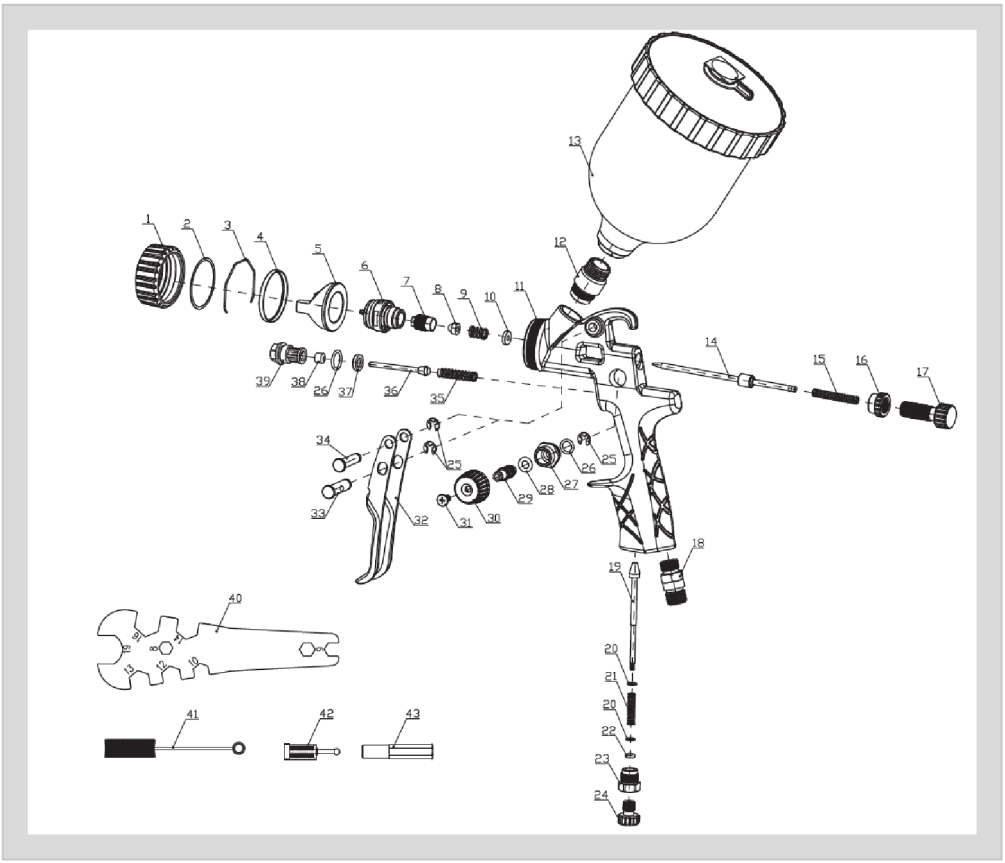


Fig. 2 Model 45191

NR.	EMËRTIMI I PJESËS	NR.	EMËRTIMI I PJESËS	NR.	EMËRTIMI I PJESËS
1	unaza e kokës së ajrit	16	vida rregulluese e gjilpërës	31	vida me kryq
2	llastiku i kokës së ajrit	17	çelësi rregullues i gjilpërës	32	çelësi i gishtit
3	unazë çeliku	18	lidhësi i hyrjes së ajrit	33	kunji i çelësit me vrimë
4	rondelë izoluese e kokës së ajrit	19	shufra e valvulës së ajrit	34	kunji i çelësit
5	koka e ajrit	20	rondelë e sheshtë	35	susta e valvulës
6	llulla	21	susta	36	gjilpëra e valvulës
7	vida rregulluese e gjilpërës	22	unazë O	37	llastiku i valvulës
8	mbyllja e gjilpërës (paketa)	23	dado rregulluese e valvulës së ajrit	38	llastiku i valvulës (plastikë)
9	susta rregulluese e gjilpërës	24	çelësi i valvulës së ajrit	39	bushëll i valvulës
10	llastiku rregullues i gjilpërës	25	bushëll i valvulës	40	çelës
11	trupi i pistoletës	26	unazë O	41	furçë pastrimi
12	lidhësi i hyrjes së materialit	27	vendi i rregullimit të rrezes	42	filtër
13	gotë	28	unazë O	43	vend
14	gjilpëra	29	shufra e valvulës së rrezes		
15	susta	30	çelësi i rregullimit të rrezes		

8.3 LISTA E PJESËVE — 45102 (HVLP MINI)

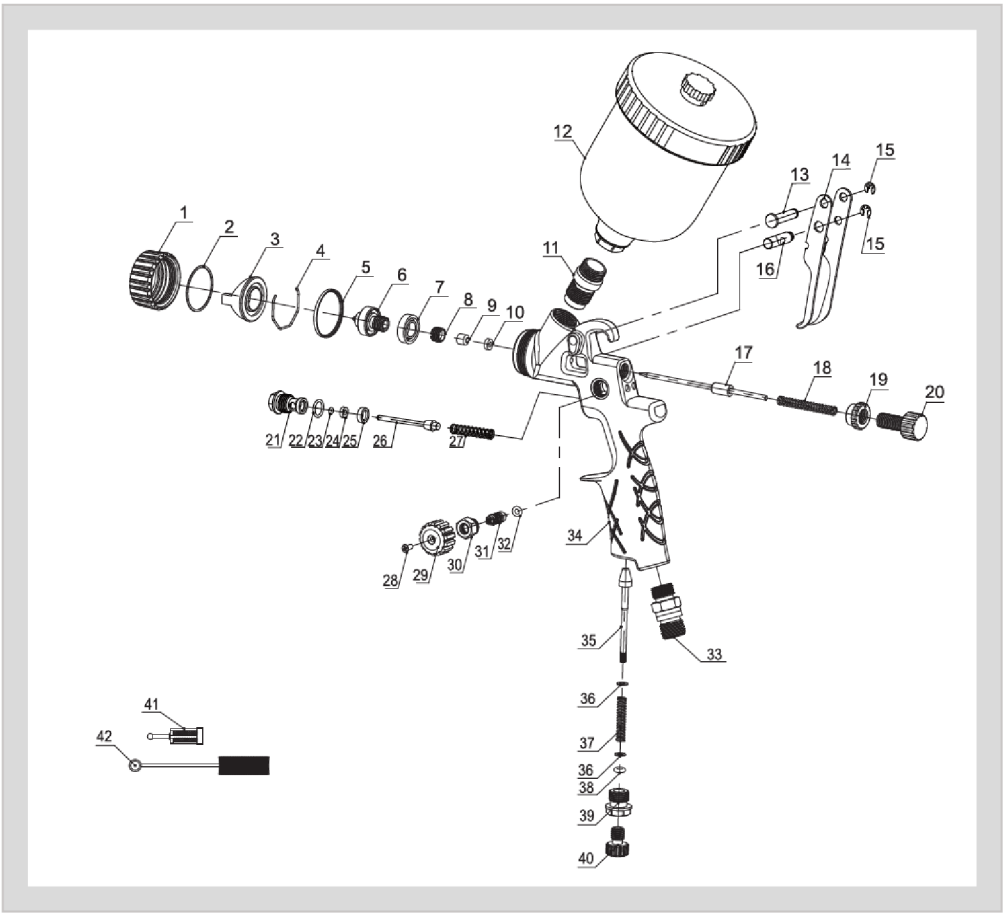


Fig. 3 Model 45102

NR.	EMËRTIMI I PJESËS	NR.	EMËRTIMI I PJESËS	NR.	EMËRTIMI I PJESËS
1	unaza e kokës së ajrit	11	lidhësi i materialit	21	bushëll i valvulës
2	rondelë izoluese e kokës së ajrit	12	gotë	22	unazë O
3	koka e ajrit	13	kunji i çelësit	23	unazë O
4	unazë mbajtëse	14	çelësi i gishtit	24	llastiku i gjilpërës së valvulës (plastikë)
5	unazë izoluese e unazës së kokës së ajrit	15	rondelë me susta	25	llastiku i valvulës
6	llulla	16	kunji i çelësit me vrimë	26	gjilpëra e valvulës
7	rondelë e llullës	17	bashkimi i gjilpërës	27	susta e valvulës
8	vida e gjilpërës	18	susta e gjilpërës	28	vida me kryq
9	rondelë e gjilpërës	19	dado e gjilpërës		
10	llastiku i gjilpërës	20	vida rregulluese e gjilpërës		

Пре прве употребе пажљиво прочитајте ово упутство и уверите се да сте га у потпуности разумели. Сачувајте упутство за каснију употребу и предајте га заједно са алатом.

1.0 НАМЕНА И ОПШТИ ОПИС

Ово упутство обухвата AIRPRESS пиштоље за фарбање наведене у наставку. Сви модели су ручни пиштољи за прскање на компримовани ваздух, намењени распршивању и наношењу боја, лакова и сличних премаза на припремљене површине у радионицама, индустрији и кућној употреби.

- 45102 – HVLP MINI: компактан нископритисни пиштољ са финим млазницама (0,8–1,2 mm) и горњом посудом од 250 ml, за поправке и мале делове.
- 45191 – HVLP (велика запремина, низак притисак): висока ефикасност преноса и смањена маглица боје.
- 45103 – HP (високи притисак): класично високопритисно распршивање, најсвестранија технологија за све уобичајене премазе; ниска потрошња ваздуха одговара и мањим компресорима.
- 45192 – HVLP: професионална серија са прецизном регулацијом млаза и материјала, млазнице 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (мала запремина, средњи притисак): спаја предности HP и HVLP – ограничен притисак и потрошњу ваздуха уз прецизан и ефикасан рад; широк опсег млазница 1,3–2,2 mm за водене лакове и густе структурне премазе.
- 45184 – HP за густе премазе: високопритисни пиштољ за теже и грађевинске премазе (дрво, зидови, композити, заштитна средства); бочна алуминијумска посуда од 400 ml олакшава рад у угловима; млазнице 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (блистер сет): свестран пиштољ са горњом посудом од 600 ml и фабрички уграђеном млазницом 1,4 mm, испоручује се у блистеру; економичан за радиницу и кућну употребу.
- 4300051 – HP са доњом посудом: високопритисни пиштољ са доњом (усисном) посудом од 1000 ml те иглом и млазницом од нерђајућег челика (1,8 mm); већа резерва материјала за дуже радове, попут темељних премаза и импрегнација.

Сваки модел серије 45xxx доступан је у више изведби које се разликују само по уграђеном сету млазница; пуни каталошки број чине број серије и величина млазнице (и евентуална ознака генерације), нпр. 45103-1.4-G2. Модели 4300041 и 4300051 испоручују се у једној изведби са фабрички уграђеном млазницом. Величина млазнице бира се према вискозности материјала. Количина материјала, ширина млаза и ваздух за распршивање подешавају се регулационим дугметима на телу пиштоља; прскање се покреће обарачем. Пиштољ се води ручно, по могућству у вентилираној кабини са одсисом.

УПОЗОРЕЊЕ! ПРЕДВИДИВА НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА — ЗАБРАЊЕНО ЈЕ: прскање прехрамбених производа или агресивних хемикалија; напајање кисеоником, запаљивим гасовима или било којим гасом из боце; усмеравање пиштоља ка људима или животињама; прекорачење максималног радног притиска; прскање некомпатибилних материјала; било каква измена пиштоља.

2.0 СНАБДЕВАЊЕ ВАЗДУХОМ И УГРАДЊА

Пиштољ напајајте искључиво чистим, сувим и регулисаним компримованим ваздухом. Компримовани ваздух садржи влагу и нечистоће које троше унутрашње делове и погоршавају премаз; зато што ближе пиштољу уградите филтер ваздуха/одвајач воде и регулатор притиска – за пиштоље за фарбање препоручује се регулатор са манометром (нпр. AIRPRESS 45748-R). Не користите подмазивач – уље унето ваздухом загађује премаз.

Користите црево за ваздух одговарајућег номиналног притиска (проводљиво/антистатичко за запаљиве материјале) и непропусно га прикључите на прикључак G 1/4". Пре стављања под притисак проверите заптивеност свих прикључака, посуде и ваздушне главе. Друга уградња није потребна – пиштољ је ручни алат. Рад при најнижем притиску који и даље обезбеђује добро распршивање своди буку, вибрације и маглицу боје на минимум.

3.0 БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

Увек стриктно поштујте основне безбедносне мере да бисте спречили оштећење алата и повреду руковаоца. Непоштовање упутстава може довести до тешких повреда.

УПОЗОРЕЊЕ! ОПАСНОСТ ПО ЗДРАВЉЕ. Маглица боје и пара растварача могу бити токсичне и изазвати озбиљно оштећење здравља. Увек носите заштитну маску за дисајне путеве прикладну материјалу, заштитне наочаре, рукавице отпорне на растваче и заштитну одећу; заштитите очи и кожу од боје и растварача. Радите само у добро проветреним просторијама, по могућству у кабини за фарбање са одсисом.

УПОЗОРЕЊЕ! ПОЖАР И ЕКСПЛОЗИЈА. Многи премази и растваче су веома запаљиви. Уклоните све изворе паљења: пушење, отворени пламен, варнице, вруће површине и неодговарајућу електричну опрему. Са запаљивим материјалима користите проводљиво (антистатичко) црево за ваздух и уземљите пиштољ и радни комад да бисте спречили електростатичко пражњење.

- Извор енергије: користите само чист, сув и регулисан компримовани ваздух. Никада не користите кисеоник, запаљиве гасове нити гас из боце – то може изазвати експлозију и тешке повреде.
- Никада не прекорачујте максимални радни притисак наведен за модел у техничким подацима.
- Никада не усмеравајте пиштољ према људима или животињама и никада га не користите за одувавање прашине са одеће или коже.
- Пре чишћења, одржавања и замене млазнице, и увек када се пиштољ не користи, искључите га са снабдевања ваздухом и испустите притисак. За хитно искључивање препоручује се уградња запорног (кугластог) вентила близу пиштоља.
- Пре сваке употребе проверите да ли су сви завртњи, навртке, посуда и ваздушна глава затегнути и заптивени, и свакодневно проверавајте слободно кретање обарача и игле. Оштећене или истрошене делове замените пре употребе.
- Користите само резервне делове, млазнице и додатну опрему коју препоручује произвођач.
- Никада не користите растваче на бази халогенованих угљоводоника (нпр. трихлоретан, метилен-хлорид): реагују са алуминијумским и цинканим деловима пиштоља и могу створити опасност од експлозије. Користите само растваче хемијски компатибилне са алуминијумом и цинком.
- Ни на који начин не преправљајте пиштољ.

ПАЖЊА! ПРЕОСТАЛИ РИЗИЦИ. Упркос безбедној конструкцији остају: удисање магле и пара; пожар или експлозија са запаљивим материјалима; додир материјала са очима или кожом; емисија буке. Увек користите горе наведену личну заштитну опрему и, ако наведени ниво буке то захтева, заштиту слуха.

4.0 ПРИПРЕМА И РАД

1. Проверите пиштољ на оштећене или истрошене делове и на слободно кретање обарача и игле.
2. Припремите премазни материјал према упутствима произвођача: разредите га до вискозности за прскање и процедите.
3. Напуните посуду (не прекорачујте запремину из техничких података), чврсто затворите поклопац посуде – код модела са доњом посудом затегните посуду – и прикључите снабдевање ваздухом.
4. Подесите улазни притисак на оптимални радни притисак модела и прилагодите га вискозности и врсти материјала. Никада не прекорачујте максимални радни притисак модела (видети техничке податке).
5. Подесите прскање: дугме за млаз = ширина млаза; дугме за материјал = проток материјала; дугме вентила за ваздух = ваздух за распршивање. Да бисте избегли прекомеран проток и маглицу боје, користите најнижи притисак и проток који и даље дају жељени узорак.
6. Пре почетка рада испробајте узорак прскања на пробној површини.

НАПОМЕНА ТЕХНИКА ПРСКАЊА. Држите пиштољ управно на површину на препорученој удаљености и водите га у паралелним потезима који се преклапају (око 50% преклапања). Покрет започните пре притискања обарача, а обарач отпустите пре завршетка покрета – тако настаје равномеран влажан слој без цурења. Нагињање пиштоља или вођење у луку даје неравномеран слој.

5.0 ЧИШЋЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ

УПОЗОРЕЊЕ! Пре сваког чишћења или одржавања увек искључите пиштољ са снабдевања ваздухом и испустите притисак.

- Очистите пиштољ одмах након употребе: остатак материјала сипајте у одговарајућу посуду, посуду делимично напуните одговарајућим разређивачем и прскајте док канали не буду чисти. Лоше чишћење изазива неисправан узорак прскања и нечистоће у премазу. Двокомпонентне материјале очистите темељно и одмах, пре него што очврсну.
- Ваздушну главу, млазницу, посуду и спољашње површине чистите приложеном четком и меком крпом навлаженом разређивачем. Пре било какве демонтаже темељно очистите канале за материјал.
- Никада не потапајте цео пиштољ у растварач – то оштећује ваздушну главу, млазницу, иглу и заптивке. Млазницу или иглу никада не чистите жицом нити другим тврдим предметима.
- Приликом растављања одврните млазницу тек након уклањања склопа игле или са повученом иглом (притиснут обарач), како бисте заштитили седиште игле.
- Редовно лагано подмазујте заптивку игле и клинове обарача машћу за пиштоље без силикона и киселина. Повремено проверавајте заптивке и O-прстенове и истрошене делове замењујте само оригиналним резервним деловима (видети резервне делове).
- У случају зачепљења или квара: затворите и искључите ваздух, испустите притисак, затим расставите и очистите или замените одговарајуће делове. Ако квар потраје, престаните да користите пиштољ и обратите се продавцу. После незгоде, прво прекините довод ваздуха, а затим пружите прву помоћ прилагођену распршеном материјалу (видети његов безбедносно-технички лист).

6.0 ОТКЛАЊАЊЕ СМЕТЊИ

ПРОБЛЕМ	МОГУЋИ УЗРОК	РЕШЕЊЕ
Неисправан узорак прскања	Ваздушна глава или млазница су прљаве, оштећене или олабављене	Очистите ваздушну главу и млазницу; затегните или замените
Испрекидано, прскаво прскање	Скоро празна посуда; олабављена млазница; истрошена или сува заптивка игле	Допуните посуду; затегните млазницу; подмажите или замените заптивку игле
Материјал капе из млазнице	Игла или млазница истрошене, прљаве или лоше насађене	Очистите комплет млазница/игла; замените ако је истрошено
Ваздух излази из предњег дела пиштоља	Вентил за ваздух или његова заптивка прљави или истрошени	Очистите делове вентила; замените истрошене заптивке

7.0 ТРАНСПОРТ, СКЛАДИШТЕЊЕ И ОДЛАГАЊЕ

Испражњени и очишћени пиштољ чувајте на сувом месту заштићеном од мраза и прашине, по могућству у оригиналном паковању. Пиштољ (око 1 кг) се преноси ручно; осим заштите од удараца и прљавштине нису потребне посебне мере транспорта. Остатке боје и растварача, загађене крпе и течности за чишћење одложите као опасан отпад у складу са локалним прописима – никада их не сипајте у канализацију нити у кућни отпад. На крају века трајања предајте пиштољ на рециклажу металног отпада.

8.0 РЕЗЕРВНИ ДЕЛОВИ

Користите искључиво оригиналне резервне делове, млазнице и додатну опрему AIRPRESS. За сваки модел доступни су сетови млазница (величине – видети техничке податке). Приликом наручивања наведите пуни каталошки број пиштоља и број ставке из одговарајућег списка.

8.1 СПИСАК ДЕЛОВА — 45103 (HP)

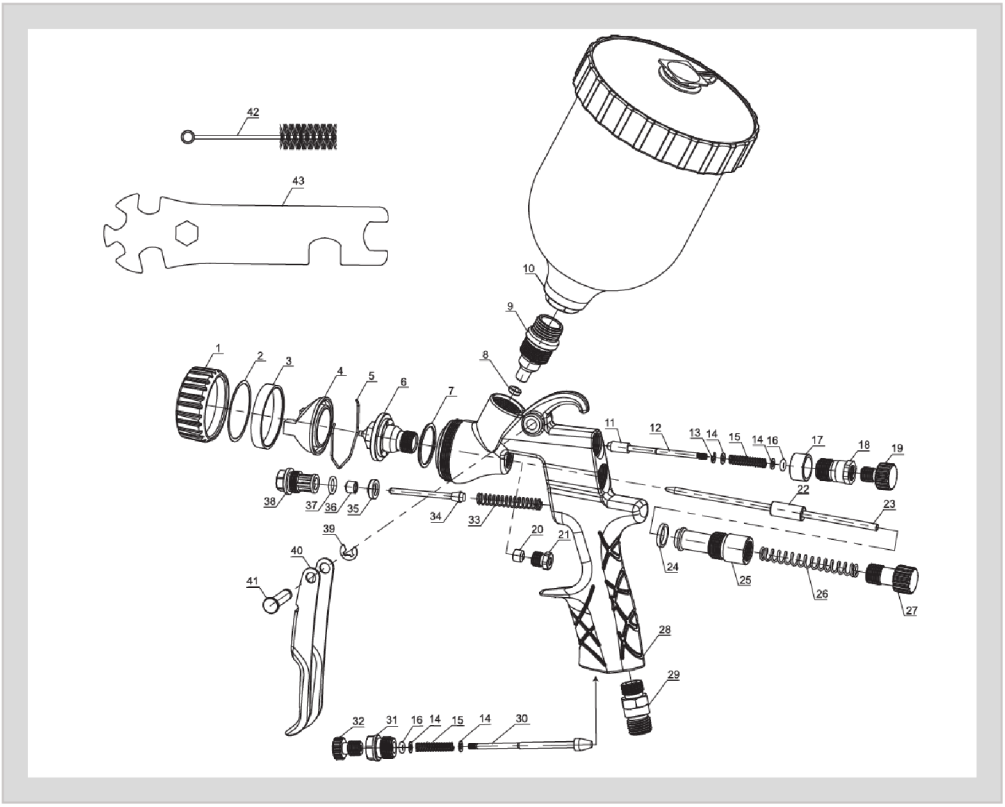


Fig. 1 Model 45103

БР.	НАЗИВ ДЕЛА	БР.	НАЗИВ ДЕЛА	БР.	НАЗИВ ДЕЛА
1	прстен ваздушне главе	16	О-прстен	31	наврткa за подешавање вентила за ваздух
2	заптивка ваздушне главе	17	означавајући прстен	32	дугме вентила за ваздух
3	заптивна подлошка ваздушне главе	18	седиште регулације млаза	33	опруга вентила
4	ваздушна глава	19	дугме регулације млаза	34	игла вентила
5	челични прстен	20	заптивка игле (заптивач)	35	заптивка вентила
6	млазница	21	завртањ за подешавање игле	36	заптивка вентила (пластика)
7	заптивка млазнице	22	чаура игле	37	О-прстен
8	заптивка прикључка материјала	23	игла	38	чаура вентила
9	прикључак улаза материјала	24	заптивка вентила	39	еластична подлошка
10	посуда (горња)	25	шипка за подешавање игле	40	обарач
11	нипл игле млаза	26	опруга игле	41	клин обарача
12	регулациона игла млаза	27	дугме за подешавање игле	42	четка за чишћење
13	еластична подлошка	28	тело пиштоља	43	кључ
14	равна подлошка	29	прикључак улаза ваздуха		
15	опруга	30	шипка вентила за ваздух		

8.2 СПИСАК ДЕЛОВА — 45191 (HVLP)

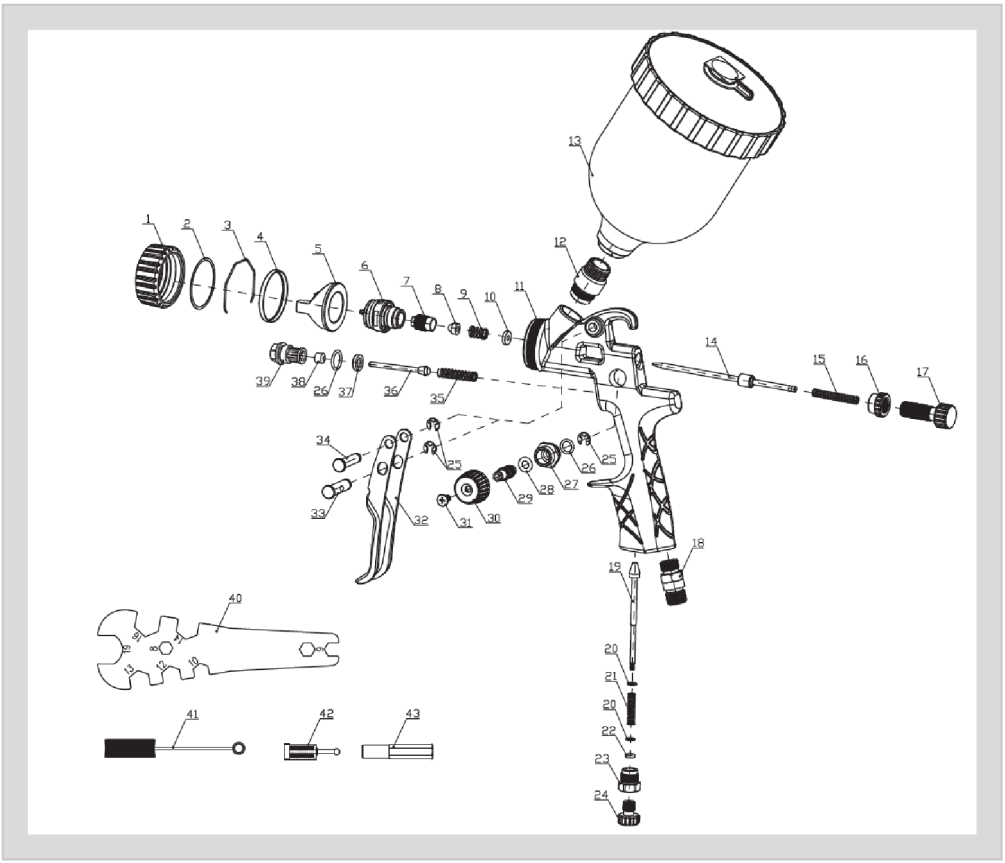


Fig. 2 Model 45191

БР.	НАЗИВ ДЕЛА	БР.	НАЗИВ ДЕЛА	БР.	НАЗИВ ДЕЛА
1	прстен ваздушне главе	16	завртањ за подешавање игле	31	крстасти завртањ
2	заптивка ваздушне главе	17	дугме за подешавање игле	32	обарач
3	челични прстен	18	прикључак улаза ваздуха	33	клин обарача са отвором
4	заптивна подлошка ваздушне главе	19	шипка вентила за ваздух	34	клин обарача
5	ваздушна глава	20	равна подлошка	35	опруга вентила
6	млазница	21	опруга	36	игла вентила
7	завртањ за подешавање игле	22	О-прстен	37	заптивка вентила
8	заптивка игле (заптивач)	23	навртка за подешавање вентила за ваздух	38	заптивка вентила (пластика)
9	опруга за подешавање игле	24	дугме вентила за ваздух	39	чаура вентила
10	заптивка за подешавање игле	25	чаура вентила	40	кључ
11	тело пиштоља	26	О-прстен	41	четка за чишћење
12	прикључак улаза материјала	27	седиште регулације млаза	42	филтер
13	посуда	28	О-прстен	43	седиште
14	игла	29	шипка вентила млаза		
15	опруга	30	дугме регулације млаза		

8.3 СПИСАК ДЕЛОВА — 45102 (HVLP MINI)

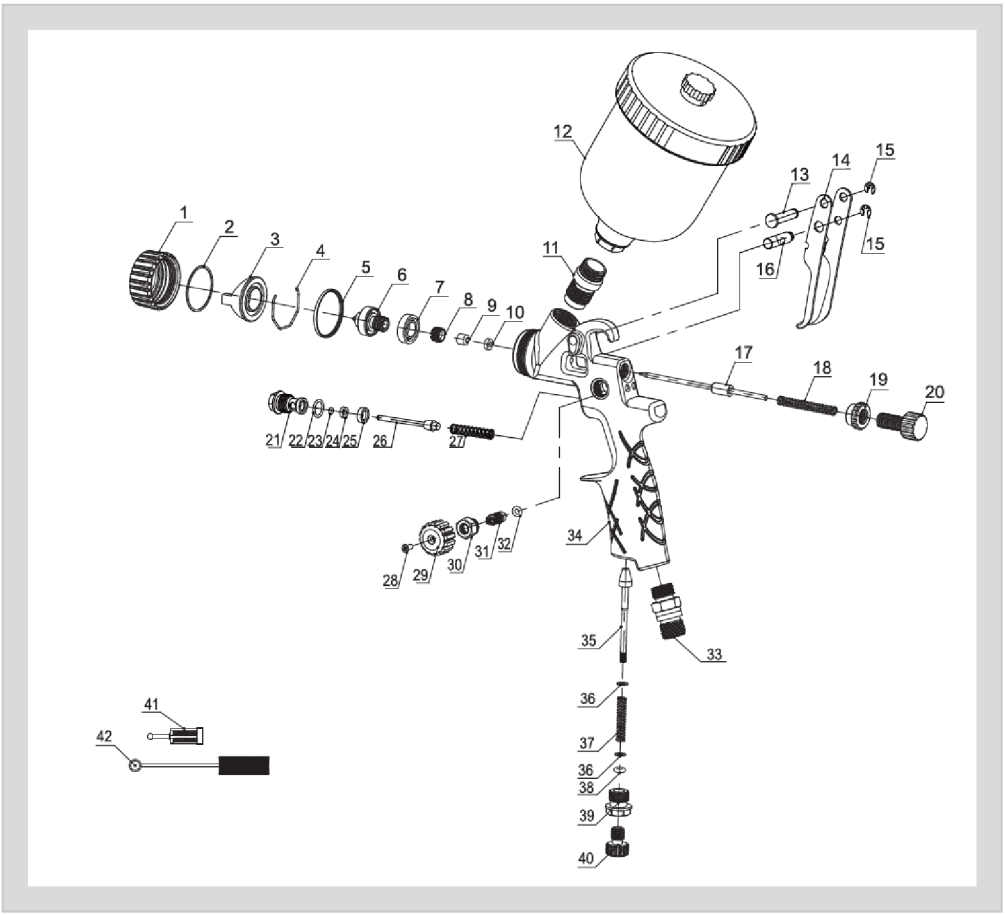


Fig. 3 Model 45102

БР.	НАЗИВ ДЕЛА	БР.	НАЗИВ ДЕЛА	БР.	НАЗИВ ДЕЛА
1	прстен ваздушне главе	11	прикључак материјала	21	чаура вентила
2	заптивна подлошка ваздушне главе	12	посуда	22	О-прстен
3	ваздушна глава	13	клин обарача	23	О-прстен
4	сигурносни прстен	14	обарач	24	заптивка игле вентила (пластика)
5	заптивни прстен прстена ваздушне главе	15	еластична подлошка	25	заптивка вентила
6	млазница	16	клин обарача са отвором	26	игла вентила
7	подлошка млазнице	17	склоп игле	27	опруга вентила
8	завртањ игле	18	опруга игле	28	крстасти завртањ
9	подлошка игле	19	навртка игле		
10	заптивка игле	20	завртањ за подешавање игле		

Läs denna anvisning noggrant före första användning och se till att du förstår den fullständigt. Spara anvisningen för framtida bruk och lämna över den tillsammans med verktyget.

1.0 AVSEDD ANVÄNDNING OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Denna anvisning omfattar de AIRPRESS-färgpistoler som anges nedan. Alla modeller är handhållna tryckluftsdrivna sprutpistoler för finfördelning och applicering av färg, lack och liknande beläggningsmaterial på förberedda ytor i verkstad, industri och för hemmabruk.

- 45102 – HVLP MINI: kompakt lågtryckspistol med fina munstycken (0,8–1,2 mm) och 250 ml toppmugg, för bättringar och små delar.
- 45191 – HVLP (stor volym, lågt tryck): hög överföringseffektivitet och minskad färgdimma.
- 45103 – HP (högtryck): klassisk högtrycksfinfördelning, den mest mångsidiga tekniken för alla vanliga beläggningar; låg luftförbrukning passar mindre kompressorer.
- 45192 – HVLP: professionell serie med exakt reglering av stråle och material, munstycken 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (liten volym, medeltryck): kombinerar fördelarna med HP och HVLP – begränsat tryck och luftförbrukning med exakt och effektivt arbete; brett munstyckesutbud 1,3–2,2 mm för både vattenbaserade lacker och tjocka strukturbeläggningar.
- 45184 – HP för tjocka beläggningar: högtryckspistol för tyngre och byggbeläggningar (trä, väggar, kompositer, skyddsmedel); 400 ml aluminium sidmugg underlättar arbete i hörn; munstycken 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blistersats): mångsidig pistol med 600 ml toppmugg och fabriksmonterat 1,4 mm munstycke, levereras i blister; ekonomisk för verkstad och hemmabruk.
- 4300051 – HP med bottenmugg: högtryckspistol med 1000 ml bottenmugg (sug) samt nål och munstycke i rostfritt stål (1,8 mm); större materialreserv för längre arbeten, som grundfärg och impregnering.

Varje modell i 45xxx-serien finns i flera versioner som endast skiljer sig åt genom monterat munstyckesset; det fullständiga katalognumret består av serienumret plus munstyckesstorleken (och eventuell generationsmärkning), t.ex. 45103-1.4-G2. Modellerna 4300041 och 4300051 levereras i en version med fabriksmonterat munstycke. Munstyckesstorleken väljs efter materialets viskositet. Materialmängd, strålbredd och finfördelningsluft justeras med reglagen på pistolhuset; sprutning utlöses med avtryckaren. Pistolen förs för hand, helst i en ventilerad kabin med utsug.

VARNING! FÖRUTSEBAR FELANVÄNDNING — FÖRBJUDET ÄR: att spruta livsmedel eller aggressiva kemikalier; matning med syrgas, brandfarliga gaser eller annan gas på flaska; att rikta pistolen mot människor eller djur; att överskrida maximalt arbetstryck; att spruta oförenliga material; alla former av modifiering av pistolen.

2.0 LUFTFÖRSÖRJNING OCH INSTALLATION

Mata pistolen endast med ren, torr och reglerad tryckluft. Tryckluft innehåller fukt och föroreningar som sliter på inre delar och försämrar beläggningen; montera därför ett luftfilter/vattenavskiljare och en tryckregulator så nära pistolen som möjligt – för färgpistoler rekommenderas en regulator med manometer (t.ex. AIRPRESS 45748-R). Använd inte oljesmörjare – olja som förs med luften förorenar beläggningen.

Använd en luftslang med lämpligt nominellt tryck (ledande/antistatisk för brandfarliga material) och anslut den tätt till G 1/4"-kopplingen. Kontrollera tätheten hos alla anslutningar, muggen och luftkåpan innan trycksättning. Ingen ytterligare installation krävs – pistolen är ett handverktyg. Att arbeta vid lägsta möjliga tryck som fortfarande ger god finfördelning minimerar buller, vibrationer och färgdimma.

3.0 SÄKERHETSANVISNINGAR

Följ alltid grundläggande säkerhetsåtgärder strikt för att förhindra skador på verktyget och personskador på operatören. Underlåtenhet att följa anvisningarna kan leda till allvarliga skador.

VARNING! HÄLSORISK. Färgdimma och lösningsmedelsångor kan vara giftiga och orsaka allvarlig hälsoskada. Använd alltid andningsskydd lämpligt för materialet, skyddsglasögon, lösningsmedelsbeständiga handskar och skyddskläder; skydda ögon och hud från färg och lösningsmedel. Arbeta endast i väl ventilerade utrymmen, helst i en sprutbox med utsug.

VARNING! BRAND OCH EXPLOSION. Många beläggningsmaterial och lösningsmedel är mycket brandfarliga. Avlägsna alla antändningskällor: rökning, öppen låga, gnistor, heta ytor och olämplig elektrisk utrustning. Använd en ledande (antistatisk) luftslang med brandfarliga material och jorda pistolen och arbetsstycket för att förhindra elektrostatisk urladdning.

- Energikälla: använd endast ren, torr och reglerad tryckluft. Använd aldrig syrgas, brandfarliga gaser eller gas på flaska – det kan orsaka explosion och allvarliga skador.
- Överskrid aldrig det maximala arbetstryck som anges för modellen i tekniska data.
- Rikta aldrig pistolen mot människor eller djur och använd den aldrig för att blåsa bort damm från kläder eller hud.
- Koppla bort pistolen från luftförsörjningen och släpp ut trycket före rengöring, underhåll och munstycksbyte, samt varje gång pistolen inte används. Det rekommenderas att montera en avstängningsventil (kulventil) nära pistolen för nödavstängning.
- Kontrollera före varje användning att alla skruvar, muttrar, muggen och luftkåpan är åtdragna och täta, och kontrollera dagligen att avtryckare och nål rör sig fritt. Byt ut skadade eller slitna delar före användning.
- Använd endast reservdelar, munstycken och tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- Använd aldrig lösningsmedel baserade på halogenerade kolväten (t.ex. trikloretan, metylenklorid): de reagerar med pistolens delar av aluminium och zink och kan skapa explosionsrisk. Använd endast lösningsmedel som är kemiskt kompatibla med aluminium och zink.
- Modifiera inte pistolen på något sätt.

FÖRSIKTIGT! KVARSTÅENDE RISKER. Trots säker konstruktion kvarstår: inandning av dimma och ångor; brand eller explosion med brandfarliga material; kontakt mellan material och ögon eller hud; bullerutsläpp. Använd alltid ovan nämnda personlig skyddsutrustning och, om angiven bullernivå kräver det, hörselskydd.

4.0 FÖRBEREDELSE OCH DRIFT

1. Kontrollera pistolen med avseende på skadade eller slitna delar samt att avtryckare och nål rör sig fritt.
2. Förbered beläggningsmaterialet enligt tillverkarens anvisningar: späd till sprutviskositet och sila det.
3. Fyll muggen (överskrid inte volymen i tekniska data), stäng mugglocket ordentligt – på modellen med bottenmugg dra åt muggen – och anslut luftförsörjningen.
4. Ställ in ingångstrycket till modellens optimala arbetstryck och anpassa det efter materialets viskositet och typ. Överskrid aldrig modellens maximala arbetstryck (se tekniska data).
5. Justera sprutningen: strålreglaget = strålbredd; materialreglaget = materialflöde; luftventilreglaget = finfördelningsluft. För att undvika överdrivet flöde och färgdimma, använd lägsta tryck och flöde som fortfarande ger önskat mönster.
6. Testa sprutmönstret på en provyta innan arbetet påbörjas.

OBS SPRUTTEKNIK. Håll pistolen vinkelrätt mot ytan på rekommenderat avstånd och för den i parallella, överlappande drag (cirka 50 % överlapp). Starta rörelsen innan avtryckaren trycks in och släpp avtryckaren innan rörelsen avslutas – då bildas ett jämnt vått skikt utan rinning. Att luta pistolen eller föra den i en båge ger ett ojämnt skikt.

5.0 RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

VARNING! Koppla alltid bort pistolen från luftförsörjningen och släpp ut trycket före all rengöring eller underhåll.

- Rengör pistolen omedelbart efter användning: häll materialrester i en lämplig behållare, fyll muggen delvis med lämpligt förtunningsmedel och spruta igenom tills kanalerna är rena. Bristfällig rengöring orsakar felaktigt sprutmönster och smuts i ytskiktet. Rengör tvåkomponentmaterial noggrant och omedelbart, innan de härdar.
- Rengör luftkåpa, munstycke, mugg och yttre ytor med medföljande borste och en mjuk trasa fuktad med förtunningsmedel. Rengör materialkanalerna noggrant före all isärtagning.
- Doppa aldrig hela pistolen i lösningsmedel – det skadar luftkåpa, munstycke, nål och tätningar. Rengör aldrig munstycke eller nål med tråd eller andra hårda föremål.
- Vid isärtagning, skruva loss munstycket först efter att nålenheten avlägsnats, eller med nålen tillbakadragen (avtryckaren intryckt), för att skydda nålsätet.
- Smörj nåltätningen och avtryckarstiften lätt och regelbundet med silikon- och syrafritt pistolfett. Kontrollera tätningar och O-ringar regelbundet och byt slitna delar endast mot originalreservdelar (se reservdelar).
- Vid stopp eller fel: stäng och koppla bort luften, släpp ut trycket, ta sedan isär och rengör eller byt ut berörda delar. Om felet kvarstår, sluta använda pistolen och kontakta din återförsäljare. Efter en olycka, stäng först av luften och ge sedan första hjälpen anpassad till det sprutade materialet (se dess säkerhetsdatablad).

6.0 FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	ÅTGÄRD
Felaktigt sprutmönster	Luftkåpa eller munstycke smutsigt, skadat eller löst	Rengör luftkåpa och munstycke; dra åt eller byt ut
Ryckig, sprutande sprutning	Nästan tom mugg; löst munstycke; sliten eller torr nåltätning	Fyll på muggen; dra åt munstycket; smörj eller byt nåltätningen
Material droppar från munstycket	Nål eller munstycke slitna, smutsiga eller dåligt sittande	Rengör munstyckes-/nålsetet; byt vid slitage
Luft läcker från pistolens framdel	Luftventil eller dess tätning smutsig eller sliten	Rengör ventildelar; byt slitna tätningar

7.0 TRANSPORT, FÖRVARING OCH AVFALLSHANTERING

Förvara den tömda och rengjorda pistolen på en torr plats, skyddad mot frost och damm, helst i originalförpackningen. Pistolen (ca 1 kg) bärs för hand; utöver skydd mot stötar och smuts krävs inga särskilda transportåtgärder. Kassera färg- och lösningsmedelsrester, förorenade trasor och rengöringsvätskor som farligt avfall enligt lokala föreskrifter – häll dem aldrig i avloppet eller hushållsavfallet. Lämna pistolen till metallåtervinning vid slutet av dess livslängd.

8.0 RESERVDELAR

Använd endast originalreservdelar, munstycken och tillbehör från AIRPRESS. För varje modell finns munstyckesset (storlekar – se tekniska data). Ange vid beställning pistolens fullständiga katalognummer och positionsnumret från motsvarande lista.

8.1 DELLISTA — 45103 (HP)

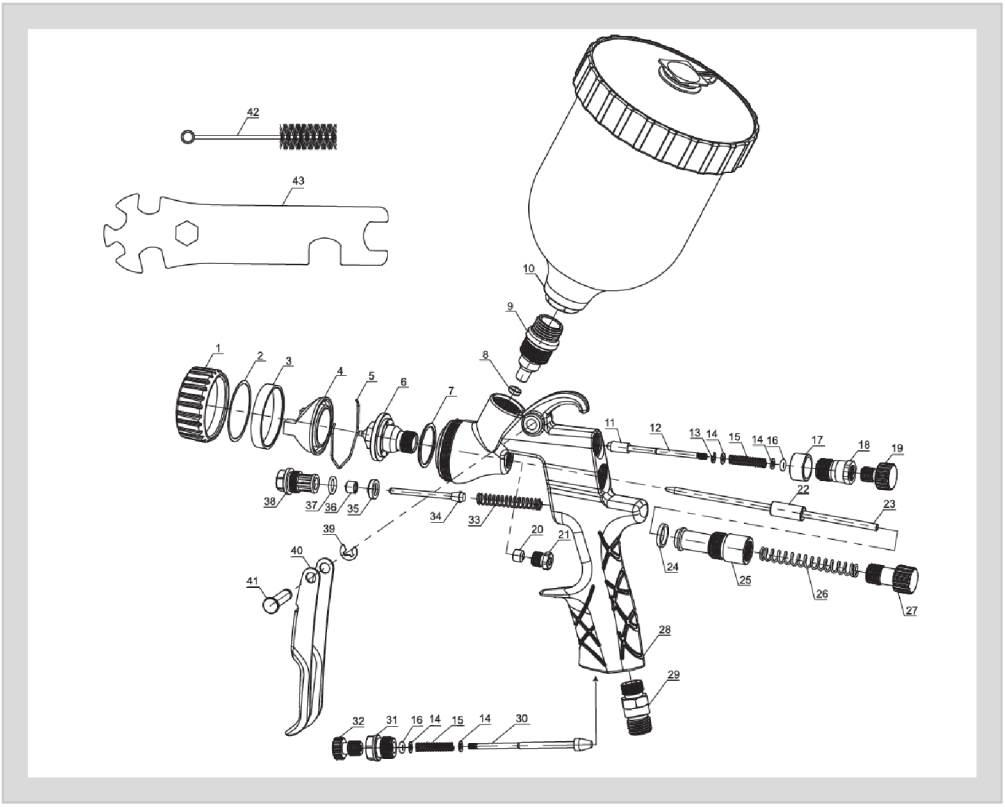


Fig. 1 Model 45103

NR	DELNAMN	NR	DELNAMN	NR	DELNAMN
1	luftkåpsring	16	O-ring	31	luftventil justermutter
2	luftkåpstätning	17	markeringsring	32	luftventilvred
3	luftkåpans tätningsbricka	18	strålregleringssäte	33	ventilfjäder
4	luftkåpa	19	strålregleringsvred	34	ventilnål
5	stålring	20	nåltätning (packning)	35	ventiltätning
6	munstycke	21	nåljusteringsskruv	36	ventiltätning (plast)
7	munstyckstätning	22	nålhylsa	37	O-ring
8	materialkopplingens tätning	23	nål	38	ventilhylsa
9	materialinloppskoppling	24	ventiltätning	39	fjäderbricka
10	mugg (topp)	25	nåljusteringsstång	40	avtryckare
11	strålnålnippel	26	nålfjäder	41	avtryckarstift
12	strålregleringsnål	27	nåljusteringsvred	42	rengöringsborste
13	fjäderbricka	28	pistolhus	43	nyckel
14	planbricka	29	luftinloppskoppling		
15	fjäder	30	luftventilstång		

8.2 DELLISTA — 45191 (HVLP)

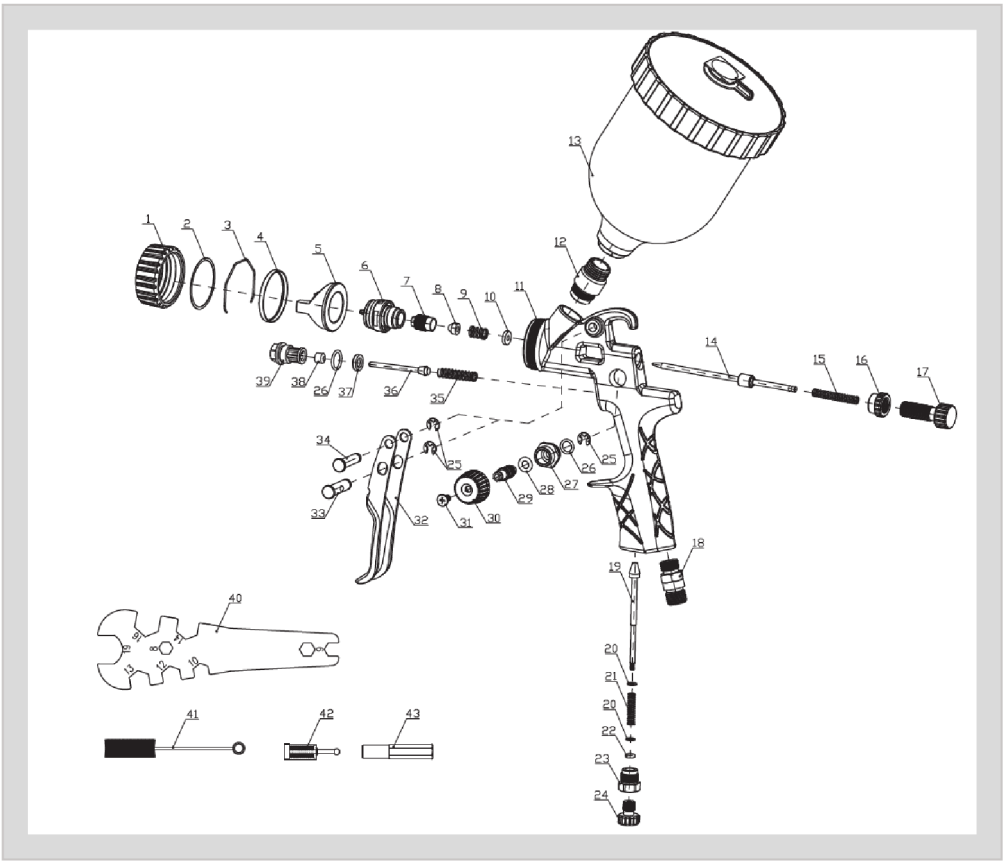


Fig. 2 Model 45191

NR	DELNAMN	NR	DELNAMN	NR	DELNAMN
1	luftkåpsring	16	nåljusteringsskruv	31	krysskruv
2	luftkåpstätning	17	nåljusteringsvred	32	avtryckare
3	stålring	18	luftinloppskoppling	33	avtryckarstift med hål
4	luftkåpans tätningsbricka	19	luftventilstång	34	avtryckarstift
5	luftkåpa	20	planbricka	35	ventilfjäder
6	munstycke	21	fjäder	36	ventilnål
7	nåljusteringsskruv	22	O-ring	37	ventiltätning
8	nåltätning (packning)	23	luftventil justermutter	38	ventiltätning (plast)
9	nåljusteringsfjäder	24	luftventilvred	39	ventilhylsa
10	nåljusteringstätning	25	ventilhylsa	40	nyckel
11	pistolhus	26	O-ring	41	rengöringsborste
12	materialinloppskoppling	27	strålregleringssäte	42	filter
13	mugg	28	O-ring	43	säte
14	nål	29	strålventilstång		
15	fjäder	30	strålregleringsvred		

8.3 DELLISTA — 45102 (HVLP MINI)

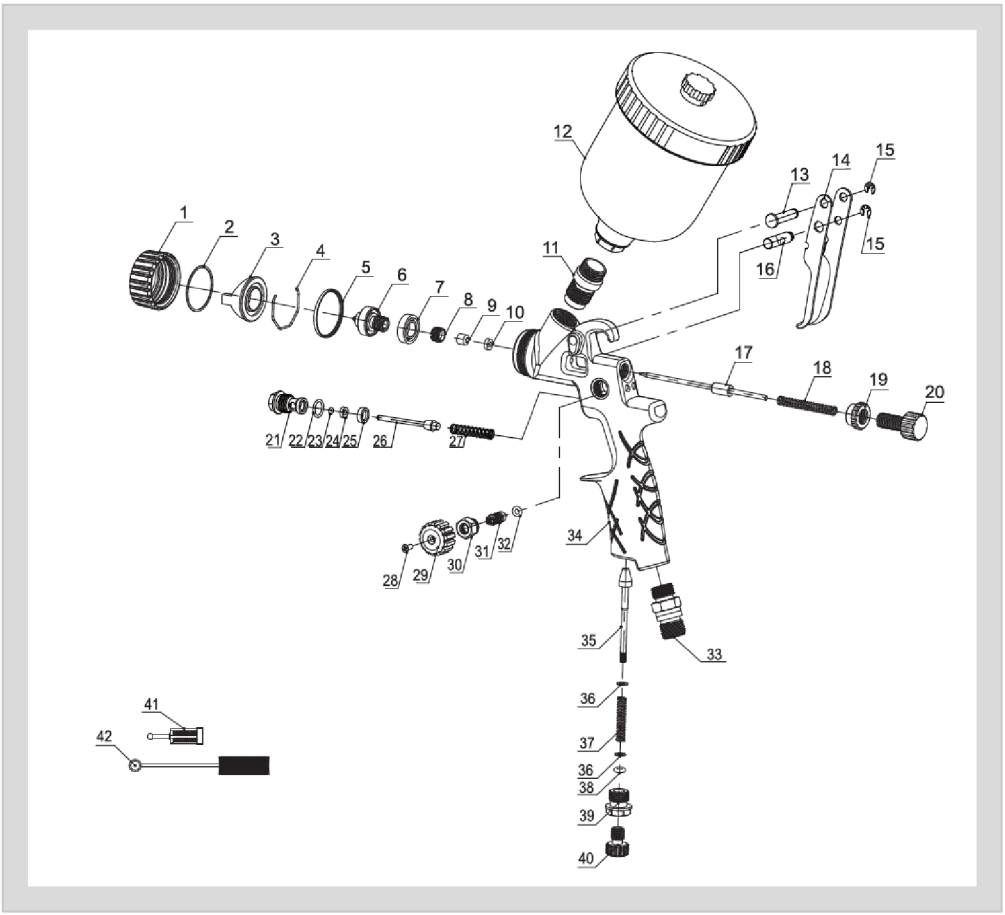


Fig. 3 Model 45102

NR	DELNAMN	NR	DELNAMN	NR	DELNAMN
1	luftkåpsring	11	materialkoppling	21	ventilhylsa
2	luftkåpans tätningsbricka	12	mugg	22	O-ring
3	luftkåpa	13	avtryckarstift	23	O-ring
4	låsring	14	avtryckare	24	ventilnåltätning (plast)
5	luftkåpsringens tätningsring	15	fjäderbricka	25	ventiltätning
6	munstycke	16	avtryckarstift med hål	26	ventilnål
7	munstycksbricka	17	nålenhet	27	ventilfjäder
8	nålskruv	18	nålfjäder	28	krysskruv
9	nålbricka	19	nålmutter		
10	nåltätning	20	nåljusteringsskruv		

Læs denne vejledning omhyggeligt før første brug, og sørg for, at du forstår den fuldt ud. Opbevar vejledningen til fremtidig brug, og lad den følge med værktøjet.

1.0 TILSIGTET BRUG OG GENEREL BESKRIVELSE

Denne vejledning omfatter de AIRPRESS-farvepistoler, der er angivet nedenfor. Alle modeller er håndholdte trykluftdrevne sprøjtepistoler til forstøvning og påføring af farve, lak og lignende belægningsmaterialer på forberedte overflader i værksted, industri og til hjemmebrug.

- 45102 – HVLP MINI: kompakt lavtrykspistol med fine dyser (0,8–1,2 mm) og 250 ml topbæger, til udbedringer og små dele.
- 45191 – HVLP (stor volumen, lavt tryk): høj overførselseffektivitet og reduceret farvetåge.
- 45103 – HP (højtryk): klassisk højtryksforstøvning, den mest alsidige teknik til alle almindelige belægninger; lavt luftforbrug passer til mindre kompressorer.
- 45192 – HVLP: professionel serie med præcis regulering af stråle og materiale, dyser 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (lille volumen, mellemtryk): kombinerer fordelene ved HP og HVLP – begrænset tryk og luftforbrug med præcist og effektivt arbejde; bredt dyseudvalg 1,3–2,2 mm til både vandbaserede lakker og tykke strukturbelægninger.
- 45184 – HP til tykke belægninger: højtrykspistol til tungere og byggebelægninger (træ, vægge, kompositter, beskyttelsesmidler); 400 ml aluminium sidebæger letter arbejde i hjørner; dyser 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blistersæt): alsidig pistol med 600 ml topbæger og fabriksmonteret 1,4 mm dyse, leveres i blister; økonomisk til værksted og hjemmebrug.
- 4300051 – HP med bundbæger: højtrykspistol med 1000 ml bundbæger (sug) samt nål og dyse i rustfrit stål (1,8 mm); større materialereserve til længere opgaver, som grunder og imprægnering.

Hver model i 45xxx-serien findes i flere versioner, der kun adskiller sig ved den monterede dysesæt; det fulde katalognummer består af serienummeret plus dysestørrelsen (og eventuel generationsmærkning), f.eks. 45103-1.4-G2. Modellerne 4300041 og 4300051 leveres i en version med fabriksmonteret dyse. Dysestørrelsen vælges efter materialets viskositet. Materialemængde, strålebredde og forstøvningsluft justeres med reguleringerne på pistolhuset; sprøjtning udløses med aftrækkeren. Pistolen føres i hånden, helst i en ventileret kabine med udsugning.

ADVARSEL! FORUDSIGELIG FEJLBRUG — FORBUDT ER: at sprøjte fødevarer eller aggressive kemikalier; forsyning med ilt, brandfarlige gasser eller anden flaskegas; at rette pistolen mod mennesker eller dyr; at overskride det maksimale arbejdstryk; at sprøjte uforenelige materialer; enhver form for modificering af pistolen.

2.0 LUFTTILFØRSEL OG INSTALLATION

Forsyn kun pistolen med ren, tør og reguleret trykluft. Trykluft indeholder fugt og forurening, som slider på indvendige dele og forringer belægningen; monter derfor et luftfilter/vandudskiller og en trykregulator så tæt på pistolen som muligt – til farvepistoler anbefales en regulator med manometer (f.eks. AIRPRESS 45748-R). Brug ikke oliesmøreanordning – olie, der føres med luften, forurener belægningen.

Brug en luftslange med passende nominelt tryk (ledende/antistatisk til brandfarlige materialer), og tilslut den tæt til G 1/4"-koblingen. Kontrollér tætheden af alle forbindelser, bægeret og luftkappen før trykpåsætning. Ingen yderligere installation kræves – pistolen er et håndværktøj. At arbejde ved det lavest mulige tryk, der stadig giver god forstøvning, minimerer støj, vibrationer og farvetåge.

3.0 SIKKERHEDSANVISNINGER

Følg altid grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger nøje for at forhindre skader på værktøjet og personskade på brugeren. Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre alvorlig personskade.

ADVARSEL! HELBREDSRISIKO. Farvetåge og opløsningsmiddeldampe kan være giftige og forårsage alvorlig helbredsskade. Brug altid åndedrætsværn egnet til materialet, beskyttelsesbriller, opløsningsmiddelbestandige handsker og beskyttelsestøj; beskyt øjne og hud mod farve og opløsningsmiddel. Arbejd kun i godt ventilerede rum, helst i en sprøjtekabine med udsugning.

ADVARSEL! BRAND OG EKSPLOSION. Mange belægningsmaterialer og opløsningsmidler er meget brandfarlige. Fjern alle antændelseskilder: rygning, åben ild, gnister, varme overflader og uegnet elektrisk udstyr. Brug en ledende (antistatisk) luftslange med brandfarlige materialer, og jordforbind pistolen og arbejdsstykket for at forhindre elektrostatisk udladning.

- Energikilde: brug kun ren, tør og reguleret trykluft. Brug aldrig ilt, brandfarlige gasser eller anden flaskegas – det kan forårsage eksplosion og alvorlig personskade.
- Overskrid aldrig det maksimale arbejdstryk, der er angivet for modellen i tekniske data.
- Ret aldrig pistolen mod mennesker eller dyr, og brug den aldrig til at blæse støv af tøj eller hud.
- Kobl pistolen fra lufttilførslen og aflast trykket før rengøring, vedligeholdelse og dyseskift, samt hver gang pistolen ikke er i brug. Det anbefales at montere en afspærringsventil (kugleventil) tæt ved pistolen til nødafbrydelse.
- Kontrollér før hver brug, at alle skruer, møtrikker, bægeret og luftkappen er strammet og tætte, og kontrollér dagligt, at aftrækker og nål bevæger sig frit. Udskift beskadigede eller slidte dele før brug.
- Brug kun reservedele, dyser og tilbehør anbefalet af producenten.
- Brug aldrig opløsningsmidler baseret på halogenerede kulbrinter (f.eks. trichlorethan, methylenchlorid): de reagerer med pistolens dele af aluminium og zink og kan skabe eksplosionsfare. Brug kun opløsningsmidler, der er kemisk forenelige med aluminium og zink.
- Modificér ikke pistolen på nogen måde.

FORSIGTIG! TILBAGEVÆRENDE RISICI. På trods af sikker konstruktion er der stadig: indånding af tåge og dampe; brand eller eksplosion med brandfarlige materialer; kontakt mellem materiale og øjne eller hud; støjudsendelse. Brug altid ovennævnte personlige værnemidler, og hvis det angivne støjniveau kræver det, høreværn.

4.0 FORBEREDELSE OG DRIFT

1. Kontrollér pistolen for beskadigede eller slidte dele, og at aftrækker og nål bevæger sig frit.
2. Forbered belægningsmaterialet efter producentens anvisninger: fortynd til sprøjteviskositet og si det.
3. Fyld bægeret (overskrid ikke volumen i tekniske data), luk bægerlåget forsvarligt – på modellen med bundbæger, spænd bægeret – og tilslut lufttilførslen.
4. Indstil indgangstrykket til modellens optimale arbejdstryk og tilpas det efter materialets viskositet og type. Overskrid aldrig modellens maksimale arbejdstryk (se tekniske data).
5. Justér sprøjtningen: stråleregulering = strålebredde; materialeregulering = materialeflow; luftventilregulering = forstøvningsluft. For at undgå overdrevent flow og farvetåge, brug det laveste tryk og flow, der stadig giver det ønskede mønster.
6. Test sprøjtemønsteret på en prøveflade, før arbejdet påbegyndes.

BEMÆRK SPRØJTETEKNIK. Hold pistolen vinkelret på overfladen i den anbefalede afstand, og bevæg den i parallelle, overlappende baner (ca. 50 % overlap). Start bevægelsen, før aftrækkeren trykkes ind, og slip aftrækkeren, før bevægelsen afsluttes – herved dannes et jævnt vådt lag uden løbere. At vippe pistolen eller bevæge den i en bue giver et ujævnt lag.

5.0 RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

ADVARSEL! Kobl altid pistolen fra lufttilførslen, og aflast trykket før al rengøring eller vedligeholdelse.

- Rengør pistolen straks efter brug: hæld materialerester i en egnet beholder, fyld bægeret delvist med egnet fortynder og sprøjt igennem, indtil kanalerne er rene. Utilstrækkelig rengøring giver forkert sprøjtemønster og snavs i overfladen. Rengør tokomponentmaterialer grundigt og straks, inden de hærder.
- Rengør luftkappe, dyse, bæger og ydre overflader med den medfølgende børste og en blød klud fugtet med fortynder. Rengør materialekanalerne grundigt før al adskillelse.
- Dyp aldrig hele pistolen i opløsningsmiddel – det beskadiger luftkappe, dyse, nål og pakninger. Rengør aldrig dyse eller nål med tråd eller andre hårde genstande.
- Ved adskillelse, skru dysen løs først efter at nålenheden er fjernet, eller med nålen trukket tilbage (aftrækkeren trykket ind), for at beskytte nålesædet.
- Smør nålepakningen og aftrækkerstifterne let og regelmæssigt med silikone- og syrefrit pistolfedt. Kontrollér pakninger og O-ringe regelmæssigt, og udskift slidte dele kun med originale reservedele (se reservedele).
- Ved stop eller fejl: luk og kobl luften fra, aflast trykket, adskil derefter og rengør eller udskift de berørte dele. Hvis fejlen fortsætter, hold op med at bruge pistolen, og kontakt din forhandler. Efter en ulykke, luk først luften, og giv derefter førstehjælp tilpasset det sprøjtede materiale (se dets sikkerhedsdatablad).

6.0 FEJLFINDING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Forkert sprøjtemønster	Luftkappe eller dyse snavset, beskadiget eller løs	Rengør luftkappe og dyse; stram eller udskift
Rykvis, sputtrende sprøjtning	Næsten tomt bæger; løs dyse; slidt eller tør nålepakning	Fyld bægeret op; stram dysen; smør eller udskift nålepakningen
Materiale drypper fra dysen	Nål eller dyse slidt, snavset eller dårligt siddende	Rengør dyse-/nålesædet; udskift ved slitage
Luft lækker fra pistolens forende	Luftventil eller dens pakning snavset eller slidt	Rengør ventildele; udskift slidte pakninger

7.0 TRANSPORT, OPBEVARING OG BORTSKAFFELSE

Opbevar den tømte, rengjorte pistol på et tørt sted, beskyttet mod frost og støv, helst i originalemballagen. Pistolen (ca. 1 kg) bæres i hånden; ud over beskyttelse mod stød og snavs kræves ingen særlige transportforanstaltninger. Bortskaf farve- og opløsningsmiddelrester, forurenede klude og rengøringsvæsker som farligt affald i henhold til lokale bestemmelser – hæld dem aldrig i afløbet eller husholdningsaffaldet. Aflever pistolen til metalgenbrug ved slutningen af dens levetid.

8.0 RESERVEDELE

Brug kun originale AIRPRESS reservedele, dyser og tilbehør. For hver model findes dysesæt (størrelser – se tekniske data). Ved bestilling angives pistolens fulde katalognummer samt positionsnummeret fra den tilsvarende liste.

8.1 RESERVEDELSLISTE — 45103 (HP)

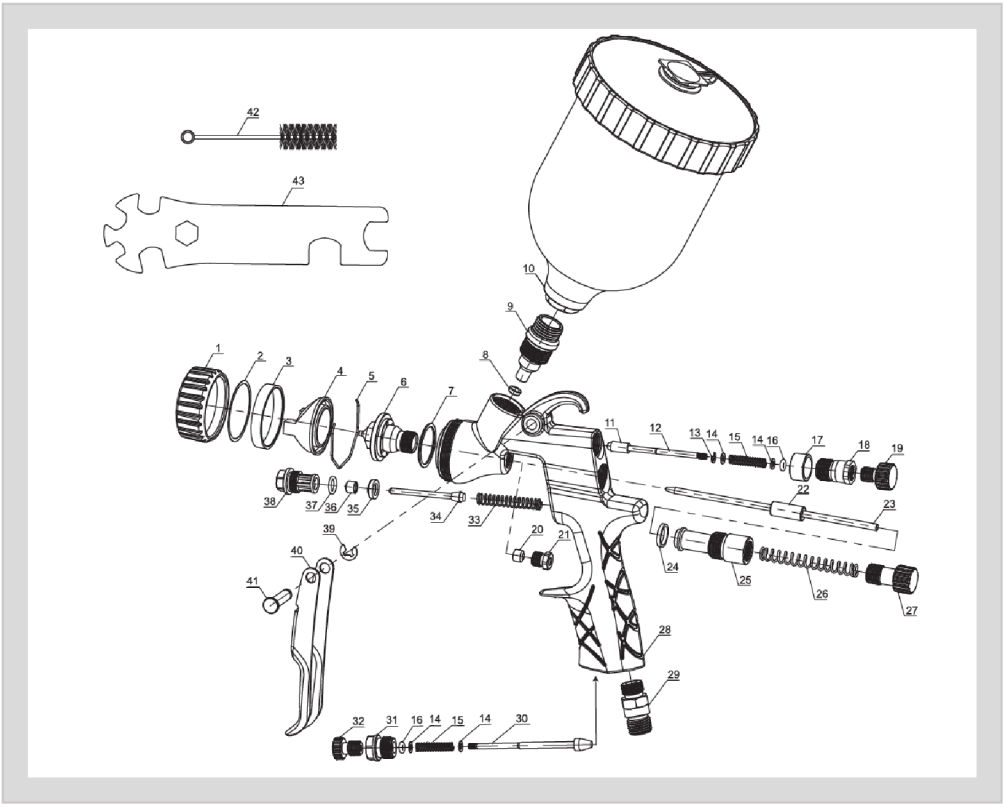


Fig. 1 Model 45103

NR	RESERVEDELSNAVN	NR	RESERVEDELSNAVN	NR	RESERVEDELSNAVN
1	luftkappering	16	O-ring	31	luftventil justermøtrik
2	luftkappepakning	17	markeringsring	32	luftventilknap
3	luftkappe-pakskive	18	stråleregulerings sæde	33	ventilfjeder
4	luftkappe	19	stråleregulerings knap	34	ventilnål
5	stålring	20	nålepakning	35	ventilpakning
6	dyse	21	nålejusteringsskrue	36	ventilpakning (plast)
7	dysepakning	22	nålehylster	37	O-ring
8	materialekoblingspakning	23	nål	38	ventilhylster
9	materialeindløbskobling	24	ventilpakning	39	fjederskive
10	bæger (top)	25	nålejusteringsstang	40	aftrækker
11	stråledysenippel	26	nålefjeder	41	aftrækkerstift
12	stråleregulerings nål	27	nålejusteringsknap	42	rensebørste
13	fjederskive	28	pistolhus	43	skruenøgle
14	planskive	29	luftindløbskobling		
15	fjeder	30	luftventilstang		

8.2 RESERVEDELSLISTE — 45191 (HVLP)

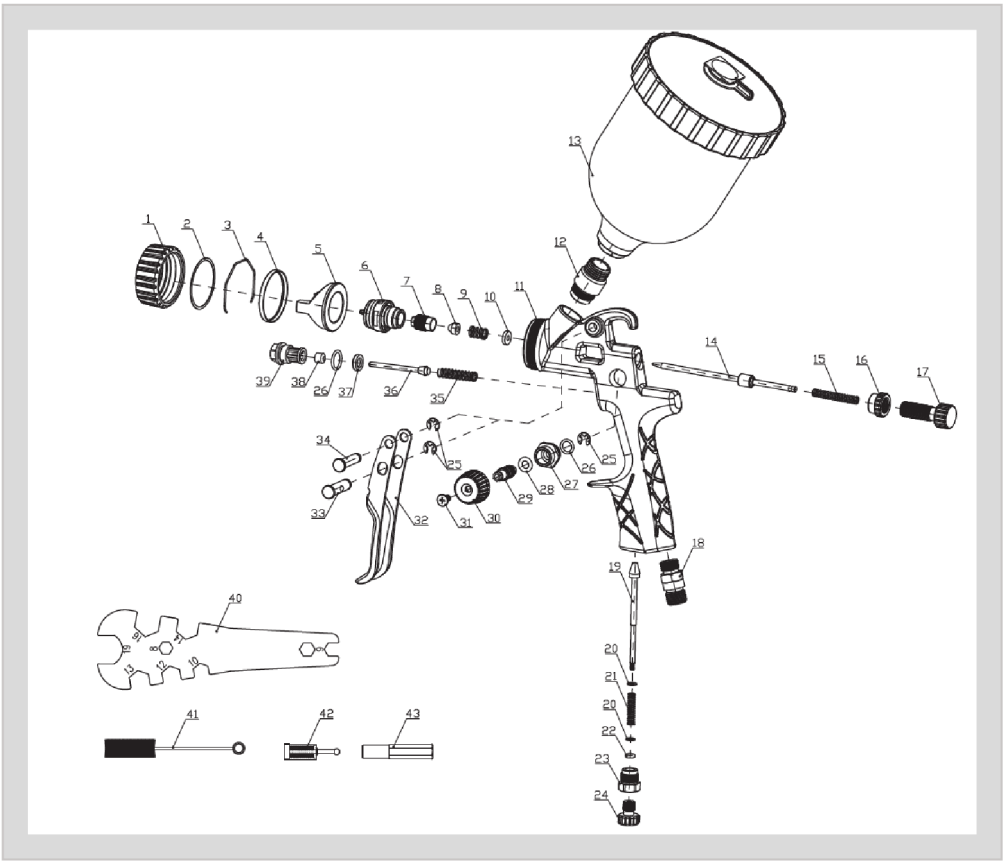


Fig. 2 Model 45191

NR	RESERVEDELSNAVN	NR	RESERVEDELSNAVN	NR	RESERVEDELSNAVN
1	luftkappering	16	nålejusteringsskrue	31	kærvskrue
2	luftkappepakning	17	nålejusteringsknap	32	aftrækker
3	stålring	18	luftindløbskobling	33	aftrækkerstift med hul
4	luftkappe-pakskive	19	luftventilstang	34	aftrækkerstift
5	luftkappe	20	planskive	35	ventilfjeder
6	dyse	21	fjeder	36	ventilnål
7	nålejusteringsskrue	22	O-ring	37	ventilpakning
8	nålepakning	23	luftventil justermøtrik	38	ventilpakning (plast)
9	nålejusteringsfjeder	24	luftventilknap	39	ventilhylster
10	nålejusteringspakning	25	ventilhylster	40	skruenøgle
11	pistolhus	26	O-ring	41	rensebørste
12	materialeindløbskobling	27	stråleregulerings sæde	42	filter
13	bæger	28	O-ring	43	sæde
14	nål	29	stråleventilstang		
15	fjeder	30	stråleregulerings knap		

8.3 RESERVEDELSLISTE — 45102 (HVLP MINI)

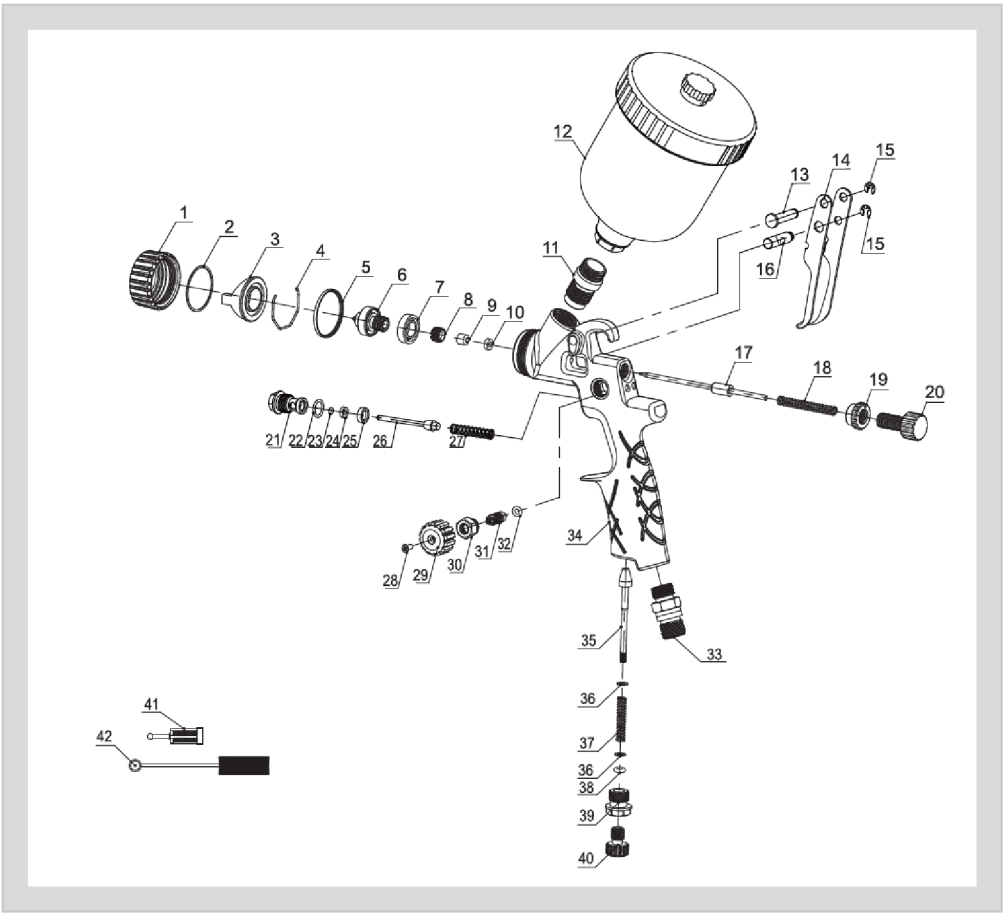


Fig. 3 Model 45102

NR	RESERVEDELSNAVN	NR	RESERVEDELSNAVN	NR	RESERVEDELSNAVN
1	luftkappering	11	materialekobling	21	ventilhylster
2	luftkappe-pakskive	12	bæger	22	O-ring
3	luftkappe	13	aftrækkerstift	23	O-ring
4	låsering	14	aftrækker	24	ventilnålepakning (plast)
5	luftkapperingens pakring	15	fjederskive	25	ventilpakning
6	dyse	16	aftrækkerstift med hul	26	ventilnål
7	dyseskive	17	nåleenhed	27	ventilfjeder
8	nåleskrue	18	nålefjeder	28	kærvskrue
9	nåleskive	19	nålemøtrik		
10	nålepakning	20	nålejusteringsskrue		

Áður en byssan er notuð í fyrsta skipti skal lesa þessar leiðbeiningar vandlega og ganga úr skugga um að þær séu fullkomlega skildar. Geymið leiðbeiningarnar til síðari notkunar og látið þær fylgja verkfærinu.

1.0 FYRIRHUGUÐ NOTKUN OG ALMENN LÝSING

Þessar leiðbeiningar ná yfir AIRPRESS málningarbyssurnar sem tilgreindar eru hér að neðan. Allar gerðir eru handfestar loftknúnar úðabyssur til að úða málningu, lakki og áþekkum húðunarefnum á undirbúið yfirborð í verkstæðum, iðnaði og til heimilisnota.

- 45102 – HVLP MINI: fyrirferðarlítil lágþrýstibyssa með fínum stútum (0,8–1,2 mm) og 250 ml toppmáli, fyrir lagfæringar og smáhluti.
- 45191 – HVLP (mikið magn, lágur þrýstingur): mikil yfirfærslunýtni og minni málningarúði.
- 45103 – HP (háþrýstingur): klassísk háþrýstiúðun, fjölhæfasta tæknin fyrir allar algengar húðanir; lítil loftnotkun hentar minni þjöppum.
- 45192 – HVLP: fagleg lína með nákvæmri stillingu á úða og efni, stútar 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (lítið magn, meðalþrýstingur): sameinar kosti HP og HVLP – takmarkaðan þrýsting og loftnotkun með nákvæmu og skilvirku starfi; breitt stútaúrval 1,3–2,2 mm fyrir bæði vatnsbundin lökk og þykkar áferðarhúðanir.
- 45184 – HP fyrir þykkar húðanir: háþrýstibyssa fyrir þyngri og byggingarhúðanir (tré, veggi, samsett efni, verndarefni); 400 ml álhliðarmál auðveldar vinnu í hornum; stútar 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (blísturssett): fjölhæf byssa með 600 ml toppmáli og verksmiðjuísettum 1,4 mm stút, afhent í blístri; hagkvæm fyrir verkstæði og heimanotkun.
- 4300051 – HP með botnmáli: háþrýstibyssa með 1000 ml botnmáli (sog) ásamt nál og stút úr ryðfríu stáli (1,8 mm); meiri efnisforði fyrir lengri verkefni, svo sem grunnun og gegndreypingu.

Hver gerð í 45xxx-línunni er til í mörgum útgáfum sem eingöngu eru ólíkar hvað varðar uppsettan stútasett; fullt vörunúmer samanstendur af raðnúmeri auk stútastærðar (og hugsanlegri kynslóðamerkingu), t.d. 45103-1.4-G2. Gerðirnar 4300041 og 4300051 eru afhentar með verksmiðjuísettum stút. Stútastærð er valin eftir seigju efnisins. Efnismagn, úðabreidd og úðunarloft eru stillt með stjórntökkum á byssuhúsinu; úðun er sett af stað með gikknum. Byssan er borin í hendi, helst í loftræstum klefa með útsogi.

VIÐVÖRUN! FYRIRSJÁANLEG RÖNG NOTKUN — BANNAÐ ER: að úða matvælum eða ætandi efnum; að tengja súrefni, eldfimar lofttegundir eða aðrar hylkislofttegundir; að beina byssunni að fólki eða dýrum; að fara yfir hámarksvinnuþrýsting; að úða ósamrýmanlegum efnum; hvers kyns breytingar á byssunni.

2.0 LOFTGJÖF OG UPPSETNING

Notið eingöngu hreint, þurrt og stjórnað þrýstiloft á byssuna. Þrýstiloft inniheldur raka og óhreinindi sem slíta innri hlutum og skerða húðunina; setjið því loftsíu/vatnsskilju og þrýstistilli eins nálægt byssunni og hægt er – fyrir málningarbyssur er mælt með stillibúnaði með mæli (t.d. AIRPRESS 45748-R). Notið ekki olíusmurbúnað – olía sem berst með loftinu mengar húðunina.

Notið loftslöngu með viðeigandi nafnþrýstingi (leiðandi/kyrrstöðuvarnar fyrir eldfim efni) og tengið hana þétt við G 1/4" tengið. Athugið þéttleika allra tenginga, málsins og loftlokans fyrir þrýstingssetningu. Engin frekari uppsetning er nauðsynleg – byssan er handverkfæri. Að vinna við lægsta mögulega þrýsting sem enn gefur góða úðun lágmarkar hávaða, titring og málningarúða.

3.0 ÖRYGGISLEIÐBEININGAR

Fylgið ávallt grunnöryggisráðstöfunum stranglega til að koma í veg fyrir skemmdir á verkfærinu og meiðsli á stjórnanda. Ef leiðbeiningum er ekki fylgt getur það leitt til alvarlegra meiðsla.

VIÐVÖRUN! HEILSUHÆTTA. Málningarúði og leysiefnagufur geta verið eitraðar og valdið alvarlegum heilsutjóni. Notið ávallt öndunarhlíf sem hentar efninu, hlífðargleraugu, leysiefnaþolna hanska og hlífðarfatnað; verjið augu og húð gegn málningu og leysiefni. Vinnið aðeins í vel loftræstu rými, helst í úðaklefa með útsogi.

VIÐVÖRUN! ELDUR OG SPRENGING. Mörg húðunarefni og leysiefni eru mjög eldfim. Fjarlægið alla kveikjuvalda: reykingar, opinn eld, neista, heita fleti og óviðeigandi rafbúnað. Notið leiðandi (kyrrstöðuvarnar) loftslöngu með eldfimum efnum og jarðtengið byssuna og vinnustykkið til að koma í veg fyrir rafstöðuúthleðslu.

- Orkugjafi: notið aðeins hreint, þurrt og stjórnað þrýstiloft. Notið aldrei súrefni, eldfimar lofttegundir eða aðrar hylkislofttegundir – það getur valdið sprengingu og alvarlegum meiðslum.
- Farið aldrei yfir hámarksvinnuþrýsting sem tilgreindur er fyrir gerðina í tæknilegum upplýsingum.
- Beinið aldrei byssunni að fólki eða dýrum og notið hana aldrei til að blása ryki af fötum eða húð.
- Aftengið byssuna frá loftgjöf og hleypið þrýstingi út fyrir hreinsun, viðhald og stútaskipti, og í hvert sinn sem byssan er ekki í notkun. Mælt er með að setja upp lokunarloka (kúluloka) nálægt byssunni fyrir neyðarlokun.
- Athugið fyrir hverja notkun að allar skrúfur, rær, málið og loftlokinn séu hert og þétt, og athugið daglega að gikkur og nál hreyfist frjálst. Skiptið um skemmda eða slitna hluti fyrir notkun.
- Notið aðeins varahluti, stúta og fylgihluti sem framleiðandinn mælir með.
- Notið aldrei leysiefni byggð á halógeneruðum kolvetnum (t.d. tríklóretani, metýlenklóríði): þau hvarfast við ál- og sinkhluta byssunnar og geta skapað sprengihættu. Notið aðeins leysiefni sem eru efnafræðilega samrýmanleg áli og sinki.
- Breytið byssunni ekki á nokkurn hátt.

VARÚÐ! EFTIRSTANDANDI ÁHÆTTA. Þrátt fyrir örugga hönnun er enn til staðar: innöndun úða og gufu; eldur eða sprenging með eldfimum efnum; snerting efnis við augu eða húð; hávaðamengun. Notið ávallt fyrirgreindan persónuhlífðarbúnað og, ef tilgreint hávaðastig krefst þess, heyrnarhlífar.

4.0 UNDIRBÚNINGUR OG NOTKUN

1. Athugið byssuna með tilliti til skemmdra eða slitinna hluta og að gikkur og nál hreyfist frjálst.
2. Undirbúið húðunarefnið samkvæmt leiðbeiningum framleiðanda: þynnið til úðaseigju og sigtið það.
3. Fyllið málið (farið ekki yfir rúmmál í tæknilegum upplýsingum), lokið málslokinu vandlega – á gerðinni með botnmáli, herðið málið – og tengið loftgjöfina.
4. Stillið innsláttarþrýsting á bestunarvinnuþrýsting gerðarinnar og aðlagið hann að seigju og gerð efnisins. Farið aldrei yfir hámarksvinnuþrýsting gerðarinnar (sjá tæknilegar upplýsingar).
5. Stillið úðunina: úðabreiddarstillir = úðabreidd; efnisstillir = efnisflæði; loftlokastillir = úðunarloft. Til að forðast óhóflegt flæði og málningarúða, notið lægsta þrýsting og flæði sem enn gefur æskilegt mynstur.
6. Prófið úðamynstrið á prufuflöt áður en vinna hefst.

ATH ÚÐATÆKNI. Haldið byssunni hornrétt á yfirborðið í ráðlagðri fjarlægð og hreyfið hana í samsíða, skarandi strokum (um 50% skörun). Byrjið hreyfinguna áður en gikkurinn er þrýstur inn og sleppið gikknum áður en hreyfingunni lýkur – þannig myndast jafnt, blautt lag án renna. Að halla byssunni eða hreyfa hana í boga gefur ójafnt lag.

5.0 HREINSUN OG VIÐHALD

VIÐVÖRUN! Aftengið ávallt byssuna frá loftgjöf og hleypið þrýstingi út fyrir alla hreinsun eða viðhald.

- Hreinsið byssuna strax eftir notkun: hellið efnisleifum í viðeigandi ílát, fyllið málið að hluta með viðeigandi þynni og úðið í gegn þar til rásirnar eru hreinar. Ófullnægjandi hreinsun veldur röngu úðamynstri og óhreinindum í yfirborðinu. Hreinsið tvípátta efni vandlega og strax, áður en þau harðna.
- Hreinsið loftlokann, stútinn, málið og ytra byrði með fylgjandi bursta og mjúkum klút vættum með þynni. Hreinsið efnisrásirnar vandlega fyrir alla sundurtekningu.
- Dýfið aldrei allri byssunni í leysiefni – það skemmir loftlokann, stútinn, nálina og þéttingar. Hreinsið aldrei stút eða nál með vír eða öðrum hörðum hlutum.
- Við sundurtekningu, skrúfið stútinn af eingöngu eftir að nálareiningin hefur verið fjarlægð, eða með nálina dregna til baka (gikkur inntekinn), til að vernda nálarsætið.
- Smyrjið nálarþéttinguna og gikkpinnana létt og reglulega með sílíkon- og sýrufríri byssufeiti. Athugið þéttingar og O-hringi reglulega og skiptið aðeins um slitna hluti með upprunalegum varahlutum (sjá varahluti).
- Ef stífla eða bilun kemur upp: lokið og aftengið loftið, hleypið þrýstingi út, takið síðan í sundur og hreinsið eða skiptið um viðkomandi hluta. Ef bilunin er viðvarandi, hættið að nota byssuna og hafið samband við söluaðila. Eftir slys, lokið fyrst loftinu og veitið síðan fyrstu hjálp sem hentar úðaða efninu (sjá öryggisblað þess).

6.0 BILANALEIT

VANDAMÁL	MÖGULEG ORSÖK	LAUSN
Rangt úðamynstur	Loftloki eða stútur óhreinn, skemmdur eða laus	Hreinsið loftloka og stút; herðið eða skiptið um
Rykkjóttur, sputrandi úði	Nær tómt mál; laus stútur; slitin eða þurr nálarþétting	Fyllið málið; herðið stútinn; smyrjið eða skiptið um nálarþéttingu
Efni lekur úr stútnum	Nál eða stútur slitin, óhrein eða illa sitjandi	Hreinsið stúts-/nálarsæti; skiptið út við slit
Loft lekur frá framenda byssunnar	Loftloki eða þétting hans óhrein eða slitin	Hreinsið lokahluta; skiptið um slitnar þéttingar

7.0 FLUTNINGUR, GEYMSLA OG FÖRGUN

Geymið tæmda, hreinsaða byssuna á þurrum stað, varið gegn frosti og ryki, helst í upprunalegum umbúðum. Byssan (um 1 kg) er borin í hendi; auk varnar gegn höggum og óhreinindum þarf engar sérstakar flutningsráðstafanir. Fargið málningar- og leysiefnaleifum, menguðum tuskum og hreinsivökvum sem hættulegan úrgang samkvæmt staðbundnum reglum – hellið þeim aldrei í niðurfall eða heimilissorp. Skilið byssunni til málmendurvinnslu í lok endingartíma hennar.

8.0 VARAHLUTIR

Notið aðeins upprunalega AIRPRESS varahluti, stúta og fylgihluti. Fyrir hverja gerð eru til stútasett (stærðir – sjá tæknilegar upplýsingar). Við pöntun, tilgreinið fullt vörunúmer byssunnar og staðarnúmerið úr samsvarandi lista.

8.1 VARAHLUTALISTI — 45103 (HP)

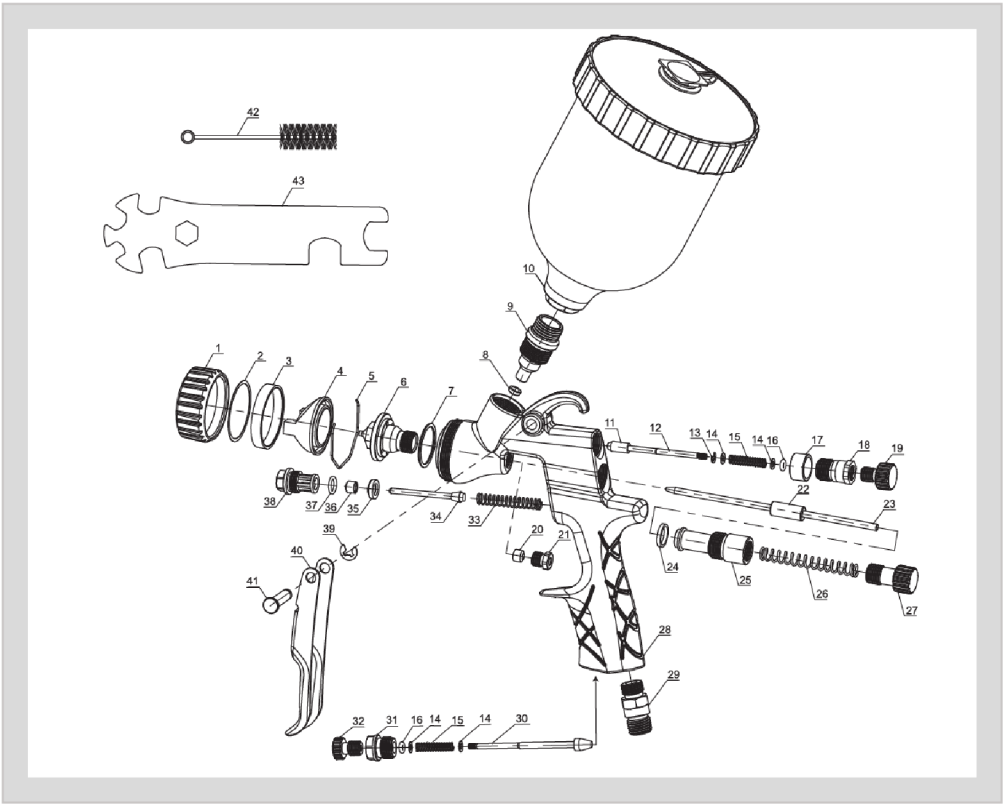


Fig. 1 Model 45103

NR	VARAHLUTAHEITI	NR	VARAHLUTAHEITI	NR	VARAHLUTAHEITI
1	loftkappahringur	16	O-hringur	31	stillimóða loftloka
2	loftkappapakkning	17	merkihringur	32	loftlokahnappur
3	þéttiskífa loftkappa	18	úðastillisæti	33	lokagormur
4	loftkappi	19	úðastillihnappur	34	lokanál
5	stálhringur	20	nálarpakkning	35	lokapakkning
6	stútur	21	nálarstillingarskrúfa	36	lokapakkning (plast)
7	stútspakkning	22	nálarhólkur	37	O-hringur
8	efnistengipakkning	23	nál	38	lokahólkur
9	efnisinntakstengi	24	lokapakkning	39	gormaskífa
10	mál (efst)	25	nálarstillingarstöng	40	gikkur
11	úðanibbi	26	nálargormur	41	gikkpinni
12	úðastillinál	27	nálarstillingarhnappur	42	hreinsibursti
13	gormaskífa	28	byssuhús	43	skiptilykill
14	flöt skífa	29	loftinntakstengi		
15	gormur	30	loftlokastöng		

8.2 VARAHLUTALISTI — 45191 (HVLP)

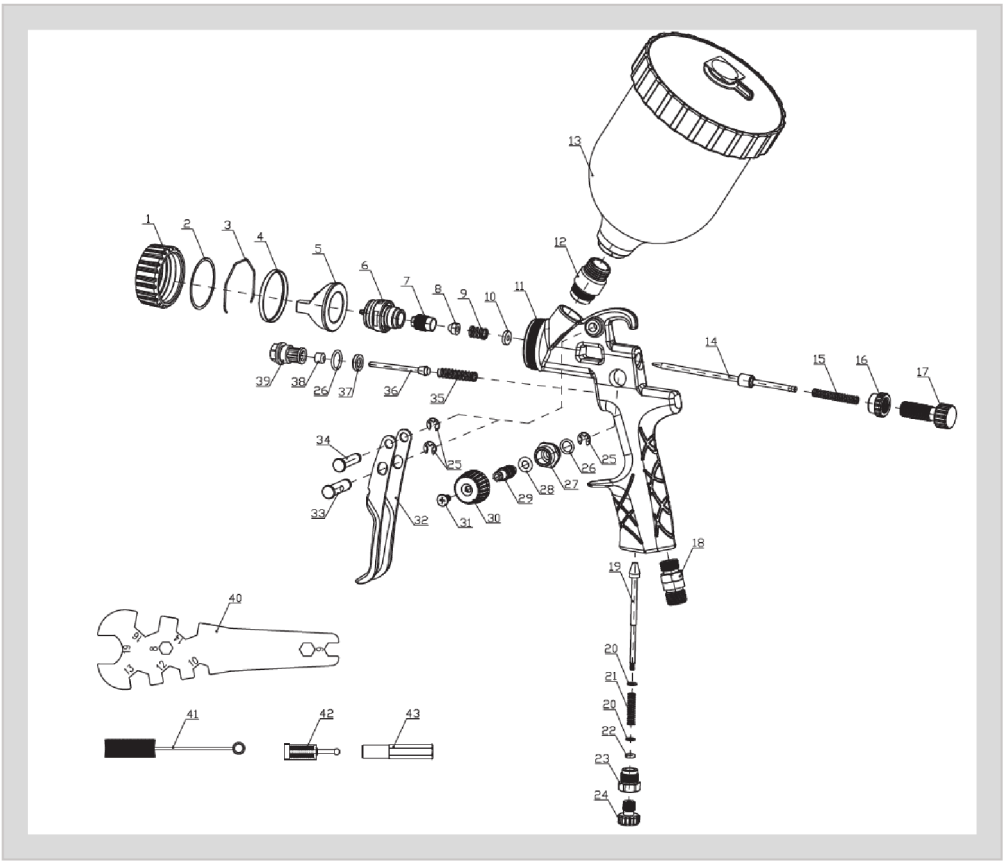


Fig. 2 Model 45191

NR	VARAHLUTAHEITI	NR	VARAHLUTAHEITI	NR	VARAHLUTAHEITI
1	loftkappahringur	16	nálarstillingarskrúfa	31	krossskrúfa
2	loftkappapakkning	17	nálarstillingarhnappur	32	gikkur
3	stálhringur	18	loftinntakstengi	33	gikkpinni með gati
4	þéttiskífa loftkappa	19	loftlokastöng	34	gikkpinni
5	loftkappi	20	flöt skífa	35	lokagormur
6	stútur	21	gormur	36	lokanál
7	nálarstillingarskrúfa	22	O-hringur	37	lokapakkning
8	nálarpakkning	23	stillimóða loftloka	38	lokapakkning (plast)
9	nálarstillingargormur	24	loftlokahnappur	39	lokahólkur
10	nálarstillingarpakkning	25	lokahólkur	40	skiptilykill
11	byssuhús	26	O-hringur	41	hreinsibursti
12	efnisinntakstengi	27	úðastillisæti	42	sía
13	mál	28	O-hringur	43	sæti
14	nál	29	úðalokastöng		
15	gormur	30	úðastillihnappur		

8.3 VARAHLUTALISTI — 45102 (HVLP MINI)

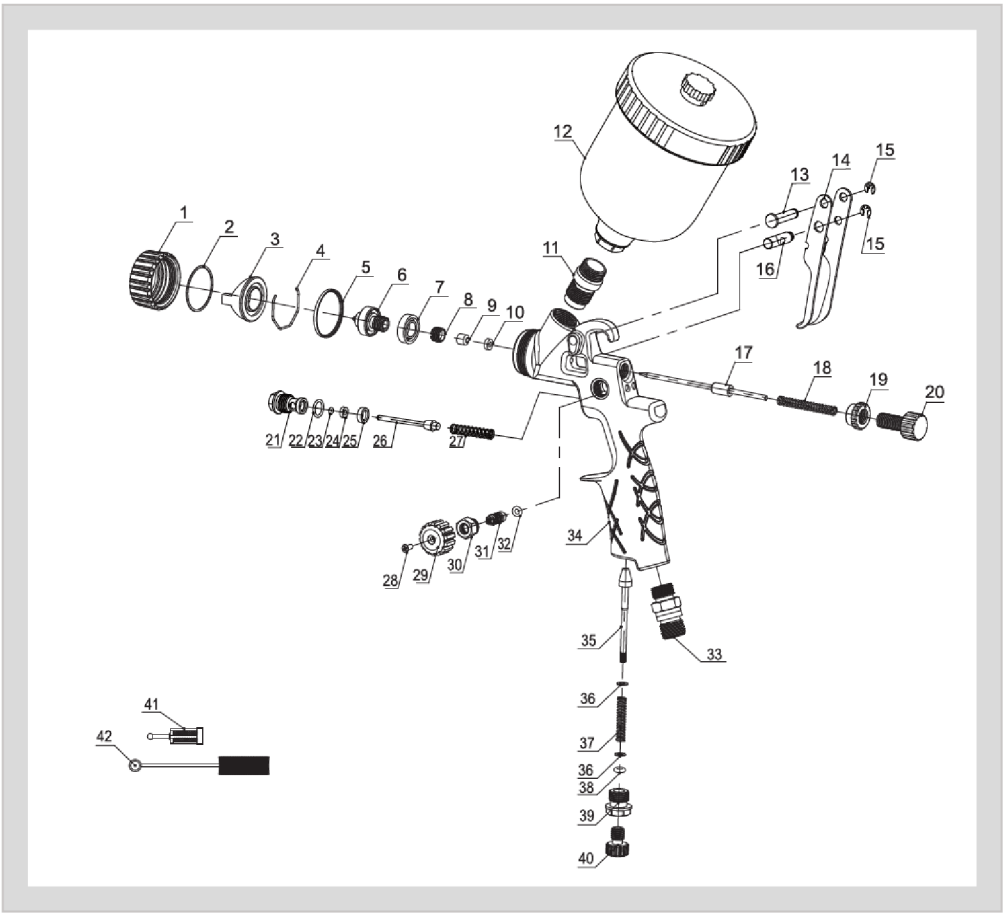


Fig. 3 Model 45102

NR	VARAHLUTAHEITI	NR	VARAHLUTAHEITI	NR	VARAHLUTAHEITI
1	loftkappahringur	11	efnistengi	21	lokahólkur
2	þéttiskífa loftkappa	12	mál	22	O-hringur
3	loftkappi	13	gikkpinni	23	O-hringur
4	læsihringur	14	gikkur	24	lokanálarpakkning (plast)
5	þéttihringur loftkappahrings	15	gormaskífa	25	lokapakkning
6	stútur	16	gikkpinni með gati	26	lokanál
7	stútsskífa	17	nálarbúnaður	27	lokagormur
8	nálarskrúfa	18	nálargormur	28	krossskrúfa
9	nálarskífa	19	nálarmóða		
10	nálarpakkning	20	nálarstillingarskrúfa		

Liest dës Uleedung sorgfälteg ier Dir d'Geschir fir d'éischt benotzt, a vergewëssert Iech datt Dir se vollstänneg verstanen hutt. Behält d'Uleedung fir spéider Notzung a gitt se mam Wierkzeug weider.

1.0 VIRGESINNTEN NOTZUNG AN ALLGEMENG BESCHREIWUNG

Dës Uleedung deckt d'AIRPRESS Faarwepistoulen of, déi hei ënnendrënner opgezielt sinn. All Modeller si mat der Hand gehale, loftbedriwwe Spritzpistoulen fir d'Verniewelung an d'Applikatioun vu Faarf, Lack an ähnleche Beschichtungsmaterialien op virbereet Fläche a Wierkstat, Industrie a fir doheem.

- 45102 – HVLP MINI: kompakt Niddregdruckpistoul mat feine Düsen (0,8–1,2 mm) an 250 ml Uewenbecher, fir Ausbesserungen a kleng Deeler.
- 45191 – HVLP (grouss Quantitéit, niddregen Drock): héich Iwwerdroungseffizienz a reduzéiert Faarfniwwel.
- 45103 – HP (Héichdrock): klassesch Héichdrock-Verniewelung, déi villsäitegst Technik fir all gängeg Beschichtungen; nidderegen Loftverbrauch passt fir méi kleng Kompressoren.
- 45192 – HVLP: professionell Rei mat präziser Reegelung vum Strahl a Material, Düsen 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (kleng Quantitéit, mëttleren Drock): kombinéiert d'Avantagen vun HP an HVLP – begrenzten Drock a Loftverbrauch mat präzisem an effizientem Aarbecht; breed Düsenausgesiicht 1,3–2,2 mm fir souwuel wasserbaséiert Lacker wéi och déck Strukturbeschichtungen.
- 45184 – HP fir déck Beschichtungen: Héichdruckpistoul fir méi schwéier a Bau-Beschichtungen (Holz, Mauere, Kompositen, Schutzmëttel); 400 ml Aluminium-Säitebecher erliichtert d'Aarbecht an Ecken; Düsen 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (Blistersatz): villsäiteg Pistoul mat 600 ml Uewenbecher an fabréksmontéierter 1,4 mm Düse, gelieft am Blister; wirtschaftlech fir Wierkstat an doheem.
- 4300051 – HP mat Ënnenbecher: Héichdruckpistoul mat 1000 ml Ënnenbecher (Saugsystem) souwéi Nol a Düse aus rostfräien Stol (1,8 mm); méi grouss Materialreserv fir méi laang Aarbechten, wéi Primer an Impregnéierung.

All Modell an der 45xxx-Serie ass a méierere Versiounen erhältlech, déi sech nëmmen duerch de montéierten Düsesatz ënnerscheeden; d'komplett Katalognummer besteet aus der Seriennummer plus der Düsegréisst (an eventuell Generatiounsmarkéierung), z.B. 45103-1.4-G2. D'Modeller 4300041 an 4300051 gi mat enger fabréksmontéierter Düse gelieft. D'Düsegréisst gëtt no der Viskositéit vum Material gewielt. Materialmengden, Strahlbreet a Verniewelungsloft ginn iwwer d'Reegler um Pistoulkierper ugepasst; d'Sprëngen gëtt mam Ofdrécker ausgeléist. D'Pistoul gëtt mat der Hand gefouert, am beschten an enger ventiléierter Kabine mat Ofsaugung.

WARNUNG! VIRGESINNTE FALSCHGEBRAUCH — VERBUEDEN ASS: Liewensmëttel oder aggressiv Chemikalien ze sprëngen; Versuergung mat Sauerstoff, brennbare Gasen oder anerem Flaschegas; d'Pistoul op Mënschen oder Déieren ze riichten; de maximale Aarbechtsdrock ze iwwerschreiden; onverträglech Materialien ze sprëngen; all Zort vun Ännerung un der Pistoul.

2.0 LOFTVERSUERGUNG AN INSTALLATIOUN

Versuergt d'Pistoul nëmme mat propperen, dréchenen a reeguléierten Drockloft. Drockloft enthält Feuchtegkeet a Verschmotzung déi intern Deeler ofnotzen an d'Beschichtung beaflossen; installéiert dofir e Loftfilter/Waasserofscheider an e Drockreegler esou no wéi méiglech un der Pistoul – fir Faarwepistoulen gëtt e Reegler mat Manometer recommandéiert (z.B. AIRPRESS 45748-R). Benotzt kee Uelegschmierer – Uelig deen mat der Loft transportéiert gëtt verschmotzt d'Beschichtung.

Benotzt e Loftschlauch mat passendem Nennwäert (leedend/antistatesch fir brennbar Materialien) a verbind en dicht mam G 1/4"-Upassung. Kontrolléiert d'Dichtheet vun alle Verbindungen, dem Becher an der Loftkapp virun der Drockopleeung. Keng weider Installatioun néideg – d'Pistoul ass en Handwierksgeschier. Bei nidderegstméigleche Drock ze schaffen deen nach ëmmer gutt Verniewelung erméiglecht minimiséiert Kaméidi, Vibratiounen a Faarfniwwel.

3.0 SÉCHERHEETSHIWEISER

Befollegt ëmmer strikt d'Basis-Sécherheetsmoossnamen fir Schued um Wierkzeug a Blessuren um Bedreiwer ze vermeiden. Net-Anhale vun den Uweisunge kann zu schwéiere Blessuren féieren.

WARNUNG! GESONDHEETSGEFOR. Faarfniwwel a Léisungsmëtteldämpf kënnen gëfteg sinn a schwéier Gesondheetsschied verursaachen. Benotzt ëmmer eng fir d'Material gëeegent Otemschutz, Schutzbrëll, léisungsmëttelbeständeg Handschung a Schutzkleedung; schützt Ae a Haut virun Faarf a Léisungsmëttel. Schafft nëmmen a gutt geléftene Raim, am beschten an enger Spritzkabine mat Ofsaugung.

WARNUNG! FEIER AN EXPLOSIOUN. Vill Beschichtungsmaterialien a Léisungsmëttel si staark brennbar. Ewechhuelt all Zündquellen: Réiche, oppe Feier, Funken, waarm Fläche an inadäquat elektresch Ausrüstung. Benotzt e leedende (antistateschen) Loftschlauch mat brennbare Materialien an äert d'Pistoul an d'Aarbechtsstéck fir elektrostatesch Entlaadung ze verhënneren.

- Energiequell: benotzt nëmme propper, dréchen a reeguléiert Drockloft. Benotzt ni Sauerstoff, brennbar Gasen oder anert Flaschegas – dat kann Explosioun a schwéier Blessuren verursaachen.
- Iwwerschreit ni de maximale Aarbechtsdrock deen fir de Modell an den technesche Donnéeën uginn ass.
- Riicht d'Pistoul ni op Mënschen oder Déieren an notzt se ni fir Stëbs vu Kleeder oder Haut ofzepäifen.
- Trennt d'Pistoul vun der Loftversuergung a loosst de Drock aus virun der Botz, dem Ënnerhalt an dem Düseweessel, an all Kéier wann d'Pistoul net benotzt gëtt. Et gëtt recommandéiert en Ofsperrventil (Kugelventil) no bei der Pistoul fir en Nootfall-Ofstellung z'installéieren.
- Kontrolléiert virun all Notzung datt all Schrauwen, Mudderen, de Becher an d'Loftkapp fest an dicht sinn, a kontrolléiert deeglech datt den Ofdrécker an d'Nol fräi beweien. Ersetzt beschiedegt oder ofgenotzt Deeler virun der Notzung.
- Benotzt nëmmen Ersatzdeeler, Düsen an Zubehéier déi vum Hiersteller empfohl ginn.
- Benotzt ni Léisungsmëttel op Basis vun halogenéierten Kuelewaasserstoffer (z.B. Trichloräthan, Methylenchlorid): si reagéieren mat den Aluminium- a Zinkdeeler vun der Pistoul a kënnen eng Explosiounsgefor schafen. Benotzt nëmmen Léisungsmëttel déi chemesch kompatibel mat Aluminium a Zink sinn.
- Ännert d'Pistoul op keng Aart a Weis.

OPGEPASST! RESCHTRISIKEN. Trotz sécherer Konstruktioun bleiwen: Aatmen vun Niwwel a Dämpf; Feier oder Explosioun mat brennbare Materialien; Kontakt vum Material mat den Aen oder der Haut; Kaméidiemissioun. Benotzt ëmmer déi uewe genannte perséinlech Schutzausrüstung an, wann dat uginnt Kaméidiniveau et erfuerdert, Gehörschutz.

4.0 PREPARATIOUN AN BETRIB

1. Kontrolléiert d'Pistoul op beschiedegt oder ofgenotzt Deeler an datt Ofdrécker an Nol fräi beméien.
2. Preparéiert d'Beschichtungsmaterial no den Uweisungen vum Hiersteller: verdennt op Spritzviskositéit a siebt et.
3. Fëllt de Becher (iwwerschreit net d'Volume an den technesche Donnéeën), maacht den Bechersdeckel richteg zou – bei dem Modell mat Ënnenbecher, dréint de Becher un – a verbind d'Loftversuergung.
4. Stellt den Aingangsdrock op den optimale Aarbechtsdrock vum Modell an ugepasst en un d'Viskositéit an den Typ vum Material. Iwwerschreit ni de maximale Aarbechtsdrock vum Modell (kuckt technesch Donnéeën).
5. Passt d'Sprëngen un: Strahlreegler = Strahlbreet; Materialreegler = Materialdurchfloss; Loftventilreegler = Verniewelungsloft. Fir exzessiven Durchfloss a Faarfniwwel ze vermeiden, benotzt de niddregsten Drock an Durchfloss deen nach ëmmer dat gewënschte Muster gëtt.
6. Testet d'Spritzmuster op enger Testfläch ier d'Aarbecht ufänkt.

HINWEIS SPRËTZENTECHNIK. Hält d'Pistoul rechtwénkeleg zur Fläch am recommandéierte Ofstand a bewegt se a parallelen, iwwerlappende Strichen (ronn 50% Iwwerlappung). Fänkt d'Bewegung un ier den Ofdrécker gedréckt gëtt a looss den Ofdrécker lass ier d'Bewegung eriwwer ass – esou entsteet eng gläichméisseg naass Schicht ouni Laafen. D'Pistoul ze kippen oder a Bou ze bewegen gëtt eng ongläichméisseg Schicht.

5.0 BOTZEN AN ËNNERHALT

WARNUNG! Trennt d'Pistoul ëmmer vun der Loftversuergung a loosst de Drock aus virun all Botz oder Ënnerhalt.

- Botzt d'Pistoul direkt no der Notzung: gitt d'Materialrescht an e passenden Behälter, fëllt de Becher deelweis mat passendem Verdenner a sprëngt duerch bis d'Kanäl propper sinn. Onzureechend Botzen féiert zu engem falsche Spritzmuster a Schmotz an der Uewerfläch. Botzt Zweekomponentematerialien grëndlech a direkt, ier si aushäerden.
- Botzt Loftkapp, Düse, Becher an Äusseren Uewerflächen mat der matgeliwwerter Biischt an engem wieche Lappen fiicht mat Verdenner. Botzt d'Materialkanäl grëndlech virun all Zerlegung.
- Ënnerdaucht d'ganz Pistoul ni a Léisungsmëttel – dat beschiedegt Loftkapp, Düse, Nol an Dichtungen. Botzt d'Düse oder d'Nol ni mat Drot oder aner haarde Géigestänn.
- Beim Zerlegen, schrauft d'Düse eréischt lass nodeems d'Noleenheet ewechgeholl gouf, oder mat der Nol zréckgezunn (Ofdrécker gedréckt), fir de Nolsëtz ze schützen.
- Schmiert d'Noldichtung an d'Ofdréckerstëfter liicht a regelméisseg mat Silikon- a séierfräi Pistoulfett. Kontrolléiert Dichtungen an O-Réng regelméisseg an ersetzt ofgenotzt Deeler nëmme mat Original-Ersatzdeeler (kuckt Ersatzdeeler).
- Bei enger Blockad oder Panne: zoumaachen an d'Loft trennen, Drock ausloossen, dann zerleeën a botzen oder ersetzen déi betraffe Deeler. Wann de Feeler bestoe bleift, hätt op d'Pistoul ze benotzen a kontaktéiert Ären Händler. No engem Accident, éischt d'Loft zoumaachen an dann Éischt Hëllef ugepasst un dat gesprëngt Material leeschten (kuckt säi Sécherheetsdatenblat).

6.0 FEELERSICH

PROBLEM	MÉIGLECH URSAACH	LÉISUNG
Falscht Spritzmuster	Loftkapp oder Düse schmotzeg, beschiedegt oder lues	Botzt Loftkapp a Düse; unzéien oder ersetzen
Rëselig, spëtzeg Sprëngen	Bal eidele Becher; lues Düse; ofgenotzt oder dréchen Noldichtung	Fëllt de Becher; zitt d'Düse un; schmiert oder ersetzt d'Noldichtung
Material dréipst aus der Düse	Nol oder Düse ofgenotzt, schmotzeg oder schlecht sëtzend	Botzt Düse-/Nolsëtz; ersetzt bei Ofnotzung
Loft entweecht um viischt Enn vun der Pistoul	Loftventil oder seng Dichtung schmotzeg oder ofgenotzt	Botzt Ventildeeler; ersetzt ofgenotzt Dichtungen

7.0 TRANSPORT, LAGERUNG AN ENTSUERGUNG

Späichert déi eidel, propper Pistoul un engem dréchenen Ort, geschützt vru Frost a Stëbs, am beschten an der Originalverpackung. D'Pistoul (ca. 1 kg) gëtt mat der Hand gedroen; ausser Schutz géint Stéiss a Schmotz sinn keng speziell Transportmoossnamen néideg. Entsuergt Faarf- a Léisungsmëttelrescht, verschmotzt Duch a Botzflëssegkeeten als geféierlecht Offall no de lokale Reglementer – gitt se ni an d'Kanalisatioun oder den Haushaltsoffall. Gitt d'Pistoul un d'Metallrecyclage um Enn vun hirer Liewensdauer.

8.0 ERSATZDEELER

Benotzt nëmmen Original-AIRPRESS Ersatzdeeler, Düsen a Zubehéier. Fir all Modell sinn Düsesätz erhältlech (Gréissten – kuckt technesch Donnéeën). Bei der Bestellung, gitt d'komplett Katalognummer vun der Pistoul an d'Positiounsnummer vun der entspriechender Lëscht un.

8.1 ERSATZDEELERLËSCHT — 45103 (HP)

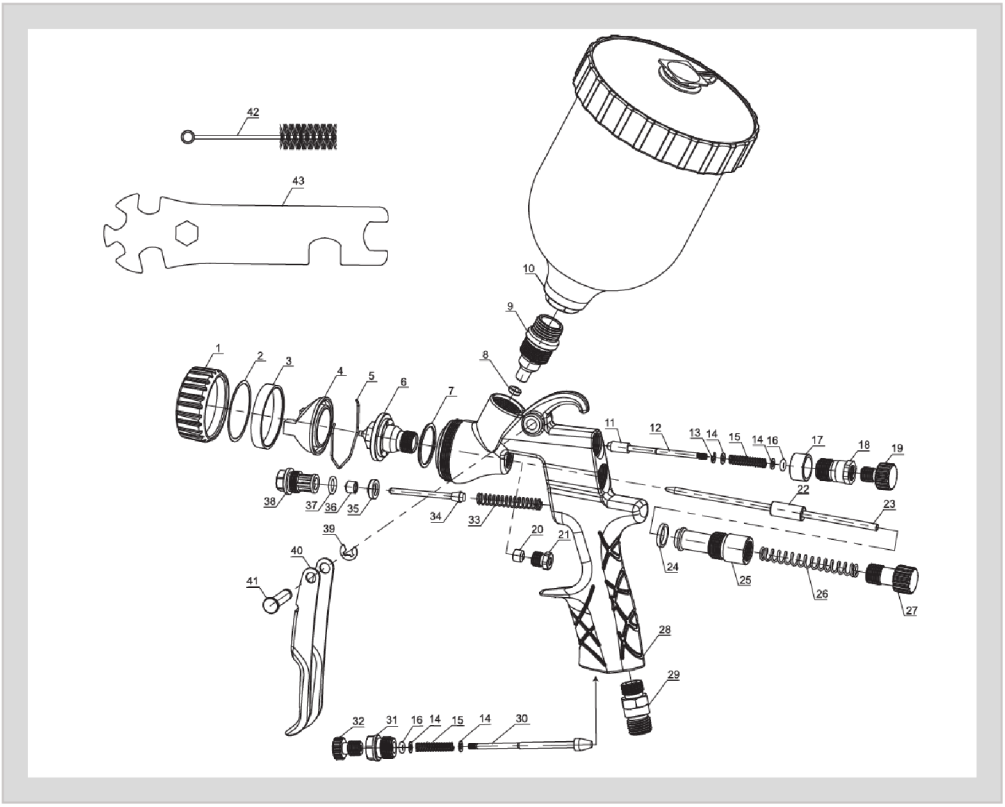


Fig. 1 Model 45103

NR	DEELENNUMM	NR	DEELENNUMM	NR	DEELENNUMM
1	Loftkappring	16	O-Ring	31	Loftventil-Astellmutter
2	Loftkappdichtung	17	Markéierungsring	32	Loftventilknopf
3	Loftkapp-Dichtungsscheif	18	Strahlregelsëtz	33	Ventilfieder
4	Loftkapp	19	Strahlregelknopf	34	Ventilnadel
5	Stahlring	20	Nadeldichtung (Packung)	35	Ventildichtung
6	Düse	21	Nadelastellschrauf	36	Ventildichtung (Plastik)
7	Düsendichtung	22	Nadelhülse	37	O-Ring
8	Materialkupplungsdichtung	23	Nadel	38	Ventilhülse
9	Materialaschlusskupplung	24	Ventildichtung	39	Federscheif
10	Becher (uewen)	25	Nadelastellstang	40	Ofdrécker
11	Strahldüsennippel	26	Nadelfieder	41	Ofdréckerstëft
12	Strahlregelnadel	27	Nadelastellknopf	42	Botz-Bréischt
13	Federscheif	28	Pistoulekierper	43	Schrauwenschlëssel
14	Fläschscheif	29	Loftaschlusskupplung		
15	Fieder	30	Loftventilstang		

8.2 ERSATZDEELERLËSCHT — 45191 (HVLP)

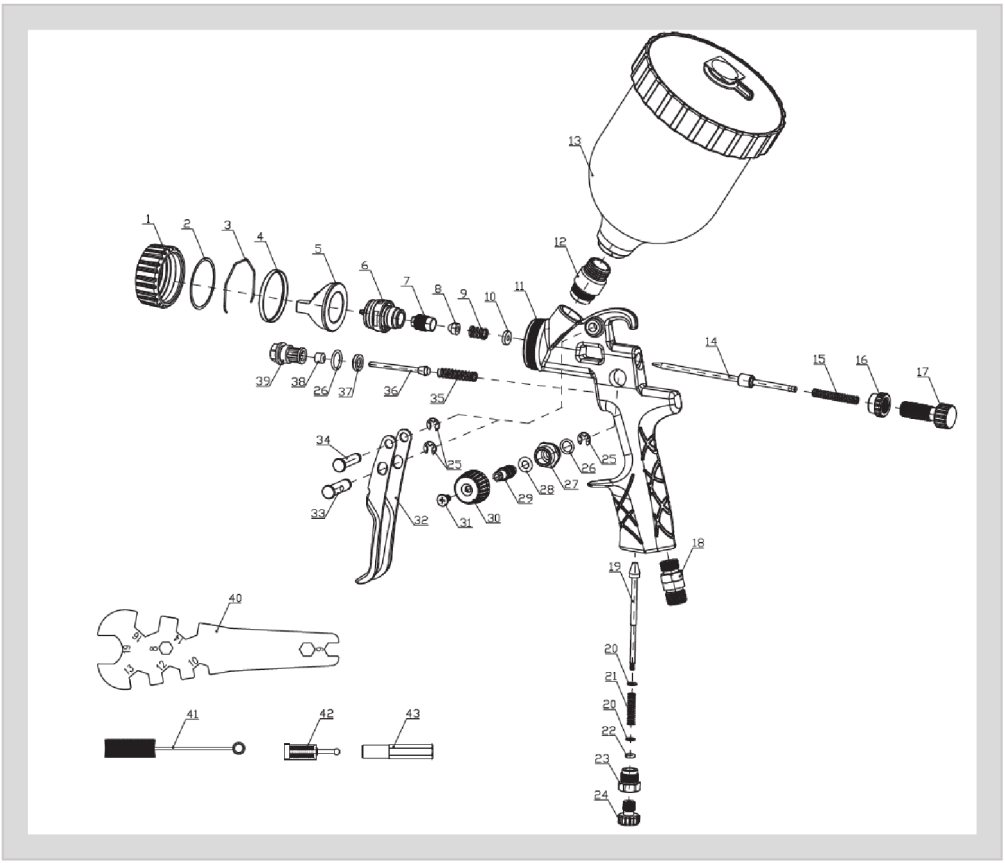


Fig. 2 Model 45191

NR	DEELENNUMM	NR	DEELENNUMM	NR	DEELENNUMM
1	Loftkappring	16	Nadelastellschrauf	31	Kräizschrauf
2	Loftkappdichtung	17	Nadelastellknopf	32	Ofdrécker
3	Stahlring	18	Loftaschlusskupplung	33	Ofdréckerstëft mat Lach
4	Loftkapp-Dichtungsscheif	19	Loftventilstang	34	Ofdréckerstëft
5	Loftkapp	20	Fläschscheif	35	Ventilfieder
6	Düse	21	Fieder	36	Ventilnadel
7	Nadelastellschrauf	22	O-Ring	37	Ventildichtung
8	Nadeldichtung (Packung)	23	Loftventil-Astellmutter	38	Ventildichtung (Plastik)
9	Nadelastellfieder	24	Loftventilknopf	39	Ventilhülse
10	Nadelastelldichtung	25	Ventilhülse	40	Schrauwenschlëssel
11	Pistoulekierper	26	O-Ring	41	Botz-Bréischt
12	Materialaschlusskupplung	27	Strahlregelsëtz	42	Filter
13	Becher	28	O-Ring	43	Sëtz
14	Nadel	29	Strahlventilstang		
15	Fieder	30	Strahlregelknopf		

8.3 ERSATZDEELERLËSCHT — 45102 (HVLP MINI)

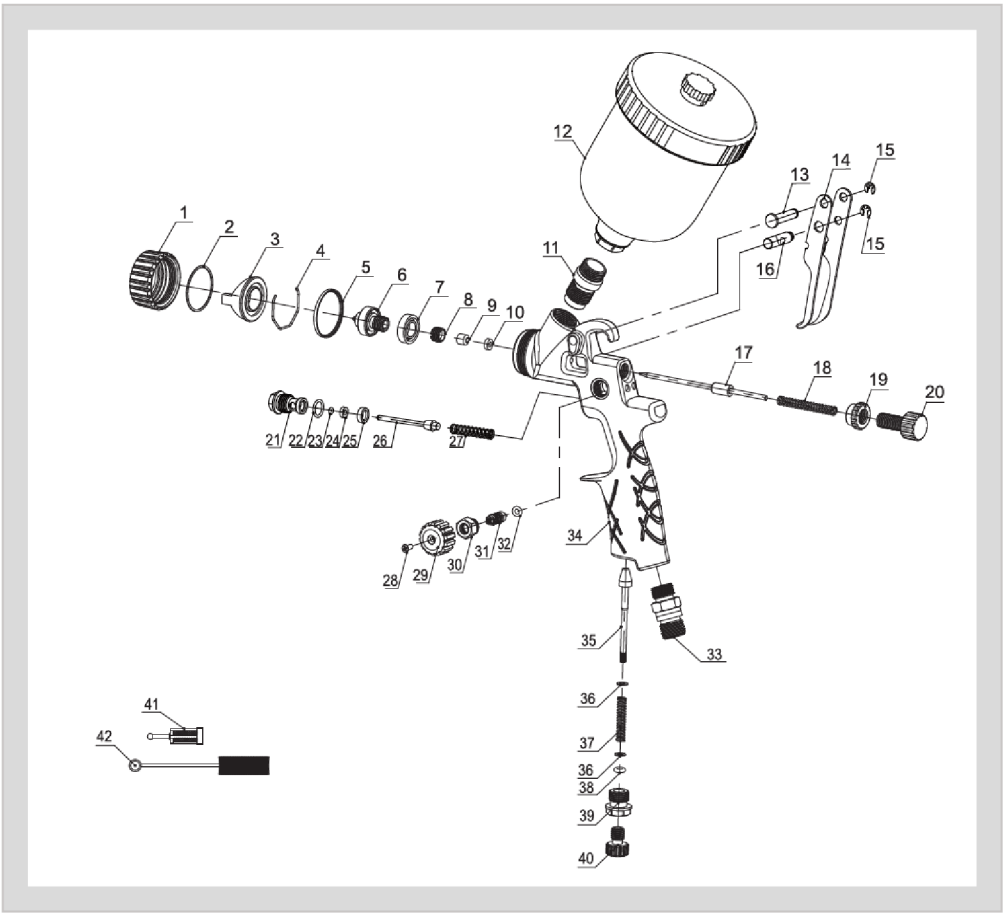


Fig. 3 Model 45102

NR	DEELENNUMM	NR	DEELENNUMM	NR	DEELENNUMM
1	Loftkappring	11	Materialkupplung	21	Ventilhülse
2	Loftkapp-Dichtungsscheif	12	Becher	22	O-Ring
3	Loftkapp	13	Ofdréckerstëft	23	O-Ring
4	Spär-Ring	14	Ofdrécker	24	Ventilnadeldichtung (Plastik)
5	Dichtungsring vum Loftkappring	15	Federscheif	25	Ventildichtung
6	Düse	16	Ofdréckerstëft mat Lach	26	Ventilnadel
7	Düsenscheif	17	Nadel-Eenheet	27	Ventilfieder
8	Nadelschrauf	18	Nadelfieder	28	Kräizschrauf
9	Nadelscheif	19	Nadelmutter		
10	Nadeldichtung (Packung)	20	Nadelastellschrauf		

Перад першым выкарыстаннем уважліва прачытайце гэтую інструкцыю і пераканайцеся, што вы яе поўнасцю зразумелі. Захоўвайце інструкцыю для будучага выкарыстання і перадавайце яе разам з інструментам.

1.0 ПРЫЗНАЧАНАЕ ВЫКАРЫСТАННЕ І АГУЛЬНАЕ АПІСАННЕ

Гэтая інструкцыя ахоплівае фарбапульты AIRPRESS, пералічаныя ніжэй. Усе мадэлі — ручныя пнеўматычныя распыляльнікі для распылення і нанясення фарбы, лаку і падобных пакрыццёвых матэрыялаў на падрыхтаваныя паверхні ў майстэрні, прамысловасці і для хатняга выкарыстання.

- 45102 – HVLP MINI: кампактны пісталет нізкага ціску з тонкімі соплам (0,8–1,2 мм) і верхнім бачком 250 мл, для дробнага рамонту і невялікіх дэталяў.
- 45191 – HVLP (вялікі аб'ём, нізкі ціск): высокая эфектыўнасць перадачы і зменшаны туман фарбы.
- 45103 – HP (высокі ціск): класічнае распыленне высокага ціску, самая ўніверсальная тэхніка для ўсіх звычайных пакрыццяў; нізкі расход паветра падыходзіць для меншых кампрэсараў.
- 45192 – HVLP: прафесійная лінейка з дакладным рэгуляваннем факела і матэрыялу, соплы 1,2–1,4 мм.
- 45194 – LVMP (малы аб'ём, сярэдні ціск): спалучае перавагі HP і HVLP – абмежаваны ціск і расход паветра пры дакладнай і эфектыўнай працы; шырокі выбар соплаў 1,3–2,2 мм як для вадаравальных лакаў, так і для тоўстых фактурных пакрыццяў.
- 45184 – HP для тоўстых пакрыццяў: пісталет высокага ціску для больш цяжкіх і будаўнічых пакрыццяў (дрэва, сцены, кампазіты, ахоўныя сродкі); бачок з алюмінія 400 мл на баку аблягчае працу ў кутах; соплы 2,5 / 3,0 мм.
- 4300041 – HVLP (блістэрны набор): універсальны пісталет з верхнім бачком 600 мл і завадскі ўсталяваным соплам 1,4 мм, пастаўляецца ў блістары; эканамічны для майстэрні і хатняга выкарыстання.
- 4300051 – HP з ніжнім бачком: пісталет высокага ціску з ніжнім бачком 1000 мл (усмоктванне), а таксама іголкай і соплам з нержавеючай сталі (1,8 мм); большы запас матэрыялу для працяглых работ, такіх як грунтоўка і прапітка.

Кожная мадэль серыі 45xxx выпускаецца ў некалькіх варыянтах, якія адрозніваюцца толькі ўсталяваным наборам сопла; поўны каталожны нумар складаецца з нумара серыі плюс памеру сопла (і магчымай пазнакі пакалення), напрыклад 45103-1.4-G2. Мадэлі 4300041 і 4300051 пастаўляюцца ў варыянце з завадскі ўсталяваным соплам. Памер сопла выбіраецца ў залежнасці ад вязкасці матэрыялу. Колькасць матэрыялу, шырыня факела і распыляльнае паветра рэгулююцца рычагамі на корпусе пісталета; распыленне запускаецца спускавым кручком. Пісталет трымаюць у руцэ, пажадана ў вентылюемай кабіне з выцяжкай.

УВАГА! ПРАДКАЗАЛЬНАЕ НЯПРАВІЛЬНАЕ ВЫКАРЫСТАННЕ — ЗАБАРОНЕНА: распыляць харчовыя прадукты або агрэсіўныя хімікаты; падаваць кісларод, гаручыя газы або іншы балонны газ; накіроўваць пісталет на людзей ці жывёл; перавышаць максімальны рабочы ціск; распыляць несумяшчальныя матэрыялы; любыя мадыфікацыі пісталета.

2.0 ПАДАЧА ПАВЕТРА І ЎСТАНОЎКА

Падавайце ў пісталет толькі чыстае, сухое і рэгуляванае сціснутае паветра. Сціснутае паветра змяшчае вільгаць і забруджванні, якія зношваюць унутраныя дэталі і пагаршаюць якасць пакрыцця; таму ўсталюйце паветраны фільтр/вадаадзяляльнік і рэгулятар ціску як мага бліжэй да пісталета – для фарбапультаў рэкамендуецца рэгулятар з манометрам (напрыклад, AIRPRESS 45748-R). Не выкарыстоўвайце маслёнку – масла, якое пераносіцца паветрам, забруджвае пакрыццё.

Выкарыстоўвайце паветраны шланг з адпаведным намінальным ціскам (токаправодны/антыстатычны для гаручых матэрыялаў) і шчыльна падключыце яго да злучэння G 1/4". Праверце герметычнасць усіх злучэнняў, бачка і паветранай шапкі перад падачай ціску. Дадатковая ўстаноўка не патрабуецца – пісталет з'яўляецца ручным інструментам. Праца пры мінімальна магчымым ціску, які ўсё яшчэ забяспечвае добрае распыленне, зводзіць да мінімуму шум, вібрацыю і туман фарбы.

3.0 УКАЗАННІ ПА БЯСПЕЦЫ

Заўсёды строга прытрымлівайцеся асноўных мер бяспекі, каб прадухіліць пашкоджанне інструмента і траўмы аператара. Невыкананне інструкцый можа прывесці да сур'ёзных траўмаў.

УВАГА! НЕБЯСПЕКА ДЛЯ ЗДАРОЎЯ. Туман фарбы і пары растваральнікаў могуць быць таксічнымі і выклікаць сур'ёзную шкоду здароўю. Заўсёды выкарыстоўвайце сродкі абароны органаў дыхання, прыдатныя для матэрыялу, ахоўныя акуляры, устойлівыя да растваральнікаў пальчаткі і ахоўны адзенне; абараняйце вочы і скуру ад фарбы і растваральніка. Працуйце толькі ў добра вентылюемых памяшканнях, пажадана ў фарбавальнай кабіне з выцяжкай.

УВАГА! ПАЖАР І ВЫБУХ. Многія пакрыццёвыя матэрыялы і растваральнікі вельмі гаручыя. Прыбярыце ўсе крыніцы запальвання: курэнне, адкрыты агонь, іскры, гарачыя паверхні і непрыдатнае электраабсталяванне. Выкарыстоўвайце токаправодны (антыстатычны) паветраны шланг з гаручымі матэрыяламі і заземліце пісталет і апрацоўваемую дэталь, каб прадухіліць электрастатычны разрад.

- Крыніца энергіі: выкарыстоўвайце толькі чыстае, сухое і рэгуляванае сціснутае паветра. Ніколі не выкарыстоўвайце кісларод, гаручыя газы ці іншы балонны газ – гэта можа выклікаць выбух і сур'ёзныя траўмы.
- Ніколі не перавышайце максімальны рабочы ціск, зазначаны для мадэлі ў тэхнічных дадзеных.
- Ніколі не накіроўвайце пісталет на людзей або жывёл і ніколі не выкарыстоўвайце яго для здзімання пылу з адзення ці скуры.
- Адключайце пісталет ад падачы паветра і скідайце ціск перад чысткай, абслугоўваннем і заменай сопла, а таксама кожны раз, калі пісталет не выкарыстоўваецца. Рэкамендуецца ўсталяваць запорны клапан (шаравы) паблізу пісталета для аварыйнага адключэння.
- Перад кожным выкарыстаннем правярайце, што ўсе шрубы, гайкі, бачок і паветраная шапка зацягнуты і герметычныя, і штодня правярайце свабоднае перамяшчэнне спускавога кручка і іголкі. Замяняйце пашкоджаныя або зношаныя дэталі перад выкарыстаннем.
- Выкарыстоўвайце толькі запасныя часткі, соплы і аксесуары, рэкамендаваныя вытворцам.
- Ніколі не выкарыстоўвайце растваральнікі на аснове галагенаваных вугляводародаў (напрыклад, трыхларэтан, метыленхларыд): яны рэагуюць з алюмінідавымі і цынкавымі дэталямі пісталета і могуць стварыць рызыку выбуху. Выкарыстоўвайце толькі растваральнікі, хімічна сумяшчальныя з алюмінем і цынкам.
- Не мадыфікуйце пісталет ніякім чынам.

АСЦЯРОЖНА! АСТАТКАВЫЯ РЫЗЫКІ. Нягледзячы на бяспечную канструкцыю, застаюцца: удыханне туману і пары; пажар або выбух пры гаручых матэрыялах; кантакт матэрыялу з вачыма ці скурай; шумавае выпраменьванне. Заўсёды выкарыстоўвайце вышэйпералічаныя сродкі індывідуальнай абароны і, калі зазначаны ўзровень шуму гэтага патрабуе, сродкі абароны слыху.

4.0 ПАДРЫХТОЎКА І ЭКСПЛУАТАЦЫЯ

1. Праверце пісталет на прадмет пашкоджаных або зношаных дэталей, а таксама свабоднага руху спускавога кручка і іголкі.
2. Падрыхтуйце пакрыццёвы матэрыял згодна з інструкцыямі вытворцы: разбавіце да вязкасці распылення і прафільтруйце яго.
3. Напоўніце бачок (не перавышайце аб'ём, зазначаны ў тэхнічных дадзеных), надзейна зачыніце вечка бачка – у мадэлі з ніжнім бачком зацягніце бачок – і падключыце падачу паветра.
4. Устанавіце ўваходны ціск на аптымальны рабочы ціск мадэлі і адрэгулюйце яго ў адпаведнасці з вязкасцю і тыпам матэрыялу. Ніколі не перавышайце максімальны рабочы ціск мадэлі (гл. тэхнічныя дадзеныя).
5. Адрэгулюйце распыленне: рэгулятар факела = шырыня факела; рэгулятар матэрыялу = падача матэрыялу; рэгулятар паветранага клапана = распыляльнае паветра. Каб пазбегнуць празмернай падачы і туману фарбы, выкарыстоўвайце мінімальны ціск і падачу, якія ўсё яшчэ даюць жаданы малюнак.
6. Правярайце малюнак распылення на тэставай паверхні перад пачаткам работы.

ЗАЎВАГА ТЭХНІКА РАСПЫЛЕННЯ. Трымайце пісталет перпендыкулярна паверхні на рэкамендаванай адлегласці і перамяшчайце яго паралельнымі, перакрывальнымі рухамі (каля 50% перакрыцця). Пачынайце рух перад націскам на спускавы кручок і адпускайце спускавы кручок перад заканчэннем руху – так утвараецца роўны мокры пласт без падцёкаў. Нахіл пісталета або рух па дузе дае нераўнамерны пласт.

5.0 ЧЫСТКА І АБСЛУГОЎВАННЕ

УВАГА! Заўсёды адключайце пісталет ад падачы паветра і скідайце ціск перад любой чысткай або абслугоўваннем.

- Чысціце пісталет адразу пасля выкарыстання: вылейце рэшткі матэрыялу ў прыдатную ёмістасць, часткова напоўніце бачок прыдатным растваральнікам і распыляйце, пакуль каналы не стануць чыстымі. Недастатковая чыстка выклікае няправільны малюнак распылення і забруджванне паверхні. Чысціце двухкампанентныя матэрыялы старанна і адразу, перш чым яны зацвярдзеюць.
- Чысціце паветраную шапку, сопла, бачок і знешнія паверхні шчоткай з камплекту і мяккай тканінай, змочанай растваральнікам. Старанна ачышчайце каналы матэрыялу перад любой разборкай.
- Ніколі не апускайце ўвесь пісталет у растваральнік – гэта пашкодзіць паветраную шапку, сопла, іголку і ўшчыльненні. Ніколі не чысціце сопла або іголку дротам ці іншымі цвёрдымі прадметамі.
- Пры разборцы адкручвайце сопла толькі пасля выняцця вузла іголкі, або з адведзенай назад іголкай (спускавы кручок націснуты), каб абараніць сядло іголкі.
- Змазвайце ўшчыльненне іголкі і штыфты спускавога кручка лёгка і рэгулярна сілікона- і кіслотанезалежнай змазкай для пісталетаў. Рэгулярна правярайце ўшчыльненні і ушчыльняльныя кольцы і замяняйце зношаныя дэталі толькі арыгінальнымі запаснымі часткамі (гл. запасныя часткі).
- У выпадку засмечвання або няспраўнасці: закрыйце і адключыце паветра, скіньце ціск, затым разбярыце і ачысціце або замяніце адпаведныя дэталі. Калі няспраўнасць захоўваецца, спыніце выкарыстанне пісталета і звярніцеся да свайго дылера. Пасля няшчаснага выпадку спачатку перакрыйце паветра, а затым аказвайце першую дапамогу, адпаведную распыленаму матэрыялу (гл. яго карту бяспекі).

6.0 ПОШУК І ЎСТАРАНЕННЕ НЯСПРАЎНАСЦЕЙ

ПРАБЛЕМА	МАГЧЫМАЯ ПРЫЧЫНА	РАШЭННЕ
Няправільны малюнак распылення	Паветраная шапка або сопла забруджаныя, пашкоджаныя або аслабленыя	Ачысціце паветраную шапку і сопла; зацягніце або замяніце
Рыўковае, брызгальнае распыленне	Амаль пусты бачок; аслабленае сопла; зношанае або сухое ўшчыльненне іголкі	Напоўніце бачок; зацягніце сопла; змажце або замяніце ўшчыльненне іголкі
Матэрыял капае з сопла	Іголка або сопла зношаныя, забруджаныя або дрэнна пасаджаныя	Ачысціце сядло сопла/іголкі; замяніце пры зносе
Паветра выцякае з пярэдняй часткі пісталета	Паветраны клапан або яго ушчыльненне забруджаныя або зношаныя	Ачысціце дэталі клапана; замяніце зношаныя ушчыльненні

7.0 ТРАНСПАРЦІРОЎКА, ЗАХОЎВАННЕ І ЎТЫЛІЗАЦЫЯ

Захоўвайце спустошаны, ачышчаны пісталет у сухім месцы, абароненым ад марозу і пылу, пажадана ў арыгінальнай упакоўцы. Пісталет (каля 1 кг) пераносіцца ўручную; акрамя абароны ад удараў і бруду, ніякіх спецыяльных мер транспарціроўкі не патрабуецца. Утылізуйце рэшткі фарбы і растваральніка, забруджаныя ганчоркі і чысцячыя вадкасці як небяспечныя адходы згодна з мясцовымі правіламі – ніколі не вылівайце іх у каналізацыю або бытавыя адходы. Здайце пісталет на металалом у канцы яго тэрміну службы.

8.0 ЗАПАСНЫЯ ЧАСТКІ

Выкарыстоўвайце толькі арыгінальныя запасныя часткі, соплы і аксесуары AIRPRESS. Для кожнай мадэлі даступныя наборы соплаў (памеры – гл. тэхнічныя дадзеныя). Пры заказе ўказвайце поўны каталожны нумар пісталета і нумар пазіцыі з адпаведнага спісу.

8.1 СПІС ЗАПАСНЫХ ЧАСТАК — 45103 (HP)

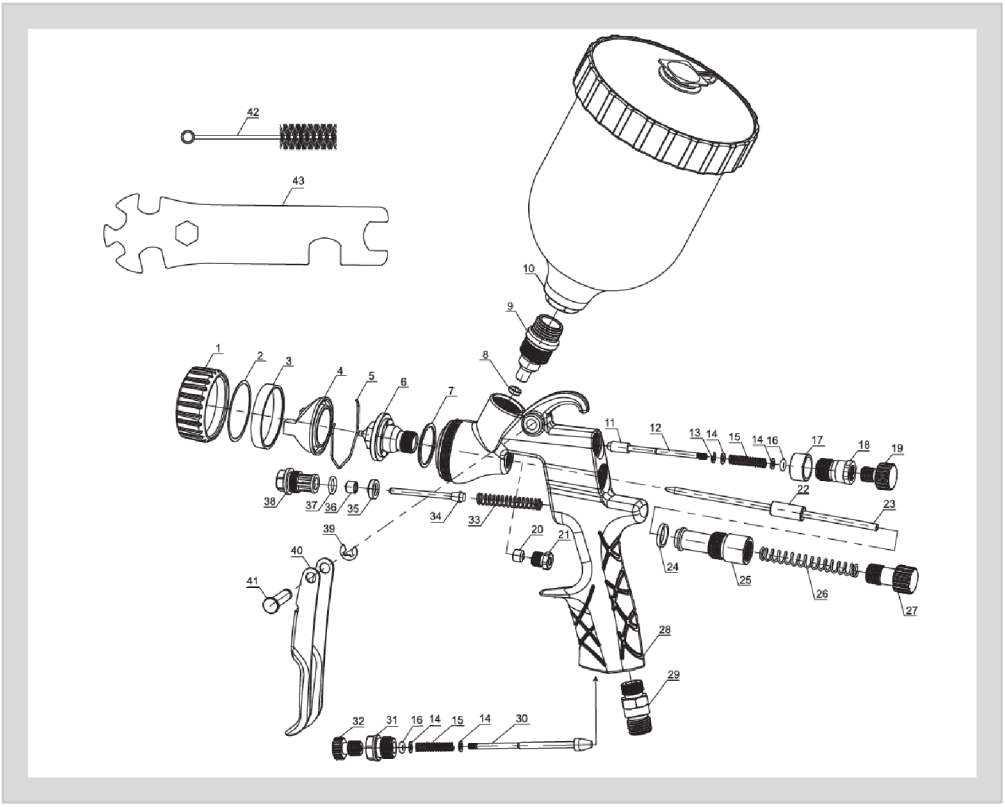


Fig. 1 Model 45103

№	НАЗВА ДЭТАЛІ	№	НАЗВА ДЭТАЛІ	№	НАЗВА ДЭТАЛІ
1	кольца паветранай шапкі	16	ушчыльняльнае кольца	31	рэгулюючая гайка паветранага клапана
2	ушчыльненне паветранай шапкі	17	меткавае кольца	32	ручка паветранага клапана
3	пракладачная шайба паветранай шапкі	18	сядло рэгулятара факела	33	пружына клапана
4	паветраная шапка	19	ручка рэгулятара факела	34	іголка клапана
5	стальное кольца	20	ушчыльненне іголкі (набіўка)	35	ушчыльненне клапана
6	сопла	21	гвінт рэгулявання іголкі	36	ушчыльненне клапана (пластык)
7	ушчыльненне сопла	22	увтулка іголкі	37	ушчыльняльнае кольца
8	ушчыльненне муфты матэрыялу	23	іголка	38	увтулка клапана
9	муфта ўваходу матэрыялу	24	ушчыльненне клапана	39	пружынная шайба
10	бачок (верхні)	25	штанга рэгулявання іголкі	40	спускавы кручок
11	ніпель факела	26	пружына іголкі	41	штыфт спускавога кручка
12	іголка рэгулявання факела	27	ручка рэгулявання іголкі	42	шчотка для чысткі
13	пружынная шайба	28	корпус пісталета	43	гаечны ключ
14	плоская шайба	29	муфта ўваходу паветра		
15	пружына	30	шток паветранага клапана		

8.2 СПІС ЗАПАСНЫХ ЧАСТАК — 45191 (HVLP)

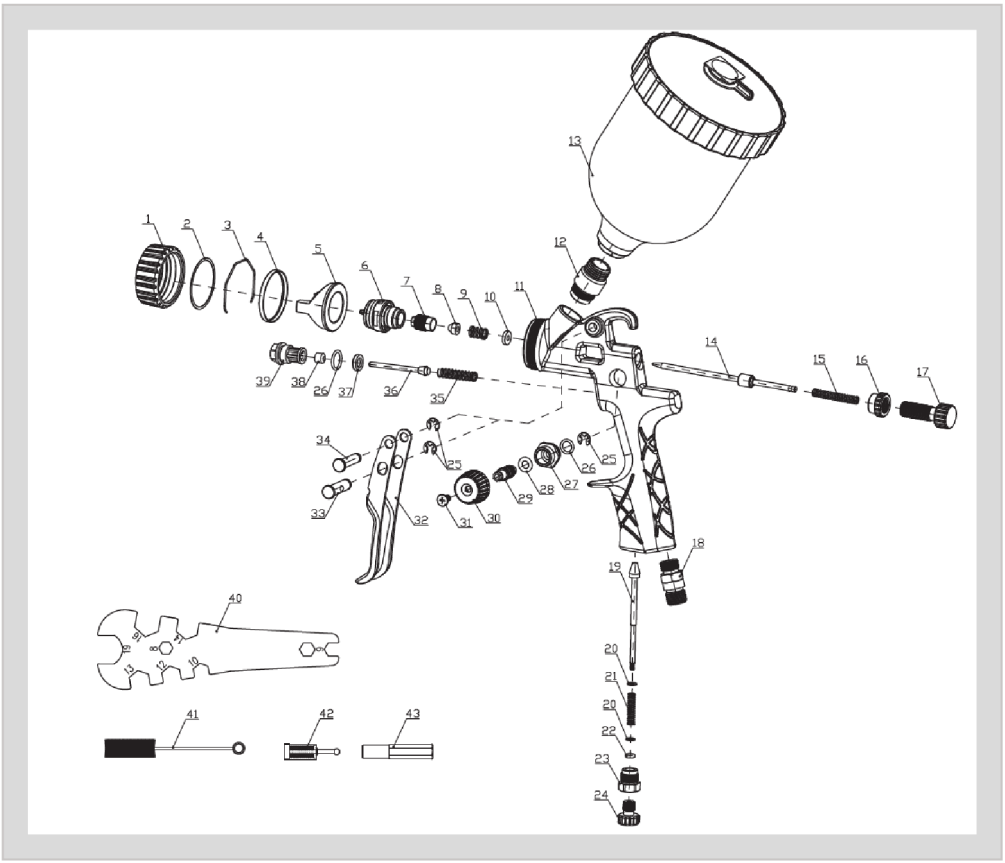


Fig. 2 Model 45191

№	НАЗВА ДЭТАЛІ	№	НАЗВА ДЭТАЛІ	№	НАЗВА ДЭТАЛІ
1	кольца паветранай шапкі	16	гвінт рэгулявання іголкі	31	крыжаваты шруб
2	ушчыльненне паветранай шапкі	17	ручка рэгулявання іголкі	32	спускавы кручок
3	стальное кольца	18	муфта ўваходу паветра	33	штыфт спускавога кручка з адтулінай
4	пракладачная шайба паветранай шапкі	19	шток паветранага клапана	34	штыфт спускавога кручка
5	паветраная шапка	20	плоская шайба	35	пружына клапана
6	сопла	21	пружына	36	іголка клапана
7	гвінт рэгулявання іголкі	22	ушчыльняльнае кольца	37	ушчыльненне клапана
8	ушчыльненне іголкі (набіўка)	23	рэгулюючая гайка паветранага клапана	38	ушчыльненне клапана (пластык)
9	пружына рэгулявання іголкі	24	ручка паветранага клапана	39	увтулка клапана
10	ушчыльненне рэгулявання іголкі	25	увтулка клапана	40	гаечны ключ
11	корпус пісталета	26	ушчыльняльнае кольца	41	шчотка для чысткі
12	муфта ўваходу матэрыялу	27	сядло рэгулятара факела	42	фільтр
13	бачок	28	ушчыльняльнае кольца	43	сядло
14	іголка	29	шток факельнага клапана		
15	пружына	30	ручка рэгулятара факела		

8.3 СПІС ЗАПАСНЫХ ЧАСТАК — 45102 (HVLP MINI)

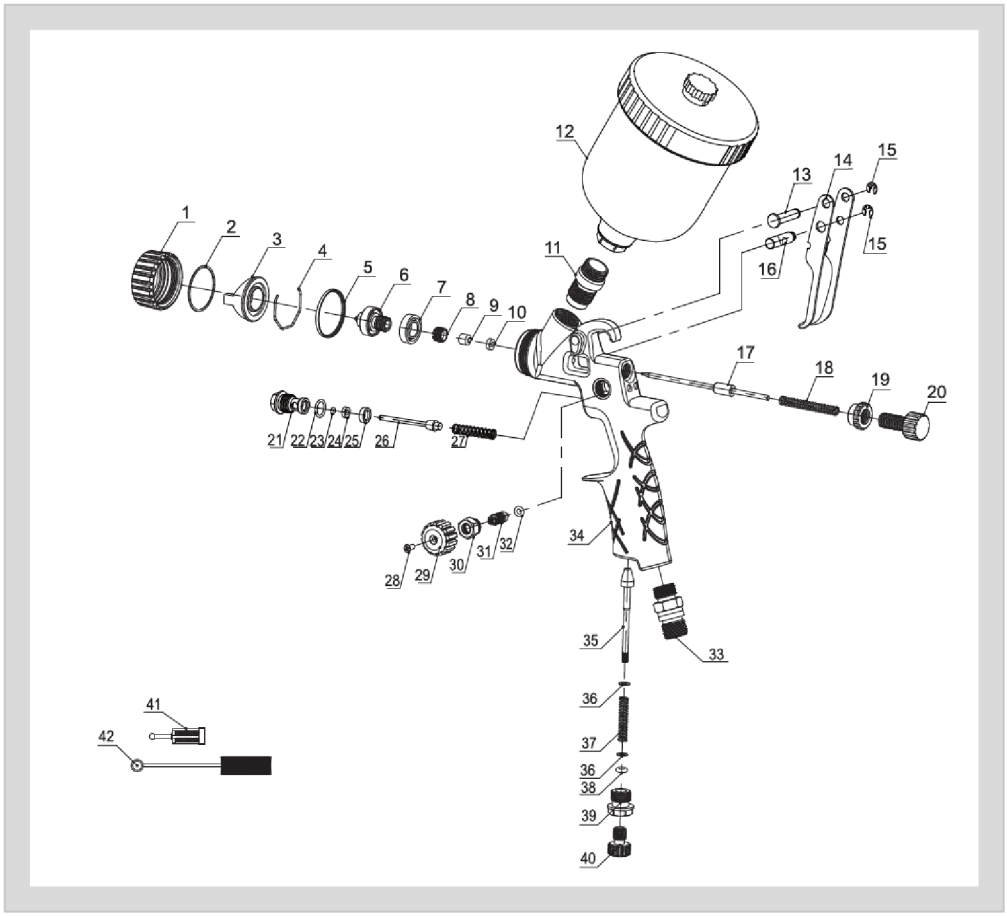


Fig. 3 Model 45102

№	НАЗВА ДЭТАЛІ	№	НАЗВА ДЭТАЛІ	№	НАЗВА ДЭТАЛІ
1	кольца паветранай шапкі	11	муфта матэрыялу	21	увтулка клапана
2	пракладачная шайба паветранай шапкі	12	бачок	22	ушчыльняльнае кольца
3	паветраная шапка	13	штыфт спускавога кручка	23	ушчыльняльнае кольца
4	стапорнае кольца	14	спускавы кручок	24	ушчыльненне іголкі клапана (пластык)
5	ушчыльняльнае кольца кольца паветранай шапкі	15	пружынная шайба	25	ушчыльненне клапана
6	сопла	16	штыфт спускавога кручка з адтулінай	26	іголка клапана
7	шайба сопла	17	вузел іголкі	27	пружына клапана
8	гвінт іголкі	18	пружына іголкі	28	крыжаваты шруб
9	шайба іголкі	19	гайка іголкі		
10	ушчыльненне іголкі (набіўка)	20	гвінт рэгулявання іголкі		

Преди първата употреба прочетете внимателно това ръководство и се уверете, че сте го разбрали напълно. Съхранявайте ръководството за бъдеща справка и го предавайте заедно с инструмента.

1.0 ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Тази инструкция обхваща боядисващите пистолети AIRPRESS, посочени по-долу. Всички модели са ръчни пневматични разпръскващи пистолети за пулверизиране и нанасяне на боя, лак и подобни покривни материали върху подготвени повърхности в работилница, промишленост и за домашна употреба.

- 45102 – HVLP MINI: компактен нисконалягателен пистолет с фини дюзи (0,8–1,2 мм) и горен резервоар 250 мл, за поправки и малки детайли.
- 45191 – HVLP (голям обем, ниско налягане): висока ефективност на пренос и намалена мъгла от боя.
- 45103 – HP (високо налягане): класическо високоналягателно разпръскване, най-универсалната техника за всички обичайни покрития; ниска консумация на въздух подходяща за по-малки компресори.
- 45192 – HVLP: професионална серия с прецизно регулиране на факела и материала, дюзи 1,2–1,4 мм.
- 45194 – LVMP (малък обем, средно налягане): съчетава предимствата на HP и HVLP – ограничено налягане и консумация на въздух с прецизна и ефективна работа; широк избор от дюзи 1,3–2,2 мм както за водоразтворими лакове, така и за дебели структурни покрития.
- 45184 – HP за дебели покрития: високоналягателен пистолет за по-тежки и строителни покрития (дърво, стени, композити, защитни средства); алуминиев страничен резервоар 400 мл улеснява работата в ъгли; дюзи 2,5 / 3,0 мм.
- 4300041 – HVLP (блистер комплект): универсален пистолет с горен резервоар 600 мл и фабрично монтирана дюза 1,4 мм, доставя се в блистер; икономичен за работилница и домашна употреба.
- 4300051 – HP с долен резервоар: високоналягателен пистолет с долен резервоар 1000 мл (засмукване), както и игла и дюза от неръждаема стомана (1,8 мм); по-голям резерв от материал за по-дълги задачи, като грундиране и импрегниране.

Всеки модел от серията 45xxx съществува в няколко версии, които се различават само по монтирания комплект дюзи; пълният каталожен номер се състои от серийния номер плюс размера на дюзата (и евентуална маркировка на поколението), напр. 45103-1.4-G2. Моделите 4300041 и 4300051 се доставят във версия с фабрично монтирана дюза. Размерът на дюзата се избира според вискозитета на материала. Количеството материал, ширината на факела и разпръскващият въздух се регулират с регулаторите на корпуса на пистолета; пръскането се задейства със спусъка. Пистолетът се държи в ръка, за предпочитане в проветрена кабина с изсмукване.

ВНИМАНИЕ! ПРЕДВИДИМА НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА — ЗАБРАНЕНО Е: пръскане на хранителни продукти или агресивни химикали; подаване на кислород, запалими газове или друг бутилков газ; насочване на пистолета към хора или животни; надвишаване на максималното работно налягане; пръскане на несъвместими материали; каквато и да е модификация на пистолета.

2.0 ЗАХРАНВАНЕ С ВЪЗДУХ И МОНТАЖ

Захранвайте пистолета само с чист, сух и регулиран сгъстен въздух. Сгъстеният въздух съдържа влага и замърсявания, които износват вътрешните части и влошават покритието; затова монтирайте въздушен филтър/водоотделител и регулатор на налягането възможно най-близо до пистолета – за боядисващи пистолети се препоръчва регулатор с манометър (напр. AIRPRESS 45748-R). Не използвайте маслен смазвач – маслото, пренасяно с въздуха, замърсява покритието.

Използвайте въздушен маркуч с подходящо номинално налягане (проводим/антистатичен за запалими материали) и го свържете плътно към накрайника G 1/4". Проверете уплътнеността на всички връзки, резервоара и въздушната капачка преди подаване на налягане. Не е необходим допълнителен монтаж – пистолетът е ръчен инструмент. Работа при най-ниското възможно налягане, което все още дава добро разпръскване, минимизира шума, вибрациите и мъглата от боя.

3.0 УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Винаги стриктно спазвайте основните мерки за безопасност, за да предотвратите повреда на инструмента и нараняване на оператора. Неспазването на инструкциите може да доведе до сериозно нараняване.

ВНИМАНИЕ! РИСК ЗА ЗДРАВЕТО. Мъглата от боя и парите от разтворители могат да бъдат токсични и да причинят сериозно увреждане на здравето. Винаги използвайте дихателна защита, подходяща за материала, предпазни очила, устойчиви на разтворители ръкавици и защитно облекло; предпазвайте очите и кожата от боя и разтворител. Работете само в добре проветрени помещения, за предпочитане в кабина за пръскане с изсмукване.

ВНИМАНИЕ! ПОЖАР И ЕКСПЛОЗИЯ. Много покривни материали и разтворители са силно запалими. Отстранете всички източници на запалване: пушене, открит огън, искри, горещи повърхности и неподходящо електрическо оборудване. Използвайте проводим (антистатичен) въздушен маркуч с запалими материали и заземете пистолета и обработваемата част, за да предотвратите електростатичен разряд.

- Енергиен източник: използвайте само чист, сух и регулиран сгъстен въздух. Никога не използвайте кислород, запалими газове или друг бутилков газ – това може да причини експлозия и сериозни наранявания.
- Никога не надвишавайте максималното работно налягане, посочено за модела в техническите данни.
- Никога не насочвайте пистолета към хора или животни и никога не го използвайте за издухване на прах от дрехи или кожа.
- Изключвайте пистолета от захранването с въздух и изпускайте налягането преди почистване, поддръжка и смяна на дюзата, както и всеки път, когато пистолетът не се използва. Препоръчва се монтиране на спирателен вентил (сферичен) близо до пистолета за аварийно спиране.
- Проверявайте преди всяка употреба, че всички винтове, гайки, резервоарът и въздушната капачка са затегнати и уплътнени, и проверявайте ежедневно свободното движение на спусъка и иглата. Заменяйте повредени или износени части преди употреба.
- Използвайте само резервни части, дюзи и аксесоари, препоръчани от производителя.
- Никога не използвайте разтворители на базата на халогенирани въглеводороди (напр. трихлоретан, метиленхлорид): те реагират с алуминиевите и цинковите части на пистолета и могат да създадат риск от експлозия. Използвайте само разтворители, химически съвместими с алуминий и цинк.
- Не модифицирайте пистолета по никакъв начин.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ! ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ. Въпреки безопасната конструкция остават: вдишване на мъгла и пари; пожар или експлозия при запалими материали; контакт на материала с очите или кожата; шумово излъчване. Винаги използвайте гореспоменатите лични предпазни средства и, ако посоченото ниво на шум го изисква, защита на слуха.

4.0 ПОДГОТОВКА И РАБОТА

1. Проверете пистолета за повредени или износени части и за свободно движение на спусъка и иглата.
2. Подгответе покривния материал съгласно инструкциите на производителя: разредете до вискозитет за пръскане и прецедете го.
3. Напълнете резервоара (не надвишавайте обема в техническите данни), затворете капака на резервоара плътно – при модела с долен резервоар затегнете резервоара – и свържете захранването с въздух.
4. Настройте входното налягане на оптималното работно налягане на модела и го адаптирайте според вискозитета и вида на материала. Никога не надвишавайте максималното работно налягане на модела (вижте техническите данни).
5. Регулирайте разпръскването: регулатор на факела = ширина на факела; регулатор на материала = поток на материала; регулатор на въздушния клапан = разпръскващ въздух. За да избегнете прекомерен поток и мъгла от боя, използвайте най-ниското налягане и поток, които все още дават желания модел.
6. Тествайте модела на пръскане върху пробна повърхност преди началото на работата.

ЗАБЕЛЕЖКА ТЕХНИКА НА ПРЪСКАНЕ. Дръжте пистолета перпендикулярно на повърхността на препоръчаното разстояние и го движете в успоредни, припокриващи се движения (около 50% застъпване). Започнете движението преди да натиснете спусъка и отпуснете спусъка преди да завършите движението – така се образува равномерен мокър слой без потичане. Накланянето на пистолета или движението му в дъга дава неравномерен слой.

5.0 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

ВНИМАНИЕ! Винаги изключвайте пистолета от захранването с въздух и изпускайте налягането преди всяко почистване или поддръжка.

- Почиствайте пистолета веднага след употреба: изсипете остатъците от материала в подходящ съд, напълнете частично резервоара с подходящ разредител и пръскайте, докато каналите се изчистят. Недостатъчното почистване причинява неправилен модел на пръскане и замърсяване на повърхността. Почиствайте двукомпонентни материали внимателно и веднага, преди да се втвърдят.
- Почиствайте въздушната капачка, дюзата, резервоара и външните повърхности с приложената четка и мека кърпа, напоена с разредител. Почиствайте каналите за материал внимателно преди всяко разглобяване.
- Никога не потапяйте целия пистолет в разтворител – това ще повреди въздушната капачка, дюзата, иглата и уплътненията. Никога не почиствайте дюзата или иглата с тел или други твърди предмети.
- При разглобяване развивайте дюзата само след отстраняване на иглата, или с прибрана назад игла (спусъкът натиснат), за да защитите гнездото на иглата.
- Смазвайте уплътнението на иглата и щифтовете на спусъка леко и редовно със силиконова и без киселини смазка за пистолети. Проверявайте редовно уплътненията и О-пръстените и заменяйте износените части само с оригинални резервни части (вижте резервни части).
- При запушване или неизправност: затворете и изключете въздуха, изпуснете налягането, след това разглобете и почистете или заменете засегнатите части. Ако неизправността продължава, спрете да използвате пистолета и се свържете с вашия дилър. След инцидент първо затворете въздуха, а след това окажете първа помощ, подходяща за пръскания материал (вижте неговия лист за безопасност).

6.0 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Неправилен модел на пръскане	Въздушната капачка или дюзата са замърсени, повредени или разхлабени	Почистете въздушната капачка и дюзата; затегнете или заменете
Прекъснато, пръскащо пръскане	Почти празен резервоар; разхлабена дюза; износено или сухо уплътнение на иглата	Напълнете резервоара; затегнете дюзата; смажете или заменете уплътнението на иглата
Материал капе от дюзата	Игла или дюза износени, замърсени или лошо поставени	Почистете гнездото на дюзата/иглата; заменете при износване
Въздух изтича от предния край на пистолета	Въздушният клапан или уплътнението му замърсени или износени	Почистете частите на клапана; заменете износените уплътнения

7.0 ТРАНСПОРТИРАНЕ, СЪХРАНЕНИЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ

Съхранявайте изпразнения, почистен пистолет на сухо място, защитено от замръзване и прах, за предпочитане в оригиналната опаковка. Пистолетът (около 1 кг) се носи на ръка; освен защита от удари и мръсотия не са необходими специални транспортни мерки. Изхвърляйте остатъците от боя и разтворител, замърсените кърпи и почистващите течности като опасни отпадъци съгласно местните разпоредби – никога не ги изливайте в канализацията или битовите отпадъци. Предайте пистолета за рециклиране на метал в края на неговия експлоатационен живот.

8.0 РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Използвайте само оригинални резервни части, дюзи и аксесоари AIRPRESS. За всеки модел са налични комплекти дюзи (размери – вижте техническите данни). При поръчка посочете пълния каталожен номер на пистолета и номера на позицията от съответния списък.

8.1 СПИСЪК С ЧАСТИ — 45103 (HP)

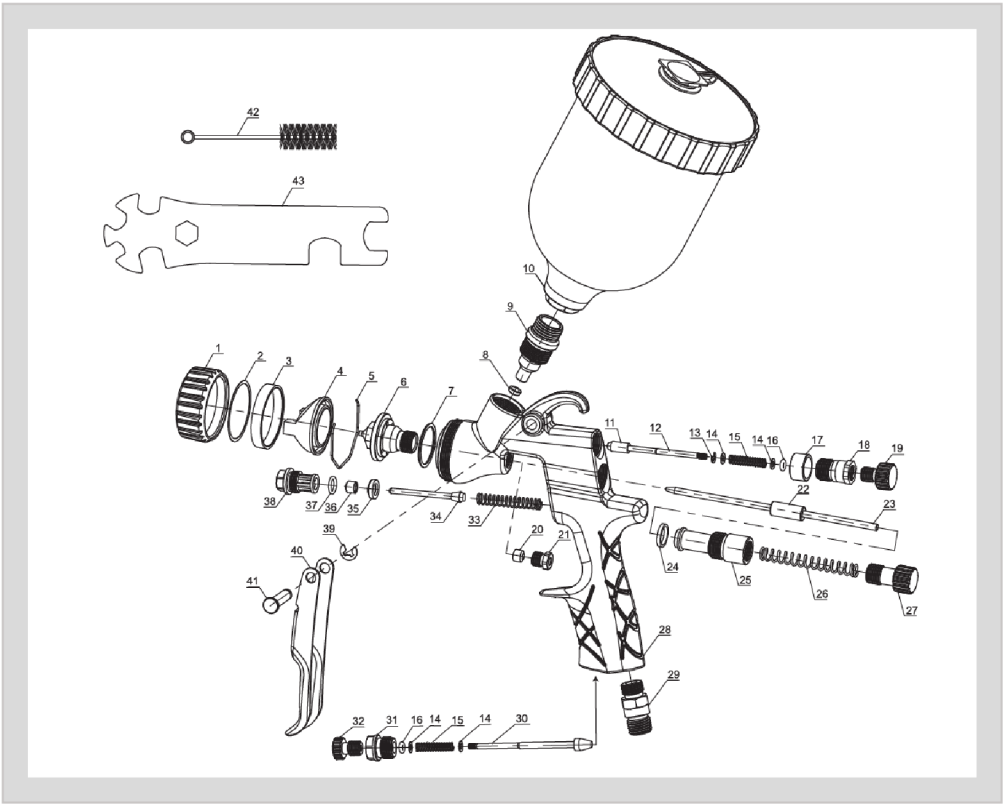


Fig. 1 Model 45103

№	ИМЕ НА ЧАСТТА	№	ИМЕ НА ЧАСТТА	№	ИМЕ НА ЧАСТТА
1	пръстен на въздушната капачка	16	О-пръстен	31	регулираща гайка на въздушния клапан
2	уплътнение на въздушната капачка	17	маркировъчен пръстен	32	копче на въздушния клапан
3	уплътнителна шайба на въздушната капачка	18	седло на регулатора на факела	33	пружина на клапана
4	въздушна капачка	19	копче на регулатора на факела	34	игла на клапана
5	стоманен пръстен	20	уплътнение на иглата (набивка)	35	уплътнение на клапана
6	дюза	21	винт за регулиране на иглата	36	уплътнение на клапана (пластмаса)
7	уплътнение на дюзата	22	втулка на иглата	37	О-пръстен
8	уплътнение на муфата за материала	23	игла	38	втулка на клапана
9	муфа за вход на материала	24	уплътнение на клапана	39	пружинна шайба
10	резервоар (горен)	25	щанга за регулиране на иглата	40	спусък
11	нипел за факела	26	пружина на иглата	41	щифт на спусъка
12	игла за регулиране на факела	27	копче за регулиране на иглата	42	четка за почистване
13	пружинна шайба	28	корпус на пистолета	43	гаечен ключ
14	плоска шайба	29	муфа за вход на въздуха		
15	пружина	30	щок на въздушния клапан		

8.2 СПИСЪК С ЧАСТИ — 45191 (HVLP)

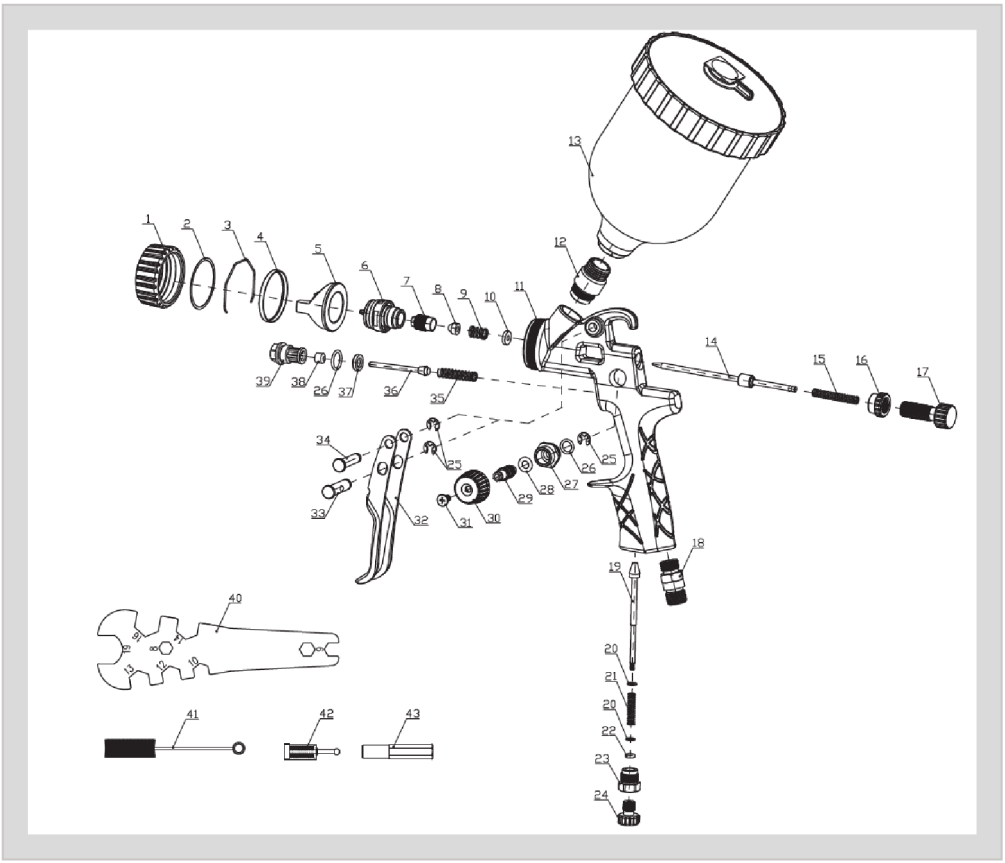


Fig. 2 Model 45191

№	ИМЕ НА ЧАСТТА	№	ИМЕ НА ЧАСТТА	№	ИМЕ НА ЧАСТТА
1	пръстен на въздушната капачка	16	винт за регулиране на иглата	31	кръстат винт
2	уплътнение на въздушната капачка	17	копче за регулиране на иглата	32	спусък
3	стоманен пръстен	18	муфа за вход на въздуха	33	щифт на спусъка с отвор
4	уплътнителна шайба на въздушната капачка	19	щок на въздушния клапан	34	щифт на спусъка
5	въздушна капачка	20	плоска шайба	35	пружина на клапана
6	дюза	21	пружина	36	игла на клапана
7	винт за регулиране на иглата	22	О-пръстен	37	уплътнение на клапана
8	уплътнение на иглата (набивка)	23	регулираща гайка на въздушния клапан	38	уплътнение на клапана (пластмаса)
9	пружина за регулиране на иглата	24	копче на въздушния клапан	39	втулка на клапана
10	уплътнение за регулиране на иглата	25	втулка на клапана	40	гаечен ключ
11	корпус на пистолета	26	О-пръстен	41	четка за почистване
12	муфа за вход на материала	27	седло на регулатора на факела	42	филтър
13	резервоар	28	О-пръстен	43	седло
14	игла	29	щок на факелния клапан		
15	пружина	30	копче на регулатора на факела		

8.3 СПИСЪК С ЧАСТИ — 45102 (HVLP MINI)

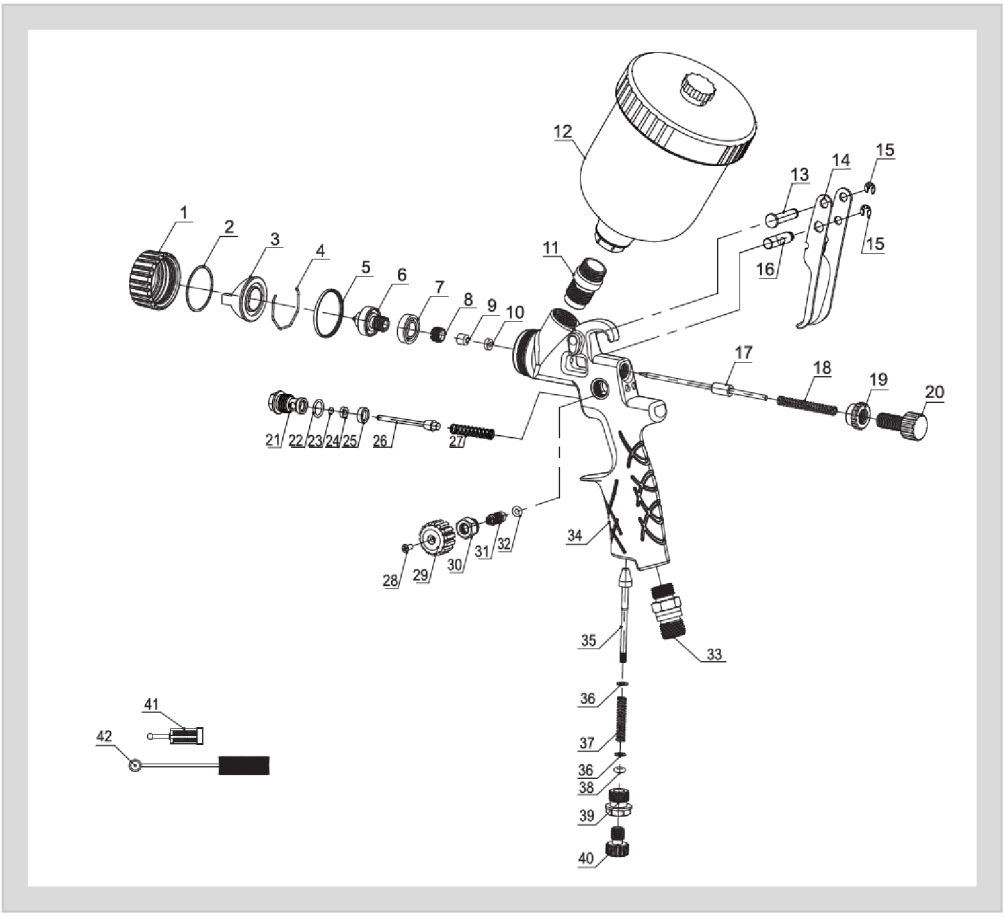


Fig. 3 Model 45102

№	ИМЕ НА ЧАСТТА	№	ИМЕ НА ЧАСТТА	№	ИМЕ НА ЧАСТТА
1	пръстен на въздушната капачка	11	муфа за материала	21	втулка на клапана
2	уплътнителна шайба на въздушната капачка	12	резервоар	22	О-пръстен
3	въздушна капачка	13	щифт на спусъка	23	О-пръстен
4	стопорен пръстен	14	спусък	24	уплътнение на иглата на клапана (пластмаса)
5	уплътнителен пръстен на пръстена на въздушната капачка	15	пружинна шайба	25	уплътнение на клапана
6	дюза	16	щифт на спусъка с отвор	26	игла на клапана
7	шайба на дюзата	17	възел на иглата	27	пружина на клапана
8	винт на иглата	18	пружина на иглата	28	кръстат винт
9	шайба на иглата	19	гайка на иглата		
10	уплътнение на иглата (набивка)	20	винт за регулиране на иглата		

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και βεβαιωθείτε ότι το έχετε κατανοήσει πλήρως. Φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά και παραδώστε το μαζί με το εργαλείο.

1.0 ΠΡΟΒΛΕΠΌΜΕΝΗ ΧΡΉΣΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΉ ΠΕΡΙΓΡΑΦΉ

Αυτές οι οδηγίες καλύπτουν τα πιστόλια βαφής AIRPRESS που αναφέρονται παρακάτω. Όλα τα μοντέλα είναι χειροκίνητα πνευματικά πιστόλια ψεκασμού για την ψεκασμό και εφαρμογή χρώματος, βερνικιού και παρόμοιων υλικών επικάλυψης σε προετοιμασμένες επιφάνειες σε συνεργείο, βιομηχανία και για οικιακή χρήση.

- 45102 – HVLP MINI: συμπαγές πιστόλι χαμηλής πίεσης με λεπτά ακροφύσια (0,8–1,2 mm) και άνω δοχείο 250 ml, για επιδιορθώσεις και μικρά εξαρτήματα.
- 45191 – HVLP (μεγάλος όγκος, χαμηλή πίεση): υψηλή απόδοση μεταφοράς και μειωμένο νέφος χρώματος.
- 45103 – HP (υψηλή πίεση): κλασικός ψεκασμός υψηλής πίεσης, η πιο ευέλικτη τεχνική για όλες τις συνήθεις επικαλύψεις· χαμηλή κατανάλωση αέρα κατάλληλη για μικρότερους συμπιεστές.
- 45192 – HVLP: επαγγελματική σειρά με ακριβή ρύθμιση βεντάλιας και υλικού, ακροφύσια 1,2–1,4 mm.
- 45194 – LVMP (μικρός όγκος, μεσαία πίεση): συνδυάζει τα πλεονεκτήματα των HP και HVLP – περιορισμένη πίεση και κατανάλωση αέρα με ακριβή και αποδοτική εργασία· ευρεία γκάμα ακροφυσίων 1,3–2,2 mm τόσο για υδατοδιαλυτά βερνίκια όσο και για παχιές δομικές επικαλύψεις.
- 45184 – HP για παχιές επικαλύψεις: πιστόλι υψηλής πίεσης για βαρύτερες και οικοδομικές επικαλύψεις (ξύλο, τοίχους, σύνθετα υλικά, προστατευτικά)· δοχείο πλευράς αλουμινίου 400 ml διευκολύνει την εργασία σε γωνίες· ακροφύσια 2,5 / 3,0 mm.
- 4300041 – HVLP (σετ blister): ευέλικτο πιστόλι με άνω δοχείο 600 ml και εργοστασιακά τοποθετημένο ακροφύσιο 1,4 mm, παραδίδεται σε blister· οικονομικό για συνεργείο και οικιακή χρήση.
- 4300051 – HP με κάτω δοχείο: πιστόλι υψηλής πίεσης με κάτω δοχείο 1000 ml (αναρρόφηση) καθώς και βελόνα και ακροφύσιο από ανοξείδωτο χάλυβα (1,8 mm)· μεγαλύτερο απόθεμα υλικού για μεγαλύτερες εργασίες, όπως αστάρωμα και εμποτισμό.

Κάθε μοντέλο της σειράς 45xxx διατίθεται σε πολλές εκδόσεις που διαφέρουν μόνο ως προς το τοποθετημένο σετ ακροφυσίων· ο πλήρης αριθμός καταλόγου αποτελείται από τον αριθμό σειράς συν το μέγεθος του ακροφυσίου (και ενδεχόμενη σήμανση γενιάς), π.χ. 45103-1.4-G2. Τα μοντέλα 4300041 και 4300051 παραδίδονται σε έκδοση με εργοστασιακά τοποθετημένο ακροφύσιο. Το μέγεθος του ακροφυσίου επιλέγεται ανάλογα με το ιξώδες του υλικού. Η ποσότητα υλικού, το πλάτος της βεντάλιας και ο αέρας ψεκασμού ρυθμίζονται με τους ρυθμιστές στο σώμα του πιστολιού· ο ψεκασμός ενεργοποιείται με τη σκανδάλη. Το πιστόλι κρατιέται στο χέρι, κατά προτίμηση σε αεριζόμενο θάλαμο με απαγωγή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΟΒΛΈΨΙΜΗ ΚΑΚΉ ΧΡΉΣΗ — ΑΠΑΓΟΡΕΎΕΤΑΙ: ο ψεκασμός τροφίμων ή επιθετικών χημικών· η τροφοδοσία με οξυγόνο, εύφλεκτα αέρια ή άλλο αέριο φιάλης· η στόχευση του πιστολιού σε ανθρώπους ή ζώα· η υπέρβαση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας· ο ψεκασμός ασύμβατων υλικών· οποιαδήποτε τροποποίηση του πιστολιού.

2.0 ΠΑΡΟΧΉ ΑΈΡΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ

Τροφοδοτείτε το πιστόλι μόνο με καθαρό, ξηρό και ρυθμισμένο πεπιεσμένο αέρα. Ο πεπιεσμένος αέρας περιέχει υγρασία και ρύπους που φθείρουν τα εσωτερικά εξαρτήματα και υποβαθμίζουν την επικάλυψη· γι' αυτό τοποθετήστε φίλτρο αέρα/διαχωριστή νερού και ρυθμιστή πίεσης όσο το δυνατόν πιο κοντά στο πιστόλι – για πιστόλια βαφής συνιστάται ρυθμιστής με μανόμετρο (π.χ. AIRPRESS 45748-R). Μη χρησιμοποιείτε λιπαντήρα λαδιού – το λάδι που μεταφέρεται με τον αέρα μολύνει την επικάλυψη.

Χρησιμοποιήστε εύκαμπτο σωλήνα αέρα με κατάλληλη ονομαστική πίεση (αγώγιμο/αντιστατικό για εύφλεκτα υλικά) και συνδέστε τον σφιχτά στο ρακόρ G 1/4". Ελέγξτε τη στεγανότητα όλων των συνδέσεων, του δοχείου και του καπακιού αέρα πριν την εφαρμογή πίεσης. Δεν απαιτείται περαιτέρω εγκατάσταση – το πιστόλι είναι εργαλείο χειρός. Η εργασία στη χαμηλότερη δυνατή πίεση που εξακολουθεί να δίνει καλό ψεκασμό ελαχιστοποιεί τον θόρυβο, τους κραδασμούς και το νέφος χρώματος.

3.0 ΟΔΗΓΊΕΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ

Τηρείτε πάντα αυστηρά τα βασικά μέτρα ασφαλείας για να αποτρέψετε ζημιά στο εργαλείο και τραυματισμό του χειριστή. Η μη τήρηση των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ. Το νέφος χρώματος και οι ατμοί διαλυτών μπορεί να είναι τοξικοί και να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη στην υγεία. Χρησιμοποιείτε πάντα αναπνευστική προστασία κατάλληλη για το υλικό, προστατευτικά γυαλιά, γάντια ανθεκτικά σε διαλύτες και προστατευτικό ρουχισμό· προστατεύετε τα μάτια και το δέρμα από χρώμα και διαλύτη. Εργάζεστε μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους, κατά προτίμηση σε θάλαμο ψεκασμού με απαγωγή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΥΡΚΑΓΙΆ ΚΑΙ ΈΚΡΗΞΗ. Πολλά υλικά επικάλυψης και διαλύτες είναι εξαιρετικά εύφλεκτα. Απομακρύνετε όλες τις πηγές ανάφλεξης: κάπνισμα, γυμνή φλόγα, σπινθήρες, καυτές επιφάνειες και ακατάλληλο ηλεκτρικό εξοπλισμό. Χρησιμοποιήστε αγώγιμο (αντιστατικό) εύκαμπτο σωλήνα αέρα με εύφλεκτα υλικά και γειώστε το πιστόλι και το αντικείμενο εργασίας για να αποτρέψετε ηλεκτροστατική εκφόρτιση.

- Πηγή ενέργειας: χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό, ξηρό και ρυθμισμένο πεπιεσμένο αέρα. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο, εύφλεκτα αέρια ή άλλο αέριο φιάλης – μπορεί να προκαλέσει έκρηξη και σοβαρό τραυματισμό.
- Ποτέ μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας που ορίζεται για το μοντέλο στα τεχνικά στοιχεία.
- Ποτέ μη στοχεύετε το πιστόλι σε ανθρώπους ή ζώα και ποτέ μην το χρησιμοποιείτε για να φυσήξετε σκόνη από ρούχα ή δέρμα.
- Αποσυνδέστε το πιστόλι από την παροχή αέρα και εκτονώστε την πίεση πριν τον καθαρισμό, τη συντήρηση και την αλλαγή ακροφυσίου, καθώς και κάθε φορά που το πιστόλι δεν χρησιμοποιείται. Συνιστάται η τοποθέτηση βάνας αποκοπής (σφαιρικής) κοντά στο πιστόλι για επείγουσα διακοπή.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση ότι όλες οι βίδες, τα παξιμάδια, το δοχείο και το καπάκι αέρα είναι σφιγμένα και στεγανά, και ελέγχετε καθημερινά την ελεύθερη κίνηση της σκανδάλης και της βελόνας. Αντικαταστήστε κατεστραμμένα ή φθαρμένα εξαρτήματα πριν τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά, ακροφύσια και αξεσουάρ που συνιστά ο κατασκευαστής.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλύτες με βάση αλογονωμένους υδρογονάνθρακες (π.χ. τριχλωροαιθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο): αντιδρούν με τα εξαρτήματα αλουμινίου και ψευδαργύρου του πιστολιού και μπορούν να δημιουργήσουν κίνδυνο έκρηξης. Χρησιμοποιείτε μόνο διαλύτες χημικά συμβατούς με αλουμίνιο και ψευδάργυρο.
- Μην τροποποιείτε το πιστόλι με κανέναν τρόπο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΥΠΟΛΕΙΠΌΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ. Παρά την ασφαλή κατασκευή, παραμένουν: εισπνοή νέφους και ατμών· πυρκαγιά ή έκρηξη με εύφλεκτα υλικά· επαφή του υλικού με τα μάτια ή το δέρμα· εκπομπή θορύβου. Χρησιμοποιείτε πάντα τον προαναφερθέντα ατομικό εξοπλισμό προστασίας και, εάν το αναφερόμενο επίπεδο θορύβου το απαιτεί, προστασία ακοής.

4.0 ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΊΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ

1. Ελέγξτε το πιστόλι για κατεστραμμένα ή φθαρμένα εξαρτήματα και ότι η σκανδάλη και η βελόνα κινούνται ελεύθερα.
2. Προετοιμάστε το υλικό επικάλυψης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή: αραιώστε στο ιξώδες ψεκασμού και φιλτράρετέ το.
3. Γεμίστε το δοχείο (μην υπερβαίνετε τον όγκο στα τεχνικά στοιχεία), κλείστε καλά το καπάκι του δοχείου – στο μοντέλο με κάτω δοχείο, σφίξτε το δοχείο – και συνδέστε την παροχή αέρα.
4. Ρυθμίστε την πίεση εισόδου στη βέλτιστη πίεση λειτουργίας του μοντέλου και προσαρμόστε την ανάλογα με το ιξώδες και τον τύπο του υλικού. Ποτέ μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας του μοντέλου (βλ. τεχνικά στοιχεία).
5. Ρυθμίστε τον ψεκασμό: ρυθμιστής βεντάλιας = πλάτος βεντάλιας· ρυθμιστής υλικού = ροή υλικού· ρυθμιστής βαλβίδας αέρα = αέρας ψεκασμού. Για να αποφύγετε υπερβολική ροή και νέφος χρώματος, χρησιμοποιήστε τη χαμηλότερη πίεση και ροή που εξακολουθεί να δίνει το επιθυμητό μοτίβο.
6. Δοκιμάστε το μοτίβο ψεκασμού σε δοκιμαστική επιφάνεια πριν ξεκινήσετε την εργασία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΕΧΝΙΚΉ ΨΕΚΑΣΜΟΎ. Κρατήστε το πιστόλι κάθετα στην επιφάνεια στη συνιστώμενη απόσταση και μετακινήστε το σε παράλληλες, επικαλυπτόμενες κινήσεις (περίπου 50% επικάλυψη). Ξεκινήστε την κίνηση πριν πατήσετε τη σκανδάλη και αφήστε τη σκανδάλη πριν ολοκληρωθεί η κίνηση – έτσι σχηματίζεται ένα ομοιόμορφο υγρό στρώμα χωρίς τρεξίματα. Η κλίση του πιστολιού ή η κίνηση σε τόξο δίνει ανομοιόμορφο στρώμα.

5.0 ΚΑΘΑΡΙΣΜΌΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αποσυνδέετε πάντα το πιστόλι από την παροχή αέρα και εκτονώνετε την πίεση πριν από κάθε καθαρισμό ή συντήρηση.

- Καθαρίστε το πιστόλι αμέσως μετά τη χρήση: αδειάστε τα υπολείμματα υλικού σε κατάλληλο δοχείο, γεμίστε εν μέρει το δοχείο με κατάλληλο διαλυτικό και ψεκάστε μέχρι να καθαρίσουν τα κανάλια. Ανεπαρκής καθαρισμός προκαλεί εσφαλμένο μοτίβο ψεκασμού και βρωμιά στην επιφάνεια. Καθαρίστε τα διπλά υλικά προσεκτικά και αμέσως, πριν σκληρύνουν.
- Καθαρίστε το καπάκι αέρα, το ακροφύσιο, το δοχείο και τις εξωτερικές επιφάνειες με την παρεχόμενη βούρτσα και ένα μαλακό πανί εμποτισμένο με διαλυτικό. Καθαρίστε προσεκτικά τα κανάλια υλικού πριν από κάθε αποσυναρμολόγηση.
- Ποτέ μη βυθίζετε ολόκληρο το πιστόλι σε διαλύτη – αυτό θα καταστρέψει το καπάκι αέρα, το ακροφύσιο, τη βελόνα και τα στεγανοποιητικά. Ποτέ μην καθαρίζετε το ακροφύσιο ή τη βελόνα με σύρμα ή άλλα σκληρά αντικείμενα.
- Κατά την αποσυναρμολόγηση, ξεβιδώστε το ακροφύσιο μόνο αφού αφαιρέσετε το συγκρότημα βελόνας, ή με τη βελόνα τραβηγμένη προς τα πίσω (σκανδάλη πατημένη), για να προστατέψετε την έδρα της βελόνας.
- Λιπαίνετε το στεγανοποιητικό της βελόνας και τους πείρους της σκανδάλης ελαφρά και τακτικά με γράσο πιστολιού χωρίς σιλικόνη και οξέα. Ελέγχετε τακτικά τα στεγανοποιητικά και τα O-ring και αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα μόνο με γνήσια ανταλλακτικά (βλ. ανταλλακτικά).
- Σε περίπτωση εμπλοκής ή βλάβης: κλείστε και αποσυνδέστε τον αέρα, εκτονώστε την πίεση, στη συνέχεια αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα σχετικά εξαρτήματα. Εάν η βλάβη επιμένει, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το πιστόλι και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας. Μετά από ατύχημα, κλείστε πρώτα τον αέρα και στη συνέχεια παρέχετε πρώτες βοήθειες κατάλληλες για το ψεκαζόμενο υλικό (βλ. το δελτίο δεδομένων ασφαλείας του).

6.0 ΑΝΤΙΜΕΤΏΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΆΤΩΝ

ΠΡΌΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΉ ΑΙΤΊΑ	ΛΎΣΗ
Εσφαλμένο μοτίβο ψεκασμού	Καπάκι αέρα ή ακροφύσιο βρώμικο, κατεστραμμένο ή χαλαρό	Καθαρίστε το καπάκι αέρα και το ακροφύσιο· σφίξτε ή αντικαταστήστε
Διακοπτόμενος, τσιτσιρίζων ψεκασμός	Σχεδόν άδειο δοχείο· χαλαρό ακροφύσιο· φθαρμένο ή στεγνό στεγανοποιητικό βελόνας	Γεμίστε το δοχείο· σφίξτε το ακροφύσιο· λιπάνετε ή αντικαταστήστε το στεγανοποιητικό βελόνας
Το υλικό στάζει από το ακροφύσιο	Βελόνα ή ακροφύσιο φθαρμένα, βρώμικα ή κακώς εφαρμοσμένα	Καθαρίστε την έδρα ακροφυσίου/βελόνας· αντικαταστήστε σε περίπτωση φθοράς
Διαρροή αέρα από το μπροστινό άκρο του πιστολιού	Βαλβίδα αέρα ή στεγανοποιητικό της βρώμικο ή φθαρμένο	Καθαρίστε τα εξαρτήματα της βαλβίδας· αντικαταστήστε φθαρμένα στεγανοποιητικά

7.0 ΜΕΤΑΦΟΡΆ, ΑΠΟΘΉΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΌΡΡΙΨΗ

Αποθηκεύστε το άδειο, καθαρισμένο πιστόλι σε ξηρό μέρος, προστατευμένο από παγετό και σκόνη, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία. Το πιστόλι (περίπου 1 kg) μεταφέρεται στο χέρι· εκτός από προστασία από χτυπήματα και ακαθαρσίες, δεν απαιτούνται ειδικά μέτρα μεταφοράς. Απορρίψτε τα υπολείμματα χρώματος και διαλύτη, τα μολυσμένα πανιά και τα υγρά καθαρισμού ως επικίνδυνα απόβλητα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς – ποτέ μην τα χύνετε στην αποχέτευση ή τα οικιακά απόβλητα. Παραδώστε το πιστόλι για ανακύκλωση μετάλλου στο τέλος της διάρκειας ζωής του.

8.0 ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΆ

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, ακροφύσια και αξεσουάρ AIRPRESS. Για κάθε μοντέλο διατίθενται σετ ακροφυσίων (μεγέθη – βλ. τεχνικά στοιχεία). Κατά την παραγγελία, αναφέρετε τον πλήρη αριθμό καταλόγου του πιστολιού και τον αριθμό θέσης από τον αντίστοιχο κατάλογο.

8.1 ΚΑΤΆΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΏΝ – 45103 (HP)

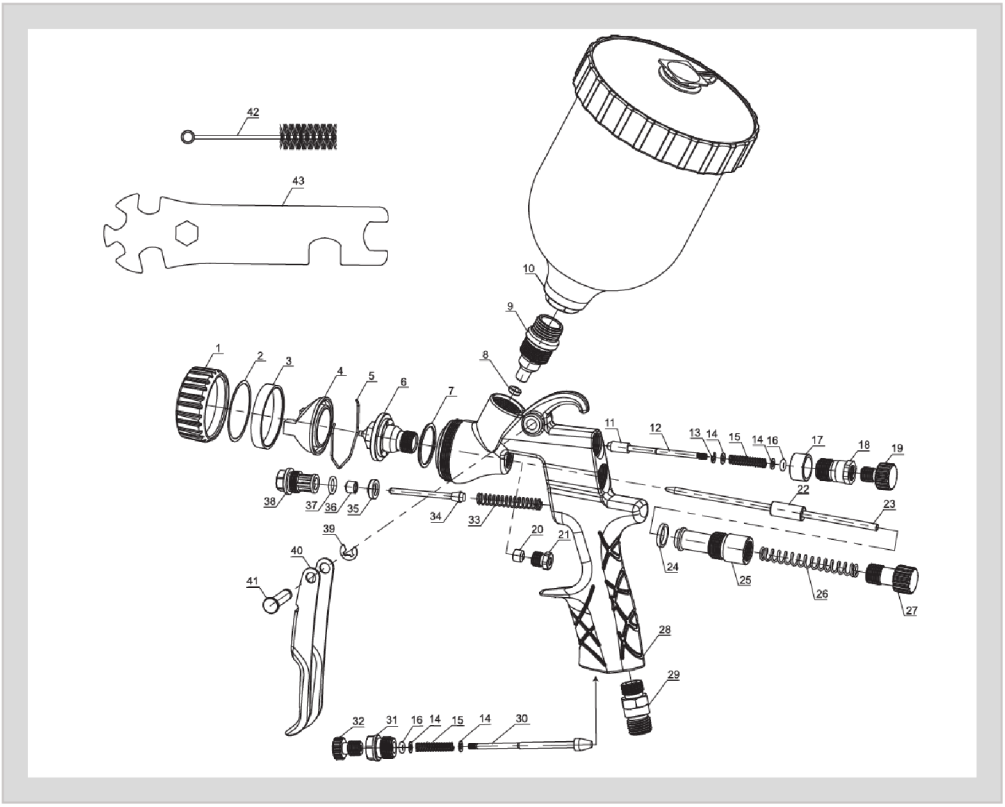


Fig. 1 Model 45103

ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ	ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ	ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ
1	δακτύλιος καπακιού αέρα	16	δακτύλιος O-ring	31	παξιμάδι ρύθμισης βαλβίδας αέρα
2	στεγανοποιητικό καπακιού αέρα	17	δακτύλιος σήμανσης	32	διακόπτης βαλβίδας αέρα
3	ροδέλα φλάντζας καπακιού αέρα	18	έδρα ρύθμισης βεντάλιας	33	ελατήριο βαλβίδας
4	καπάκι αέρα	19	διακόπτης ρύθμισης βεντάλιας	34	βελόνα βαλβίδας
5	ατσάλινος δακτύλιος	20	στεγανοποιητικό βελόνας (στυπιοθλίπτης)	35	στεγανοποιητικό βαλβίδας
6	ακροφύσιο	21	βίδα ρύθμισης βελόνας	36	στεγανοποιητικό βαλβίδας (πλαστικό)
7	στεγανοποιητικό ακροφυσίου	22	χιτώνιο βελόνας	37	δακτύλιος O-ring
8	στεγανοποιητικό ρακόρ υλικού	23	βελόνα	38	χιτώνιο βαλβίδας
9	ρακόρ εισόδου υλικού	24	στεγανοποιητικό βαλβίδας	39	ροδέλα ελατηρίου
10	δοχείο (άνω)	25	ράβδος ρύθμισης βελόνας	40	σκανδάλη
11	ρακόρ βεντάλιας	26	ελατήριο βελόνας	41	πείρος σκανδάλης
12	βελόνα ρύθμισης βεντάλιας	27	διακόπτης ρύθμισης βελόνας	42	βούρτσα καθαρισμού
13	ροδέλα ελατηρίου	28	σώμα πιστολιού	43	κλειδί
14	επίπεδη ροδέλα	29	ρακόρ εισόδου αέρα		
15	ελατήριο	30	στέλεχος βαλβίδας αέρα		

8.2 ΚΑΤΆΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΏΝ — 45191 (HVLP)

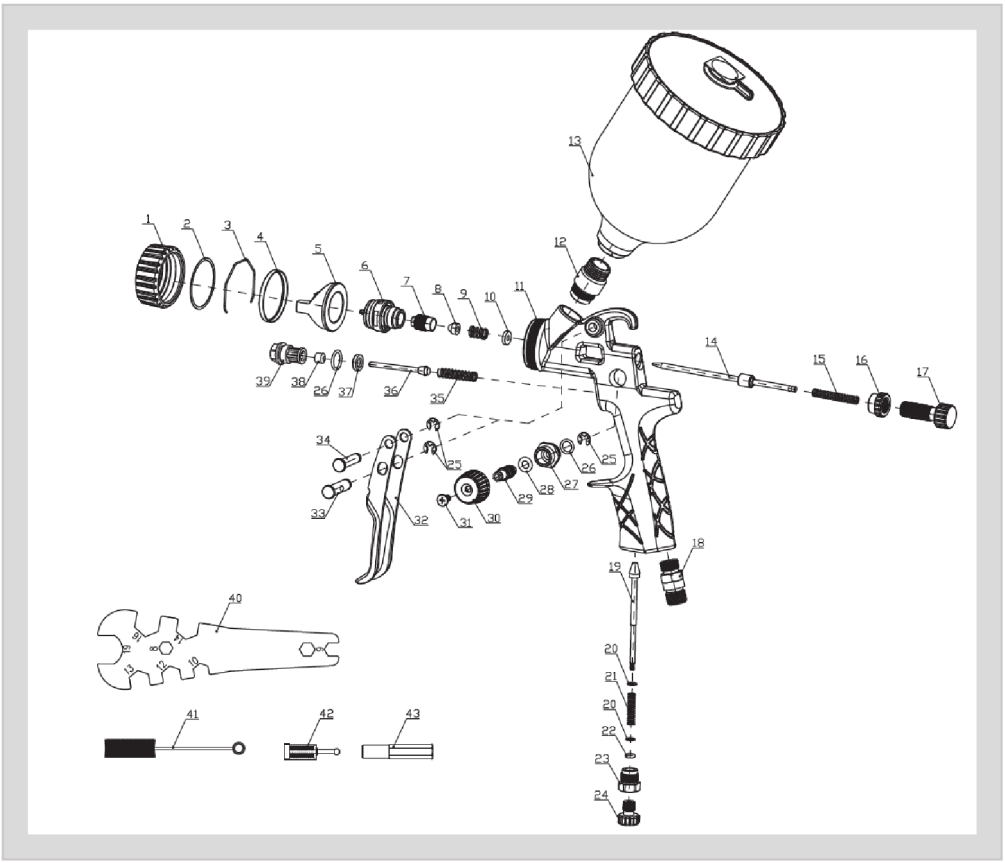


Fig. 2 Model 45191

ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ	ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ	ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ
1	δακτύλιος καπακιού αέρα	16	βίδα ρύθμισης βελόνας	31	σταυρωτή βίδα
2	στεγανοποιητικό καπακιού αέρα	17	διακόπτης ρύθμισης βελόνας	32	σκανδάλη
3	ατσάλινος δακτύλιος	18	ρακόρ εισόδου αέρα	33	πείρος σκανδάλης με οπή
4	ροδέλα φλάντζας καπακιού αέρα	19	στέλεχος βαλβίδας αέρα	34	πείρος σκανδάλης
5	καπάκι αέρα	20	επίπεδη ροδέλα	35	ελατήριο βαλβίδας
6	ακροφύσιο	21	ελατήριο	36	βελόνα βαλβίδας
7	βίδα ρύθμισης βελόνας	22	δακτύλιος O-ring	37	στεγανοποιητικό βαλβίδας
8	στεγανοποιητικό βελόνας (στυπιοθλίπτης)	23	παξιμάδι ρύθμισης βαλβίδας αέρα	38	στεγανοποιητικό βαλβίδας (πλαστικό)
9	ελατήριο ρύθμισης βελόνας	24	διακόπτης βαλβίδας αέρα	39	χιτώνιο βαλβίδας
10	στεγανοποιητικό ρύθμισης βελόνας	25	χιτώνιο βαλβίδας	40	κλειδί
11	σώμα πιστολιού	26	δακτύλιος O-ring	41	βούρτσα καθαρισμού
12	ρακόρ εισόδου υλικού	27	έδρα ρύθμισης βεντάλιας	42	φίλτρο
13	δοχείο	28	δακτύλιος O-ring	43	έδρα
14	βελόνα	29	στέλεχος βαλβίδας βεντάλιας		
15	ελατήριο	30	διακόπτης ρύθμισης βεντάλιας		

8.3 ΚΑΤΆΛΟΓΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΏΝ — 45102 (HVLP MINI)

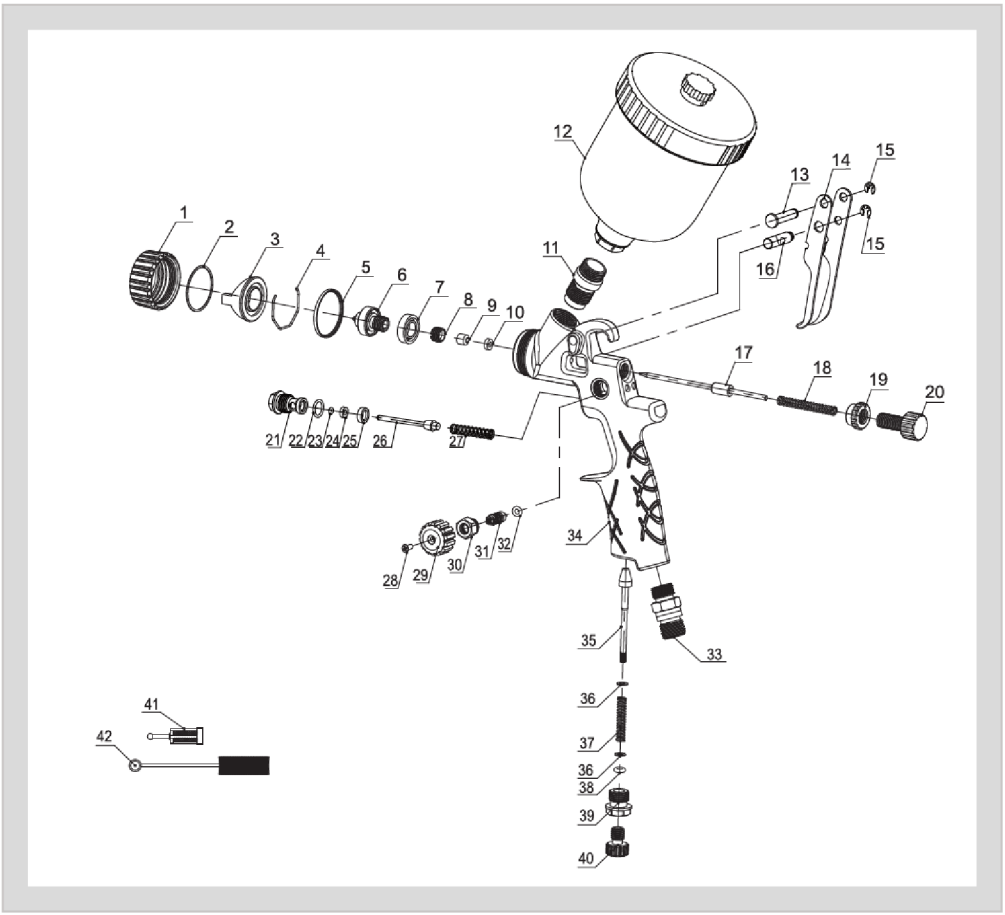


Fig. 3 Model 45102

ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ	ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ	ΑΡ.	ΌΝΟΜΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΟΣ
1	δακτύλιος καπακιού αέρα	11	ρακόρ υλικού	21	χιτώνιο βαλβίδας
2	ροδέλα φλάντζας καπακιού αέρα	12	δοχείο	22	δακτύλιος O-ring
3	καπάκι αέρα	13	πείρος σκανδάλης	23	δακτύλιος O-ring
4	δακτύλιος ασφάλισης	14	σκανδάλη	24	στεγανοποιητικό βελόνας βαλβίδας (πλαστικό)
5	στεγανοποιητικός δακτύλιος δακτυλίου καπακιού αέρα	15	ροδέλα ελατηρίου	25	στεγανοποιητικό βαλβίδας
6	ακροφύσιο	16	πείρος σκανδάλης με οπή	26	βελόνα βαλβίδας
7	ροδέλα ακροφυσίου	17	συγκρότημα βελόνας	27	ελατήριο βαλβίδας
8	βίδα βελόνας	18	ελατήριο βελόνας	28	σταυρωτή βίδα
9	ροδέλα βελόνας	19	παξιμάδι βελόνας		
10	στεγανοποιητικό βελόνας (στυπιοθλίπτης)	20	βίδα ρύθμισης βελόνας		

İlk kullanımdan önce bu kılavuzu dikkatlice okuyun ve tam olarak anladığınızdan emin olun. Kılavuzu ileride başvurmak üzere saklayın ve aletle birlikte devredin.

1.0 AMAÇLANAN KULLANIM VE GENEL AÇIKLAMA

Bu kılavuz aşağıda belirtilen AIRPRESS boya tabancalarını kapsar. Tüm modeller, atölye, endüstri ve ev kullanımı için hazırlanmış yüzeylere boya, vernik ve benzeri kaplama malzemelerinin atomizasyonu ve uygulanması için elde tutulan, havayla çalışan püskürtme tabancalarıdır.

- 45102 – HVLP MINI: ince memelere (0,8–1,2 mm) ve 250 ml üst hazneye sahip kompakt düşük basınçlı tabanca, rötuş ve küçük parçalar için.
- 45191 – HVLP (büyük hacim, düşük basınç): yüksek transfer verimliliği ve azaltılmış boya sisi.
- 45103 – HP (yüksek basınç): klasik yüksek basınçlı atomizasyon, tüm yaygın kaplamalar için en çok yönlü teknik; düşük hava tüketimi daha küçük kompresörlere uygundur.
- 45192 – HVLP: hüzme ve malzemenin hassas ayarına sahip profesyonel seri, 1,2–1,4 mm memeler.
- 45194 – LVMP (küçük hacim, orta basınç): HP ve HVLP'nin avantajlarını birleştirir – sınırlı basınç ve hava tüketimi ile hassas ve verimli çalışma; hem su bazlı vernikler hem de kalın dokulu kaplamalar için 1,3–2,2 mm geniş meme yelpazesi.
- 45184 – Kalın kaplamalar için HP: daha ağır ve yapı kaplamaları (ahşap, duvarlar, kompozitler, koruyucular) için yüksek basınçlı tabanca; 400 ml alüminyum yan hazne köşelerde çalışmayı kolaylaştırır; 2,5 / 3,0 mm memeler.
- 4300041 – HVLP (blister set): 600 ml üst hazneli ve fabrikada takılmış 1,4 mm memeli çok yönlü tabanca, blister ambalajda teslim edilir; atölye ve ev kullanımı için ekonomik.
- 4300051 – Alt haznelili HP: 1000 ml alt hazneli (emişli) yüksek basınçlı tabanca ile paslanmaz çelik iğne ve meme (1,8 mm); astar ve emprenye gibi daha uzun işler için daha büyük malzeme rezervi.

45xxx serisindeki her model, yalnızca takılan meme setine göre farklılık gösteren birkaç versiyonda mevcuttur; tam katalog numarası, seri numarası artı meme boyutundan (ve olası nesil işaretinden) oluşur, örn. 45103-1.4-G2. 4300041 ve 4300051 modelleri fabrikada takılmış meme ile teslim edilir. Meme boyutu, malzemenin viskozitesine göre seçilir. Malzeme miktarı, hüzme genişliği ve atomizasyon havası tabanca gövdesindeki regülatörlerle ayarlanır; püskürtme tetik ile tetiklenir. Tabanca elde tutulur, tercihen emişli havalandırılan bir kabinde.

UYARI! ÖNGÖRÜLEBILIR HATALI KULLANIM — YASAKTIR: gıda maddelerinin veya aşındırıcı kimyasalların püskürtülmesi; oksijen, yanıcı gazlar veya başka tüplü gazlarla besleme; tabancanın insanlara veya hayvanlara yöneltilmesi; maksimum çalışma basıncının aşılması; uyumsuz malzemelerin püskürtülmesi; tabancada herhangi bir değişiklik yapılması.

2.0 HAVA BESLEMESI VE KURULUM

Tabancayı yalnızca temiz, kuru ve regüle edilmiş basınçlı hava ile besleyin. Basınçlı hava, iç parçaları aşındıran ve kaplamayı bozan nem ve kirlilik içerir; bu nedenle mümkün olduğunca tabancaya yakın bir hava filtresi/su ayırıcı ve basınç regülatörü takın – boya tabancaları için manometreli bir regülatör önerilir (örn. AIRPRESS 45748-R). Yağlayıcı kullanmayın – hava ile taşınan yağ kaplamayı kirletir.

Uygun nominal basınca sahip bir hava hortumu kullanın (yanıcı malzemeler için iletken/antistatik) ve G 1/4" bağlantısına sıkıca bağlayın. Basınç uygulamadan önce tüm bağlantıların, haznenin ve hava kapağının sızdırmazlığını kontrol edin. Ek bir kurulum gerekmez – tabanca bir el aletidir. İyi atomizasyon sağlayan en düşük mümkün basınçta çalışmak gürültüyü, titreşimi ve boya sisini en aza indirir.

3.0 GÜVENLIK TALIMATLARI

Alete zarar vermeyi ve operatörün yaralanmasını önlemek için her zaman temel güvenlik önlemlerine sıkı sıkıya uyun. Talimatlara uyulmaması ciddi yaralanmaya neden olabilir.

UYARI! SAĞLIK RISKI. Boya sisi ve solvent buharları toksik olabilir ve ciddi sağlık zararına neden olabilir. Her zaman malzemeye uygun solunum koruması, koruyucu gözlük, solvente dayanıklı eldiven ve koruyucu giysi kullanın; gözleri ve cildi boya ve solventten koruyun. Yalnızca iyi havalandırılan alanlarda, tercihen emişli bir püskürtme kabininde çalışın.

UYARI! YANGIN VE PATLAMA. Birçok kaplama malzemesi ve solvent oldukça yanıcıdır. Tüm tutuşma kaynaklarını kaldırın: sigara içme, açık alev, kıvılcım, sıcak yüzeyler ve uygun olmayan elektrikli ekipman. Yanıcı malzemelerle iletken (antistatik) bir hava hortumu kullanın ve elektrostatik deşarjı önlemek için tabancayı ve iş parçasını topraklayın.

- Enerji kaynağı: yalnızca temiz, kuru ve regüle edilmiş basınçlı hava kullanın. Asla oksijen, yanıcı gazlar veya başka tüplü gaz kullanmayın – bu patlamaya ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Teknik verilerde model için belirtilen maksimum çalışma basıncını asla aşmayın.
- Tabancayı asla insanlara veya hayvanlara yöneltmeyin ve giysilerden veya ciltten toz üflemek için asla kullanmayın.
- Temizlik, bakım ve meme değişiminden önce ve tabanca kullanılmadığı her seferinde tabancayı hava beslemesinden ayırın ve basıncı tahliye edin. Acil durdurma için tabancaya yakın bir kapama valfi (küresel) takılması önerilir.
- Her kullanımdan önce tüm vidaların, somunların, haznenin ve hava kapağının sıkı ve sızdırmaz olduğunu kontrol edin ve tetik ile iğnenin serbestçe hareket ettiğini günlük olarak kontrol edin. Kullanmadan önce hasarlı veya aşınmış parçaları değiştirin.
- Yalnızca üretici tarafından önerilen yedek parçaları, memeleri ve aksesuarları kullanın.
- Asla halojenli hidrokarbonlara dayalı çözücüler kullanmayın (örn. trikloretan, metilen klorür): bunlar tabancanın alüminyum ve çinko parçalarıyla reaksiyona girer ve patlama riski oluşturabilir. Yalnızca alüminyum ve çinko ile kimyasal olarak uyumlu çözücüler kullanın.
- Tabancayı hiçbir şekilde değiştirmeyin.

DİKKAT! KALICI RISKLER. Güvenli tasarıma rağmen şunlar devam eder: sis ve buhar solunması; yanıcı malzemelerle yangın veya patlama; malzemenin gözler veya cilt ile teması; gürültü emisyonu. Her zaman yukarıda belirtilen kişisel koruyucu ekipmanı ve belirtilen gürültü seviyesi gerektiriyorsa kulak koruması kullanın.

4.0 HAZIRLIK VE ÇALIŞTIRMA

1. Tabancayı hasarlı veya aşınmış parçalar açısından ve tetik ile iğnenin serbestçe hareket ettiğinden emin olmak için kontrol edin.
2. Kaplama malzemesini üreticinin talimatlarına göre hazırlayın: püskürtme viskozitesine kadar seyreltin ve süzün.
3. Hazneyi doldurun (teknik verilerdeki hacmi aşmayın), hazne kapağını sıkıca kapatın – alt hazneli modelde hazneyi sıkın – ve hava beslemesini bağlayın.
4. Giriş basıncını modelin optimum çalışma basıncına ayarlayın ve malzemenin viskozitesine ve türüne göre uyarlayın. Modelin maksimum çalışma basıncını asla aşmayın (teknik verilere bakın).
5. Püskürtmeyi ayarlayın: hüzme regülatörü = hüzme genişliği; malzeme regülatörü = malzeme akışı; hava valfi regülatörü = atomizasyon havası. Aşırı akış ve boya sisini önlemek için hâlâ istenen deseni veren en düşük basınç ve akışı kullanın.
6. İşe başlamadan önce püskürtme desenini bir test yüzeyinde deneyin.

NOT PÜSKÜRTME TEKNİĞİ. Tabancayı önerilen mesafede yüzeye dik tutun ve paralel, örtüşen hareketlerle (yaklaşık %50 örtüşme) hareket ettirin. Tetiği çekmeden önce hareketi başlatın ve hareket bitmeden önce tetiği bırakın – bu, akmasız düzgün bir ıslak tabaka oluşturur. Tabancayı eğmek veya bir yay şeklinde hareket ettirmek düzensiz bir tabaka verir.

5.0 TEMIZLIK VE BAKIM

UYARI! Her türlü temizlik veya bakımdan önce tabancayı her zaman hava beslemesinden ayırın ve basıncı tahliye edin.

- Tabancayı kullanımdan hemen sonra temizleyin: malzeme kalıntılarını uygun bir kaba boşaltın, hazneyi kısmen uygun bir inceltici ile doldurun ve kanallar temizlenene kadar püskürtün. Yetersiz temizlik yanlış püskürtme desenine ve yüzeyde kire neden olur. İki bileşenli malzemeleri sertleşmeden önce hemen ve dikkatlice temizleyin.
- Hava kapağını, memeyi, hazneyi ve dış yüzeyleri birlikte verilen fırça ve inceltici ile nemlendirilmiş yumuşak bir bezle temizleyin. Herhangi bir sökme işleminden önce malzeme kanallarını dikkatlice temizleyin.
- Tabancanın tamamını asla çözücüye batırmayın – bu, hava kapağına, memeye, iğneye ve contalara zarar verir. Memeyi veya iğneyi asla tel veya diğer sert nesnelerle temizlemeyin.
- Sökme sırasında, iğne yatağını korumak için memeyi yalnızca iğne grubu çıkarıldıktan sonra veya iğne geri çekilmiş halde (tetik basılı) sökün.
- İğne contasını ve tetik pimlerini silikon ve asit içermeyen tabanca gresiyle hafifçe ve düzenli olarak yağlayın. Contaları ve O-ringleri düzenli olarak kontrol edin ve aşınmış parçaları yalnızca orijinal yedek parçalarla değiştirin (yedek parçalara bakın).
- Tıkanma veya arıza durumunda: havayı kapatın ve ayırın, basıncı tahliye edin, ardından ilgili parçaları sökün ve temizleyin veya değiştirin. Arıza devam ederse tabancayı kullanmayı bırakın ve bayinizle iletişime geçin. Bir kazadan sonra önce havayı kapatın, ardından püskürtülen malzemeye uygun ilk yardımı uygulayın (güvenlik bilgi formuna bakın).

6.0 ARIZA GIDERME

SORUN	OLASI NEDEN	ÇÖZÜM
Yanlış püskürtme deseni	Hava kapağı veya meme kirli, hasarlı veya gevşek	Hava kapağını ve memeyi temizleyin; sıkın veya değiştirin
Kesik kesik, tükürerek püskürtme	Neredeyse boş hazne; gevşek meme; aşınmış veya kuru iğne contası	Hazneyi doldurun; memeyi sıkın; iğne contasını yağlayın veya değiştirin
Memeden malzeme damlıyor	İğne veya meme aşınmış, kirli veya kötü oturmuş	Meme/iğne yatağını temizleyin; aşınma durumunda değiştirin
Tabancanın ön ucundan hava kaçırıyor	Hava valfi veya contası kirli veya aşınmış	Valf parçalarını temizleyin; aşınmış contaları değiştirin

7.0 TAŞIMA, DEPOLAMA VE BERTARAF

Boşaltılmış, temizlenmiş tabancayı tercihen orijinal ambalajında, dondan ve tozdan korunmuş kuru bir yerde saklayın. Tabanca (yaklaşık 1 kg) elle taşınır; darbelere ve kire karşı koruma dışında özel taşıma önlemleri gerekmez. Boya ve solvent kalıntılarını, kirlenmiş bezleri ve temizlik sıvılarını yerel yönetmeliklere göre tehlikeli atık olarak bertaraf edin – asla kanalizasyona veya evsel atıklara dökmeyin. Ömrünün sonunda tabancayı metal geri dönüşümüne teslim edin.

8.0 YEDEK PARÇALAR

Yalnızca orijinal AIRPRESS yedek parçaları, memeleri ve aksesuarları kullanın. Her model için meme setleri mevcuttur (boyutlar için teknik verilere bakın). Sipariş verirken tabancanın tam katalog numarasını ve ilgili listeden pozisyon numarasını belirtin.

8.1 PARÇA LISTESI — 45103 (HP)

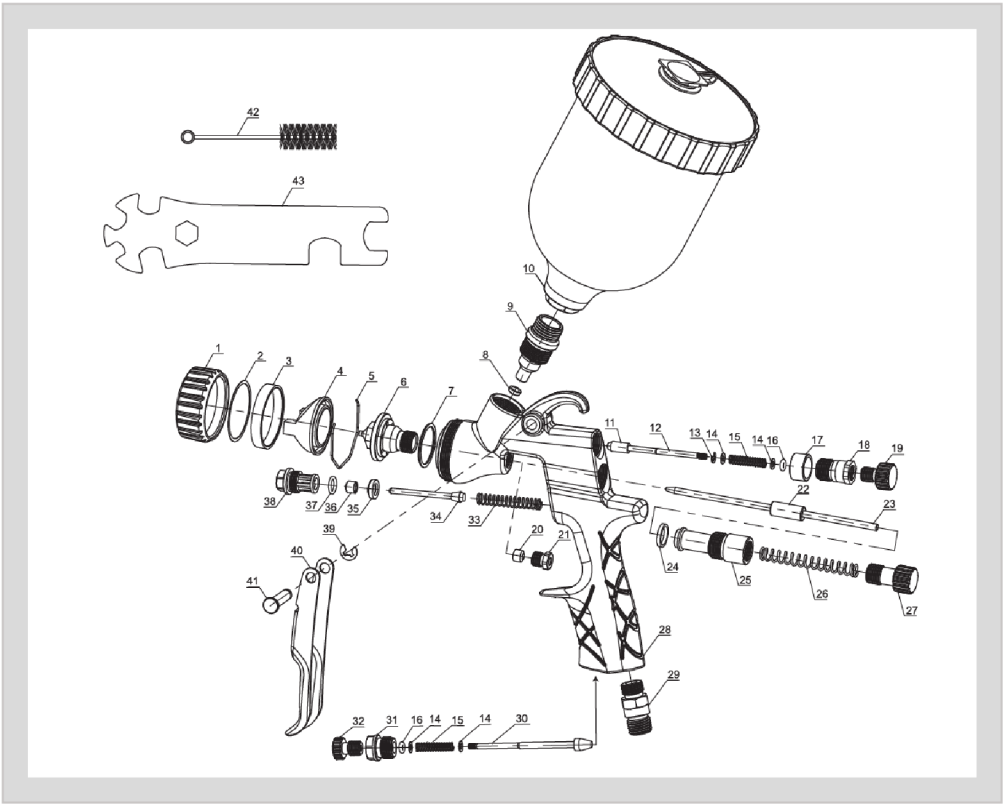


Fig. 1 Model 45103

NO	PARÇA ADI	NO	PARÇA ADI	NO	PARÇA ADI
1	hava kapağı halkası	16	O-ring	31	hava valfi ayar somunu
2	hava kapağı contası	17	işaret halkası	32	hava valfi düğmesi
3	hava kapağı conta pulu	18	püskürtme ayar yatağı	33	valf yayı
4	hava kapağı	19	püskürtme ayar düğmesi	34	valf iğnesi
5	çelik halka	20	iğne contası (salmastra)	35	valf contası
6	meme	21	iğne ayar vidası	36	valf contası (plastik)
7	meme contası	22	iğne kovanı	37	O-ring
8	malzeme rakoru contası	23	iğne	38	valf kovanı
9	malzeme giriş rakoru	24	valf contası	39	yaylı rondela
10	hazne (üst)	25	iğne ayar çubuğu	40	tetik
11	püskürtme nipeli	26	iğne yayı	41	tetik pimi
12	püskürtme ayar iğnesi	27	iğne ayar düğmesi	42	temizlik fırçası
13	yaylı rondela	28	tabanca gövdesi	43	anahtar
14	düz rondela	29	hava giriş rakoru		
15	yay	30	hava valfi mili		

8.2 PARÇA LISTESI — 45191 (HVLP)

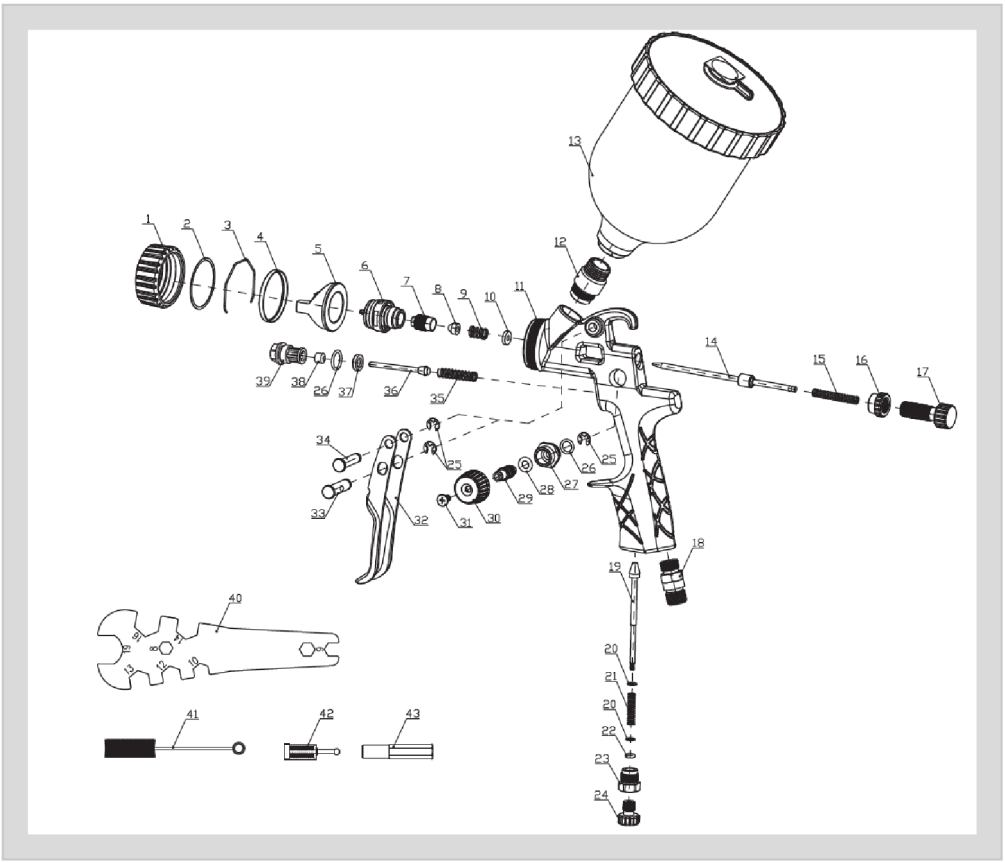


Fig. 2 Model 45191

NO	PARÇA ADI	NO	PARÇA ADI	NO	PARÇA ADI
1	hava kapağı halkası	16	iğne ayar vidası	31	yıldız vida
2	hava kapağı contası	17	iğne ayar düğmesi	32	tetik
3	çelik halka	18	hava giriş rakoru	33	delikli tetik pimi
4	hava kapağı conta pulu	19	hava valfi mili	34	tetik pimi
5	hava kapağı	20	düz rondela	35	valf yayı
6	meme	21	yay	36	valf iğnesi
7	iğne ayar vidası	22	O-ring	37	valf contası
8	iğne contası (salmastra)	23	hava valfi ayar somunu	38	valf contası (plastik)
9	iğne ayar yayı	24	hava valfi düğmesi	39	valf kovanı
10	iğne ayar contası	25	valf kovanı	40	anahtar
11	tabanca gövdesi	26	O-ring	41	temizlik fırçası
12	malzeme giriş rakoru	27	püskürtme ayar yatağı	42	filtre
13	hazne	28	O-ring	43	yatak
14	iğne	29	hüzme valfi mili		
15	yay	30	püskürtme ayar düğmesi		

8.3 PARÇA LISTESI — 45102 (HVLP MINI)

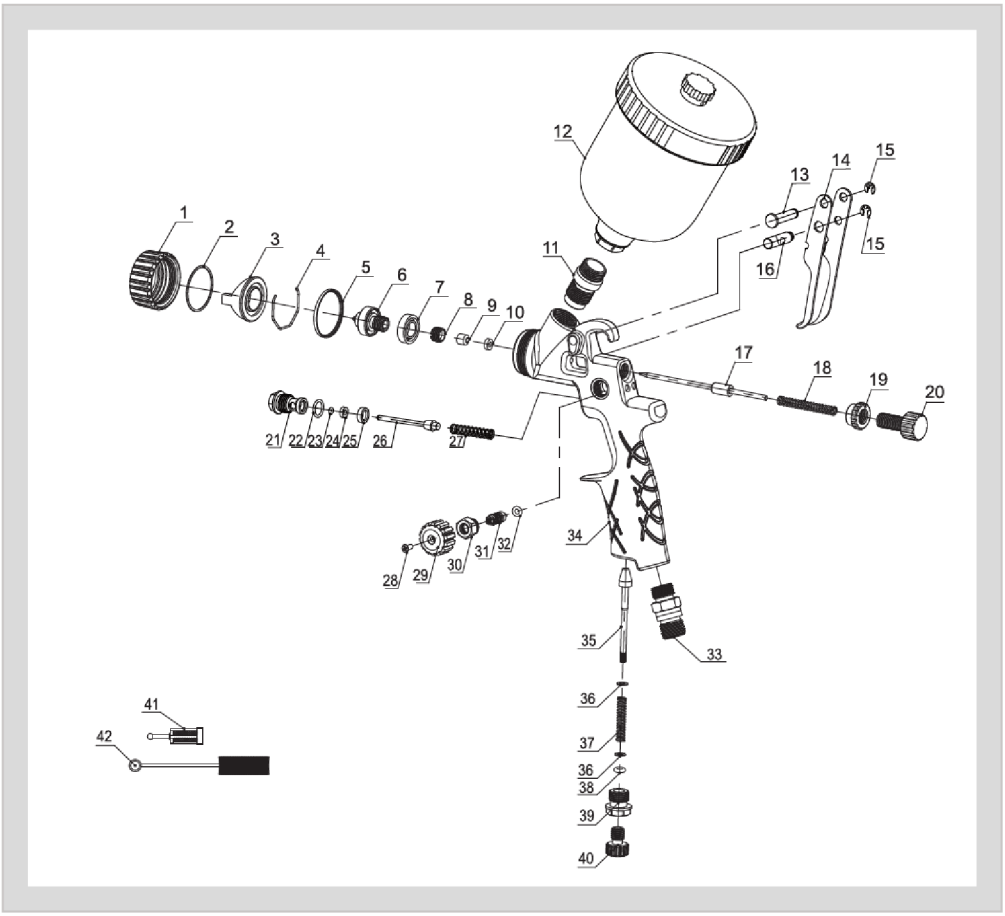


Fig. 3 Model 45102

NO	PARÇA ADI	NO	PARÇA ADI	NO	PARÇA ADI
1	hava kapağı halkası	11	malzeme rakoru	21	valf kovanı
2	hava kapağı conta pulu	12	hazne	22	O-ring
3	hava kapağı	13	tetik pimi	23	O-ring
4	kilit halkası	14	tetik	24	valf iğnesi contası (plastik)
5	hava kapağı halkası contası	15	yaylı rondela	25	valf contası
6	meme	16	delikli tetik pimi	26	valf iğnesi
7	meme pulu	17	iğne grubu	27	valf yayı
8	iğne vidası	18	iğne yayı	28	yıldız vida
9	iğne pulu	19	iğne somunu		
10	iğne contası (salmastra)	20	iğne ayar vidası		

Roimh an gcéad úsáid, léigh an lámhleabhar seo go cúramach agus bí cinnte go dtuigeann tú go hiomlán é. Coinnigh an lámhleabhar le haghaidh tagartha amach anseo agus tabhair ar aghaidh é leis an uirlis.

1.0 ÚSÁID BHEARTAITHE AGUS TUAIRISC GHINEARÁLTA

Clúdaíonn an lámhleabhar seo na gunnaí péinte AIRPRESS atá liostaithe thíos. Is gunnaí spraeála aer-tiomáinte iad na samhlacha go léir a choinnítear sa lámh, chun péint, vearnais agus ábhair chomhchosúla brataithe a spraeáil agus a chur i bhfeidhm ar dhromchlaí ullmhaithe i ceardlann, tionscal agus le haghaidh úsáide sa bhaile.

- 45102 – HVLP MINI: gunna brú ísil dlúth le soic mhín (0.8–1.2 mm) agus cupán barr 250 ml, le haghaidh deisiúcháin agus páirteanna beaga.
- 45191 – HVLP (toirt mhór, brú íseal): éifeachtúlacht aistrithe ard agus ceo péinte laghdaithe.
- 45103 – HP (ardbhrú): spraeáil ardbhrú clasaiceach, an teicníc is ilúsáidí do gach brat coitianta; úsáid aeir íseal a oireann do chomhbhrúiteoirí níos lú.
- 45192 – HVLP: sraith ghairmiúil le rialú beacht ar an bhfeadán agus ar an ábhar, soic 1.2–1.4 mm.
- 45194 – LVMP (toirt bheag, brú meánach): comhcheanglaíonn buntáistí HP agus HVLP – brú agus úsáid aeir teoranta le hobair bheacht éifeachtúil; réimse leathan soic 1.3–2.2 mm do vearnais uisce-bhunaithe agus do bhrataí struchtúracha tiubha araon.
- 45184 – HP do bhrataí tiubha: gunna ardbhrú do bhrataí troime tógála (adhmad, ballaí, ábhair chomhchodacha, cosantóirí); éascaíonn cupán taobhach alúmanaim 400 ml obair sna coirnéil; soic 2.5 / 3.0 mm.
- 4300041 – HVLP (sraith blistéir): gunna ilúsáideach le cupán barr 600 ml agus soc 1.4 mm suiteáilte sa mhonarcha, seachadta i mblistear; eacnamaíoch don cheardlann agus don bhaile.
- 4300051 – HP le cupán bun: gunna ardbhrú le cupán bun 1000 ml (sú) chomh maith le snáthaid agus soc stáinnléach (1.8 mm); stór ábhair níos mó do phoist níos faide, mar phríomhaigh agus impriú.

Tá gach samhail sa tsraith 45xxx ar fáil i roinnt leaganacha nach n-athraíonn ach maidir leis an sraith soc atá suiteáilte; is éard atá san uimhir chatalóige iomlán ná an uimhir sraithe móide méid an tsoic (agus marcáil ghlúine b'fhéidir), m.sh. 45103-1.4-G2. Seachadtar na samhlacha 4300041 agus 4300051 le soc suiteáilte sa mhonarcha. Roghnaítear méid an tsoic de réir slaodacht an ábhair. Coigeartaítear méid an ábhair, leithead an fheadáin agus an t-aer scagtha leis na rialtóirí ar chorp an ghunna; spreagtar an spraeáil leis an truicear. Iompraítear an gunna sa lámh, is fearr i mboth aeraithe le haerú.

RABHADH! MÍ-ÚSÁID INTUARTHA — TÁ COSC AR: spraeáil bianna nó ceimiceáin ionsaitheacha; soláthar ocsaigine, gáis inadhainte nó gáis bhuidéil eile; an gunna a dhíriú ar dhaoine nó ar ainmhithe; an brú oibre uasta a shárú; ábhair neamh-chomhoiriúnacha a spraeáil; aon mhodhnú ar an ngunna.

2.0 SOLÁTHAR AEIR AGUS SUITEÁIL

Ná soláthraítear ach aer comhbhrúite glan, tirim agus rialaithe don ghunna. Tá taise agus truailliú in aer comhbhrúite a chaitheann píosaí inmheánacha agus a dhéanann dochar don bhrat; suiteáil scagaire aeir/deighilteoir uisce agus rialtóir brú chomh gar don ghunna agus is féidir – do ghunnaí péinte moltar rialtóir le méadar (m.sh. AIRPRESS 45748-R). Ná húsáid bealaitheoir ola – truaillíonn ola a iompraítear leis an aer an brat.

Úsáid feadán aeir le brú ainmniúil oiriúnach (seoltóir/frithstatach d'ábhair inadhainte) agus ceangail go daingean é don chomhcheangal G 1/4". Seiceáil séaladh gach ceangail, an cupán agus an caipín aeir roimh bhrú a chur i bhfeidhm. Níl aon suiteáil bhreise ag teastáil – is uirlis láimhe é an gunna. Trí oibriú ag an mbrú is ísle a thugann spraeáil mhaith fós, laghdaítear torann, creathadh agus ceo péinte go híosta.

3.0 TREORACHA SÁBHÁILTEACHTA

Lean i gcónaí go dian leis na bunbhearta sábháilteachta chun dochar don uirlis agus gortú don oibreoir a chosc. D'fhéadfadh neamhchomhlíonadh na dtreoracha gortú tromchúiseach a chur faoi deara.

RABHADH! RIOSCA SLÁINTE. Is féidir le ceo péinte agus gala tuaslagóra a bheith tocsaineach agus dochar tromchúiseach a dhéanamh don tsláinte. Úsáid i gcónaí cosaint riospráide atá oiriúnach don ábhar, spéaclaí cosanta, lámhainní frithsheasmhach do thuaslagóirí agus éadaí cosanta; cosain súile agus craiceann ó phéint agus tuaslagóir. Ná hoibrigh ach in áiteanna dea-aerálaithe, is fearr i mboth spraeála le haerú.

RABHADH! TINE AGUS PLÉASCADH. Tá go leor ábhar brataithe agus tuaslagóirí an-inadhainte. Bain gach foinse adhainte: caitheamh tobac, lasair oscailte, spréacha, dromchlaí te agus trealamh leictreach mí-oiriúnach. Úsáid feadán aeir seoltach (frithstatach) le hábhair inadhainte agus talmhaigh an gunna agus an t-ábhar oibre chun urscaoileadh leictreastatach a chosc.

- Foinse fuinnimh: ná húsáid ach aer comhbhrúite glan, tirim agus rialaithe. Ná húsáid riamh ocsaigin, gáis inadhainte nó gáis bhuidéil eile – d'fhéadfadh sé sin pléascadh agus gortú tromchúiseach a chur faoi deara.
- Ná sáraigh riamh an brú oibre uasta atá sonraithe don tsamhail sna sonraí teicniúla.
- Ná díreach an gunna riamh ar dhaoine nó ar ainmhithe agus ná húsáid riamh é chun deannach a shéideadh de éadaí nó craiceann.
- Dícheangail an gunna ón soláthar aeir agus lig an brú amach roimh ghlanadh, cothabháil agus athrú soic, agus gach uair nach bhfuil an gunna in úsáid. Moltar comhla dúnta (liathróide) a shuiteáil in aice leis an ngunna le haghaidh múchadh éigeandála.
- Seiceáil roimh gach úsáid go bhfuil gach scriú, cnó, an cupán agus an caipín aeir daingnithe agus séalaithe, agus seiceáil go laethúil go bhfuil an truicear agus an tsnáthaid ag gluaiseacht go saor. Cuir píosaí damáistithe nó caite in ionad roimh úsáid.
- Ná húsáid ach páirteanna breise, soic agus fóirniú a mholann an déantúsóir.
- Ná húsáid riamh tuaslagóirí bunaithe ar hidreacarbóin halaigineacha (m.sh. trichlorethane, meitiléin clóiríd): imoibríonn siad le páirteanna alúmanaim agus since an ghunna agus is féidir leo riosca pléasctha a chruthú. Ná húsáid ach tuaslagóirí atá ceimiceach comhoiriúnach le halúmanam agus sinc.
- Ná modhnaigh an gunna ar aon bhealach.

AIRE! RIOSCAÍ IARMHARACHA. In ainneoin an dearaidh shábháilte, tá fós ann: análú ceo agus gala; tine nó pléascadh le hábhair inadhainte; teagmháil an ábhair le súile nó craiceann; astaíocht torainn. Úsáid i gcónaí an trealamh cosanta pearsanta thuasluaite agus, má éilíonn an leibhéal torainn sonraithe é, cosaint chluasa.

4.0 ULLMHÚCHÁN AGUS OIBRIÚ

1. Seiceáil an gunna le haghaidh páirteanna damáistithe nó caite agus go bhfuil an truicear agus an tsnáthaid ag gluaiseacht go saor.
2. Ullmhaigh an t-ábhar brataithe de réir treoracha an déantúsóra: caolaigh go dtí slaodacht spraeála agus scag é.
3. Líon an cupán (ná sáraigh an toirt sna sonraí teicniúla), dún clúdach an chupáin go daingean – ar an tsamhail le cupán bun, teann an cupán – agus ceangail an soláthar aeir.
4. Socraigh an brú isteach go dtí brú oibre optamach na samhla agus oiriúnaigh é do shlaodacht agus do chineál an ábhair. Ná sáraigh riamh brú oibre uasta na samhla (féach sonraí teicniúla).
5. Coigeartaigh an spraeáil: rialtóir feadáin = leithead an fheadáin; rialtóir ábhair = sreabhadh ábhair; rialtóir comhla aeir = aer scagtha. Chun sreabhadh iomarcach agus ceo péinte a sheachaint, úsáid an brú agus an sreabhadh is ísle a thugann an patrún inmhianaithe fós.
6. Triail an patrún spraeála ar dhromchla tástála sula dtosaíonn an obair.

NÓTA TEICNÍC SPRAEÁLA. Coinnigh an gunna ingearach leis an dromchla ag an bhfad molta agus bog é i sruthanna comhthreomhara forluiteacha (thart ar 50% forluí). Tosaigh an ghluaiseacht sula mbrúnn tú an truicear agus lig an truicear sula gcríochnaíonn an ghluaiseacht – cruthaíonn sé sin brat fliuch cothrom gan rith. Má chlaonann tú an gunna nó má bhogann tú i stua é, tugann sé brat neamhchothrom.

5.0 GLANADH AGUS COTHABHÁIL

RABHADH! Dícheangail an gunna ón soláthar aeir i gcónaí agus lig an brú amach roimh aon ghlanadh nó cothabháil.

- Glan an gunna láithreach tar éis úsáide: doirt fuílleach ábhair isteach i gcoimeádán oiriúnach, líon an cupán go páirteach le tanaí oiriúnach agus spraeáil tríd go dtí go bhfuil na cainéil glan. Is cúis le glanadh neamhleor patrún spraeála mícheart agus salachar sa bhrat. Glan ábhair dhá-chomhpháirt go cúramach agus láithreach, sula gcruann siad.
- Glan an caipín aeir, an soc, an cupán agus na dromchlaí seachtracha leis an scuab a sholáthraítear agus le héadach bog fliuchaithe le tanaí. Glan na cainéil ábhair go cúramach roimh aon díchóimeáil.
- Ná tum riamh an gunna iomlán i dtuaslagóir – déanann sé sin dochar don chaipín aeir, don soc, don tsnáthaid agus do na séalaí. Ná glan riamh an soc nó an tsnáthaid le sreang nó le rudaí crua eile.
- Agus tú á dhíchóimeáil, ná scriúáil an soc ach amháin tar éis an tsraith snáthaide a bhaint, nó leis an tsnáthaid tarraingthe siar (truicear brúite), chun suíochán na snáthaide a chosaint.
- Bealaigh séala na snáthaide agus pionnaí an truicir go héadrom agus go rialta le griús gunna atá saor ó shileacan agus aigéad. Seiceáil séalaí agus fáinní-O go rialta agus ná cuir páirteanna caite in ionad ach le páirteanna breise bunaidh (féach páirteanna breise).
- I gcás bac nó teip: dún agus dícheangail an t-aer, lig an brú amach, ansin díchóimeáil agus glan nó cuir na páirteanna lena mbaineann in ionad. Má leanann an teip ar aghaidh, stop ag baint úsáid as an ngunna agus déan teagmháil le do dhéileálaí. Tar éis timpiste, dún an t-aer ar dtús agus ansin tabhair an chéad chabhair atá oiriúnach don ábhar spraeáilte (féach a bhileog sonraí sábháilteachta).

6.0 FABHTCHEARTÚ

FADHB	CÚIS FHÉIDEARTHA	RÉITEACH
Patrún spraeála mícheart	Caipín aeir nó soc salach, damáistithe nó scaoilte	Glan an caipín aeir agus an soc; teann nó cuir in ionad
Spraeáil steallach, sceite	Cupán beagnach folamh; soc scaoilte; séala snáthaide caite nó tirim	Líon an cupán; teann an soc; bealaigh nó cuir séala snáthaide in ionad
Ábhar ag sileadh ón soc	Snáthaid nó soc caite, salach nó lonnaithe go dona	Glan suíochán an tsoic/na snáthaide; cuir in ionad má tá sé caite
Aer ag sceitheadh ó bharr an ghunna	Comhla aeir nó a séala salach nó caite	Glan páirteanna na comhla; cuir séalaí caite in ionad

7.0 IOMPAR, STÓRÁIL AGUS DIÚSCAIRT

Stóráil an gunna folamh, glanta in áit thirim, cosanta ó shioc agus deannach, is fearr sa phacáistíocht bhunaidh. Iompraítear an gunna (thart ar 1 kg) de láimh; seachas cosaint ó bhuillí agus salachar, níl aon bhearta iompair speisialta ag teastáil. Diúscair fuílleach péinte agus tuaslagóra, ceirteacha éillithe agus leachtanna glanta mar dhramhaíl ghuaiseach de réir rialacháin áitiúla – ná doirt riamh iad síos an draein nó sa dramhaíl bhaile. Tabhair an gunna d'athchúrsáil miotail ag deireadh a shaolré.

8.0 PÁIRTEANNA BREISE

Ná húsáid ach páirteanna breise, soic agus fóirniú AIRPRESS bunaidh. Tá tacair soic ar fáil do gach samhail (méideanna – féach sonraí teicniúla). Agus ag ordú, sonraigh uimhir chatalóige iomlán an ghunna agus uimhir an tsuímh ón liosta comhfhreagrach.

8.1 LIOSTA PÁIRTEANNA — 45103 (HP)

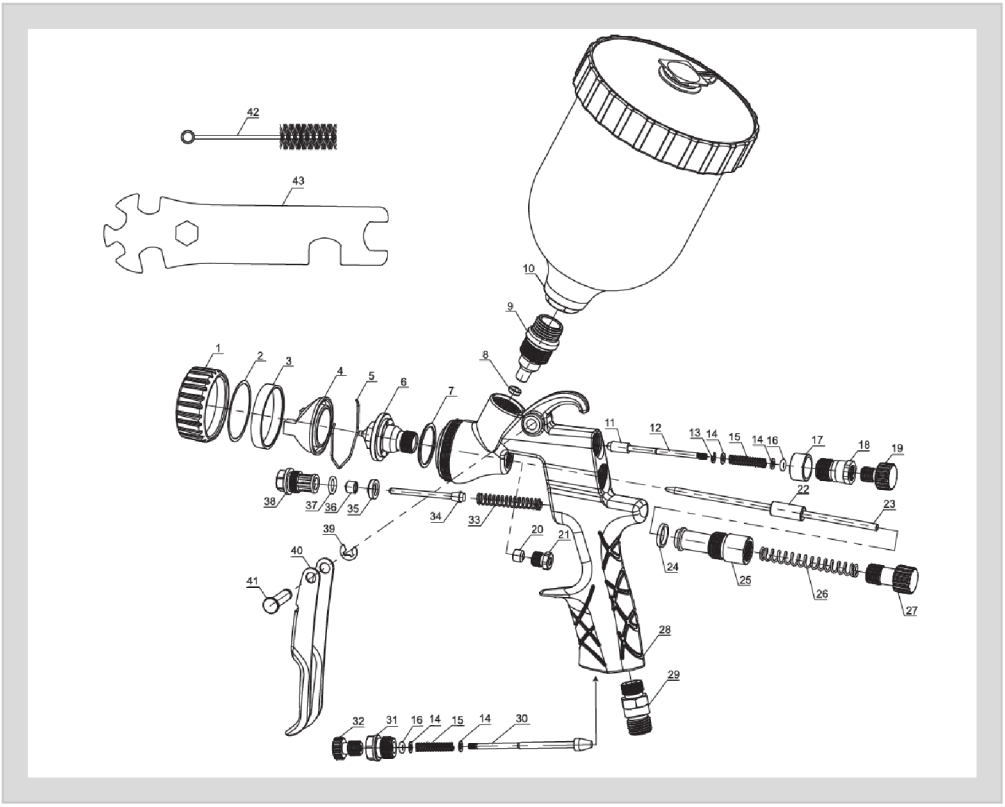


Fig. 1 Model 45103

UIMH	AINM AN PHÁIRT	UIMH	AINM AN PHÁIRT	UIMH	AINM AN PHÁIRT
1	fáinne an chlúdaigh aeir	16	fáinne O	31	cnó coigeartaithe comhla aeir
2	séala an chlúdaigh aeir	17	fáinne marcála	32	cnaipe comhla aeir
3	leicneán séalaithe an chlúdaigh aeir	18	suíochán rialaithe scaipthe	33	earra comhla
4	clúdach aeir	19	cnaipe rialaithe scaipthe	34	snáthaid comhla
5	fáinne cruach	20	séala snáthaide (pacáil)	35	séala comhla
6	soc	21	scriú coigeartaithe snáthaide	36	séala comhla (plaisteach)
7	séala an tsoic	22	muinchille snáthaide	37	fáinne O
8	séala an chúpláil ábhair	23	snáthaid	38	muinchille comhla
9	cúpláil isteach ábhair	24	séala comhla	39	leicneán earraigh
10	cupán (barr)	25	slat choigeartaithe snáthaide	40	truicear
11	sconna scaipthe	26	earra snáthaide	41	biorán truicir
12	snáthaid rialaithe scaipthe	27	cnaipe coigeartaithe snáthaide	42	scuab ghlantacháin
13	leicneán earraigh	28	corp an ghunna	43	eochair
14	leicneán cothrom	29	cúpláil isteach aeir		
15	earra	30	gas comhla aeir		

8.2 LIOSTA PÁIRTEANNA — 45191 (HVLP)

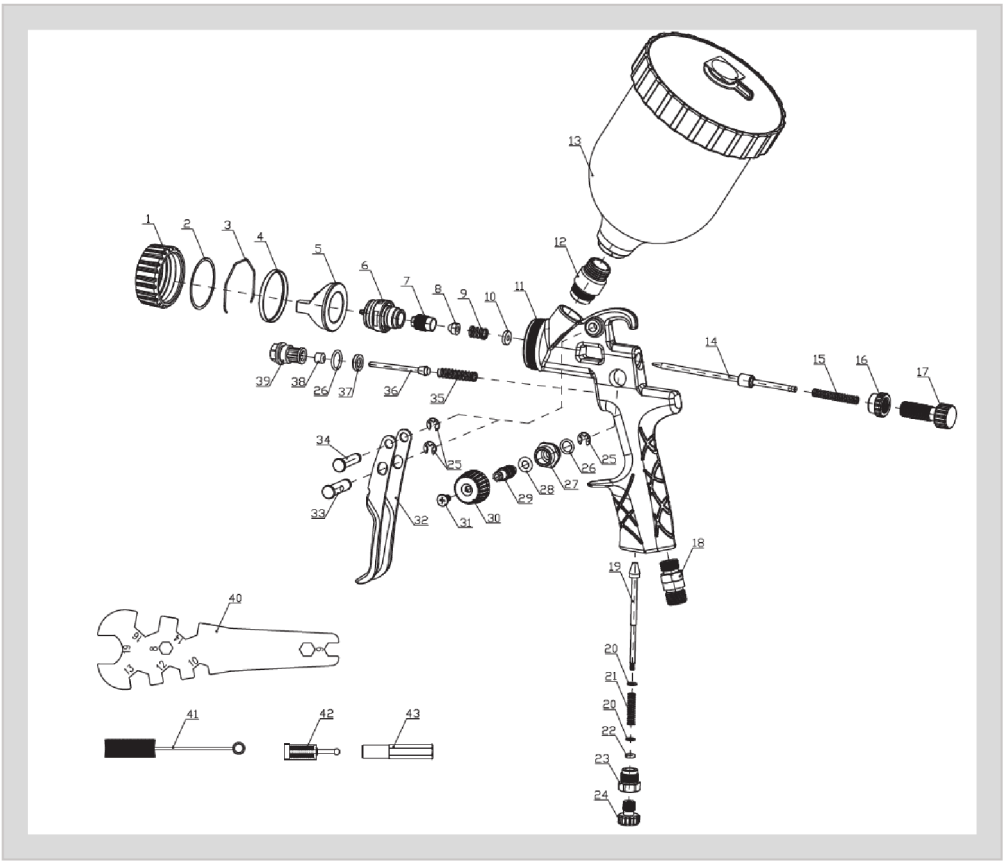


Fig. 2 Model 45191

UIMH	AINM AN PHÁIRT	UIMH	AINM AN PHÁIRT	UIMH	AINM AN PHÁIRT
1	fáinne an chlúdaigh aeir	16	scriú coigeartaithe snáthaide	31	scriú croise
2	séala an chlúdaigh aeir	17	cnaipe coigeartaithe snáthaide	32	truicear
3	fáinne cruach	18	cúpláil isteach aeir	33	biorán truicir le poll
4	leicneán séalaithe an chlúdaigh aeir	19	gas comhla aeir	34	biorán truicir
5	clúdach aeir	20	leicneán cothrom	35	earra comhla
6	soc	21	earra	36	snáthaid comhla
7	scriú coigeartaithe snáthaide	22	fáinne O	37	séala comhla
8	séala snáthaide (pacáil)	23	cnó coigeartaithe comhla aeir	38	séala comhla (plaisteach)
9	earra coigeartaithe snáthaide	24	cnaipe comhla aeir	39	muinchille comhla
10	séala coigeartaithe snáthaide	25	muinchille comhla	40	eochair
11	corp an ghunna	26	fáinne O	41	scuab ghlantacháin
12	cúpláil isteach ábhair	27	suíochán rialaithe scaipthe	42	scagaire
13	cupán	28	fáinne O	43	suíochán
14	snáthaid	29	gas comhla feadáin		
15	earra	30	cnaipe rialaithe scaipthe		

8.3 LIOSTA PÁIRTEANNA — 45102 (HVLP MINI)

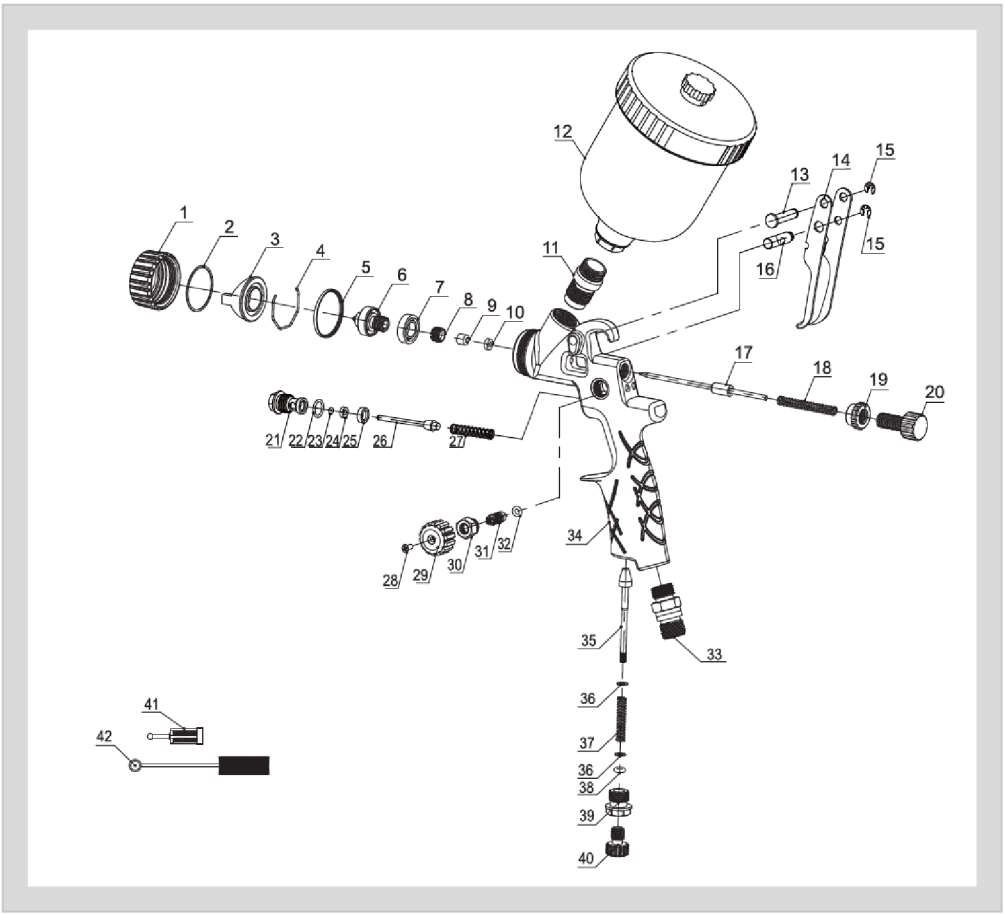


Fig. 3 Model 45102

UIMH	AINM AN PHÁIRT	UIMH	AINM AN PHÁIRT	UIMH	AINM AN PHÁIRT
1	fáinne an chlúdaigh aeir	11	cúpláil ábhair	21	muinchille comhla
2	leicneán séalaithe an chlúdaigh aeir	12	cupán	22	fáinne O
3	clúdach aeir	13	biorán truicir	23	fáinne O
4	fáinne glasála	14	truicear	24	séala snáthaide comhla (plaisteach)
5	fáinne séalaithe fháinne an chlúdaigh aeir	15	leicneán earraigh	25	séala comhla
6	soc	16	biorán truicir le poll	26	snáthaid comhla
7	leicneán soic	17	tionól snáthaide	27	earra comhla
8	scriú snáthaide	18	earra snáthaide	28	scriú croise
9	leicneán snáthaide	19	cnó snáthaide		
10	séala snáthaide (pacáil)	20	scriú coigeartaithe snáthaide		

compressoren

Airpress Polska Sp. z o.o.
ul. Rynkowa 156
62-081 Przeźmierowo
www.airpress.net
info@airpress.net